叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 迈瓦的复仇；(maiwa's Revenge; Or,) 000001

2. 迈瓦的复仇；(maiwa's Revenge; Or,) 000002

3. 迈瓦的复仇；(maiwa's Revenge; Or,) 000003

4. 迈瓦的复仇；(maiwa's Revenge; Or,) 000004

5. 迈瓦的复仇；(maiwa's Revenge; Or,) 000005

6. 迈瓦的复仇；(maiwa's Revenge; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈瓦的复仇；(Maiwa's Revenge; Or,)
第1/6页

-　　[rɪˈvendʒ]
Maiwa's　Revenge
-　　复仇

迈瓦的复仇

[ɔːr][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd]
or　The　War　of　the　Little　Hand
或者　这　战争　的　这　小的　手

或《小手之战》

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
by　H　.　Rider　Haggard
经过　H　.　骑士　枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər]　[aɪ] . ['goʊboʊ]　[straɪks]
CHAPTER　I　.　GOBO　STRIKES
章　我　.　图案　罢工

第一章 图案打击

['tʃæptər]　[iː] .
CHAPTER　II　.
章　二　.

第二章

[ə; eɪ]　['mɔrnɪŋz]　[spɔːrt]
A　MORNING'S　SPORT
一个　早晨　运动

晨间体育

['tʃæptər]　[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER　III　.
章　三、　.

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst]　[raʊnd]
THE　FIRST　ROUND
这　第一的　圆形的

第一轮

['tʃæptər]　[ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER　IV　.
章　第四　.

第四章

[ðə; ði] [læst] [raʊnd]
THE LAST ROUND
这 最后的 圆形的

最后一轮

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] -
V . THE MESSAGE OF MAIWA
V . 这 信息 的 -

五、舞和的信息

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn]
THE PLAN OF CAMPAIGN
这 计划 的 活动

竞选计划

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ə'tæk]
THE ATTACK
这 攻击

袭击

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [ɪz] [ə'vendʒd]
MAIWA IS AVENGED
- 是 复仇

MAIWA 复仇成功

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [θɪŋ] [ðæt] [baɪts] ” [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
It may be well to state that the incident of the “ Thing that bites ” recorded in
它 可能 是 出色地 到 状态 那 这 事件 的 这 “ 事物 那 咬 ” 记录 在
[ðɪs] [teɪl] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
this tale is not an effort of the imagination .
这 故事 是 不是 一个 努力 的 这 想像力 .

值得一提的是，这个故事中记载的“咬人的东西”并非虚构。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['pleɪdʒəˌraɪzd] .
On the contrary , it is “ plagiarized .
在 这 相反 , 它 是 “ 抄袭 .

相反，它是“抄袭”的。

" ['mændərə] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [tʃiːf] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Mandara	,	a	well	-	known	chief	on	the	east	coast	of	Africa	,	has	such	an
"	曼陀罗	,	一个	出色地	-	已知	首席	在	这	东方	海岸	的	非洲	,	有	这样的	一个

['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] .

article	,	and	uses	it	.
文章	,	和	用途	它	.

“非洲东海岸一位著名的酋长曼达拉就有这样一篇文章，而且他一直在使用它。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kən'dʌkt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

In	the	same	way	the	wicked	conduct	attributed	to	Wambe	is	not	without	a
在	这	相同的	方式	这	邪恶	执行	归因于	到	-	是	不是	没有	一个

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

同样，归咎于瓦姆贝的邪恶行为并非没有先例。

[tə 'tʃɑːkə] , [ðə; ði]['zuːluː] [nə'poʊliən] , ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

T'Chaka	,	the	Zulu	Napoleon	,	never	allowed	a	child	of	his	to	live	.
特查卡	,	这	祖鲁语	拿破仑	,	绝不	允许	一个	孩子	的	他的	到	居住	.

祖鲁族的拿破仑特查卡，从未让自己的孩子活下来。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - ,

Indeed	he	went	further	,	for	on	discovering	that	his	mother	,	Unandi	,
的确	他	去	更远	,	为了	在	发现	那	他的	母亲	,	-	,

事实上，他更进一步，因为他发现他的母亲乌南迪，

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] ['siːkrət] , [laɪk] ['nɪroʊ][hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

was	bringing	up	one	of	his	sons	in	secret	,	like	Nero	he	killed	her	,
曾是	带来	向上	一	的	他的	儿子们	在	秘密	,	喜欢	尼禄	他	被杀	她	,

他秘密抚养自己的一个儿子，像尼禄一样，他杀死了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	with	his	own	hand	.
和	和	他的	自己的	手	.

而且是他亲手做的。

- [rɪ'vendʒ]

MAIWA'S	REVENGE
-	复仇

舞和的复仇

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['goʊboʊ] [straɪks]

GOBO	STRIKES
图案	罢工

图案打击

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv]

One	day	—	it	was	about	a	week	after	Allan	Quatermain	told	me	his	story	of
一	天	—	它	曾是	关于	一个	星期	后	艾伦	四分之一	讲述	我	他的	故事	的

[ðə; ði] “ [θriː] ['laɪənz] ,

the	“	Three	Lions	,
这	“	三	狮子	,

有一天——大约在艾伦·夸特梅因给我讲完他的“三头狮子”的故事一周后，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɪm] - ['dʒɪm] — [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]

"	and	of	the	moving	death	of	Jim	-	Jim	—	he	and	I	were	walking
"	和	的	这	移动	死亡	的	吉姆	-	吉姆	—	他	和	我	是	步行

[hoʊm] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] .

home	together	on	the	termination	of	a	day's	shooting	.
家	一起	在	这	终止	的	一个	天	射击	.

“还有吉姆-吉姆令人动容的死亡——那天拍摄结束后，我和他一起走回家。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]

He	owned	about	two	thousand	acres	of	shooting	round	the	place	he	had	bought
他	拥有	关于	二	千	英亩	的	射击	圆形的	这	地方	他	有	买

[ɪn] ['jɔːkʃə] ,

in	Yorkshire	,
在	约克郡	,

他在约克郡买下的那块地周围拥有大约两千英亩的狩猎场。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʊd] .

over	a	hundred	of	which	were	wood	.
超过	一个	百	的	哪个	是	木头	.

其中一百多件是木制的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

It	was	the	second	year	of	his	occupation	of	the	estate	,
它	曾是	这	第二	年	的	他的	职业	的	这	财产	,

这是他占领庄园的第二年。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [hed] [ʌv; əv] ['fezənts] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	already	he	had	reared	a	very	fair	head	of	pheasants	,	for	he
和	已经	他	有	饲养	一个	非常	公平的	头	的	野鸡	,	为了	他

[wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] ['spɔːrtsmən] ,

was	an	all	-	round	sportsman	,
曾是	一个	全部	-	圆形的	运动员	,

他已经养出了一批非常不错的野鸡，因为他是一位全能的猎人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪt] - [bɔːr]

and	as	fond	of	shooting	with	a	shot	-	gun	as	with	an	eight	-	bore
和	作为	喜爱	的	射击	和	一个	射击	-	枪	作为	和	一个	八	-	钻孔

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

他既喜欢用霰弹枪射击，也喜欢用八号口径步枪射击。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] ['gʌnz] [ðæt] [deɪ] , [sɜːr] ['henri] ['kɜːrtɪs] , [oʊld] ['kwɔːtərˌmeɪn] , [ænd; ənd][maɪ'self] ;

We	were	three	guns	that	day	,	Sir	Henry	Curtis	,	Old	Quatermain	,	and	myself	;
我们	是	三	枪支	那	天	,	先生	亨利	柯蒂斯	,	老的	四分之一	,	和	我	;

那天我们只有三门炮，亨利·柯蒂斯爵士、老夸特梅因和我；

[bʌt; bət][sɜːr] ['henri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]['ɔːrdər]

but	Sir	Henry	was	obliged	to	leave	in	the	middle	of	the	afternoon	in	order
但	先生	亨利	曾是	有义务	到	离开	在	这	中间	的	这	下午	在	命令

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,

to	meet	his	agent	,
到	见面	他的	代理人	,

但亨利爵士不得不在下午中途离开去见他的代理人。

[ænd; ənd] [ɪn'spekt] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːrm] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [ʃed] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

and	inspect	an	outlying	farm	where	a	new	shed	was	wanted	.
和	检查	一个	边远	农场	在哪里	一个	新的	棚	曾是	通缉	.

并考察一处偏远农场，那里需要建造一个新的棚子。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['kæptɪn] [gʊd]

However	,	he	was	coming	back	to	dinner	,	and	going	to	bring	Captain	Good
然而	,	他	曾是	未来	后退	到	晚餐	,	和	去	到	带来	队长	好的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

然而，他正要回来吃晚饭，而且打算带古德船长一起来。

[fɔːr; fər] ['breɪli] [hɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪndʒ] .

for	Brayley	Hall	was	not	more	than	two	miles	from	the	Grange	.
为了	布雷利	大厅	曾是	不是	更多的	比	二	英里	从	这	农庄	.

因为布雷利庄园距离格兰奇庄园不超过两英里。

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fer] [spɔːrt] ,

We	had	met	with	very	fair	sport	,
我们	有	遇见	和	非常	公平的	运动	,

我们遇到了非常公平的体育精神，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ] [θruː] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [kɑːks] .

considering	that	we	were	only	going	through	outlying	cover	for	cocks	.
考虑	那	我们	是	仅有的	去	通过	边远	覆盖	为了	公鸡	.

考虑到我们当时只是在外围寻找公鸡的掩体。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

I	think	that	we	had	killed	twenty	-	seven	,
我	思考	那	我们	有	被杀	二十	-	七	,

我想我们杀了二十七个人。

[ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪvn] ['kʌvi] .

a	woodcock	and	a	leash	of	partridges	which	we	secured	out	of	a	driven	covey	.
一个	鹬	和	一个	牵引绳	的	鹧鸪	哪个	我们	安全	出去	的	一个	驱动	蜂群	.

一只丘鹬和一串鹧鸪，是我们从一群被驱赶的鹧鸪中捕获的。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['spɪni] ,

On	our	way	home	there	lay	a	long	narrow	spinney	,
在	我们的	方式	家	那里	躺	一个	长的	狭窄的	小树林	,

回家的路上，我们遇到了一条狭长的小树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] “ [laɪ] ” [fɔːr; fər] ['wʊdˌkɑːks] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [held] [ə; eɪ] ['feznt] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [wel] .

which	was	a	very	favourite	“	lie	”	for	woodcocks	,	and	generally	held	a	pheasant	or	two	as	well	.
哪个	曾是	一个	非常	最喜欢的	“	说谎	”	为了	山鹬	,	和	一般来说	握住	一个	野鸡	或者	二	作为	出色地	.

这里是丘鹬最喜欢的“藏身之处”，通常还会有一两只野鸡。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [oʊld] ['kwɔːtərˌmeɪn] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [biːt] [θruː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ?

“	Well	,	what	do	you	say	?	”	said	old	Quatermain	,	“	shall	we	beat	through	this	for	a	finish	?
“	出色地	,	什么	做	你	说	?	”	说	老的	四分之一	,	“	将	我们	打	通过	这	为了	一个	结束	?

“怎么样？”老夸特梅因说，“我们是不是该奋力一搏，争取完成这个目标？”

" [aɪ] [ə'sentid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	assented	,	and	he	called	to	the	keeper	who	was	following	with	a
"	我	同意	,	和	他	称为	到	这	守门员	WHO	曾是	下列的	和	一个

['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['biːtəz] ,

little	knot	of	beaters	,
小的	结	的	击球手	,

我同意了，他便叫来跟在后面的守门员，守门员手里拿着一小捆打水器。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['spɪni] .

and	told	him	to	beat	the	spinney	.
和	讲述	他	到	打	这	小树林	.

然后告诉他去打败那个小精灵。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːrk] ,

"	Very	well	,	sir	,	"	answered	the	man	,	"	but	it's	getting	wonderful	dark	,
"	非常	出色地	,	先生	,	"	回答	这	男人	,	"	但	它是	获得	精彩的	黑暗的	,

“好的，先生，”那人回答说，“但是天色越来越黑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

and	the	wind's	rising	a	gale	.
和	这	风的	上升	一个	大风	.

风势越来越大，快成狂风了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][taɪm][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪni] [hoʊldz][wʌn] . "

It	will	take	you	all	your	time	to	hit	a	woodcock	if	the	spinney	holds	one	.	"
它	将要	拿	你	全部	你的	时间	到	打	一个	鹬	如果	这	小树林	持有	一	.	"

如果小树林里有丘鹬，你得花上所有时间才能打中它。

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wʊdˌkɑːks] , ['dʒɛfriːz] , " ['ænsər] ['kwɔːtərˌmeɪn] ['kwɪkli] ,

"	You	show	us	the	woodcocks	,	Jeffries	,	"	answered	Quatermain	quickly	,
"	你	展示	我们	这	山鹬	,	杰弗里斯	,	"	回答	四分之一	迅速地	,

“杰弗里斯，你带我们去找找丘鹬，”夸特梅因迅速回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] ['biːɪŋ] [krɔːst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][spɔːrt] ,

for	he	never	liked	being	crossed	in	anything	to	do	with	sport	,
为了	他	绝不	喜欢	存在	交叉	在	任何事物	到	做	和	运动	,

因为他向来不喜欢在任何与体育有关的事情上被人冒犯。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	and	we	will	look	after	shooting	them	.
"	和	我们	将要	看	后	射击	他们	.

“我们会负责射杀他们。”

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ræðər] ['sʌlkɪli] .

"	The	man	turned	and	went	rather	sulkily	.
"	这	男人	转向	和	去	相当	闷闷不乐	.

“那人转身，闷闷不乐地走了。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] - ['kiːpər] , " ['hiːz] ['prɪti] [gʊd] , [ðə; ði]['mæstər][ɪz] ,

I	heard	him	say	to	the	under	-	keeper	,	"	He's	pretty	good	,	the	master	is	,
我	听到	他	说	到	这	在下面	-	守门员	,	"	他是	漂亮的	好的	,	这	掌握	是	,

我听到他对副守门员说：“他很厉害，主人很厉害。”

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['iznt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

I'm	not	saying	he	isn't	,	but	if	he	kills	a	woodcock	in	this	light	and	wind	,
我是	不是	说	他	不是	,	但	如果	他	杀戮	一个	鹬	在	这	光	和	风	,

我不是说他不是，但如果他在这种光线和风力下都能打死一只丘鹬，

[aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

I'm	a	Dutchman	.
我是	一个	荷兰人	.

我是荷兰人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kwɔːtərˌmeɪn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" I think that Quatermain heard him too , though he said nothing .
" 我 思考 那 四分之一 听到 他 也 , 尽管 他 说 没有什么 .

“我认为夸特梅因也听到了他的话，尽管他什么也没说。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [biːt] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bluː]
The wind was rising every minute , and by the time the beat begun it blew
这 风 曾是 上升 每一个 分钟 , 和 经过 这 时间 这 打 开始 它 吹
[bɪg] ['gʌnz] .
big guns .
大的 枪支 .

风势每分钟都在增强，到比赛开始时，风力已经非常大了。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪni] , [wɪtʃ] [kɜːrvd] [raʊnd] ['sʌmwʌt] ,
I stood at the right - hand corner of the spinney , which curved round somewhat ,
我 站立 在 这 正确的 - 手 角落 的 这 小树林 , 哪个 弯曲 圆形的 有些 ,

我站在小树林右侧的拐角处，那条小树林略微呈弧形。

[ænd; ənd] ['kwɔːtərˌmeɪn] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [left] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
and Quatermain stood at the left , about forty paces from me .
和 四分之一 站立 在 这 左边 , 关于 四十 步幅 从 我 .

夸特梅因站在左边，离我大约四十步远。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] [oʊld] [kɑːk] ['feznt] [keɪm] ['rɑːkətɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
Presently an old cock pheasant came rocketing over me ,
目前 一个 老的 公鸡 野鸡 来了 火箭 超过 我 ,

这时，一只老雄雉鸡从我头顶嗖地飞过。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
looking as though the feathers were being blown out of his tail .
寻找 作为 尽管 这 羽毛 是 存在 吹 出去 的 他的 尾巴 .

看起来就像尾巴上的羽毛被风吹走了一样。

[aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] [kliːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bærəl] ,
I missed him clean with the first barrel ,
我 错过 他 干净的 和 这 第一的 桶 ,

第一枪我没打中他，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['dʌbld]
and was never more pleased with myself in my life than when I doubled
和 曾是 绝不 更多的 高兴 和 我 在 我的 生活 比 什么时候 我 双倍
[hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] ,
him up with the second ,
他 向上 和 这 第二 ,

当我用第二个球把他双杀时，我这辈子最得意的一次就是那时。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
for the shot was not an easy one .
为了 这 射击 曾是 不是 一个 简单的 一 .

因为这球并不容易投。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['kwɔːtərˌmeɪn] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] ,
In the faint light I could see Quatermain nodding his head in approval ,
在 这 头晕的 光 我 可以 看 四分之一 点头 他的 头 在 赞同 ,

在昏暗的光线下，我看到夸特梅因点头表示赞许。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtəz] ,
when through the groaning of the trees I heard the shouts of the beaters ,
什么时候 通过 这 呻吟 的 这 树木 我 听到 这 喊叫 的 这 击球手 ,

透过树木的呻吟声，我听到了驱赶者的喊叫声。

“ [kɑːk] ['fɔːrwərd] , [kɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
“ Cock forward , cock to the right .
“ 公鸡 向前 , 公鸡 到 这 正确的 .

“鸡头向前，鸡头向右。”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , “ ['wʊdkɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ”
” Then came a whole volley of shouts , “ Woodcock to the right , ”
” 然后 来了 一个 所有的 截击 的 喊叫 , “ 鹬 到 这 正确的 , ”

“然后传来一阵喊声：“右边有只丘鹬！”

“ [kɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ”
“ Cock to the left , ”
“ 公鸡 到 这 左边 , ”

“公鸡向左转，”

“ [kɑːk] ['oʊvər] .
“ Cock over .
“ 公鸡 超过 .

“公鸡倒下了。”

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
” I looked up ,
” 我 看起来 向上 ,

我抬起头，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌkɑːks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd]
and presently caught sight of one of the woodcocks coming down the wind
和 目前 捕捉 视线 的 一 的 这 山鹬 未来 向下 这 风
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
upon me like a flash .
之上 我 喜欢 一个 闪光 .

突然，我看到一只丘鹬像闪电一样顺风朝我飞来。

[ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz][hiː; hi] ['zɪgzægd] [θruː]
In that dim light I could not follow all his movements as he zigzagged through
在 那 暗淡 光 我 可以 不是 跟随 全部 他的 移动 作为 他 之字形 通过
[ðə; ði] ['neɪkɪd] [triː] - [tɑːps] ;
the naked tree - tops ;
这 裸 树 - 最高额 ;

在昏暗的光线下，我无法看清他穿过光秃秃的树梢时的所有动作；

[ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [flitid] [ʌp] .
indeed I could see him when his wings flitted up .
的确 我 可以 看 他 什么时候 他的 翅膀 飞掠 向上 .

我确实看到了他，当时他的翅膀扇动起来。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː] — [bæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] , [aɪ][hæd; həd]
Now he was passing me — bang , and a flick of the wing , I had
现在 他 曾是 通过 我 — 砰 , 和 一个 轻弹 的 这 翼 , 我 有
[mɪst] [hɪm; ɪm] ; [bæŋ] [ə'gen] .
missed him ; bang again .
错过 他 ; 砰 再次 .

现在他正从我身边经过——砰！机翼一抖，我错过了他；砰！又一声。

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] ; [noʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][maɪ] [left] .
Surely he was down ; no , there he went to my left .
一定 他 曾是 向下 ; 不 , 那里 他 去 到 我的 左边 .

他肯定倒下了；不，他却走到我左边去了。

“ [kɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
“ Cock to you , ” I shouted ,
“ 公鸡 到 你 , ” 我 喊叫 ,

“给你个公鸡！”我喊道。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['kwɔːtərˌmeɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] ['æŋgri]

stepping	forward	so	as	to	get	Quatermain	between	me	and	the	faint	angry
步进	向前	所以	作为	到	得到	四分之一	之间	我	和	这	头晕的	生气的

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [deɪ] ,

light	of	the	dying	day	,
光	的	这	垂死	天	,

我上前一步，让夸特梅因挡在我和即将落日的微弱而愤怒的光芒之间。

[fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] “ [waɪp][maɪ] [aɪ] .

for	I	wanted	to	see	if	he	would	“	wipe	my	eye	.
为了	我	通缉	到	看	如果	他	会	“	擦拭	我的	眼睛	.

因为我想看看他是否会“帮我擦眼泪”。

” [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [kɑːk] [wʊd] ['pʌz(ə)l]

”	I	knew	him	to	be	a	wonderful	shot	,	but	I	thought	that	cock	would	puzzle
”	我	知道	他	到	是	一个	精彩的	射击	,	但	我	想法	那	公鸡	会	谜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我知道他枪法很准，但我认为那只公鸡会让他感到困惑。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bend] ['fɔːrwərd] ,

I	saw	him	raise	his	gun	ever	so	little	and	bend	forward	,
我	锯	他	增加	他的	枪	曾经	所以	小的	和	弯曲	向前	,

我看到他微微举起枪，然后向前弯下腰。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aʊt] [flæʃt] [tuː] ['wʊdˌkɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

and	at	that	moment	out	flashed	two	woodcocks	into	the	open	,
和	在	那	片刻	出去	闪光灯	二	山鹬	进入	这	打开	,

就在这时，两只丘鹬突然窜入空地。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

the	one	I	had	missed	to	his	right	,	and	the	other	to	his	left	.
这	一	我	有	错过	到	他的	正确的	,	和	这	其他	到	他的	左边	.

我错过了他右边的一个，以及他左边的一个。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][ʌv; əv] , “ ['wʊdkɑːk] ['oʊvər] ,

At	the	same	time	a	fresh	shout	arose	of	,	“	Woodcock	over	,
在	这	相同的	时间	一个	新鲜的	喊	出现	的	,	“	鹬	超过	,

与此同时，又传来一声喊叫：“丘鹬结束了！”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪni] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][θɜːrd][bɜːrd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,

”	and	looking	down	the	spinney	I	saw	a	third	bird	high	up	in	the	air	,
”	和	寻找	向下	这	小树林	我	锯	一个	第三	鸟	高的	向上	在	这	空气	,

“我向下望去，看到小树林里还有第三只鸟在高高的空中。”

['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [liːf] [streɪt] ['oʊvər] -

being	blown	along	like	a	brown	and	whirling	leaf	straight	over	Quatermain's
存在	吹	沿着	喜欢	一个	棕色的	和	旋转	叶子	直的	超过	-

[hed] .

head	.
头	.

像一片棕色的旋转树叶一样，被风吹得径直飞过夸特梅因的头顶。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

And	then	followed	the	prettiest	little	bit	of	shooting	that	I	ever	saw	.
和	然后	随后	这	最漂亮的	小的	少量	的	射击	那	我	曾经	锯	.

接下来是我见过的最精彩的一小段射击场面。

[ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] , [nɑːt][ten] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**bird**	**to**	**the**	**right**	**was**	**flying**	**low**	**,**	**not**	**ten**	**yards**	**from**	**the**	**line**	**of**	**a**
这	鸟	到	这	正确的	曾是	飞行	低的	,	不是	十	码	从	这	线	的	一个

['hedʒroʊ] ,

hedgerow	**,**
树篱	,

右边那只鸟飞得很低，离树篱边缘不到十码。

[ænd; ənd] ['kwɔːtərˌmeɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [suːnɪst]

and	**Quatermain**	**took**	**him**	**first**	**because**	**he**	**would**	**become**	**invisible**	**the**	**soonest**
和	四分之一	采取	他	第一的	因为	他	会	变得	无形的	这	最快

[ʌv; əv] ['eni] .

of	**any**	**.**
的	任何	.

夸特梅因第一个抓到他，因为他是所有人中最快隐身的。

[ɪn'diːd] , ['noʊbɑːdi] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [hɔːks] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]

Indeed	**,**	**nobody**	**who**	**had**	**not**	**his**	**hawk's**	**eyes**	**could**	**have**	**seen**	**to**	**shoot**	**at**
的确	,	无人	WHO	有	不是	他的	鹰的	眼睛	可以	有	已见	到	射击	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

事实上，如果没有他那鹰一般的眼神，任何人都不可能看到目标并开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

But	**he**	**saw**	**the**	**bird**	**well**	**enough**	**to**	**kill**	**it**	**dead**	**as**	**a**	**stone**	**.**
但	他	锯	这	鸟	出色地	足够的	到	杀	它	死的	作为	一个	石头	.

但他看得清清楚楚，足以把它杀死得像石头一样。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [bɜːrd][æt; ət] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [jaːdz] ,

Then	**turning**	**sharply**	**,**	**he**	**pulled**	**on**	**the**	**second**	**bird**	**at**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**yards**	**,**
然后	转弯	尖锐地	,	他	拉	在	这	第二	鸟	在	关于	四十	-	五	码	,

[ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [went] .

and	**over**	**he**	**went**	**.**
和	超过	他	去	.

然后他猛地转身，在距离第二只鸟大约 45 码的地方拉动，结果自己也摔倒了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] ['wʊdkɑːk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['veri] [haɪ] ,

By	**this**	**time**	**the**	**third**	**woodcock**	**was**	**nearly**	**over**	**him**	**,**	**and**	**flying**	**very**	**high**	**,**
经过	这	时间	这	第三	鹬	曾是	几乎	超过	他	,	和	飞行	非常	高的	,

这时，第三只丘鹬几乎已经飞到他头顶上方，而且飞得很高。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] [ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

straight	**down**	**the**	**wind**	**,**	**a**	**hundred**	**feet**	**up**	**or**	**more**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
直的	向下	这	风	,	一个	百	脚	向上	或者	更多的	,	我	应该	说	.

顺风直吹，大概在一百英尺或更高的高度。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

I	**saw**	**him**	**glance**	**at**	**it**	**as**	**he**	**opened**	**his**	**gun**	**,**
我	锯	他	瞥一眼	在	它	作为	他	打开	他的	枪	,

我看到他打开枪的时候瞥了一眼它。

[θruː] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]

threw	**out**	**the**	**right**	**cartridge**	**and**	**slipped**	**in**	**another**	**,**	**turning**	**round**	**as**	**he**	**did**	**so**
扔	出去	这	正确的	墨盒	和	滑倒了	在	其他	,	转弯	圆形的	作为	他	做过	所以

.

.
.

他扔掉右边的弹匣，换上另一支，同时转身离开。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ]

By	this	time	the	cock	was	nearly	fifty	yards	away	from	him	,	and	travelling
经过	这	时间	这	公鸡	曾是	几乎	五十	码	离开	从	他	,	和	旅行

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

like	a	flash	.
喜欢	一个	闪光	.

这时，那只公鸡已经离他近五十码远了，飞得飞快。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi]['faɪərd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] , [kɪld]

Lifting	his	gun	he	fired	after	it	,	and	,	wonderful	as	the	shot	was	,	killed
举重	他的	枪	他	被解雇	后	它	,	和	,	精彩的	作为	这	射击	曾是	,	被杀

[ˌaɪ 'tiː] [ded] .

it	dead	.
它	死的	.

他举起枪向它开火，这一枪非常漂亮，把它当场打死。

[ə; eɪ] ['terɪŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] ,

A	tearing	gust	of	wind	caught	the	dead	bird	,
一个	撕裂	阵风	的	风	捕捉	这	死的	鸟	,

一阵狂风卷走了那只死鸟。

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [tɔːrn][frʌm; frəm][æn; ən] [oʊk] ,

and	blew	it	away	like	a	leaf	torn	from	an	oak	,
和	吹	它	离开	喜欢	一个	叶子	撕裂	从	一个	橡木	,

然后像吹落一片橡树叶一样把它吹走了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [jaːdz] [ɔːf] [ɔːr] [mɔːr] .

so	that	it	fell	a	hundred	and	thirty	yards	off	or	more	.
所以	那	它	跌倒	一个	百	和	三十	码	离开	或者	更多的	.

因此它坠落了一百三十码甚至更远。

“ [aɪ] [seɪ] , ['kwɔːtərˌmeɪn] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['biːtəz] [wɜːr; wər] [ʌp] ,

“	I	say	,	Quatermain	,	”	I	said	to	him	when	the	beaters	were	up	,
“	我	说	,	四分之一	,	”	我	说	到	他	什么时候	这	击球手	是	向上	,

“我说，夸特梅因，”当击球手们起身时，我对他说。

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”

“	do	you	often	do	this	sort	of	thing	?	”
“	做	你	经常	做	这	种类	的	事物	?	”

你经常做这种事吗?

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] ,

“	Well	,	”	he	answered	,	with	a	dry	smile	,
“	出色地	,	”	他	回答	,	和	一个	干燥	微笑	,

“嗯，”他干笑着回答道。

“ [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [loʊd] [θriː] [ʃɑːts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət]

“	the	last	time	I	had	to	load	three	shots	as	quickly	as	that	was	at
“	这	最后的	时间	我	有	到	加载	三	镜头	作为	迅速地	作为	那	曾是	在

['ræðər] ['lɑːrdʒər] [geɪm] .

rather	larger	game	.
相当	更大的	游戏	.

“我上一次需要如此迅速地装填三发子弹，还是在猎杀体型较大的猎物时。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['elifənts] .

It	was	at	elephants	.
它	曾是	在	大象	.

那是在大象那里。

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [æz; əz] [ded] [æz; əz][aɪ] [kɪld] [ðoʊz] ['wʊdˌkɑːks] ;

I	killed	them	all	three	as	dead	as	I	killed	those	woodcocks	;
我	被杀	他们	全部	三	作为	死的	作为	我	被杀	那些	山鹬	;

我把他们三个都杀了，就像我杀那些丘鹬一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

but	it	very	nearly	went	the	other	way	,	I	can	tell	you	;
但	它	非常	几乎	去	这	其他	方式	,	我	能	告诉	你	;

但我可以告诉你，事情差点就朝着相反的方向发展了；

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] .

I	mean	that	they	very	nearly	killed	me	.
我	意思是	那	他们	非常	几乎	被杀	我	.

我的意思是，他们差点杀了我。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kiːpər] [keɪm] [ʌp] ,

"	Just	at	that	moment	the	keeper	came	up	,
"	只是	在	那	片刻	这	守门员	来了	向上	,

就在这时，守门员走了过来。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [kɑːks] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Did	you	happen	to	get	one	of	them	there	cocks	,	sir	?	"	he	said	,
"	做过	你	发生	到	得到	一	的	他们	那里	公鸡	,	先生	?	"	他	说	,

"先生，您有没有碰巧弄到其中一个男人的鸡巴？"他问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

with	the	air	of	a	man	who	did	not	in	the	least	expect	an	answer	in	the
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	做过	不是	在	这	至少	预计	一个	回答	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] .

affirmative	.
肯定	.

他的语气仿佛丝毫没有期待得到肯定的答复。

" [wel] , [jes] , ['dʒɛfriːz] , " ['ænsər] ['kwɔːtərˌmeɪn] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

"	Well	,	yes	,	Jeffries	,	"	answered	Quatermain	;	"	you	will	find	one	of	them	by	the
"	出色地	,	是的	,	杰弗里斯	,	"	回答	四分之一	;	"	你	将要	寻找	一	的	他们	经过	这

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

"嗯，是的，杰弗里斯，"夸特梅因回答说；"你会在树篱边找到其中一个，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] — —

and	another	about	fifty	yards	out	by	the	plough	there	to	the	left	—	—
和	其他	关于	五十	码	出去	经过	这	犁	那里	到	这	左边	—	—

还有一处在左边，离犁大约五十码远的地方——

" [ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] , [wen] ['kwɔːtərˌmeɪn]

"	The	keeper	had	turned	to	go	,	looking	a	little	astonished	,	when	Quatermain
"	这	守门员	有	转向	到	去	,	寻找	一个	小的	惊讶	,	什么时候	四分之一

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

called	him	back	.
称为	他	后退	.

"守门员转身要走，看起来有些惊讶，这时夸特梅因叫住了他。

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , ['dʒɛfriːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stop	a	bit	,	Jeffries	,	"	he	said	.
"	停止	一个	少量	,	杰弗里斯	,	"	他	说	.

"杰弗里斯，稍等一下，"他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pɑːlərd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ja:dz] [ɔːf] ?

"	You	see	that	pollard	about	one	hundred	and	forty	yards	off	?
"	你	看	那	波拉德	关于	一	百	和	四十	码	离开	?

"你看到大约一百四十码外的那棵截顶树了吗？"

[wel] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['wʊdkɑːk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	there	should	be	another	woodcock	down	in	a	line	with	it	,
出色地	,	那里	应该	是	其他	鹬	向下	在	一个	线	和	它	,

嗯，应该还有另一只丘鹬跟它连在一起。

[əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈpeɪsɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] . ”
about sixty paces out in the field . ”
关于 六十 步幅 出去 在 这 场地 . ”

大约在田野外六十步远的地方。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsmɑːrtəst] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] , ” [ˈmɜːmɜd] [ˈdʒɛfriːz] , [ænd; ənd]
“ Well , if that bean't the very smartest bit of shooting , ” murmured Jeffries , and
” 出色地 , 如果 那 豆子 这 非常 最聪明的 少量 的 射击 , ” 低声说道 杰弗里斯 , 和
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“嗯，这真是最聪明的一枪啊，”杰弗里斯低声说道，然后离开了。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [went] [hoʊm] ,
After that we went home ,
后 那 我们 去 家 ,

之后我们就回家了。

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈkɜːrtɪs] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [gʊd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
and in due course Sir Henry Curtis and Captain Good arrived for dinner ,
和 在 到期的 课程 先生 亨利 柯蒂斯 和 队长 好的 到达的 为了 晚餐 ,

不久之后，亨利·柯蒂斯爵士和古德上尉前来赴宴。

[ðə; ði] [ˈlætər] [əˈreɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [dres] - [suːt] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .
the latter arrayed in the tightest and most ornamental dress - suit I ever saw .
这 后者 排列 在 这 最紧 和 最多 装饰 裙子 - 套装 我 曾经 锯 .

后者身着我见过的最紧身、最华丽的礼服套装。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [pɪŋk] [ˈkɔːrəl] [ˈbʌtnz] .
I remember that the waistcoat was adorned with five pink coral buttons .
我 记住 那 这 马甲 曾是 装饰 和 五 粉色的 珊瑚 按钮 .

我记得那件背心上装饰着五颗粉红色的珊瑚纽扣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪnər] .
It was a very pleasant dinner .
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 晚餐 .

晚餐非常愉快。

[oʊld] [ˈkwɔːtərˌmeɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhjuːmər] ; [ɪnˈdjʊst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Old Quatermain was in an excellent humour ; induced , I think ,
老的 四分之一 曾是 在 一个 出色的 幽默 ; 诱导 , 我 思考 ,

老夸特梅因心情极佳；我想，这大概是人为造成的吧。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈdʒɛfriːz] .
by the recollection of his triumph over the doubting Jeffries .
经过 这 回忆 的 他的 胜利 超过 这 怀疑 杰弗里斯 .

他回忆起自己战胜心存疑虑的杰弗里斯的胜利。

[gʊd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdoʊts] .
Good , too , was full of anecdotes .
好的 , 也 , 曾是 满的 的 轶事 .

好也充满了轶事。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [moʊst] [mɪˈrækjələs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] [went] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈaɪbeks] [ɪn]
He told us a most miraculous story of how he once went shooting ibex in
他 讲述 我们 一个 最多 神奇 故事 的 如何 他 一次 去 射击 野山羊 在
[kæʃˈmɪr] .
Kashmir .
克什米尔 .

他给我们讲了一个非常神奇的故事，讲述他曾经在克什米尔猎杀北山羊的经历。

[ðiːz] ['aɪbeks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɪn'taɪər] [deɪz]

These	ibex	,	according	to	Good	,	he	stalked	early	and	late	for	four	entire	days
这些	野山羊	,	根据	到	好的	,	他	跟踪	早期的	和	晚的	为了	四	全部的	天

.

:

.

据古德说，他连续四天，从早到晚都在跟踪这些野山羊。

[æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn]

At	last	on	the	morning	of	the	fifth	day	he	succeeded	in	getting	within
在	最后的	在	这	早晨	的	这	第五	天	他	成功了	在	获得	之内

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] ,

range	of	the	flock	,
范围	的	这	群	,

终于在第五天早上，他成功进入了羊群的射程之内。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊld] [ræm] [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

which	consisted	of	a	magnificent	old	ram	with	horns	so	long	that	I	am	afraid
哪个	由……组成	的	一个	壮丽	老的	内存	和	角	所以	长的	那	我	是	害怕的

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['meʒər] ,

to	mention	their	measure	,
到	提到	他们的	措施	,

那是一只非常雄伟的老公羊，它的角长得我都不敢说它的长度。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['fiːmeɪl] .

and	five	or	six	females	.
和	五	或者	六	女性	.

还有五六名女性。

[gʊd] [krɔːld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['peɪnfəli] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] , [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Good	crawled	upon	his	stomach	,	painfully	taking	shelter	behind	rocks	,	till	he	was
好的	爬行	之上	他的	胃	,	痛苦地	采取	庇护所	在后面	岩石	,	直到	他	曾是

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ;

within	two	hundred	yards	;
之内	二	百	码	;

古德匍匐前进，痛苦地躲在岩石后面，直到离终点还有两百码；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [faɪn] [biːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ræm] .

then	he	drew	a	fine	bead	upon	the	old	ram	.
然后	他	画	一个	美好的	珠子	之上	这	老的	内存	.

然后他瞄准了那只老公羊，打中了一颗细珠。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

At	this	moment	,	however	,	a	diversion	occurred	.
在	这	片刻	,	然而	,	一个	导流	发生	.

然而，就在这时，出现了变故。

[sʌm; səm] ['waːndərɪŋ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

Some	wandering	native	of	the	hills	appeared	upon	a	distant	mountain	top	.
一些	漫游	本国的	的	这	丘陵	出现	之上	一个	遥远	山	顶部	.

远处山顶上出现了一些在山间游荡的土著人。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɑːk] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['gʊdz] [ken] .

The	females	turned	,	and	rushing	over	a	rock	vanished	from	Good's	ken	.
这	女性	转向	,	和	匆忙	超过	一个	岩石	消失了	从	商品	肯	.

雌性动物们转身，冲过一块岩石，消失在古德的视线中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ræm] [tʊk] [ə; eɪ] ['boʊldər] [kɔːrs] .

But	the	old	ram	took	a	bolder	course	.
但	这	老的	内存	采取	一个	更大胆	课程	.

但那只老公羊采取了更大胆的做法。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [krə'væs] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

In	front	of	him	stretched	a	mighty	crevasse	at	least	thirty	feet	in	width	.
在	正面	的	他	拉伸	一个	强大的	裂缝	在	至少	三十	脚	在	宽度	.

他面前是一道宽至少三十英尺的巨大裂缝。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

He	went	at	it	with	a	bound	.
他	去	在	它	和	一个	边界	.

他纵身一跃而去。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][mɪd] - [er] [gʊd] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ded] .

Whilst	he	was	in	mid	-	air	Good	fired	,	and	killed	him	dead	.
而	他	曾是	在	中	-	空气	好的	被解雇	,	和	被杀	他	死的	.

当他还在半空中时，古德开枪射击，将他当场击毙。

[ðə; ði][ræm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [speɪs] ,

The	ram	turned	a	complete	somersault	in	space	,
这	内存	转向	一个	完全的	空翻	在	空间	,

这只公羊在太空中完成了一次完整的翻滚，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [hʊkt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg][prə'dʒekʃ(ə)n]

and	fell	in	such	fashion	that	his	horns	hooked	themselves	upon	a	big	projection
和	跌倒	在	这样的	时尚	那	他的	角	钩子	他们自己	之上	一个	大的	投影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klɪfs] .

of	the	opposite	cliffs	.
的	这	对面的	悬崖	.

他摔倒的方式是，他的角勾住了对面悬崖上的一个大凸起。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] , [tɪl] [gʊd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] - ,

There	he	hung	,	till	Good	,	after	a	long	and	painful	détour	,
那里	他	悬挂	,	直到	好的	,	后	一个	长的	和	痛苦	-	,

他被吊在那里，直到古德经过漫长而痛苦的绕路后才获释。

['greɪsfəli] [drɑːpt] [ə; eɪ]['læsoʊ]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fiʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

gracefully	dropped	a	lasso	over	him	and	fished	him	up	.
优雅地	掉落	一个	套索	超过	他	和	钓鱼	他	向上	.

她优雅地用套索套住他，把他钓了上来。

[ðɪs] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][waɪld] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ˌɪnkrə'duːləti] .

This	moving	tale	of	wild	adventure	was	received	with	undeserved	incredulity	.
这	移动	故事	的	荒野	冒险	曾是	已收到	和	不应得的	怀疑	.

这个感人至深的冒险故事却遭到了不应有的质疑。

“ [wel] , ” [sed] [gʊd] ,

“	Well	,	”	said	Good	,
“	出色地	,	”	说	好的	,

“嗯，”古德说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] [wen] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [truː] ['stɔːri][maɪnd]

“	if	you	fellows	won't	believe	my	story	when	I	tell	it	—	a	perfectly	true	story	mind
“	如果	你	伙伴们	惯于	相信	我的	故事	什么时候	我	告诉	它	—	一个	完美	真的	故事	头脑

— [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] ;

—	perhaps	one	of	you	will	give	us	a	better	;
—	也许	一	的	你	将要	给	我们	一个	更好的	;

“如果你们不相信我讲的故事——一个完全真实的故事——也许你们中有人会给我们讲一个更好的故事；

[aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .

I'm	not	particular	if	it	is	true	or	not	.
我是	不是	特别的	如果	它	是	真的	或者	不是	.

我并不在意它是真是假。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

"	And	he	lapsed	into	a	dignified	silence	.
"	和	他	失效	进入	一个	凝重	沉默	.

他陷入了庄严的沉默。

" [naʊ] , ['kwɔːtərˌmeɪn] , " [aɪ] [sed] , " [dəunt][let] [gʊd] [biːt] [juː; jʊ] ,

"	Now	,	Quatermain	,	"	I	said	,	"	don't	let	Good	beat	you	,
"	现在	,	四分之一	,	"	我	说	,	"	不	让	好的	打	你	,

“现在，夸特梅因，”我说，“别让古德打败你。”

[let] [juː 'es] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [ðoʊz] ['elifənts] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]

let	us	hear	how	you	killed	those	elephants	you	were	talking	about	this	evening	just
让	我们	听到	如何	你	被杀	那些	大象	你	是	说	关于	这	晚上	只是

['æftər][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['wʊdˌkɑːks] . "

after	you	shot	the	woodcocks	.	"
后	你	射击	这	山鹬	.	"

“说说你今晚射杀丘鹬之后，是怎么猎杀那些大象的吧。”

" [wel] , " [sed] ['kwɔːtərˌmeɪn] , ['draɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Well	,	"	said	Quatermain	,	dryly	,	and	with	something	like	a	twinkle	in	his
"	出色地	,	"	说	四分之一	,	干巴巴地	,	和	和	某物	喜欢	一个	闪烁	在	他的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

“嗯，”夸特梅因语气干巴巴地说，棕色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] ['gʊdz] - [spʊr] .

"	it	is	very	hard	fortune	for	a	man	to	have	to	follow	on	Good's	'	spoor	.
"	它	是	非常	难的	财富	为了	一个	男人	到	有	到	跟随	在	商品	-	痕迹	.

“对于一个男人来说，要追随古德的足迹，是非常不幸的。”

- [ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [dʒə'ræf] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

'	Indeed	if	it	were	not	for	that	running	giraffe	which	,	as	you	will	remember	,
-	的确	如果	它	是	不是	为了	那	跑步	长颈鹿	哪个	,	作为	你	将要	记住	,

“的确，如果不是那只奔跑的长颈鹿，你肯定还记得吧，

['kɜːrtɪs] , [wiː; wi] [sɔː] [gʊd] [boʊl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːr'tiːni]['raɪf(ə)l][æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

Curtis	,	we	saw	Good	bowl	over	with	a	Martini	rifle	at	three	hundred	yards	,
柯蒂斯	,	我们	锯	好的	碗	超过	和	一个	马提尼	步枪	在	三	百	码	,

柯蒂斯，我们看到古德用马提尼步枪在三百码外击倒了他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [teɪl] .

I	should	almost	have	said	that	this	was	an	impossible	tale	.
我	应该	几乎	有	说	那	这	曾是	一个	不可能的	故事	.

我几乎应该说这是一个不可能发生的故事。

" [hɪr] [gʊd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['ɪnəsns] .

"	Here	Good	looked	up	with	an	air	of	indignant	innocence	.
"	这里	好的	看起来	向上	和	一个	空气	的	愤怒	无辜	.

“这时，古德抬起头，一副义愤填膺却又天真的模样。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [laɪk] ,

"	However	,	"	he	went	on	,	rising	and	lighting	his	pipe	,	"	if	you	fellows	like	,
"	然而	,	"	他	去	在	,	上升	和	灯光	他的	管道	,	"	如果	你	伙伴们	喜欢	,

“不过，”他一边说着，一边站起身点燃烟斗，“如果你们喜欢的话，

[aɪ] [wɪl] [spɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ][jɑːrn] .

I	will	spin	you	a	yarn	.
我	将要	旋转	你	一个	纱	.

我来给你讲个故事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θriː] ['laɪənz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

I	was	telling	one	of	you	the	other	night	about	those	three	lions	and	how	the
我	曾是	讲述	一	的	你	这	其他	夜晚	关于	那些	三	狮子	和	如何	这

['laɪənes] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] - ['vɔːrˌluːpər] ,

lioness	finished	my	unfortunate	'	voorlooper	,
母狮	完成的	我的	不幸	-	沃洛珀	,

前几天晚上我跟你们其中一个人说起那三只狮子，还有那只母狮是怎么把我那只倒霉的“voorlooper”吃掉的。

- ['dʒɪm] - ['dʒɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [bæg] .

'	Jim	-	Jim	,	the	boy	whom	we	buried	in	the	bread	-	bag	.
-	吉姆	-	吉姆	,	这	男生	谁	我们	埋葬	在	这	面包	-	包	.

“吉姆-吉姆，那个被我们埋在面包袋里的男孩。”

“ [wel] , ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

“	Well	,	after	this	little	experience	I	thought	that	I	would	settle	down	a	bit	,
“	出色地	,	后	这	小的	经验	我	想法	那	我	会	定居	向下	一个	少量	,

“嗯，经历了这件事之后，我想我应该安定下来一些。”

[soʊ][aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [maɪnd] ,

so	I	entered	upon	a	venture	with	a	man	who	,	being	of	a	speculative	mind	,
所以	我	进入	之上	一个	风险投资	和	一个	男人	WHO	,	存在	的	一个	推测性的	头脑	,

于是我与一位具有投机精神的人合伙创业，

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət] [pri'tɔrɪr] [ə'pɑːn] ['strɪktli] [kæʃ]

had	conceived	the	idea	of	running	a	store	at	Pretoria	upon	strictly	cash
有	构思	这	主意	的	跑步	一个	店铺	在	比勒陀利亚	之上	严格	现金

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

曾有人萌生了在比勒陀利亚开一家完全以现金交易为原则的商店的想法。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

The	arrangement	was	that	I	should	find	the	capital	and	he	the	experience	.
这	安排	曾是	那	我	应该	寻找	这	首都	和	他	这	经验	.

约定是我负责筹集资金，他负责积累经验。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

Our	partnership	was	not	of	a	long	duration	.
我们的	合伙	曾是	不是	的	一个	长的	期间	.

我们的合作关系并不长久。

[ðə; ði] ['bɔrz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] ,

The	Boers	refused	to	pay	cash	,
这	布尔人	拒绝	到	支付	现金	,

布尔人拒绝支付现金。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] [maɪ]['pɑːrtnər][hæd; həd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ]

and	at	the	end	of	four	months	my	partner	had	the	capital	and	I
和	在	这	结尾	的	四	几个月	我的	伙伴	有	这	首都	和	我

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

had	the	experience	.
有	这	经验	.

四个月后，我的合伙人获得了资金，而我获得了经验。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [stɔːr] - ['kiːpɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] ,

After	this	I	came	to	the	conclusion	that	store	-	keeping	was	not	in	my	line	,
后	这	我	来了	到	这	结论	那	店铺	-	保持	曾是	不是	在	我的	线	,

之后我得出结论，经营商店并不适合我。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [left] , [aɪ] [sent] [maɪ] [bɔɪ] ['hæri] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['neɪt(ə)l] ,

and	having	four	hundred	pounds	left	,	I	sent	my	boy	Harry	to	a	school	in	Natal	,
和	拥有	四	百	磅	左边	,	我	发送	我的	男生	哈里	到	一个	学校	在	纳塔尔	,

我当时还剩下四百英镑，就把儿子哈里送到纳塔尔的一所学校去上学。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg]

and	buying	an	outfit	with	what	remained	of	the	money	,	started	upon	a	big
和	购买	一个	全套服装	和	什么	剩余	的	这	钱	,	开始	之上	一个	大的

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

用剩下的钱买了一套行头，然后开始了长途旅行。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;

“	This	time	I	determined	to	go	further	afield	than	I	had	ever	been	before	;
“	这	时间	我	决定	到	去	更远	田野	比	我	有	曾经	到过	前	;

“这一次，我决心去比以往任何一次都更远的地方；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [brɪg] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn]

so	I	took	a	passage	for	a	few	pounds	in	a	trading	brig	that	ran	between
所以	我	采取	一个	通道	为了	一个	很少	磅	在	一个	贸易	布里格	那	跑	之间

['dɜːrbən] [ænd; ənd][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] .

Durban	and	Delagoa	Bay	.
德班	和	德拉戈阿	湾	.

于是我花了几英镑搭乘一艘往返于德班和德拉戈阿湾之间的商船。

[frʌm; frəm][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] [aɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪnlənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['twenti] ['pɔːtəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]

From	Delagoa	Bay	I	marched	inland	accompanied	by	twenty	porters	,	with	the	idea
从	德拉戈阿	湾	我	行军	内陆	伴随	经过	二十	搬运工	,	和	这	主意

[ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ʌp] [nɔːrθ] ,

of	striking	up	north	,
的	引人注目	向上	北	,

我从德拉戈阿湾出发，带着二十名搬运工向内陆进军，打算北上突袭。

[tɔːrdz] [ðə; ði][lim'pəupəu] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

towards	the	Limpopo	,	and	keeping	parallel	to	the	coast	,
向	这	林波波省	,	和	保持	平行线	到	这	海岸	,

朝着林波波河方向，并保持与海岸线平行，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	at	a	distance	of	about	one	hundred	and	fifty	miles	from	it	.
但	在	一个	距离	的	关于	一	百	和	五十	英里	从	它	.

但距离那里大约一百五十英里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm]

For	the	first	twenty	days	of	our	journey	we	suffered	a	good	deal	from
为了	这	第一的	二十	天	的	我们的	旅行	我们	遭受	一个	好的	交易	从

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

旅途的前二十天，我们都饱受高烧的折磨。

[ðæt] [ɪz] , [maɪ] [men] [dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːvər] [pruːf] .

that	is	,	my	men	did	,	for	I	think	that	I	am	fever	proof	.
那	是	,	我的	男人	做过	,	为了	我	思考	那	我	是	发烧	证明	.

也就是说，我的手下都照做了，因为我认为我不会发烧。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [miːt] ,

Also	I	was	hard	put	to	it	to	keep	the	camp	in	meat	,
还	我	曾是	难的	放	到	它	到	保持	这	营	在	肉	,

另外，我当时也很难保证营地有足够的肉吃。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈspɑːrsli] [ˈpɑːpjuleɪtid] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	although	the	country	proved	to	be	very	sparsely	populated	,	there	was
为了	虽然	这	国家	已证实	到	是	非常	稀疏地	人口稠密	,	那里	曾是

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [əˈbaʊt] .

but	little	game	about	.
但	小的	游戏	关于	.

虽然这个国家人口非常稀少，但猎物却很少。

[ɪnˈdiːd] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [kɪld] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɔːtərbʌk] ,

Indeed	,	during	all	that	time	I	hardly	killed	anything	larger	than	a	waterbuck	,
的确	,	期间	全部	那	时间	我	几乎	被杀	任何事物	更大的	比	一个	水羚	,

事实上，在那段时间里，我几乎没猎杀过比水羚更大的动物。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɔtɝbəks] [fleʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [fuːd] .

and	,	as	you	know	,	waterbuck's	flesh	is	not	very	appetising	food	.
和	,	作为	你	知道	,	水羚的	肉	是	不是	非常	令人垂涎的	食物	.

而且，你也知道，水羚的肉并不是什么美味佳肴。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [deɪ] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒɪʃ] [ˈrɪvər] ,

On	the	twentieth	day	,	however	,	we	came	to	the	banks	of	a	largish	river	,
在	这	第二十	天	,	然而	,	我们	来了	到	这	银行	的	一个	较大	河	,

然而，到了第二十天，我们来到了一条较大河流的岸边。

[ðə; ði] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

the	Gonooroo	it	was	called	.
这	-	它	曾是	称为	.

它被称为戈努鲁。

[ðɪs] [aɪ] [krɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ˈɪnlənd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,

This	I	crossed	,	and	then	struck	inland	towards	a	great	range	of	mountains	,
这	我	交叉	,	和	然后	击	内陆	向	一个	伟大的	范围	的	山脉	,

我渡过此地，然后向内陆进发，朝着一片绵延的山脉而去。

[ðə; ði] [bluː] [krests] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhevəns] [laɪk] [ə; eɪ]

the	blue	crests	of	which	we	could	see	lying	on	the	distant	heavens	like	a
这	蓝色的	冠状物	的	哪个	我们	可以	看	说谎	在	这	遥远	天	喜欢	一个

[ˈʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

我们可以看到，遥远的天空中，蓝色的星芒如同影子般耸立着。

[ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɑːkənzbˈˈ:^] [reɪndʒ] [ðæt] [skəːts][ðə; ði] [koʊst]

a	continuation	,	as	I	believe	,	of	the	Drakensberg	range	that	skirts	the	coast
一个	续篇	,	作为	我	相信	,	的	这	德拉肯斯堡	范围	那	裙子	这	海岸

[ʌv; əv][ˈneɪt(ə)l] .

of	Natal	.
的	纳塔尔	.

我认为，它是沿着纳塔尔海岸延伸的德拉肯斯山脉的延续。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [meɪn] [reɪndʒ][ə; eɪ] [greɪt] [spɜːr] [ʃuːts] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

From	this	main	range	a	great	spur	shoots	out	some	fifty	miles	or	so	towards	the
从	这	主要的	范围	一个	伟大的	刺	芽	出去	一些	五十	英里	或者	所以	向	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

从这条主山脉延伸出一条巨大的支脉，向海岸方向延伸约五十英里。

[ˈendɪŋ] [əˈbrʌptli] [ɪn][wʌn] [trəˈmendəs] [piːk] .

ending	abruptly	in	one	tremendous	peak	.
结束	突然	在	一	巨大的	顶峰	.

突然戛然而止，形成一个巨大的山峰。

[ðɪs] [spɜːr][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv] [tuː] [tʃiːfs] [neɪmd] ['nɑːlə][ænd; ənd]

This	spur	I	discovered	separated	the	territories	of	two	chiefs	named	Nala	and
这	刺	我	发现	分开	这	领土	的	二	酋长们	命名	娜拉	和

\- ,

Wambe	,
-	,

我发现的这条山脊分隔了两位酋长——纳拉和瓦姆贝——的领地。

\- ['terətɔːri] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['nɑːləz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Wambe's	territory	being	to	the	north	,	and	Nala's	to	the	south	.
-	领土	存在	到	这	北	,	和	娜拉的	到	这	南	.

Wambe 的领地在北部，Nala 的领地在南部。

['nɑːlə] [ruːld] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['bæstərd] ['zuːluːz] [kɔːld] [ðə; ði] \- , [ænd; ənd] \- [ə; eɪ] [mʌtʃ]

Nala	ruled	a	tribe	of	bastard	Zulus	called	the	Butiana	,	and	Wambe	a	much
娜拉	裁决	一个	部落	的	混蛋	祖鲁人	称为	这	-	,	和	-	一个	很多

['lɑːrdʒər] [traɪb] ,

larger	tribe	,
更大的	部落	,

纳拉统治着一个名为布蒂亚纳的祖鲁混血部落，以及一个规模更大的部落——瓦姆贝。

[kɔːld] [ðə; ði] \- , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [mɑːrkt] ['bæntuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

called	the	Matuku	,	which	presents	marked	Bantu	characteristics	.
称为	这	-	,	哪个	礼物	标记	班图	特征	.

被称为马图库，具有明显的班图族特征。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɔːz] [ænd; ənd] [və'rændəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] , [wɜːrk] [skɪnz]

For	instance	,	they	have	doors	and	verandahs	to	their	huts	,	work	skins
为了	实例	,	他们	有	门	和	阳台	到	他们的	小屋	,	工作	皮肤

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

例如，他们的茅屋有门和走廊，兽皮也制作得非常精良。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['weɪstˌklɔːθ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['muːtʃə] .

and	wear	a	waistcloth	and	not	a	moocha	.
和	穿	一个	腰布	和	不是	一个	摩卡	.

穿腰布，不要穿腰带。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] \- [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] \- ,

At	this	time	the	Butiana	were	more	or	less	subject	to	the	Matuku	,
在	这	时间	这	-	是	更多的	或者	较少的	主题	到	这	-	,

当时，布蒂亚纳人或多或少都受制于马图库人。

['hævɪŋ] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli]

having	been	surprised	by	them	some	twenty	years	before	and	mercilessly
拥有	到过	惊讶	经过	他们	一些	二十	年	前	和	无情地

['slɔːtəd] [daʊn] .

slaughtered	down	.
屠杀	向下	.

大约二十年前，他们曾被他们偷袭，并遭到无情屠杀。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪt'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

The	tribe	was	now	recovering	itself	,	however	,	and	as	you	may	imagine	,
这	部落	曾是	现在	恢复中	本身	,	然而	,	和	作为	你	可能	想象	,

然而，部落现在正在恢复元气，正如你所想的那样，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] \- .

it	did	not	love	the	Matuku	.
它	做过	不是	爱	这	-	.

它并不喜欢马图库。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðæt] ['elifənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔrists]
I heard as I went along that elephants were very plentiful in the dense forests
我 听到 作为 我 去 沿着 那 大象 是 非常 丰富 在 这 稠密 森林
[wɪtʃ] [laɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['bɔːrdər]
which lie upon the slopes and at the foot of the mountains that border
哪个 说谎 之上 这 连续下坡 和 在 这 脚 的 这 山脉 那 边界
- ['terətɔːri] .
Wambe's territory .
- 领土 .

我一路听说，在与瓦姆贝领地接壤的山坡和山脚下的茂密森林里，大象非常多。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrði] [hɪm'self] ,
Also I heard a very ill report of that worthy himself ,
还 我 听到 一个 非常 患病的 报告 的 那 值得 他自己 ,

我还听到了一些关于那位先生的非常不好的消息。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
who lived in a kraal upon the side of the mountain ,
WHO 居住地 在 一个 克拉尔 之上 这 边 的 这 山 ,

他们住在山腰的畜栏里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
which was so strongly fortified as to be practically impregnable .
哪个 曾是 所以 强烈 强化 作为 到 是 几乎 坚不可摧 .

它防御工事极其坚固，几乎坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
It was said that he was the most cruel chief in this part of Africa ,
它 曾是 说 那 他 曾是 这 最多 残忍的 首席 在 这 部分 的 非洲 ,

据说他是非洲这一地区最残暴的酋长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] [æn; ən][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
and that he had murdered in cold blood an entire party of English
和 那 他 有 被谋杀 在 寒冷的 血 一个 全部的 派对 的 英语
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他曾冷血地谋杀了一整队英国绅士。

[huː] , [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [hʌnt] ['elifənts] .
who , some seven years before , had gone into his country to hunt elephants .
WHO , 一些 七 年 前 , 有 已消失 进入 他的 国家 到 打猎 大象 .

大约七年前，他曾到过自己的国家去猎象。

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [gaɪd] , [dʒɑːn] ['evri] [baɪ] [neɪm] ,
They took an old friend of mine with them as guide , John Every by name ,
他们 采取 一个 老的 朋友 的 矿 和 他们 作为 指导 , 约翰 每一个 经过 姓名 ,

他们带了我的一位老朋友约翰·埃弗里做向导，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][aɪ] [mɔːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
and often had I mourned over his untimely death .
和 经常 有 我 哀悼 超过 他的 不合时宜 死亡 .

我常常为他的英年早逝而悲痛。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [ɔːr][noʊ] - , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] ['elifənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

All the same , Wambe or no Wambe , I determined to hunt elephants in his country

全部 这 相同的 , - 或者 不 - , 我 决定 到 打猎 大象 在 他的 国家

.

:

.

不管怎样，不管有没有瓦姆贝，我都决心在他的国家猎象。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt]

I never was afraid of natives , and I was not going to show the white

我 绝不 曾是 害怕的 的 本地人 , 和 我 曾是 不是 去 到 展示 这 白色的

['feðər] [naʊ] .

feather now .

羽毛 现在 .

我从不怕土著人，现在我也不会亮出那根白羽毛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] , [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] ,

I am a bit of a fatalist , as you fellows know ,

我 是 一个 少量 的 一个 宿命论者 , 作为 你 伙伴们 知道 ,

你们也知道，我有点宿命论。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌem 'iː]

so I came to the conclusion that if it was fated that Wambe should send me

所以 我 来了 到 这 结论 那 如果 它 曾是 命中注定 那 - 应该 发送 我

[tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ][oʊld] [frend] [dʒɑːn] ['evri] ,

to join my old friend John Every ,

到 加入 我的 老的 朋友 约翰 每一个 ,

所以我得出结论，如果命中注定瓦姆贝要派我去和我的老朋友约翰·埃弗里团聚，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I should have to go , and there was an end of it .

我 应该 有 到 去 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的 它 .

我该走了，事情就此结束。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hʌnt] ['elifənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hɑːrt] .

Meanwhile , I meant to hunt elephants with a peaceful heart .

同时 , 我 意思是 到 打猎 大象 和 一个 和平 心 .

与此同时，我本打算心平气和地去猎象。

“ [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [piːk] ,

“ On the third day from the date of our sighting the great peak ,

“ 在 这 第三 天 从 这 日期 的 我们的 目击 这 伟大的 顶峰 ,

“从我们看到那座大山峰之日起的第三天，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃædoʊ] .

we found ourselves beneath its shadow .

我们 成立 我们自己 下面 它是 阴影 .

我们发现自己身处它的阴影之下。

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [æt; ət][ðə; ði]

Still following the course of the river which wound through the forests at the

仍然 下列的 这 课程 的 这 河 哪个 伤口 通过 这 森林 在 这

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ,

base of the peak ,

根据 的 这 顶峰 ,

继续沿着蜿蜒穿过山脚森林的河流前行，

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] - .

we entered the territory of the redoubtable Wambe .

我们 进入 这 领土 的 这 令人敬畏的 - .

我们进入了令人敬畏的瓦姆贝的领地。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

This	,	however	,	was	not	accomplished	without	a	certain	difference	of	opinion
这	,	然而	,	曾是	不是	完成	没有	一个	肯定	不同之处	的	观点

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['berərz] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

between	my	bearers	and	myself	,
之间	我的	持有者	和	我	,

然而，在完成这件事的过程中，我的搬运工和我之间出现了一些意见分歧。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] - ['baʊndri] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

for	when	we	reached	the	spot	where	Wambe's	boundary	was	supposed
为了	什么时候	我们	达到	这	点	在哪里	-	边界	曾是	据称

[tuː; tə] [rʌn] ,

to	run	,
到	跑步	,

当我们到达瓦姆贝的边界线应该延伸到的地方时，

[ðə; ði] ['berərz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] .

the	bearers	sat	down	and	emphatically	refused	to	go	a	step	further	.
这	持有者	卫星	向下	和	强调地	拒绝	到	去	一个	步	更远	.

搬运工们坐了下来，断然拒绝再往前走一步。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	sat	down	too	,	and	argued	with	them	,
我	卫星	向下	也	,	和	争论	和	他们	,

我也坐下来，和他们争论起来。

['pʊtɪŋ] [maɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [vjuːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

putting	my	fatalistic	views	before	them	as	well	as	I	was	able	.
推杆	我的	宿命论	浏览	前	他们	作为	出色地	作为	我	曾是	有能力的	.

我尽可能地向他们表达了我宿命论的观点。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

But	I	could	not	persuade	them	to	look	at	the	matter	in	the	same	light	.
但	我	可以	不是	说服	他们	到	看	在	这	事情	在	这	相同的	光	.

但我无法说服他们以同样的角度看待这个问题。

- [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [ðeɪ] [sed] , - [ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [hoʊl] ;

'	At	present	,	'	they	said	,	'	their	skins	were	whole	;
-	在	展示	,	-	他们	说	,	-	他们的	皮肤	是	所有的	;

“目前，”他们说，“他们的皮都完好无损；

[ɪf] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] - ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]

if	they	went	into	Wambe's	country	without	his	leave	they	would	soon	be	like	a
如果	他们	去	进入	-	国家	没有	他的	离开	他们	会	很快	是	喜欢	一个

['wɔːtər] - ['iːtn] [liːf] .

water	-	eaten	leaf	.
水	-	吃	叶子	.

如果他们未经瓦姆贝允许就进入他的领地，他们很快就会像被水侵蚀的树叶一样消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [feɪt] .

It	was	very	well	for	me	to	say	that	this	would	be	Fate	.
它	曾是	非常	出色地	为了	我	到	说	那	这	会	是	命运	.

我之前说这是命运，这真是太对了。

[feɪt] [noʊ] [daʊt] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] - ['kʌntri] ,

Fate	no	doubt	might	be	walking	about	in	Wambe's	country	,
命运	不	怀疑	可能	是	步行	关于	在	-	国家	,

命运或许真的在瓦姆贝的故乡徘徊。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] . - “

but	while	they	stopped	outside	they	would	not	meet	him	.	'	“
但	尽管	他们	停止	外部	他们	会	不是	见面	他	.	-	“

但他们停在外面时，并没有见到他。

- [wel] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə]['goʊboʊ] , [maɪ] [hed] [mæn] , - [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? - “

'	Well	,	'	I	said	to	Gobo	,	my	head	man	,	'	and	what	do	you	mean	to	do	?	'	“
-	出色地	,	-	我	说	到	图案	,	我的	头	男人	,	-	和	什么	做	你	意思是	到	做	?	-	”

“好吧，”我对我的头儿戈博说，“你打算怎么办？”

- [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , - , - [hiː; hi] ['ænsər] ['ɪnsələntli] . “

'	We	mean	to	go	back	to	the	coast	,	Macumazahn	,	'	he	answered	insolently	.	“
-	我们	意思是	到	去	后退	到	这	海岸	,	-	,	-	他	回答	傲慢地	.	”

“我们打算回海岸去，马库马赞，”他傲慢地回答道。

- [duː][juː; jʊ] ?

'	Do	you	?
-	做	你	?

'你?

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][maɪ][baɪl][wʌz; wəz] [stɜːrd] .

'	I	replied	,	for	my	bile	was	stirred	.
-	我	回复	,	为了	我的	胆汁	曾是	搅拌	.

我回答道，因为我感到一阵恶心。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪstər] . ['goʊboʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [wɪl] ['nevər] [get][ðer; ðər] ;

'	At	any	rate	,	Mr	.	Gobo	,	you	and	one	or	two	others	will	never	get	there	;
-	在	任何	速度	,	先生	.	图案	,	你	和	一	或者	二	其他的	将要	绝不	得到	那里	;

“无论如何，戈博先生，你和另外一两个人永远也到不了那里去；

[siː] [hɪr] , [maɪ] [frend] , - [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][sæt][maɪ'self]

see	here	,	my	friend	,	'	and	I	took	a	repeating	rifle	and	sat	myself
看	这里	,	我的	朋友	,	-	和	我	采取	一个	重复	步枪	和	卫星	我

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [daʊn] ,

comfortably	down	,
舒适地	向下	,

你看，我的朋友，然后我拿了一支连发步枪，舒舒服服地坐了下来。

['restɪŋ] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] — - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['brekfəstid] ,

resting	my	back	against	a	tree	—	'	I	have	just	breakfasted	,
休息	我的	后退	反对	一个	树	—	-	我	有	只是	早餐	,

我背靠着树——“我刚吃过早餐，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [suːn] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

and	I	had	as	soon	spend	the	day	here	as	anywhere	else	.
和	我	有	作为	很快	花费	这	天	这里	作为	任何地方	别的	.

我宁愿在这里待一天，也不愿去其他任何地方。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wɔːk] [wʌn] [step] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

Now	if	you	or	any	of	those	men	walk	one	step	back	from	here	,
现在	如果	你	或者	任何	的	那些	男人	走	一	步	后退	从	这里	,

现在，如果你或者他们中的任何一个人从这里后退一步，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər][æt; ət][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt]

and	towards	the	coast	,	I	shall	fire	at	you	;	and	you	know	that	I	don't
和	向	这	海岸	,	我	将	火	在	你	;	和	你	知道	那	我	不

[mɪs] . -

miss	.	'
错过	.	-

我会朝海岸方向向你开火；你知道我从不失手。

“ [ðə; ði][mæn] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] — ['lʌkɪli] [ɔːl][maɪ]['gʌnz][wɜːr; wər] [stækt]

“	The	man	fingered	the	spear	he	was	carrying	—	luckily	all	my	guns	were	stacked
”	这	男人	用手指	这	矛	他	曾是	携带	—	幸运的是	全部	我的	枪支	是	堆叠

[ə'genst] [ðə; ði] [triː] — [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ,

against	the	tree	—	and	then	turned	as	though	to	walk	away	,
反对	这	树	—	和	然后	转向	作为	尽管	到	走	离开	,

“那人摸了摸他拿着的长矛——幸好我所有的枪都靠在树上——然后转身好像要走开似的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

the	others	keeping	their	eyes	fixed	upon	him	all	the	while	.
这	其他的	保持	他们的	眼睛	固定的	之上	他	全部	这	尽管	.

其他人则一直目不转睛地盯着他。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

I	rose	and	covered	him	with	the	rifle	,
我	玫瑰	和	涵盖	他	和	这	步枪	,

我起身用步枪掩护他，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

and	though	he	kept	up	a	brave	appearance	of	unconcern	,
和	尽管	他	保留	向上	一个	勇敢的	外貌	的	漠不关心	,

尽管他表面上装出一副毫不在意的样子，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	saw	that	he	was	glancing	nervously	at	me	all	the	time	.
我	锯	那	他	曾是	瞥了一眼	紧张地	在	我	全部	这	时间	.

我发现他一直在紧张地瞥我一眼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [aɪ] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli] — “

When	he	had	gone	about	twenty	yards	I	spoke	very	quietly	—	“
什么时候	他	有	已消失	关于	二十	码	我	辐	非常	悄悄	—	“

他走了大约二十码后，我轻声说道——

- [naʊ] , ['goʊboʊ] , - [aɪ] [sed] , - [kʌm] [bæk] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər] . -

'	Now	,	Gobo	,	'	I	said	,	'	come	back	,	or	I	shall	fire	.	'
-	现在	,	图案	,	-	我	说	,	-	来	后退	,	或者	我	将	火	.	-

“现在，戈博，”我说，“回来，否则我就开枪。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hænd] ;

“	Of	course	this	was	taking	a	very	high	hand	;
“	的	课程	这	曾是	采取	一个	非常	高的	手	;

“当然，这是非常过分的做法；

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['goʊboʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

I	had	no	real	right	to	kill	Gobo	or	anybody	else	because	they	objected	to
我	有	不	真实的	正确的	到	杀	图案	或者	任何人	别的	因为	他们	反对	到

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [tʃiːf] .

run	the	risk	of	death	by	entering	the	territory	of	a	hostile	chief	.
跑步	这	风险	的	死亡	经过	进入	这	领土	的	一个	敌对的	首席	.

我并没有真正的权利杀死戈博或任何人，因为他们反对冒着生命危险进入敌对酋长的领地。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['eni] [ə'θɔːrəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

But	I	felt	that	if	I	wished	to	keep	up	any	authority	it	was	absolutely
但	我	毛毡	那	如果	我	希望	到	保持	向上	任何	权威	它	曾是	绝对地

['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['ʃuːtɪŋ]

necessary	that	I	should	push	matters	to	the	last	extremity	short	of	actually	shooting
必要的	那	我	应该	推	事情	到	这	最后的	末端	短的	的	实际上	射击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我觉得，如果我想保住任何权威，就绝对有必要把事情推向极致，只差一步之遥，不至于真的开枪打死他。

[soʊ][aɪ][sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

So	I	sat	there	,	looking	fierce	as	a	lion	,
所以	我	卫星	那里	,	寻找	凶猛的	作为	一个	狮子	,

于是我坐在那里，摆出一副狮子般凶狠的表情。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ded] [laɪn] [fɔːr; fər][goʊboʊs][rɪbz] .

and	keeping	the	sight	of	my	rifle	in	a	dead	line	for	Gobo's	ribs	.
和	保持	这	视线	的	我的	步枪	在	一个	死的	线	为了	戈博的	肋骨	.

并将我的步枪瞄准线对准戈博的肋骨。

[ðen] ['goʊboʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [streɪnd] , [geɪv] [ɪn] . “

Then Gobo , feeling that the situation was getting strained , gave in . “

然后 图案 , 感觉 那 这 情况 曾是 获得 紧张 , 给予 在 . ”

随后，戈博觉得局势变得紧张，便妥协了。

- [dəunt] [ʃuːt] , [bɔːs] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

' Don't shoot , Boss , ' he shouted , throwing up his hand , ' I will come with you .

- 不 射击 , 老板 , - 他 喊叫 , 投掷 向上 他的 手 , - 我 将要 来 和 你 .

- “

' “

- ”

“别开枪，老大！”他喊道，同时举起手，“我跟你一起去。”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , - [aɪ] ['ænsər] ['kwaɪətli] ;

' I thought you would , ' I answered quietly ;

- 我 想法 你 会 , - 我 回答 悄悄 ;

“我就知道你会这么说，”我平静地回答道；

- [juː; jʊ] [siː] [feɪt] [wɔːks] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] - ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

' you see Fate walks about outside Wambe's country as well as in it . '

- 你 看 命运 散步 关于 外部 - 国家 作为 出色地 作为 在 它 . -

“你看，命运不仅在瓦姆贝的国家境内，也在国家境外徘徊。”

“ ['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər]['goʊboʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ,

“ After that I had no more trouble , for Gobo was the ringleader ,

” 后 那 我 有 不 更多的 麻烦 , 为了 图案 曾是 这 头目 ,

“那之后我就没再遇到麻烦了，因为戈博是主谋。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kə'læpst] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'læpst] ['ɔːlsoʊ] .

and when he collapsed the others collapsed also .

和 什么时候 他 倒塌 这 其他的 倒塌 还 .

他倒下后，其他人也跟着倒下了。

['hɑːrmənɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] ,

Harmony being thus restored , we crossed the line ,

和谐 存在 因此 恢复 , 我们 交叉 这 线 ,

和谐由此恢复，我们越过了界限。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

and on the following morning I began shooting in good earnest .

和 在 这 下列的 早晨 我 开始 射击 在 好的 认真 .

第二天早上我就开始认真拍摄了。

” ['tʃæptər] [iː] .

” CHAPTER II .

” 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [spɔːrt]

A MORNING'S SPORT

一个 早晨 运动

晨间体育

“ ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

“ Moving some five or six miles round the base of the great peak of which I

” 移动 一些 五 或者 六 英里 圆形的 这 根据 的 这 伟大的 顶峰 的 哪个 我

[hæv; həv]['spoʊkən] ,

have spoken ,

有 说 ,

“绕着我刚才提到的那座大山峰的山脚走了五六英里，

[wiː; wi] [keɪm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] ['bɪts] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ]

we	came	the	same	day	to	one	of	the	fairest	bits	of	African	country	that	I
我们	来了	这	相同的	天	到	一	的	这	最公平	比特	的	非洲	国家	那	我

[hæv; həv] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - .

have	seen	outside	of	Kukuanaland	.
有	已见	外部	的	-	.

我们同一天来到了我在库库阿纳兰以外见过的最美丽的非洲国家之一。

[æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [spɜːr] [ðæt] [rʌnz] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [reɪndʒ] ,

At	this	spot	the	mountain	spur	that	runs	out	at	right	angles	to	the	great	range	,
在	这	点	这	山	刺	那	跑步	出去	在	正确的	角度	到	这	伟大的	范围	,

从这里开始，有一条山脊垂直延伸到大山脉之外。

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ɪts] [klaʊd] - [klæd] [leŋkθ; leŋθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪ]

which	stretches	its	cloud	-	clad	length	north	and	south	as	far	as	the	eye
哪个	伸展	它是	云	-	覆膜	长度	北	和	南	作为	远的	作为	这	眼睛

[kæn; kən] [riːtʃ] ,

can	reach	,
能	抵达	,

它南北绵延，云雾缭绕，一眼望不到尽头。

[swiːps] ['ɪnwərdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kɜːrv] .

sweeps	inwards	with	a	vast	and	splendid	curve	.
扫荡	向内	和	一个	广阔的	和	灿烂	曲线	.

以宽广而壮丽的弧线向内延伸。

[ðɪs] [kɜːrv] ['meʒərz] [sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

This	curve	measures	some	five	-	and	-	thirty	miles	from	point	to	point	,
这	曲线	措施	一些	五	-	和	-	三十	英里	从	观点	到	观点	,

这段曲线从一点到另一点大约长5.30英里，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɪts] [muːn] - [laɪk] ['segmənt] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [flæʃt] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	across	its	moon	-	like	segment	the	river	flashed	,	a	silver	line	of	light	.
和	穿过	它是	月亮	-	喜欢	部分	这	河	闪光灯	,	一个	银	线	的	光	.

河水在其月牙形河段上闪过一道银光。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒərləs] [siː] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [graʊnd] ,

On	the	further	side	of	the	river	is	a	measureless	sea	of	swelling	ground	,
在	这	更远	边	的	这	河	是	一个	无量	海	的	肿胀	地面	,

河对岸是无边无际的隆起滩涂，

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːrk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bʊʃ] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ]

a	natural	park	covered	with	great	patches	of	bush	—	some	of	them	being
一个	自然的	公园	涵盖	和	伟大的	补丁	的	衬套	—	一些	的	他们	存在

['meni] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .

many	square	miles	in	extent	.
许多	正方形	英里	在	程度	.

一个天然公园，遍布大片灌木丛——其中一些面积达数平方英里。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [baɪ] [gleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [lænd] ,

These	are	separated	one	from	another	by	glades	of	grass	land	,
这些	是	分开	一	从	其他	经过	林间空地	的	草	土地	,

这些地方之间被草地隔开，

['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [triːz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz]

broken	here	and	there	with	clumps	of	timber	trees	;	and	in	some	instances
破碎的	这里	和	那里	和	团块	的	木材	树木	;	和	在	一些	实例

[baɪ] ['kjʊriəs] ['aɪsəleɪtɪd] ['kɑːpi] ,

by	curious	isolated	koppies	,
经过	好奇的	孤立	小山丘	,

这里零星散布着成片的木材树；有些地方还散布着奇特的孤立小山丘。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ]['sɪŋg(ə)l][krægz][ʌv; əv] ['grænɪt] [ðæt] [stɑ:rt][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	even	by	single	crags	of	granite	that	start	up	into	the	air	as	though	they
和	甚至	经过	单身的	峭壁	的	花岗岩	那	开始	向上	进入	这	空气	作为	尽管	他们

[wɜ:r; wər] ['mɔnjuməntS] [ka:vd] [baɪ][mæn] ,

were	monuments	carved	by	man	,
是	纪念碑	雕刻	经过	男人	,

甚至还有一些高耸入云的花岗岩峭壁，仿佛是人类雕刻的纪念碑。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['tu:mˌstəʊnz] [set][baɪ] ['neɪtʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [gɔ:n] .

and	not	tombstones	set	by	nature	over	the	grave	of	ages	gone	.
和	不是	墓碑	放	经过	自然	超过	这	严重	的	年龄	已消失	.

而不是大自然为逝去的灵魂竖立的墓碑。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪn] [ɪz] ['bɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] ,

On	the	west	this	beautiful	plain	is	bordered	by	the	lonely	mountain	,
在	这	西方	这	美丽的	清楚的	是	带边框	经过	这	孤独	山	,

这片美丽的平原西侧与孤寂的山脉接壤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][roʊlz] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['fi:vər] [koʊst] ;

from	the	edge	of	which	it	rolls	down	toward	the	fever	coast	;
从	这	边缘	的	哪个	它	卷	向下	朝向	这	发烧	海岸	;

它从边缘滚落到发烧海岸；

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] — [eɪt] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] ,

but	how	far	it	runs	to	the	north	I	cannot	say	—	eight	days	'	journey	,
但	如何	远的	它	跑步	到	这	北	我	不能	说	—	八	天	-	旅行	,

但我不知道它向北延伸多远——八天的路程，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][lɔ:st][ɪn][æn; ən] [ʌn'trævld] [mə'ræs] .

according	to	the	natives	,	when	it	is	lost	in	an	untravelled	morass	.
根据	到	这	本地人	,	什么时候	它	是	丢失的	在	一个	未曾旅行的	沼泽	.

据当地人说，当它迷失在人迹罕至的沼泽中时。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	On	the	hither	side	of	the	river	the	scenery	is	different	.
“	在	这	这里	边	的	这	河	这	风景	是	不同的	.

“河对岸的景色就不同了。”

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts][bæŋks] , [wer] [ðə; ði][lænd][ɪz][flæt] , [ɑ:r; ər] [gri:n] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][swɑ:mp]

Along	the	edge	of	its	banks	,	where	the	land	is	flat	,	are	green	patches	of	swamp
沿着	这	边缘	的	它是	银行	,	在哪里	这	土地	是	平坦的	,	是	绿色的	补丁	的	沼泽

.

:

.

在河岸边缘地势平坦的地方，分布着绿色的沼泽地。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][waɪd] [belt][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [græs] [lænd] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [geɪm] ,

Then	comes	a	wide	belt	of	beautiful	grass	land	covered	thickly	with	game	,
然后	来	一个	宽的	腰带	的	美丽的	草	土地	涵盖	浓密	和	游戏	,

然后是一片宽阔的美丽草原，上面栖息着大量的野生动物。

[ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [ʌp] ['veri] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wɪtʃ] ,

and	sloping	up	very	gently	to	the	borders	of	the	forest	,	which	,
和	倾斜的	向上	非常	轻轻地	到	这	边界	的	这	森林	,	哪个	,

坡度非常平缓地向上延伸至森林边缘，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

beginning	at	about	a	thousand	feet	above	the	level	of	the	plain	,
开始	在	关于	一个	千	脚	多于	这	等级	的	这	清楚的	,

从平原上方约一千英尺处开始，

[kloʊðz] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts] [krest] .

clothes	the	mountain	-	side	almost	to	its	crest	.
衣服	这	山	-	边	几乎	到	它是	波峰	.

山体几乎被覆盖到山顶。

[ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [groʊ] [greɪt] [triːz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] - [wʊd] ['spiːʃiːz] .

In	this	forest	grow	great	trees	,	most	of	them	of	the	yellow	-	wood	species	.
在	这	森林	生长	伟大的	树木	,	最多	的	他们	的	这	黄色的	-	木头	物种	.

这片森林里生长着许多高大的树木，其中大部分是黄木树种。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɔːfti] ,

Some	of	these	trees	are	so	lofty	,
一些	的	这些	树木	是	所以	高远	,

这些树有些非常高大，

[ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðer; ðər][tɑːp] ['bræntʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃɑːt]

that	a	bird	in	their	top	branches	would	be	out	of	range	of	an	ordinary	shot
那	一个	鸟	在	他们的	顶部	分支	会	是	出去	的	范围	的	一个	普通的	射击

[gʌn] .

gun	.
枪	.

栖息在树枝顶端的鸟儿，普通猎枪无法击中。

[ə'nʌðər] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] ,

Another	peculiar	thing	about	them	is	,
其他	奇特	事物	关于	他们	是	,

它们还有另一个奇特之处：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːr'kɪlə]

that	they	are	for	the	most	part	covered	with	a	dense	growth	of	the	Orchilla
那	他们	是	为了	这	最多	部分	涵盖	和	一个	稠密	生长	的	这	奥奇拉

[mɔːs] ;

moss	;
苔藓	;

它们大部分都被茂密的奥奇拉苔藓覆盖着；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [mɔːs] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] [daɪ] ,

and	from	this	moss	the	natives	manufacture	a	most	excellent	deep	purple	dye	,
和	从	这	苔藓	这	本地人	生产	一个	最多	出色的	深的	紫色的	染料	,

当地人用这种苔藓制作出一种非常优质的深紫色染料。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪn] [tænd] ['haɪdz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [klɔːθ] ,

with	which	they	stain	tanned	hides	and	also	cloth	,
和	哪个	他们	弄脏	晒黑的	隐藏	和	还	布	,

它们用来给鞣制过的兽皮和布料染色。

[wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] .

when	they	happen	to	get	any	of	the	latter	.
什么时候	他们	发生	到	得到	任何	的	这	后者	.

当他们碰巧得到后一种情况时。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

I	do	not	think	that	I	ever	saw	anything	more	remarkable	than	the	appearance	of
我	做	不是	思考	那	我	曾经	锯	任何事物	更多的	卓越	比	这	外貌	的

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪti] [triːz] [fes'tuːnd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [riθs]

one	of	these	mighty	trees	festooned	from	top	to	bottom	with	trailing	wreaths
一	的	这些	强大的	树木	装饰	从	顶部	到	底部	和	尾随	花圈

[ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] - [hjʊd] [mɔːs] ,

of	this	sad	-	hued	moss	,
的	这	伤心	-	有色	苔藓	,

我从未见过比这更奇特的景象：一棵参天大树从树顶到树底都挂满了这种颜色黯淡的苔藓，宛如花环般垂挂着。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwispəz] ['dʒentli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stəːz] [ðem; ðəm] .

in	which	the	wind	whispers	gently	as	it	stirs	them	.
在	哪个	这	风	低语	轻轻地	作为	它	搅拌	他们	.

微风轻拂，吹动着它们，发出低语般的轻柔声响。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪtn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

At	a	distance	it	looks	like	the	gray	locks	of	a	Titan	crowned	with	bright
在	一个	距离	它	看起来	喜欢	这	灰色的	锁	的	一个	泰坦	加冕	和	明亮的

[griːn] [liːvz] ,

green	leaves	,
绿色的	树叶	,

从远处看，它就像泰坦巨人的灰色头发，上面戴着一顶翠绿的帽子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bluːm] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] .

and	here	and	there	starred	with	the	rich	bloom	of	orchids	.
和	这里	和	那里	星形	和	这	富有的	盛开	的	兰花	.

这里那里不时点缀着盛开的兰花。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ]

“	The	night	of	that	day	on	which	I	had	my	little	difference	of	opinion	with
“	这	夜晚	的	那	天	在	哪个	我	有	我的	小的	不同之处	的	观点	和

['goʊboʊ] ,

Gobo	,
图案	,

“那天晚上，我和戈博发生了一点小小的意见分歧，

[wiː; wi] [kæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

we	camped	by	the	edge	of	this	great	forest	,
我们	露营	经过	这	边缘	的	这	伟大的	森林	,

我们在这片大森林的边缘扎营。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .

and	on	the	following	morning	at	daylight	I	started	out	shooting	.
和	在	这	下列的	早晨	在	日光	我	开始	出去	射击	.

第二天清晨天刚亮，我就开始拍摄。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [miːt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ,

As	we	were	short	of	meat	I	determined	to	kill	a	buffalo	,
作为	我们	是	短的	的	肉	我	决定	到	杀	一个	水牛	,

由于肉类短缺，我决定猎杀一头野牛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ə'baʊt] , [bɪ'fɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['elifənts] .

of	which	there	were	plenty	about	,	before	looking	for	traces	of	elephants	.
的	哪个	那里	是	很多	关于	,	前	寻找	为了	痕迹	的	大象	.

在寻找大象踪迹之前，周围有很多大象。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [kæmp] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [treɪl] [brɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Not	more	than	half	a	mile	from	camp	we	came	across	a	trail	broad	as	a
不是	更多的	比	一半	一个	英里	从	营	我们	来了	穿过	一个	踪迹	广阔	作为	一个

[kɑːrt] - [roʊd] ,

cart	-	road	,
大车	-	路	,

离营地不到半英里，我们就发现了一条像马车道一样宽的小径。

['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn]

evidently	made	by	a	great	herd	of	buffaloes	which	had	passed	up	at	dawn
显然	制成	经过	一个	伟大的	一群	的	水牛	哪个	有	通过了	向上	在	黎明

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

from	their	feeding	ground	in	the	marshes	,
从	他们的	喂养	地面	在	这	沼泽	,

显然是由一大群水牛造成的，它们黎明时分从沼泽地的觅食地经过。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] .

to	spend	the	day	in	the	cool	air	of	the	uplands	.
到	花费	这	天	在	这	凉爽的	空气	的	这	高地	.

在凉爽的高地度过一天。

[ðɪs] [treɪl] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['boʊldli] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɪnd] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bluː] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]

This	trail	I	followed	boldly	;	for	such	wind	as	there	was	blew	straight	down	the
这	踪迹	我	随后	大胆地	;	为了	这样的	风	作为	那里	曾是	吹	直的	向下	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

我大胆地沿着这条小路走去；因为那里的风是从山坡上直吹下来的，

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [hæd; həd] [gɔːn] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

that	is	,	from	the	direction	in	which	the	buffaloes	had	gone	,	to	me	.
那	是	,	从	这	方向	在	哪个	这	水牛	有	已消失	,	到	我	.

也就是说，从水牛离开的方向到我这里。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [dens] ,

About	a	mile	further	on	the	forest	began	to	be	dense	,
关于	一个	英里	更远	在	这	森林	开始	到	是	稠密	,

再往前走大约一英里，森林就开始变得茂密起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ]

and	the	nature	of	the	trail	showed	me	that	I	must	be	close	to	my
和	这	自然	的	这	踪迹	显示	我	那	我	必须	是	关闭	到	我的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

这条小径的性质告诉我，我必须离我的猎物很近。

[əˈnʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] ,

Another	two	hundred	yards	and	the	bush	was	so	thick	that	,
其他	二	百	码	和	这	衬套	曾是	所以	厚的	那	,

再往前走两百码，灌木丛就变得非常茂密了，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]

had	it	not	been	for	the	trail	,	we	could	scarcely	have	passed	through	it
有	它	不是	到过	为了	这	踪迹	,	我们	可以	几乎	有	通过了	通过	它

.

:
.

如果没有这条小路，我们几乎不可能通过这里。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['goʊboʊ] , [huː] ['kærid] [maɪ] [eɪt] - [bɔːr] ['raɪf(ə)l] ([fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] .

As	it	was	,	Gobo	,	who	carried	my	eight	-	bore	rifle	(	for	I	had	the	.
作为	它	曾是	,	图案	,	WHO	携带	我的	八	-	钻孔	步枪	(	为了	我	有	这	.

- - [ɪkˈspres] [ɪn][maɪ][hænd]) ,

570	-	express	in	my	hand	)	,
-	-	表达	在	我的	手	)	,

当时，戈博拿着我的八号口径步枪（因为我手里拿着.570口径的快枪），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

and	the	other	two	men	whom	I	had	taken	with	me	,
和	这	其他	二	男人	谁	我	有	已采取	和	我	,

还有我带走的另外两个人，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

showed	the	very	strongest	dislike	to	going	any	further	,
显示	这	非常	最强	不喜欢	到	去	任何	更远	,

表现出对继续下去的强烈反感

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

pointing	out	that	there	was	'	no	room	to	run	away	.
指向	出去	那	那里	曾是	-	不	房间	到	跑步	离开	.

指出"没有逃跑的余地"。

- [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ən'les] [ðeɪ] [laɪkt] ,

'	I	told	them	that	they	need	not	come	unless	they	liked	,
-	我	讲述	他们	那	他们	需要	不是	来	除非	他们	喜欢	,

我告诉他们，除非他们愿意，否则不必来。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['groʊɪŋ] [ə'ʃeɪmd] , [ðeɪ] [keɪm] .

but	that	I	was	certainly	going	on	;	and	then	,	growing	ashamed	,	they	came	.
但	那	我	曾是	当然	去	在	;	和	然后	,	生长	羞愧	,	他们	来了	.

但我的确继续前进了；然后，他们感到羞愧，就来了。

" [ə'nʌðər] ['fɪfti] [ja:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] .

"	Another	fifty	yards	,	and	the	trail	opened	into	a	little	glade	.
"	其他	五十	码	,	和	这	踪迹	打开	进入	一个	小的	林间空地	.

"再走五十码，小路豁然开朗，出现了一片小林间空地。"

[aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːpt] [ænd; ənd] [piəd] , [bʌt; bət][noʊ] ['bʌfəloʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] .

I	knelt	down	and	peeped	and	peered	,	but	no	buffalo	could	I	see	.
我	跪下	向下	和	偷窥	和	窥视	,	但	不	水牛	可以	我	看	.

我跪下来，仔细地偷看，但一只水牛也没看到。

['evɪdəntli] [ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] [hɪr] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spʊr] — [ænd; ənd]

Evidently	the	herd	had	broken	up	here	—	I	knew	that	from	the	spoor	—	and
显然	这	一群	有	破碎的	向上	这里	—	我	知道	那	从	这	痕迹	—	和

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bʊʃ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [truːps] .

penetrated	the	opposite	bush	in	little	troops	.
渗透	这	对面的	衬套	在	小的	军队	.

显然，这群动物在这里分散了——我从它们的足迹中就知道了——它们分批钻进了对面的灌木丛。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [spʊr] , ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

I	crossed	the	glade	,	and	choosing	one	line	of	spoor	,	followed	it	for	some
我	交叉	这	林间空地	,	和	选择	一	线	的	痕迹	,	随后	它	为了	一些

['sɪksti] [ja:dz] ,

sixty	yards	,
六十	码	,

我穿过林间空地，选定一条足迹，沿着它走了大约六十码。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bʌfələuz] ;

when	it	became	clear	to	me	that	I	was	surrounded	by	buffaloes	;
什么时候	它	成为	清除	到	我	那	我	曾是	包围	经过	水牛	;

当我意识到自己被一群水牛包围时；

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] .

and	yet	so	dense	was	the	cover	that	I	could	not	see	any	.
和	然而	所以	稠密	曾是	这	覆盖	那	我	可以	不是	看	任何	.

然而，植被覆盖得非常茂密，我什么也看不见。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [tuː; tə][maɪ] [left] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [hɔːrnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

A	few	yards	to	my	left	I	could	hear	one	rubbing	its	horns	against	a	tree	,
一个	很少	码	到	我的	左边	我	可以	听到	一	擦	它是	角	反对	一个	树	,

在我左侧几码远的地方，我听到一只动物用角摩擦着树干。

[waɪl] [frʌm; frəm][maɪ] [raɪt] [keɪm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊ] [ænd; ənd] ['θroʊti] [grʌnt] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː]

while	from	my	right	came	an	occasional	low	and	throaty	grunt	which	told	me
尽管	从	我的	正确的	来了	一个	偶然	低的	和	喉音	咕哝	哪个	讲述	我

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [bʊl] .

that	I	was	uncomfortably	near	an	old	bull	.
那	我	曾是	不舒服地	靠近	一个	老的	公牛	.

而我的右侧偶尔传来低沉沙哑的咕噜声，这让我感到很不舒服，因为我离一头老公牛太近了。

[aɪ] [krept] [ɑːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

I	crept	on	towards	him	with	my	heart	in	my	mouth	,
我	悄悄地爬	在	向	他	和	我的	心	在	我的	嘴	,

我忐忑不安地向他靠近，心都提到了嗓子眼。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] [egz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bet] ,

as	gently	as	though	I	were	walking	upon	eggs	for	a	bet	,
作为	轻轻地	作为	尽管	我	是	步行	之上	鸡蛋	为了	一个	赌注	,

轻手轻脚，就像为了打赌而踩在鸡蛋上一样。

['lɪftɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][maɪ][pæθ] ,

lifting	every	little	bit	of	wood	in	my	path	,
举重	每一个	小的	少量	的	木头	在	我的	小路	,

我把挡路的每一小块木头都搬开，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kræk] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ðɪ] [geɪm] .

and	placing	it	behind	me	lest	it	should	crack	and	warn	the	game	.
和	放置	它	在后面	我	免得	它	应该	裂缝	和	警告	这	游戏	.

我把它放在身后，以免它破裂并惊动游戏。

['æftər][ˌem 'iː][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [keɪm] [maɪ] [θriː] [rɪ'teɪnəz] ,

After	me	in	single	file	came	my	three	retainers	,
后	我	在	单身的	文件	来了	我的	三	预付金	,

我身后排着三个助手，依次走在后面。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['fraɪt(ə)nd] .

and	I	don't	know	which	of	them	looked	the	most	frightened	.
和	我	不	知道	哪个	的	他们	看起来	这	最多	害怕	.

我不知道他们之中谁看起来最害怕。

['prez(ə)ntli] ['goʊboʊ] [tʌtʃt] [maɪ][leg] ; [aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['slæntwaɪz]

Presently	Gobo	touched	my	leg	;	I	glanced	round	,	and	saw	him	pointing	slantwise
目前	图案	感动	我的	腿	;	我	瞥了一眼	圆形的	,	和	锯	他	指向	斜向

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [left] .

towards	the	left	.
向	这	左边	.

这时，戈博碰了碰我的腿；我环顾四周，看到他斜着指着左边。

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [k'riːpəz] ;

I	lifted	my	head	a	little	and	peeped	over	a	mass	of	creepers	;
我	抬起	我的	头	一个	小的	和	偷窥	超过	一个	大量的	的	爬行者	;

我微微抬起头，从一片藤蔓丛中向外窥视；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [k'riːpəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['æləuz] ,

beyond	the	creepers	was	a	dense	bush	of	sharp	-	pointed	aloes	,
超过	这	爬行者	曾是	一个	稠密	衬套	的	锋利的	-	尖	芦荟	,

藤蔓后面是一丛茂密的尖头芦荟，

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [liːvz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['lætərəli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

of	that	kind	of	which	the	leaves	project	laterally	,	and	on	the	other
的	那	种类	的	哪个	这	树叶	项目	横向	,	和	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æləuz] ,

side	of	the	aloes	,
边	的	这	芦荟	,

那种叶子向两侧伸展的植物，以及芦荟的另一侧，

[nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][juː 'es] , [aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][hɔːrnz] , [nek] ,

not	fifteen	paces	from	us	,	I	made	out	the	horns	,	neck	,
不是	十五	步幅	从	我们	,	我	制成	出去	这	角	,	脖子	,

离我们不到十五步远，我就看到了角和脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [oʊld] [bʊl] .

and	the	ridge	of	the	back	of	a	tremendous	old	bull	.
和	这	岭	的	这	后退	的	一个	巨大的	老的	公牛	.

还有一头体型庞大的老公牛背脊上的隆起。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [eɪt] - [bɔːr] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [niː] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]

I	took	my	eight	-	bore	,	and	getting	on	to	my	knee	prepared	to	shoot	him
我	采取	我的	八	-	钻孔	,	和	获得	在	到	我的	膝盖	准备	到	射击	他

[θruː] [ðə; ði] [nek] ,

through	the	neck	,
通过	这	脖子	,

我拿起我的八号口径霰弹枪，单膝跪地，准备射穿他的脖子。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

taking	my	chance	of	cutting	his	spine	.
采取	我的	机会	的	切割	他的	脊柱	.

我冒险割断了他的脊椎。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['æloʊ] [liːvz] [wʊd] [ə'laʊ] ,

I	had	already	covered	him	as	well	as	the	aloe	leaves	would	allow	,
我	有	已经	涵盖	他	作为	出色地	作为	这	芦荟	树叶	会	允许	,

我已经用芦荟叶子尽可能地把他盖住了。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

when	he	gave	a	kind	of	sigh	and	lay	down	.
什么时候	他	给予	一个	种类	的	叹	和	躺	向下	.

他叹了口气，躺了下来。

“ [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	I	looked	round	in	dismay	.
“	我	看起来	圆形的	在	沮丧	.

我惊愕地环顾四周。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

What	was	to	be	done	now	?
什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

I	could	not	see	to	shoot	him	lying	down	,
我	可以	不是	看	到	射击	他	说谎	向下	,

我看不见他躺着，没法开枪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['æləuz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l]

even	if	my	bullet	would	have	pierced	the	intervening	aloes	—	which	was	doubtful
甚至	如果	我的	子弹	会	有	穿孔	这	介入	芦荟	—	哪个	曾是	疑

— [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] .

—	and	if	I	stood	up	he	would	either	run	away	or	charge	me	.
—	和	如果	我	站立	向上	他	会	任何一个	跑步	离开	或者	收费	我	.

即使我的子弹能够穿透中间的芦荟——这很怀疑——如果我站起来，他要么会逃跑，要么会向我冲过来。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] ,

I	reflected	,
我	反映	,

我沉思片刻，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn]

and	came	to	the	conclusion	that	the	only	thing	to	do	was	to	lie	down
和	来了	到	这	结论	那	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	说谎	向下

['ɔːlsoʊ] ;

also	;
还	;

于是得出结论，唯一的办法就是也躺下；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt]['fænsi] ['wɑːndərɪŋ] ['æftər] ['ʌðər] ['bʌfələuz] [ɪn] [ðæt] [dens] [bʊʃ] .

for	I	did	not	fancy	wandering	after	other	buffaloes	in	that	dense	bush	.
为了	我	做过	不是	想要	漫游	后	其他	水牛	在	那	稠密	衬套	.

因为我并不想在那片茂密的灌木丛中追逐其他水牛。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [laɪz] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,

If	a	buffalo	lies	down	,	it	is	clear	that	he	must	get	up	again	some	time	,
如果	一个	水牛	谎言	向下	,	它	是	清除	那	他	必须	得到	向上	再次	一些	时间	,

水牛躺下后，显然它过段时间一定会再次站起来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] — - ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][sɪt] [daʊn] ,

so	it	was	only	a	case	of	patience	—	'	fighting	the	fight	of	sit	down	,
所以	它	曾是	仅有的	一个	案件	的	耐心	—	-	斗争	这	斗争	的	坐	向下	,

所以，这只是耐心的问题——“与坐下抗争”，

- [æz; əz][ðə; ði]['zuːluːz] [seɪ] .

'	as	the	Zulus	say	.
-	作为	这	祖鲁人	说	.

正如祖鲁人所说。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] ,

“	Accordingly	I	sat	down	and	lighted	a	pipe	,
“	因此	我	卫星	向下	和	照明	一个	管道	,

于是我坐下来，点燃了一支烟斗。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][get] [ʌp] .

thinking	that	the	smell	of	it	might	reach	the	buffalo	and	make	him	get	up	.
思维	那	这	闻	的	它	可能	抵达	这	水牛	和	制作	他	得到	向上	.

认为这种气味可能会传到水牛那里，让它站起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ;

But	the	wind	was	the	wrong	way	,	and	it	did	not	;
但	这	风	曾是	这	错误的	方式	,	和	它	做过	不是	;

但是风向不对，所以没能吹动；

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [lɪt] [ə'nʌðər] .

so	when	it	was	done	I	lit	another	.
所以	什么时候	它	曾是	完毕	我	点燃	其他	.

所以完事后，我又点燃了另一支。

['æftərwərdz] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [paɪp] .

Afterwards	I	had	cause	to	regret	that	pipe	.
然后	我	有	原因	到	后悔	那	管道	.

后来我后悔买了那根烟斗。

“ [wel] , [wiː; wi] [skwɔtid] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [hæf][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

“	Well	,	we	squatted	like	this	for	between	half	and	three	quarters	of	an	hour
“	出色地	,	我们	蹲着	喜欢	这	为了	之间	一半	和	三	四分之一	的	一个	小时

,

,

,

“我们就这样蹲着待了半小时到四十五分钟，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

till	at	length	I	began	to	grow	heartily	sick	of	the	performance	.
直到	在	长度	我	开始	到	生长	衷心地	生病的	的	这	表现	.

直到最后，我对这场演出感到彻底厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [dʌl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

It	was	about	as	dull	a	business	as	the	last	hour	of	a	comic	opera	.
它	曾是	关于	作为	乏味的	一个	商业	作为	这	最后的	小时	的	一个	漫画	歌剧	.

这简直就像滑稽歌剧的最后一集一样无聊透顶。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['bʌfələuz] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] ,

I	could	hear	buffaloes	snorting	and	moving	all	round	,
我	可以	听到	水牛	吸鼻	和	移动	全部	圆形的	,

我能听到周围水牛的喷鼻声和走动声。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [red] - [bi:kt] [tɪk][bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɔ:f] [ðer; ðər] [bæks] ,

and	see	the	red	-	beaked	tic	birds	flying	up	off	their	backs	,
和	看	这	红色的	-	有喙的	抽搐	鸟类	飞行	向上	离开	他们的	背部	,

然后可以看到红嘴鹬鸟从它们的背上飞起来，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪsl] - [θrʌʃ] ,

making	a	kind	of	hiss	as	they	did	so	,	something	like	that	of	the	English	missel
制作	一个	种类	的	嘶	作为	他们	做过	所以	,	某物	喜欢	那	的	这	英语	导弹

-	thrush	,
-	画眉	,

它们这样做的时候会发出一种嘶嘶声，有点像英国槲鸫的叫声。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʌfələʊ] .

but	I	could	not	see	a	single	buffalo	.
但	我	可以	不是	看	一个	单身的	水牛	.

但我一只水牛也没看到。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [bʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

As	for	my	old	bull	,	I	think	he	must	have	slept	the	sleep	of	the	just	,
作为	为了	我的	老的	公牛	,	我	思考	他	必须	有	睡着了	这	睡觉	的	这	只是	,

至于我的老公牛，我想它一定睡得很安稳。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [stɜ:rd] .

for	he	never	even	stirred	.
为了	他	绝不	甚至	搅拌	.

因为他一动不动。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	Just	as	I	was	making	up	my	mind	that	something	must	be	done	to	save	the	situation	,
“	只是	作为	我	曾是	制作	向上	我的	头脑	那	某物	必须	是	完毕	到	节省	这	情况	,

“正当我下定决心必须采取措施挽救局面时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] .

my	attention	was	attracted	by	a	curious	grinding	noise	.
我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	好奇的	研磨	噪音	.

我被一种奇怪的摩擦声吸引住了。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] ,

At	first	I	thought	that	it	must	be	a	buffalo	chewing	the	cud	,
在	第一的	我	想法	那	它	必须	是	一个	水牛	咀嚼	这	盘根错节	,

起初我以为那一定是水牛在反刍。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'di:ə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [tu:] [laʊd] .

but	was	obliged	to	abandon	the	idea	because	the	noise	was	too	loud	.
但	曾是	有义务	到	放弃	这	主意	因为	这	噪音	曾是	也	大声	.

但由于噪音太大，不得不放弃这个想法。

[aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ'self] [raʊnd] [ænd; ənd][stɛərd] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

I	shifted	myself	round	and	stared	through	the	cracks	in	the	bush	,
我	转移	我	圆形的	和	凝视	通过	这	裂缝	在	这	衬套	,

我转过身，透过灌木丛的缝隙向外凝视。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,
in the direction whence the sound seemed to come ,
在 这 方向 何处 这 声音 似乎 到 来 ,

朝着声音传来的方向，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ja:dz] [ɔːf] ,
and once I thought that I saw something gray moving about fifty yards off ,
和 一次 我 想法 那 我 锯 某物 灰色的 移动 关于 五十 码 离开 ,

有一次，我好像看到大约五十码外有个灰色的东西在移动，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] .
but could not make certain .
但 可以 不是 制作 肯定 .

但无法确定。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [nɔɪz] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
Although the grinding noise still continued I could see nothing more ,
虽然 这 研磨 噪音 仍然 持续 我 可以 看 没有什么 更多的 ,

虽然刺耳的摩擦声仍在继续，但我什么也看不见了。

[soʊ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [tɜːrnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
so I gave up thinking about it , and once again turned my attention to the
所以 我 给予 向上 思维 关于 它 , 和 一次 再次 转向 我的 注意力 到 这
[ˈbʌfəloʊ] .
buffalo .
水牛 .

于是我放弃了思考这件事，再次将注意力转向了水牛。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Presently , however , something happened .
目前 , 然而 , 某物 发生 .

然而，就在这时，发生了一些事情。

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ja:dz] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [snɔːtɪŋ] [saʊnd] ,
Suddenly from about forty yards away there came a tremendous snorting sound ,
突然 从 关于 四十 码 离开 那里 来了 一个 巨大的 吸鼻 声音 ,

突然，大约四十码外传来一声巨大的喷鼻声。

[mɔːr] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [treɪn] [ˈʌndər] [weɪ] [ðæn; ðən]
more like that made by an engine getting a heavy train under weigh than
更多的 喜欢 那 制成 经过 一个 引擎 获得 一个 重的 火车 在下面 称重 比
[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . “
anything else in the world . “
任何事物 别的 在 这 世界 . “

更像是引擎拉着重型列车行驶时发出的声音，而不是世界上其他任何东西发出的声音。

- [baɪ] [dʒoʊv] , - [aɪ] [θɔːt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ]
' By Jove , ' I thought , turning round in the direction from which the grinding
- 经过 朱庇特 , - 我 想法 , 转弯 圆形的 在 这 方向 从 哪个 这 研磨
[saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] ,
sound had come ,
声音 有 来 ,

“天哪，”我心想，转身看向发出刺耳声音的方向。

- [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪnd] .
' that must be a rhinoceros , and he has got our wind .
- 那 必须 是 一个 犀牛 , 和 他 有 得到 我们的 风 .

“那一定是头犀牛，它闻到了我们的风声。”

- [fɔːr; fər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [noʊ] ,
' For , as you fellows know ,
- 为了 , 作为 你 伙伴们 知道 ,

“因为，正如你们所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [wen] [hiː; hi] [gets] [wɪnd] [ʌv; əv]

there	is	no	mistaking	the	sound	made	by	a	rhinoceros	when	he	gets	wind	of
那里	是	不	误会	这	声音	制成	经过	一个	犀牛	什么时候	他	获得	风	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当犀牛闻到你的气味时，它发出的声音绝对不会错。

" [ə'nʌðər] ['sekənd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] .

"	Another	second	,	and	I	heard	a	most	tremendous	crashing	noise	.
"	其他	第二	,	和	我	听到	一个	最多	巨大的	崩溃	噪音	.

“又过了一秒钟，我听到了一声巨大的撞击声。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get] [ʌp] ,

Before	I	could	think	what	to	do	,	before	I	could	even	get	up	,
前	我	可以	思考	什么	到	做	,	前	我	可以	甚至	得到	向上	,

还没等我反应过来该怎么办，甚至还没等我起床，

[ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [nɑːt] [eɪt]

the	bush	behind	me	seemed	to	burst	asunder	,	and	there	appeared	not	eight
这	衬套	在后面	我	似乎	到	爆裂	分离	,	和	那里	出现	不是	八

[jaːdz] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

yards	from	us	,
码	从	我们	,

我身后的灌木丛仿佛突然裂开，离我们不到八码的地方出现了一些东西。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [raɪ'nɑːsərəs] .

the	great	horn	and	wicked	twinkling	eye	of	a	charging	rhinoceros	.
这	伟大的	喇叭	和	邪恶	闪烁	眼睛	的	一个	收费	犀牛	.

犀牛奔腾时那雄伟的角和闪烁着邪恶光芒的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɪndɪd] [ˌjuː 'es][ɔːr][maɪ][paɪp] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ,

He	had	winded	us	or	my	pipe	,	I	do	not	know	which	,	and	,
他	有	喘息	我们	或者	我的	管道	,	我	做	不是	知道	哪个	,	和	,

他要么是缠住了我们的烟斗，要么是我的烟斗，我不知道是哪一个，而且，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [bruːts] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [sent] .

after	the	fashion	of	these	brutes	,	had	charged	up	the	scent	.
后	这	时尚	的	这些	野蛮人	,	有	带电	向上	这	香味	.

效仿这些畜生的装束，散发出浓郁的气味。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get][ðə; ði] [gʌn] [ʌp] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm] .

I	could	not	rise	,	I	could	not	even	get	the	gun	up	,	I	had	no	time	.
我	可以	不是	上升	,	我	可以	不是	甚至	得到	这	枪	向上	,	我	有	不	时间	.

我站不起来，甚至连枪都拿不起来，我没时间了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][æz; əz][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz]

All	that	I	was	able	to	do	was	to	roll	over	as	far	out	of	the	monster's
全部	那	我	曾是	有能力的	到	做	曾是	到	卷	超过	作为	远的	出去	的	这	怪物的

[pæθ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] [wʊd] [ə'laʊ] .

path	as	the	bush	would	allow	.
小路	作为	这	衬套	会	允许	.

我所能做的就是尽可能地翻滚躲开怪物的攻击路线，躲到灌木丛能容纳的最远的地方。

[ə'nʌðər] ['sekənd]

Another	second
其他	第二

又过了一秒

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	he	was	over	me	,	his	great	bulk	towering	above	me	like	a	mountain	,
和	他	曾是	超过	我	,	他的	伟大的	大部分	参天	多于	我	喜欢	一个	山	,

他俯视着我，他庞大的身躯像一座山一样耸立在我上方。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [smel] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['nɒstrəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	,	upon	my	word	,	I	could	not	get	his	smell	out	of	my	nostrils	for	a
和	,	之上	我的	单词	,	我	可以	不是	得到	他的	闻	出去	的	我的	鼻孔	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

据我所说，整整一个星期，我鼻子里都挥之不去他的气味。

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['meməri] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

Circumstances	impressed	it	on	my	memory	,	at	least	I	suppose	so	.
情况	印象深刻	它	在	我的	记忆	,	在	至少	我	认为	所以	.

种种境遇让它深深地印在了我的记忆中，至少我是这么认为的。

[hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [bluː] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [dʒʌst] [mɪst] [maɪ] [hed] ,

His	hot	breath	blew	upon	my	face	,	one	of	his	front	feet	just	missed	my	head	,
他的	热的	气息	吹	之上	我的	脸	,	一	的	他的	正面	脚	只是	错过	我的	头	,

他灼热的呼吸喷在我的脸上，他的一只前蹄险些踢到我的头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd][wʌn] ['æktʃuəli] [trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [luːs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

and	his	hind	one	actually	trod	upon	the	loose	part	of	my	trousers	and
和	他的	后	一	实际上	践踏	之上	这	松动的	部分	的	我的	裤子	和

[pɪntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][maɪ][skɪn] .

pinched	a	little	bit	of	my	skin	.
捏	一个	小的	少量	的	我的	皮肤	.

他的后腿踩到了我裤子的宽松部分，夹了我一小块皮。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,

I	saw	him	pass	over	me	lying	as	I	was	upon	my	back	,
我	锯	他	经过	超过	我	说谎	作为	我	曾是	之上	我的	后退	,

我看到他从我身上经过，当时我仰面躺着。

[ænd; ənd][nekst]['sekənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	next	second	I	saw	something	else	.
和	下一个	第二	我	锯	某物	别的	.

下一秒我又看到了别的东西。

[maɪ] [men] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	men	were	a	little	behind	me	,	and	therefore	straight	in	the	path	of	the
我的	男人	是	一个	小的	在后面	我	,	和	所以	直的	在	这	小路	的	这

[raɪ'nɑːsərəs] .

rhinoceros	.
犀牛	.

我的部下稍微落后于我，因此正好挡在了犀牛的行进路线上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [flʌŋ] [hɪm'self] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

One	of	them	flung	himself	backwards	into	the	bush	,	and	thus	avoided	him	.
一	的	他们	扔	他自己	向后	进入	这	衬套	,	和	因此	避免	他	.

其中一人向后扑进灌木丛，从而躲过了他。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	second	with	a	wild	yell	sprung	to	his	feet	,
这	第二	和	一个	荒野	叫喊	弹簧	到	他的	脚	,

第二个人发出一声狂怒的吼叫，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [laɪk][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æloʊ] [bʊʃ] , ['lændɪŋ] [wel]

and	bounded	like	an	india	-	rubber	ball	right	into	the	aloe	bush	,	landing	well
和	有界	喜欢	一个	印度	-	橡皮	球	正确的	进入	这	芦荟	衬套	,	降落	出色地

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spaɪks] .

among	the	spikes	.
之中	这	尖峰	.

它像橡皮球一样弹进了芦荟丛，正好落在了芦荟的尖刺之间。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ['goʊboʊ] , [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [get] [ə'weɪ] .

But	the	third	,	it	was	my	friend	Gobo	,	could	not	by	any	means	get	away	.
但	这	第三	,	它	曾是	我的	朋友	图案	,	可以	不是	经过	任何	方法	得到	离开	.

但第三个人，我的朋友戈博，无论如何也逃不掉。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	managed	to	gain	his	feet	,	and	that	was	all	.
他	管理	到	获得	他的	脚	,	和	那	曾是	全部	.

他总算站稳了，仅此而已。

[ðə; ði] [raɪˈnɑːsərəs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] ; [hɪz; ɪz][hɔːrn] [pæst] [bɪˈtwiːn] [goʊboʊs]

The	rhinoceros	was	charging	with	his	head	low	;	his	horn	passed	between	Gobo's
这	犀牛	曾是	收费	和	他的	头	低的	;	他的	喇叭	通过了	之间	戈博的

[legz] ,

legs	,
腿	,

犀牛低着头冲锋，它的角从戈博的两腿之间穿过。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	feeling	something	on	his	nose	,	he	jerked	it	up	.
和	感觉	某物	在	他的	鼻子	,	他	猛地一抖	它	向上	.

他感觉鼻子上有什么东西，猛地抬起头来。

[ə'weɪ] [went] ['goʊboʊ] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Away	went	Gobo	,	high	into	the	air	.
离开	去	图案	,	高的	进入	这	空气	.

戈博飞走了，高高地飞向天空。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	turned	a	complete	somersault	at	the	apex	of	the	curve	,	and	as
他	转向	一个	完全的	空翻	在	这	顶点	的	这	曲线	,	和	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

他在弯道顶点做了一个完整的空翻，就在这时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	caught	sight	of	his	face	.
我	捕捉	视线	的	他的	脸	.

我瞥见了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd] ['oʊpən] .

It	was	gray	with	terror	,	and	his	mouth	was	wide	open	.
它	曾是	灰色的	和	恐怖	,	和	他的	嘴	曾是	宽的	打开	.

他脸色惨白，惊恐万分，嘴巴大张着。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bruːts] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

Down	he	came	,	right	on	to	the	great	brute's	back	,	and	that	broke	his	fall	.
向下	他	来了	,	正确的	在	到	这	伟大的	蛮力的	后退	,	和	那	打破	他的	落下	.

他摔了下来，正好落在了那头巨兽的背上，这才缓冲了他的下坠。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][raɪˈnɑːsərəs] ['nevər] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] [kræʃt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]

Luckily	for	him	the	rhinoceros	never	turned	,	but	crashed	straight	through	the
幸运的是	为了	他	这	犀牛	绝不	转向	,	但	崩溃了	直的	通过	这

['æloʊ] [bʊʃ] ,

aloe	bush	,
芦荟	衬套	,

幸运的是，犀牛没有转身，而是径直撞穿了芦荟丛。

['oʊnli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd] .

only	missing	the	man	who	had	jumped	into	it	by	about	a	yard	.
仅有的	丢失的	这	男人	WHO	有	跳了起来	进入	它	经过	关于	一个	院子	.

只差一码左右就撞到了跳进水里的那个人。

“ [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	Then	followed	a	complication	.
“	然后	随后	一个	并发症	.

“然后出现了并发症。”

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bʌfəloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	sleeping	buffalo	on	the	further	side	of	the	bush	,	hearing	the	noise	,
这	睡眠	水牛	在	这	更远	边	的	这	衬套	,	听力	这	噪音	,

灌木丛另一边正在睡觉的水牛听到了动静。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [stʊd]

sprang	to	his	feet	,	and	for	a	second	,	not	knowing	what	to	do	,	stood
弹簧	到	他的	脚	,	和	为了	一个	第二	,	不是	会心	什么	到	做	,	站立

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他猛地站起身，一时不知所措，愣在了原地。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [raɪ'nɑːsərəs] ['blʌndəd] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	that	instant	the	huge	rhinoceros	blundered	right	on	to	him	,
在	那	立即的	这	巨大的	犀牛	犯错	正确的	在	到	他	,

就在那一刻，那头巨大的犀牛径直朝他冲了过来。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪg] [ðæt]

and	getting	his	horn	beneath	his	stomach	gave	him	such	a	fearful	dig	that
和	获得	他的	喇叭	下面	他的	胃	给予	他	这样的	一个	可怕	挖	那

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	buffalo	was	turned	over	on	to	his	back	,
这	水牛	曾是	转向	超过	在	到	他的	后退	,

他的角顶到了水牛的肚子，猛地一顶，水牛被狠狠地顶翻了个身，仰面朝天。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [went] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['krɑːpər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] .

while	his	assailant	went	a	most	amazing	cropper	over	his	carcase	.
尽管	他的	袭击者	去	一个	最多	惊人的	农作物	超过	他的	尸体	.

而袭击者则在他尸体上摔了个狗啃泥，场面极其滑稽。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]

In	another	moment	,	however	,	the	rhinoceros	was	up	,	and	wheeling	round	to
在	其他	片刻	,	然而	,	这	犀牛	曾是	向上	,	和	惠灵	圆形的	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

然而，片刻之后，犀牛站了起来，向左侧转了个圈。

[kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [daʊn] - [hɪl] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

crashed	through	the	bush	down	-	hill	and	towards	the	open	country	.
崩溃了	通过	这	衬套	向下	-	爬坡道	和	向	这	打开	国家	.

冲过灌木丛，沿着山坡向下，朝着开阔地带奔去。

“ ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [saʊndz] .

“	Instantly	the	whole	place	became	alive	with	alarming	sounds	.
“	即刻	这	所有的	地方	成为	活	和	令人担忧	声音	.

“瞬间，整个地方都充满了令人不安的声音。”

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [truːps] [ʌv; əv] [snɔːtɪŋ] ['bʌfələuz] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [waɪld]

In	every	direction	troops	of	snorting	buffaloes	charged	through	the	forest	,	wild
在	每一个	方向	军队	的	吸鼻	水牛	带电	通过	这	森林	,	荒野

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

with	fright	,
和	惊吓	,

成群的野牛喷着鼻息，惊恐万分地冲进森林，四面八方涌来。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] [bʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] [laɪk][ə; eɪ]
while **the** **injured** **bull** **on** **the** **further** **side** **of** **the** **bush** **began** **to** **bellow** **like** **a**
尽管 这 受伤 公牛 在 这 更远 边 的 这 衬套 开始 到 下面 喜欢 一个
[mæd] [θɪŋ] .
mad **thing** **.**
疯狂的 事物 .

而灌木丛另一边受伤的公牛则像疯了一样嚎叫起来。

[aɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I **lay** **quite** **still** **for** **a** **moment** **,**
我 躺 相当 仍然 为了 一个 片刻 ,

我静静地躺了一会儿，

[dɪ'vaʊtli] [preɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['bʌfələuz] [wʊd] [kʌm] [maɪ] [wei] .
devoutly **praying** **that** **none** **of** **the** **flying** **buffaloes** **would** **come** **my** **way** **.**
虔诚地 祈祷 那 没有任何 的 这 飞行 水牛 会 来 我的 方式 .

我虔诚地祈祷，希望没有一头飞牛会朝我飞过来。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ['lesnd] [aɪ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ʃʊk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Then **when** **the** **danger** **lessened** **I** **got** **on** **to** **my** **feet** **,** **shook** **myself** **,** **and** **looked**
然后 什么时候 这 危险 减少 我 得到 在 到 我的 脚 , 摇晃 我 , 和 看起来
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

危险减轻后，我站起身来，抖了抖身子，环顾四周。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,
One **of** **my** **boys** **,** **he** **who** **had** **thrown** **himself** **backward** **into** **the** **bush** **,**
一 的 我的 男孩们 , 他 WHO 有 抛掷 他自己 落后 进入 这 衬套 ,

我的一个儿子，就是那个向后扑进灌木丛里的男孩，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [triː] — [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
was **already** **half** **way** **up** **a** **tree** **—** **if** **heaven** **had** **been** **at** **the** **top** **of** **it**
曾是 已经 一半 方式 向上 一个 树 — 如果 天堂 有 到过 在 这 顶部 的 它
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [klaɪmd] ['kwɪkər] .
he **could** **not** **have** **climbed** **quicker** **.**
他 可以 不是 有 攀登 更快 .

他已经爬到树干一半了——就算天堂在树顶，他也爬不快了。

['goʊboʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['groʊnɪŋ] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] ,
Gobo **was** **lying** **close** **to** **me** **,** **groaning** **vigorously** **,** **but** **,** **as** **I** **suspected** **,**
图案 曾是 说谎 关闭 到 我 , 呻吟 大力 , 但 , 作为 我 怀疑 ,
[kwaɪt] [ʌn'hɜːrt] ;
quite **unhurt** **;**
相当 毫发无损 ;

戈博躺在我旁边，剧烈地呻吟着，但正如我所料，他毫发无损；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æloʊ] [bʊʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] . [θriː][hæd; həd] [baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl] ,
while **from** **the** **aloe** **bush** **into** **which** **No** **.** **3** **had** **bounded** **like** **a** **tennis** **ball** **,**
尽管 从 这 芦荟 衬套 进入 哪个 不 . 3 有 有界 喜欢 一个 网球 球 ,

而3号像网球一样跳进了芦荟丛中，

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [jelz] .
issued **a** **succession** **of** **the** **most** **piercing** **yells** **.**
发布 一个 演替 的 这 最多 冲孔 喊叫 .

他发出了一连串刺耳的叫喊声。

“ [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [pleɪs] .
“ **I** **looked** **,** **and** **saw** **that** **this** **unfortunate** **fellow** **was** **in** **a** **very** **tight** **place** **.**
“ 我 看起来 , 和 锯 那 这 不幸 同伴 曾是 在 一个 非常 紧的 地方 .

我看了一眼，发现这个不幸的家伙处境非常艰难。

[ə; eɪ] [greɪt] [spaɪk] [ʌv; əv]['æloʊ][hæd; həd] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [weɪst] - [belt] ,

A	great	spike	of	aloe	had	run	through	the	back	of	his	skin	waist	-	belt	,
一个	伟大的	长钉	的	芦荟	有	跑步	通过	这	后退	的	他的	皮肤	腰部	-	腰带	,

一根巨大的芦荟刺穿过了他腰带的后背，

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

though	without	piercing	his	flesh	,	in	such	a	fashion	that	it	was	impossible	for
尽管	没有	冲孔	他的	肉	,	在	这样的	一个	时尚	那	它	曾是	不可能的	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] ,

him	to	move	,
他	到	移动	,

虽然没有刺穿他的皮肉，但却让他动弹不得。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['bʌfəloʊ] [bʊl] , ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

while	within	six	feet	of	him	the	injured	buffalo	bull	,	thinking	,	no	doubt	,
尽管	之内	六	脚	的	他	这	受伤	水牛	公牛	,	思维	,	不	怀疑	,

而受伤的公水牛当时距离他不到六英尺，毫无疑问，它正在想着：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gresər] , [be'ləud] [ænd; ənd] [ræmpt] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

that	he	was	the	aggressor	,	bellowed	and	ramped	to	get	at	him	,
那	他	曾是	这	侵略者	,	咆哮	和	斜坡	到	得到	在	他	,

他声称自己是挑衅者，大声叫喊，并冲向他。

['terɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['æləuz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:rnz] .

tearing	the	thick	aloes	with	his	great	horns	.
撕裂	这	厚的	芦荟	和	他的	伟大的	角	.

它用巨大的角撕裂了厚厚的芦荟。

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['mænz] [laɪf] ,

That	no	time	was	to	be	lost	,	if	I	wished	to	save	the	man's	life	,
那	不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	如果	我	希望	到	节省	这	男人的	生活	,

如果我想救这个人的命，就不能浪费时间。

[wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

was	very	clear	.
曾是	非常	清除	.

非常清楚。

[soʊ] ['si:zɪŋ] [maɪ] [eɪt] - [bɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [ʌn'ɪndʒərd] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] [tu:; tə]

So	seizing	my	eight	-	bore	,	which	was	fortunately	uninjured	,	I	took	a	pace	to
所以	抓住	我的	八	-	钻孔	,	哪个	曾是	幸运的是	未受伤	,	我	采取	一个	步伐	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

于是我抓起我的八号口径猎枪（幸好它没有损坏），向左边走了一步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] [hæd; həd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

for	the	rhinoceros	had	enlarged	the	hole	in	the	bush	,
为了	这	犀牛	有	放大	这	洞	在	这	衬套	,

因为犀牛把灌木丛里的洞扩大了。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] ['ʃoʊldər] ,

and	aimed	at	the	point	of	the	buffalo's	shoulder	,
和	旨在	在	这	观点	的	这	布法罗的	肩膀	,

瞄准的是水牛的肩胛骨部位。

[sɪns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [fer] [saɪd] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] .

since	on	account	of	my	position	I	could	not	get	a	fair	side	shot	for	the	heart	.
自从	在	帐户	的	我的	位置	我	可以	不是	得到	一个	公平的	边	射击	为了	这	心	.

由于我所处的位置，我无法获得击中心脏的正面侧面射击机会。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊl] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

As	I	did	so	I	saw	that	the	rhinoceros	had	given	the	bull	a	tremendous
作为	我	做过	所以	我	锯	那	这	犀牛	有	给定	这	公牛	一个	巨大的

[wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

wound	in	the	stomach	,
伤口	在	这	胃	,

我这才发现，犀牛在公牛的腹部留下了一道巨大的伤口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] - [leg] [aʊt] [ʌv; əv]

and	that	the	shock	of	the	encounter	had	put	his	left	hind	-	leg	out	of
和	那	这	震惊	的	这	遇到	有	放	他的	左边	后	-	腿	出去	的

[dʒɔɪnt][æt; ət][ðə; ði] [hɪp] .

joint	at	the	hip	.
联合的	在	这	时髦的	.

这次遭遇的冲击导致他的左后腿髋关节脱臼。

[aɪ]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði]

I	fired	,	and	the	bullet	striking	the	shoulder	broke	it	,	and	knocked	the
我	被解雇	,	和	这	子弹	引人注目	这	肩膀	打破	它	,	和	敲门	这

['bʌfəloʊ] [daʊn] .

buffalo	down	.
水牛	向下	.

我开了一枪，子弹击中了野牛的肩膀，打断了它的肩膀，并把它击倒在地。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp] ['eni] [mɔ:r] ,

I	knew	that	he	could	not	get	up	any	more	,
我	知道	那	他	可以	不是	得到	向上	任何	更多的	,

我知道他再也起不来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɪndʒərd] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,

because	he	was	now	injured	fore	and	aft	,
因为	他	曾是	现在	受伤	前	和	后部	,

因为他现在前后都受了伤，

[soʊ] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] ['beloʊz] [aɪ] ['skræmbld] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

so	notwithstanding	his	terrific	bellows	I	scrambled	round	to	where	he	was	.
所以	虽然	他的	了不起	风箱	我	打乱	圆形的	到	在哪里	他	曾是	.

尽管他发出震耳欲聋的吼声，我还是赶紧跑到他身边。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] ['glerɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] .

There	he	lay	glaring	furiously	and	tearing	up	the	soil	with	his	horns	.
那里	他	躺	刺眼	愤怒地	和	撕裂	向上	这	土壤	和	他的	角	.

他躺在那里，怒目圆睁，用角撕扯着泥土。

['stepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Stepping	up	to	within	two	yards	of	him	I	aimed	at	the	vertebra	of	his
步进	向上	到	之内	二	码	的	他	我	旨在	在	这	椎骨	的	他的

[nek] [ænd; ənd]['faɪərd] .

neck	and	fired	.
脖子	和	被解雇	.

我走到离他两码远的地方，瞄准他的颈椎，开枪射击。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [tru:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	bullet	struck	true	,	and	with	a	thud	he	dropped	his	head	upon	the
这	子弹	击	真的	,	和	和	一个	砰的一声	他	掉落	他的	头	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

子弹正中目标，他砰的一声，头重重地摔在了地上。

[groʊn] , [ænd; ənd][daɪd] .

groaned	**,**	**and**	**died**	**.**
呻吟	,	和	死亡	.

他呻吟了一声，然后死了。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['goʊboʊ] ,

" **This**	**little**	**matter**	**having**	**been**	**attended**	**to**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**Gobo**	**,**
" 这	小的	事情	拥有	到过	参加	到	和	这	协助	的	图案	,

"这件小事在戈博的帮助下已经处理完毕，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

who	**had**	**now**	**found**	**his**	**feet**	**,**
WHO	有	现在	成立	他的	脚	,

他现在已经站稳了脚跟。

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æloʊ] [bʊʃ] .

I	**went**	**on**	**to**	**extricate**	**our**	**unfortunate**	**companion**	**from**	**the**	**aloe**	**bush**	**.**
我	去	在	到	解脱	我们的	不幸	伴侣	从	这	芦荟	衬套	.

我随后将我们那不幸的同伴从芦荟丛中解救了出来。

[ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [tæsk] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [fɔːrθ] [ʌn'ɪndʒərd] ,

This	**we**	**found**	**a**	**thorny**	**task**	**,**	**but**	**at**	**last**	**he**	**was**	**dragged**	**forth**	**uninjured**	**,**
这	我们	成立	一个	带刺的	任务	,	但	在	最后的	他	曾是	拖拽	前进	未受伤	,

我们发现这是一项棘手的任务，但最终他被毫发无损地救了出来。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['prerfəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

though	**in**	**a**	**very**	**pious**	**and**	**prayerful**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
尽管	在	一个	非常	虔诚的	和	虔诚的	框架	的	头脑	.

虽然当时他心境虔诚，充满祈祷。

[hɪz; ɪz] - ['spɪrɪt][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ðæt] [wei] , - [hiː; hi] [sed] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv]

His	**'**	**spirit**	**had**	**certainly**	**looked**	**that**	**way**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**or**	**he**	**would**	**now**	**have**
他的	-	精神	有	当然	看起来	那	方式	,	-	他	说	,	或者	他	会	现在	有

[bɪn] [ded] .

been	**dead**	**.**
到过	死的	.

他说，他的"精神状态肯定就是这样"，否则他现在已经死了。

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [truː] ['paɪəti] ,

As	**I**	**never**	**like**	**to**	**interfere**	**with**	**true**	**piety**	**,**
作为	我	绝不	喜欢	到	干扰	和	真的	虔诚	,

我从不愿干涉真正的虔诚，

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ]

I	**did**	**not**	**venture**	**to**	**suggest**	**that**	**his**	**spirit**	**had**	**deigned**	**to**	**make**	**use**	**of**	**my**
我	做过	不是	风险投资	到	建议	那	他的	精神	有	设计	到	制作	使用	的	我的

[eɪt] - [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

eight	**-**	**bore**	**in**	**his**	**interest**	**.**
八	-	钻孔	在	他的	兴趣	.

我不敢妄言他的灵魂曾纡尊降贵地利用我的八号口径霰弹枪来为他谋利。

" ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['berərz] [tuː; tə] [kʌm]

" **Having**	**despatched**	**this**	**boy**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**to**	**tell**	**the**	**bearers**	**to**	**come**
" 拥有	已派送	这	男生	后退	到	这	营	到	告诉	这	持有者	到	来

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ʌp] ,

and	**cut**	**the**	**buffalo**	**up**	**,**
和	切	这	水牛	向上	,

"派这孩子回营地去告诉搬运工来宰杀水牛后，

[aɪ] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ðæt] [raɪˈnɑːsərəs] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ]

I	bethought	me	that	I	owed	that	rhinoceros	a	grudge	which	I	should	love	to	repay
我	思考	我	那	我	欠款	那	犀牛	一个	怨恨	哪个	我	应该	爱	到	偿还

.

:

.

我心想，我欠那头犀牛一份仇，我一定要报仇雪恨。

[soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈgoʊboʊ] ,

So	without	saying	a	word	of	what	was	in	my	mind	to	Gobo	,
所以	没有	说	一个	单词	的	什么	曾是	在	我的	头脑	到	图案	,

所以，我一句话也没跟戈博说，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [feɪt] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [luːs] [ɪn] -

who	was	now	more	than	ever	convinced	that	Fate	walked	about	loose	in	Wambe's
WHO	曾是	现在	更多的	比	曾经	确信	那	命运	步行	关于	松动的	在	-

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

他现在比以往任何时候都更加确信，命运在瓦姆贝的国度里肆意游荡。

[aɪ] [dʒʌst] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bruːts] [spʊr] .

I	just	followed	on	the	brute's	spoor	.
我	只是	随后	在	这	蛮力的	痕迹	.

我只是循着那头野兽的踪迹而去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gleɪd] .

He	had	crashed	through	the	bush	till	he	reached	the	little	glade	.
他	有	崩溃了	通过	这	衬套	直到	他	达到	这	小的	林间空地	.

他穿过灌木丛，一直走到那片小空地。

[ðen] [ˈmɔdəreitiŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ˈsʌmwʌt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [gleɪd] [daʊn] [ɪts] [ɪnˈtaɪər]

Then	moderating	his	pace	somewhat	,	he	had	followed	the	glade	down	its	entire
然后	调节	他的	步伐	有些	,	他	有	随后	这	林间空地	向下	它是	全部的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

然后他放慢了脚步，沿着林间空地一路走了下去。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,

and	once	more	turned	to	the	right	through	the	forest	,
和	一次	更多的	转向	到	这	正确的	通过	这	森林	,

然后再次向右转，穿过森林。

[ˈʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] [lænd] [ðæt] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊʃ]

shaping	his	course	for	the	open	land	that	lies	between	the	edge	of	the	bush
成型	他的	课程	为了	这	打开	土地	那	谎言	之间	这	边缘	的	这	衬套

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .

and	the	river	.
和	这	河	.

他规划路线，前往灌木丛边缘和河流之间的开阔地带。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ˈfɜːrðər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [kwaɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən]

Having	followed	him	for	a	mile	or	so	further	,	I	found	myself	quite	on	the	open
拥有	随后	他	为了	一个	英里	或者	所以	更远	,	我	成立	我	相当	在	这	打开

.

:

.

跟着他又走了一英里左右，我发现自己身处开阔地带。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] .

I	took	out	my	glasses	and	searched	the	plain	.
我	采取	出去	我的	眼镜	和	搜索	这	清楚的	.

我拿出眼镜，环顾四周。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] — [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] .

About	a	mile	ahead	was	something	brown	—	as	I	thought	,	the	rhinoceros	.
关于	一个	英里	前方	曾是	某物	棕色的	—	作为	我	想法	,	这	犀牛	.

大约一英里外，我看到一个棕色的东西——我心想，那是犀牛。

[aɪ] [əd'vænst] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] ,

I	advanced	another	quarter	of	a	mile	,	and	looked	once	more	—	it	was	not	the	rhinoceros	,
我	先进的	其他	四分之一	的	一个	英里	,	和	看起来	一次	更多的	—	它	曾是	不是	这	犀牛	,

我又向前走了四分之一英里，再次环顾四周——那不是犀牛。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [ænt] - [hi:p] .

but	a	big	ant	-	heap	.
但	一个	大的	蚂蚁	-	堆	.

但那是一大堆蚂蚁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

This	was	puzzling	,	but	I	did	not	like	to	give	it	up	,
这	曾是	令人费解	,	但	我	做过	不是	喜欢	到	给	它	向上	,

这很令人费解，但我舍不得放弃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [spʊr] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmwer] [ə'hed] .

because	I	knew	from	his	spoor	that	he	must	be	somewhere	ahead	.
因为	我	知道	从	他的	痕迹	那	他	必须	是	某处	前方	.

因为我知道，从他的踪迹来看，他肯定在前面某个地方。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ,

But	as	the	wind	was	blowing	straight	from	me	towards	the	line	that	he	had	followed	,
但	作为	这	风	曾是	吹	直的	从	我	向	这	线	那	他	有	随后	,

但是，由于风是从我这边直吹向他所沿着的路线，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] [kæn; kən] [smel] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ,

and	as	a	rhinoceros	can	smell	you	for	about	a	mile	,	it	would	not	,
和	作为	一个	犀牛	能	闻	你	为了	关于	一个	英里	,	它	会	不是	,

而且犀牛能在大约一英里外闻到你的气味，所以它不会这么做。

[aɪ] [felt] , [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ['eni] ['fɜ:rðər] ;

I	felt	,	be	safe	to	follow	his	trail	any	further	;
我	毛毡	,	是	安全的	到	跟随	他的	踪迹	任何	更远	;

我觉得继续追踪他的踪迹并不安全；

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ænt] - [hi:p] ,

so	I	made	a	détour	of	a	mile	and	more	,	till	I	was	nearly	opposite	the	ant	-	heap	,
所以	我	制成	一个	-	的	一个	英里	和	更多的	,	直到	我	曾是	几乎	对面的	这	蚂蚁	-	堆	,

于是我绕道走了一英里多，直到几乎走到了蚁丘的对面。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [sə:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	then	once	more	searched	the	plain	.
和	然后	一次	更多的	搜索	这	清楚的	.

然后又一次搜寻了平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	was	no	good	,	I	could	see	nothing	of	him	,
它	曾是	不	好的	,	我	可以	看	没有什么	的	他	,

不行，我什么也看不见他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][stɑːrt]['æftər][sʌm; səm]['ɔːrɪks][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]

and	was	about	to	give	it	up	and	start	after	some	oryx	I	saw	on	the
和	曾是	关于	到	给	它	向上	和	开始	后	一些	羚羊	我	锯	在	这

['skaɪlaɪn] ,

skyline	,
天际线	,

正当我准备放弃，转而去追寻我在天际线上看到的一些羚羊时，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænt] - [hiːp]

when	suddenly	at	a	distance	of	about	three	hundred	yards	from	the	ant	-	heap
什么时候	突然	在	一个	距离	的	关于	三	百	码	从	这	蚂蚁	-	堆

,

,
,

突然，在距离蚁丘大约三百码的地方，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['fɜːrðər] [saɪd] , [aɪ] [sɔː] [maɪ]['raɪnoʊ][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] . “

and	on	its	further	side	,	I	saw	my	rhino	stand	up	in	a	patch	of	grass	.	“
和	在	它是	更远	边	,	我	锯	我的	犀牛	站立	向上	在	一个	修补	的	草	.	”

在它的另一边，我看到我的犀牛站在一片草地上。

- ['hevəns] !

'	Heavens	!
-	天	!

'天!

- [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['hiːz] [ɔːf] [ə'gen] ; - [bʌt; bət][noʊ] ,

'	I	thought	to	myself	,	'	he's	off	again	;	'	but	no	,
-	我	想法	到	我	,	-	他是	离开	再次	;	-	但	不	,

我心想，“他又走了；”但并没有。

['æftər] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [leɪ] [daʊn] .

after	standing	staring	for	a	minute	or	two	he	once	more	lay	down	.
后	常设	凝视	为了	一个	分钟	或者	二	他	一次	更多的	躺	向下	.

他站着凝视了一两分钟后，再次躺了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈瓦的复仇；(Maiwa's Revenge; Or,)
第2/6页

“ [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .
“ Now I found myself in a quandary .
“ 现在 我 成立 我 在 一个 困惑 .

“现在我陷入了困境。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [bruːt] ,
As you know , a rhinoceros is a very short - sighted brute ,
作为 你 知道 , 一个 犀牛 是 一个 非常 短的 - 目击者 蛮力 ,

众所周知，犀牛是一种近视很严重的动物。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [sent] [ɪz] [gʊd] .
indeed his sight is as bad as his scent is good .
的确 他的 视线 是 作为 坏的 作为 他的 香味 是 好的 .

他的视力确实很差，但他的嗅觉却很好。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Of this fact he is perfectly aware , but he always makes the most of his
的 这 事实 他 是 完美 意识到的 , 但 他 总是 制作 这 最多 的 他的
['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] .
natural gifts .
自然的 礼物 .

他对此心知肚明，但他总是能最大限度地发挥自己的天赋。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]
For instance , when he lies down he invariably does so with his head down
为了 实例 , 什么时候 他 谎言 向下 他 总是 做 所以 和 他的 头 向下
[wɪnd] .
wind .
风 .

例如，他躺下时总是头朝下，迎着风。

[ðʌs] , [ɪf] ['eni] ['enəmi] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Thus , if any enemy crosses his wind he will still be able to escape ,
因此 , 如果 任何 敌人 十字架 他的 风 他 将要 仍然 是 有能力的 到 逃脱 ,

因此，即使有敌人阻挡他的去路，他仍然能够逃脱。

[ɔːr] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
or attack him ; and if , on the other hand ,
或者 攻击 他 ; 和 如果 , 在 这 其他 手 ,

或者攻击他；另一方面，如果

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'proʊtʃɪz] [ʌp] [wɪnd] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
the danger approaches up wind he will at least have a chance of seeing it
这 危险 方法 向上 风 他 将要 在 至少 有 一个 机会 的 看到 它
.
:
.

如果危险从上风处逼近，他至少有机会看到它。

['ʌðərwaɪz] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['delɪkətli] , [wʌn] [maɪt] ['æktʃuəli] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
Otherwise , by walking delicately , one might actually kick him up like a partridge ,
否则 , 经过 步行 轻柔地 , 一 可能 实际上 踢 他 向上 喜欢 一个 鹧鸪 ,

否则，如果走得太轻，反而可能会像踢鹧鸪一样把他踢起来。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [wɪnd] .

if	only	the	advance	was	made	up	wind	.
如果	仅有的	这	进步	曾是	制成	向上	风	.

如果这次推进是逆风就好了。

“ [wel] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [wɪˈðɪn] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪˈnɑːsərəs] ?

“	Well	,	the	point	was	,	how	on	earth	should	I	get	within	shot	of	this	rhinoceros	?
”	出色地	,	这	观点	曾是	,	如何	在	地球	应该	我	得到	之内	射击	的	这	犀牛	?

“那么，关键是，我到底该如何才能拍到这头犀牛呢？”

['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][saɪd] [əˈproʊtʃ] ,

After	much	deliberation	I	determined	to	try	a	side	approach	,
后	很多	审议	我	决定	到	尝试	一个	边	方法	,

经过反复斟酌，我决定尝试一种迂回的方法。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʃɑːt] .

thinking	that	in	this	way	I	might	get	a	shoulder	shot	.
思维	那	在	这	方式	我	可能	得到	一个	肩膀	射击	.

我当时想，这样或许能打中他的肩膀。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] , [aɪ] [fɜːrst] , ['goʊboʊ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ]

Accordingly	we	started	in	a	crouching	attitude	,	I	first	,	Gobo	holding	on	to	my
因此	我们	开始	在	一个	蹲伏	态度	,	我	第一的	,	图案	保持	在	到	我的

[koʊt] [teɪlz] ,

coat	tails	,
外套	尾巴	,

于是我们采取了蹲姿开始，我先蹲，戈博抓住我的衣角。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [goʊboʊs] ['muːtʃə] .

and	the	other	boy	on	to	Gobo's	moocha	.
和	这	其他	男生	在	到	戈博的	摩卡	.

另一个男孩则去了戈博的摩卡。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [əˈdɑːpt] [ðɪs] [plæn] [wen] ['stɔːkɪŋ] [bɪg] [geɪm] ,

I	always	adopt	this	plan	when	stalking	big	game	,
我	总是	采纳	这	计划	什么时候	跟踪	大的	游戏	,

我在追踪大型猎物时总是采用这个计划。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['berərz] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

for	if	you	follow	any	other	system	the	bearers	will	get	out	of	line	.
为了	如果	你	跟随	任何	其他	系统	这	持有者	将要	得到	出去	的	线	.

因为如果你采用其他任何系统，持票人就会失去秩序。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ['seɪfli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfəkəltɪz]

We	arrived	within	three	hundred	yards	safely	enough	,	and	then	the	real	difficulties
我们	到达的	之内	三	百	码	安全	足够的	,	和	然后	这	真实的	困难

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

我们安全抵达了距离终点三百码的地方，然后真正的困难才开始。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] ['iːtn] [ɔːf] [baɪ] [geɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eni]

The	grass	had	been	so	closely	eaten	off	by	game	that	there	was	scarcely	any
这	草	有	到过	所以	密切	吃	离开	经过	游戏	那	那里	曾是	几乎	任何

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

草皮被猎物啃食得几乎完全不见踪影，几乎没有任何掩体。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Consequently	it	was	necessary	to	go	on	to	our	hands	and	knees	,
最后	它	曾是	必要的	到	去	在	到	我们的	双手	和	膝盖	,

因此，我们不得不跪在地上，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪn'vɑ:lvd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [eɪt] - [bɔ:r] [æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] [ðen]

which in my case involved laying down the eight - bore at every step and then

哪个 在 我的 案件 涉及 躺下 向下 这 八 - 钻孔 在 每一个 步 和 然后

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .

lifting it up again .

举重 它 向上 再次 .

对我来说，这意味着每走一步都要把八号口径步枪放下，然后再把它举起来。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['rɪgəld] [ə'lɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] ,

However , I wriggled along somehow ,

然而 , 我 扭动 沿着 不知何故 ,

然而，我还是设法继续前进了下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['goʊboʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [noʊ] [daʊt] ['evriθɪŋ]

and if it had not been for Gobo and his friend no doubt everything

和 如果 它 有 不是 到过 为了 图案 和 他的 朋友 不 怀疑 一切

[wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] .

would have gone well .

会 有 已消失 出色地 .

如果不是戈博和他的朋友，一切无疑都会很顺利。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [der] [seɪ] , [əb'zɜ:rvd] ,

But as you have , I dare say , observed ,

但 作为 你 有 , 我 敢 说 , 观察到 ,

但正如您所观察到的，恕我直言，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [aʊt] ['stɔ:kɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] ['æktʃueɪt]

a native out stalking is always of that mind which is supposed to actuate

一个 本国的 出去 跟踪 是 总是 的 那 头脑 哪个 是 据称 到 启动

[æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

an ostrich — so long as his head is hidden he seems to think that nothing

一个 鸵鸟 — 所以 长的 作为 他的 头 是 隐 他 似乎 到 思考 那 没有什么

[els] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] .

else can be seen .

别的 能 是 已见 .

一个在野外潜伏的本地人总是像鸵鸟一样——只要他的头藏起来，他就觉得其他任何东西都看不见。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

So it was in this instance ,

所以 它 曾是 在 这 实例 ,

所以这次的情况也是如此。

['goʊboʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [toʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Gobo and the other boy crept along on their hands and toes with their

图案 和 这 其他 男生 悄悄地爬 沿着 在 他们的 双手 和 脚趾 和 他们的

['hedz] [wel] [daʊn] ,

heads well down ,

头部 出色地 向下 ,

戈博和另一个男孩低着头，手脚并用地匍匐前进。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [tu:] [leɪt] ,

but , though unfortunately I did not notice it till too late ,

但 , 尽管 很遗憾 我 做过 不是 注意 它 直到 也 晚的 ,

但是，很遗憾，我发现得太晚了。

['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [freɪmz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

bearing the fundamental portions of their frames high in the air .

轴承 这 基本的 部分 的 他们的 框架 高的 在 这 空气 .

将它们框架的基本部分高高举过头顶。

[naʊ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Now	all	animals	are	quite	as	suspicious	of	this	end	of	mankind	as	they	are
现在	全部	动物	是	相当	作为	可疑的	的	这	结尾	的	人类	作为	他们	是

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	his	face	,
的	他的	脸	,

现在，所有动物都像怀疑人类的面目一样怀疑人类的这种结局。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pruːf] .

and	of	that	fact	I	soon	had	a	proof	.
和	的	那	事实	我	很快	有	一个	证明	.

而我很快就找到了证明这一点的证据。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

Just	when	we	had	got	within	about	two	hundred	yards	,
只是	什么时候	我们	有	得到	之内	关于	二	百	码	,

当我们距离终点还有大约两百码的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðɪs] [lɔːŋ] [krɔːl] [wɪð; wɪθ]

and	I	was	congratulating	myself	that	I	had	not	had	this	long	crawl	with
和	我	曾是	祝贺	我	那	我	有	不是	有	这	长的	爬行	和

[ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

the	sun	beating	on	the	back	of	my	neck	like	a	furnace	for	nothing	,
这	太阳	殴打	在	这	后退	的	我的	脖子	喜欢	一个	炉	为了	没有什么	,

我暗自庆幸，没有白白忍受烈日炙烤后颈的漫长爬行。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [bɜːrdz] ,

I	heard	the	hissing	note	of	the	rhinoceros	birds	,
我	听到	这	嘶嘶声	笔记	的	这	犀牛	鸟类	,

我听到了犀鸟的嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ʌp] [fluː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bruːts] [bæk] ,

and	up	flew	four	or	five	of	them	from	the	brute's	back	,
和	向上	飞翔	四	或者	五	的	他们	从	这	蛮力的	后退	,

于是，四五个家伙从那畜生的背上飞了起来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [tɪks] .

where	they	had	been	comfortably	employed	in	catching	tics	.
在哪里	他们	有	到过	舒适地	受雇	在	捕捉	抽动症	.

他们之前在那里从事捕捉蜱虫的工作，工作条件很优渥。

[naʊ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [wʌt] [ðə; ði]

Now	this	performance	on	the	part	of	the	birds	is	to	a	rhinoceros	what	the
现在	这	表现	在	这	部分	的	这	鸟类	是	到	一个	犀牛	什么	这

[wɜːrd] - [keɪv] - [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [æt; ət] [wʌns] .

word	'	cave	'	is	to	a	schoolboy	—	it	puts	him	on	the	qui	vive	at	once	.
单词	-	洞穴	-	是	到	一个	男生	—	它	放置	他	在	这	qui	活力	在	一次	.

鸟类的这种行为对犀牛来说，就像"洞穴"这个词对小学生一样——立刻让犀牛警觉起来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [er] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [græs] [stɜːr] . "

Before	the	birds	were	well	in	the	air	I	saw	the	grass	stir	.	"
前	这	鸟类	是	出色地	在	这	空气	我	锯	这	草	搅拌	.	"

鸟儿还没完全飞起来，我就看到草丛微微晃动。

- [daʊn] [juː; jʊ] [goʊ] , - [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

'	Down	you	go	,	'	I	whispered	to	the	boys	,
-	向下	你	去	,	-	我	低声说道	到	这	男孩们	,

"下去吧，"我低声对男孩们说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [glɛəd] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] .

and	as	I	did	so	the	rhinoceros	got	up	and	glared	suspiciously	around	.
和	作为	我	做过	所以	这	犀牛	得到	向上	和	怒目而视	可疑地	大约	.

就在这时，犀牛站了起来，狐疑地环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

But	he	could	see	nothing	,
但	他	可以	看	没有什么	,

但他什么也看不见。

[ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː 'es][æt; ət]

indeed	if	we	had	been	standing	up	I	doubt	if	he	would	have	seen	us	at
的确	如果	我们	有	到过	常设	向上	我	怀疑	如果	他	会	有	已见	我们	在

[ðæt] ['dɪstəns] ;

that	distance	;
那	距离	;

事实上，如果我们当时是站着的，我怀疑他能否从那个距离看到我们；

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [snifs] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [daʊn]

so	he	merely	gave	two	or	three	sniffs	and	then	lay	down	,	his	head	still	down
所以	他	仅仅	给予	二	或者	三	嗅嗅	和	然后	躺	向下	,	他的	头	仍然	向下

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

于是他只是嗅了两三下，然后就躺下了，头仍然背对着风。

[ðə; ði][bɜːrdz][wʌns] [mɔːr] ['setlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	birds	once	more	settling	on	his	back	.
这	鸟类	一次	更多的	安顿	在	他的	后退	.

鸟儿们再次落在了他的背上。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ,

“	But	it	was	clear	to	me	that	he	was	sleeping	with	one	eye	open	,
“	但	它	曾是	清除	到	我	那	他	曾是	睡眠	和	一	眼睛	打开	,

但我很清楚，他睡觉时总是睁着一只眼。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

being	generally	in	a	suspicious	and	unchristian	frame	of	mind	,
存在	一般来说	在	一个	可疑的	和	非基督教徒	框架	的	头脑	,

普遍抱持着多疑和不信基督教的心态，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [stɔːk] ,

and	that	it	was	useless	to	proceed	further	on	this	stalk	,
和	那	它	曾是	无用	到	继续	更远	在	这	茎	,

而且继续沿着这条茎秆前进也是徒劳的。

[soʊ][wiː; wi]['kwaɪətli] [wɪð'druː] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	we	quietly	withdrew	to	consider	the	position	and	study	the	ground	.
所以	我们	悄悄	退出	到	考虑	这	位置	和	学习	这	地面	.

于是我们悄悄撤退，以便考虑形势并勘察地形。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	results	were	not	satisfactory	.
这	结果	是	不是	令人满意的	.

结果并不令人满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['kʌvər] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði][ænt] - [hiːp] ,

There	was	absolutely	no	cover	about	except	the	ant	-	heap	,
那里	曾是	绝对地	不	覆盖	关于	除了	这	蚂蚁	-	堆	,

除了蚁丘之外，周围没有任何掩体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ʌp] - [wɪnd]

which	was	some	three	hundred	yards	from	the	rhinoceros	upon	his	up	-	wind
哪个	曾是	一些	三	百	码	从	这	犀牛	之上	他的	向上	-	风

[saɪd] .

side	.
边	.

当时犀牛位于上风处，距离犀牛大约三百码。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,

I	knew	that	if	I	tried	to	stalk	him	in	front	I	should	fail	,
我	知道	那	如果	我	尝试	到	茎	他	在	正面	我	应该	失败	,

我知道如果我试图在他面前跟踪他，我肯定会失败。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [saɪd] — [hiː; hi] [ɔːr]

and	so	I	should	if	I	attempted	to	do	so	from	the	further	side	—	he	or
和	所以	我	应该	如果	我	尝试过	到	做	所以	从	这	更远	边	—	他	或者

[ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] ;

the	birds	would	see	me	;
这	鸟类	会	看	我	;

所以，如果我试图从另一边这样做，他或鸟儿就会看到我；

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] : [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ænt] - [hiːp] ,

so	I	came	to	a	conclusion	:	I	would	go	to	the	ant	-	heap	,
所以	我	来了	到	一个	结论	:	我	会	去	到	这	蚂蚁	-	堆	,

所以我得出了一个结论：我要去蚁丘。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm]

which	would	give	him	my	wind	,	and	instead	of	stalking	him	I	would	let	him
哪个	会	给	他	我的	风	,	和	反而	的	跟踪	他	我	会	让	他

[stɔːk] [ˌem 'iː] .

stalk	me	.
茎	我	.

这样就能让他知道我的厉害，与其我跟踪他，不如让他来跟踪我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [step] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː; tə]

It	was	a	bold	step	,	and	one	which	I	should	never	advise	a	hunter	to
它	曾是	一个	大胆的	步	,	和	一	哪个	我	应该	绝不	建议	一个	猎人	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

这是一个大胆的举动，我绝不会建议猎人效仿。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['raɪnoʊ]

but	somehow	I	felt	as	though	rhino
但	不知何故	我	毛毡	作为	尽管	犀牛

但不知为何，我感觉自己像犀牛

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [aʊt] .

and	I	must	play	the	hand	out	.
和	我	必须	玩	这	手	出去	.

我必须把这张牌打完。

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] , [huː] [bəuθ] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ɪn] ['hɔːrər] .

“	I	explained	my	intentions	to	the	men	,	who	both	held	up	their	arms	in	horror	.
“	我	解释	我的	意图	到	这	男人	,	WHO	两个都	握住	向上	他们的	武器	在	恐怖	.

“我向那两个人解释了我的意图，他们俩都惊恐地举起了手臂。

[ðer; ðər] [fɪrz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['seɪfti] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪtɪgeɪtɪd] , [haʊ'evər] ,

Their	fears	for	my	safety	were	a	little	mitigated	,	however	,
他们的	恐惧	为了	我的	安全	是	一个	小的	缓解	,	然而	,

然而，他们对我安全的担忧稍稍减轻了一些。

[wen] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

when	I	told	them	that	I	did	not	expect	them	to	come	with	me	.
什么时候	我	讲述	他们	那	我	做过	不是	预计	他们	到	来	和	我	.

当我告诉他们我并不指望他们跟我一起去的时候。

“ ['goʊboʊ] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [feɪt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	Gobo	breathed	a	prayer	that	I	might	not	meet	Fate	walking	about	,
“	图案	呼吸	一个	祷告	那	我	可能	不是	见面	命运	步行	关于	,

戈博默默祈祷，希望我不会在路上遇到命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sɪn'sɪrli] ['trʌstɪd] [ðæt] [maɪ]['spɪrɪt] [maɪt] [lʊk] [maɪ] [wei] [wen] [ðə; ði]

and	the	other	one	sincerely	trusted	that	my	spirit	might	look	my	way	when	the
和	这	其他	一	真挚地	可信	那	我的	精神	可能	看	我的	方式	什么时候	这

[raɪ'nɑːsərəs] [tʃɑːrdʒd] ,

rhinoceros	charged	,
犀牛	带电	,

另一个则真心相信，当犀牛冲锋时，我的灵魂会眷顾我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	then	they	both	departed	to	a	place	of	safety	.
和	然后	他们	两个都	已离开	到	一个	地方	的	安全	.

然后他们两人一起前往了安全的地方。

“ ['teɪkɪŋ] [maɪ] [eɪt] - [bɔːr] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [sper] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [aɪ]

“	Taking	my	eight	-	bore	,	and	half	-	a	-	dozen	spare	cartridges	in	my	pocket	,	I
“	采取	我的	八	-	钻孔	,	和	一半	-	一个	-	打	空闲的	墨盒	在	我的	口袋	,	我

[meɪd] [ə; eɪ] - ,

made	a	détour	,
制成	一个	-	,

“我带着我的八号口径猎枪和口袋里的六发备用子弹，绕了点路。”

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ænt] - [hiːp] [ɪn] ['seɪfti] [leɪ] [daʊn] .

and	reaching	the	ant	-	heap	in	safety	lay	down	.
和	到达	这	蚂蚁	-	堆	在	安全	躺	向下	.

然后安全地到达蚁丘并躺下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [drɑːpt] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [er]

For	a	moment	the	wind	had	dropped	,	but	presently	a	gentle	puff	of	air
为了	一个	片刻	这	风	有	掉落	,	但	目前	一个	温和的	噗	的	空气

[pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

passed	over	me	,
通过了	超过	我	,

风停了一会儿，但很快又有一股轻柔的微风吹过我的头顶。

[ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] .

and	blew	on	towards	the	rhinoceros	.
和	吹	在	向	这	犀牛	.

然后朝着犀牛的方向吹去。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [smelz] [soʊ] [strɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] ?

By	the	way	,	I	wonder	what	it	is	that	smells	so	strong	about	a	man	?
经过	这	方式	,	我	想知道	什么	它	是	那	气味	所以	强的	关于	一个	男人	?

顺便问一下，我很好奇男人身上究竟是什么气味如此浓烈?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːr][hɪz; ɪz] [breθ] ?

Is	it	his	body	or	his	breath	?
是	它	他的	身体	或者	他的	气息	?

是他的身体还是他的呼吸?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	have	never	been	able	to	make	out	,	but	I	saw	it	stated	the	other	day	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	出去	,	但	我	锯	它	声明	这	其他	天	,

我一直没能弄明白，但前几天我看到有人这么说过：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [hoʊldz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]

that	in	the	duck	decoys	the	man	who	is	working	the	ducks	holds	a	little	piece
那	在	这	鸭子	诱饵	这	男人	WHO	是	在职的	这	鸭子	持有	一个	小的	片

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [tɜːrf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

of	burning	turf	before	his	mouth	,
的	燃烧	草皮	前	他的	嘴	,

在鸭子诱饵游戏中，操作鸭子的人会把一小块燃烧的草皮放在嘴前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [ðeɪ] ['kænɑːt] [smel] [hɪm; ɪm] ,

and	that	if	he	does	this	they	cannot	smell	him	,
和	那	如果	他	做	这	他们	不能	闻	他	,

如果他这样做，他们就闻不到他的气味了。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [breθ] .

which	looks	as	though	it	were	the	breath	.
哪个	看起来	作为	尽管	它	是	这	气息	.

看起来就像是呼吸。

[wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs]

Well	,	whatever	it	was	about	me	that	attracted	his	attention	,	the	rhinoceros
出色地	,	任何	它	曾是	关于	我	那	吸引	他的	注意力	,	这	犀牛

[suːn] [smelt] [ˌem 'iː] ,

soon	smelt	me	,
很快	冶炼	我	,

不管我身上有什么吸引了它的注意，犀牛很快就闻到了我的气味。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [pæst] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	within	half	a	minute	after	the	puff	of	wind	had	passed	me	he	was
为了	之内	一半	一个	分钟	后	这	噗	的	风	有	通过了	我	他	曾是

[ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] ,

on	his	legs	,
在	他的	腿	,

一阵风吹过我身边不到半分钟，他就已经站了起来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wɪnd] .

and	turning	round	to	get	his	head	up	wind	.
和	转弯	圆形的	到	得到	他的	头	向上	风	.

然后转身，让头迎风。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn]

There	he	stood	for	a	few	seconds	and	sniffed	,	and	then	he	began
那里	他	站立	为了	一个	很少	秒	和	嗅了嗅	,	和	然后	他	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

他站在那里几秒钟，嗅了嗅，然后开始移动。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sent] [gruː] [strɔːŋgər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

first	of	all	at	a	trot	,	then	,	as	the	scent	grew	stronger	,	at	a	furious
第一的	的	全部	在	一个	小跑	,	然后	,	作为	这	香味	生长	更强	,	在	一个	狂怒

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

首先是小跑，然后随着气味越来越浓，就狂奔起来。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] , [snɔːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [stʌk] [streɪt] [ʌp][ɪn]

On	he	came	,	snorting	like	a	runaway	engine	,	with	his	tail	stuck	straight	up	in
在	他	来了	,	吸鼻	喜欢	一个	逃跑	引擎	,	和	他的	尾巴	卡住	直的	向上	在

[ðə; ði] [er] ;

the	air	;
这	空气	;

他呼啸而来，像脱缰的野马，尾巴直直地高高翘起；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪn] .

if	he	had	seen	me	lie	down	there	he	could	not	have	made	a	better	line	.
如果	他	有	已见	我	说谎	向下	那里	他	可以	不是	有	制成	一个	更好的	线	.

如果他看到我躺在那里，他也不可能说出比这更好的话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	was	rather	nervous	work	,	I	can	tell	you	,	lying	there	waiting	for	his
它	曾是	相当	紧张的	工作	,	我	能	告诉	你	,	说谎	那里	等待	为了	他的

['ɑːnslɔːt] ,

onslaught	,
猛攻	,

我可以告诉你，躺在那里等待他的攻击，真是相当令人紧张。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] .

for	he	looked	like	a	mountain	of	flesh	.
为了	他	看起来	喜欢	一个	山	的	肉	.

因为他看起来就像一座肉山。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə]['faɪər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

I	determined	,	however	,	not	to	fire	till	I	could	plainly	see	his	eye	,
我	决定	,	然而	,	不是	到	火	直到	我	可以	显然	看	他的	眼睛	,

但我决定，在能清楚地看到他的眼睛之前，绝不开枪。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ruːl] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] ;

for	I	think	that	rule	always	gives	one	the	right	distance	for	big	game	;
为了	我	思考	那	规则	总是	给予	一	这	正确的	距离	为了	大的	游戏	;

因为我认为这条规则总能让人与大型猎物保持合适的距离；

[soʊ][aɪ] ['restɪd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ænt] - [hiːp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['niːlɪŋ] .

so	I	rested	my	rifle	on	the	ant	-	heap	and	waited	for	him	,	kneeling	.
所以	我	休息	我的	步枪	在	这	蚂蚁	-	堆	和	等待	为了	他	,	跪着	.

于是我把步枪架在蚁丘上，跪着等他。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

At	last	,	when	he	was	about	forty	yards	away	,	I	saw	that	the	time	had
在	最后的	,	什么时候	他	曾是	关于	四十	码	离开	,	我	锯	那	这	时间	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

最后，当他离我大约四十码远的时候，我知道时机已到。

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [aɪ] [pʊld] .

and	aiming	straight	for	the	middle	of	the	chest	I	pulled	.
和	瞄准	直的	为了	这	中间	的	这	胸部	我	拉	.

我瞄准胸部正中央猛拉。

“ [θʌd] [went] [ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [snɔːrt]['oʊvər] [roʊld] [ðə; ði]

“	Thud	went	the	heavy	bullet	,	and	with	a	tremendous	snort	over	rolled	the
“	砰	去	这	重的	子弹	,	和	和	一个	巨大的	哼哼	超过	滚动	这

[raɪ'nɑːsərəs] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃɑːk] ,

rhinoceros	beneath	its	shock	,
犀牛	下面	它是	震惊	,

“砰的一声，沉重的子弹射了出去，伴随着一声巨大的喘息，犀牛在冲击下翻滚起来。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ræbɪt] .

just	like	a	shot	rabbit	.
只是	喜欢	一个	射击	兔子	.

就像被打死的兔子一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

But	if	I	had	thought	that	he	was	done	for	I	was	mistaken	,
但	如果	我	有	想法	那	他	曾是	完毕	为了	我	曾是	错误	,

但如果我以为他完了，那就错了。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][hɑːrd]

for	in	another	second	he	was	up	again	,	and	coming	at	me	as	hard
为了	在	其他	第二	他	曾是	向上	再次	,	和	未来	在	我	作为	难的

[æz; əz][ˈevər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

仅仅一秒钟后，他又站了起来，像之前一样猛烈地向我扑来。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [loʊ] .

only	with	his	head	held	low	.
仅有的	和	他的	头	握住	低的	.

他只是低着头。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [jaːdz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz]

I	waited	till	he	was	within	ten	yards	,	in	the	hope	that	he	would	expose	his
我	等待	直到	他	曾是	之内	十	码	,	在	这	希望	那	他	会	暴露	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

我等到他靠近到十码以内，希望他能露出胸膛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;

but	he	would	do	nothing	of	the	sort	;
但	他	会	做	没有什么	的	这	种类	;

但他绝不会那样做；

[soʊ][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] ['bærəl] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]

so	I	just	had	to	fire	at	his	head	with	the	left	barrel	,	and	take	my
所以	我	只是	有	到	火	在	他的	头	和	这	左边	桶	,	和	拿	我的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

所以我只能用左侧枪管朝他的头部开枪，碰碰运气。

[wel] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Well	,	as	luck	would	have	it	,
出色地	,	作为	运气	会	有	它	,

真是巧合，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][pʊt][ɪts][hɔːrn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

of	course	the	animal	put	its	horn	in	the	way	of	the	bullet	,
的	课程	这	动物	放	它是	喇叭	在	这	方式	的	这	子弹	,

当然，这只动物用角挡住了子弹。

[wɪtʃ] [kʌt] [kliːn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ɔːf]

which	cut	clean	through	it	about	three	inches	above	the	root	and	then	glanced	off
哪个	切	干净的	通过	它	关于	三	英寸	多于	这	根	和	然后	瞥了一眼	离开

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

它在根部上方约三英寸处干净利落地切开，然后飞向太空。

“ ['æftər] [ðæt] [θɪŋz] [gɑːt] ['ræðər] ['sɪriəs] .

“	After	that	things	got	rather	serious	.
“	后	那	事物	得到	相当	严肃的	.

“在那之后，事情变得相当严重了。”

[maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪˈnɑːsərəs] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [əˈraɪvɪŋ] ,

My	gun	was	empty	and	the	rhinoceros	was	rapidly	arriving	,
我的	枪	曾是	空的	和	这	犀牛	曾是	快速	抵达	,

我的枪里没有子弹了，犀牛正迅速逼近。

[soʊ]['ræpɪdli] [ɪn'di:d] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [weɪ]

so	rapidly	indeed	that	I	came	to	the	conclusion	that	I	had	better	make	way
所以	快速	的确	那	我	来了	到	这	结论	那	我	有	更好的	制作	方式

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

速度之快，让我不得不做出让路的决定。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ]

Accordingly	I	jumped	to	my	feet	and	ran	to	the	right	as	hard	as	I
因此	我	跳了起来	到	我的	脚	和	跑	到	这	正确的	作为	难的	作为	我

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

于是我跳起来，拼命地向右跑去。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][hi:; hi] [ə'raɪvd] [fʊl] [tɪlt] , [nɑ:kt] [maɪ] ['frendli] [ænt] - [hi:p] [flæt] ,

As	I	did	so	he	arrived	full	tilt	,	knocked	my	friendly	ant	-	heap	flat	,
作为	我	做过	所以	他	到达的	满的	倾斜	,	敲门	我的	友好的	蚂蚁	-	堆	平坦的	,

我照做了，他却全速冲了过来，把我的友好蚁丘撞倒了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [went] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɑ:pər] .

and	for	the	third	time	that	day	went	a	most	magnificent	cropper	.
和	为了	这	第三	时间	那	天	去	一个	最多	壮丽	农作物	.

那天，第三次发生了极其严重的摔倒事故。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] - [stɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [wɪnd] — [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [dɪd] [rʌn] !

This	gave	me	a	few	seconds	'	start	,	and	I	ran	down	wind	—	my	word	,	I	did	run	!
这	给予	我	一个	很少	秒	-	开始	,	和	我	跑	向下	风	—	我的	单词	,	我	做过	跑步	!

这让我有了几秒钟的起跑优势，然后我顺风而行——我的天，我真的跑起来了！

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['mɑ:dɪst] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] ,

Unfortunately	,	however	,	my	modest	retreat	was	observed	,	and	the	rhinoceros	,
很遗憾	,	然而	,	我的	谦虚的	撤退	曾是	观察到	,	和	这	犀牛	,

然而不幸的是，我的小小撤退被察觉了，犀牛们.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] , [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [rʌn] ['æftər][ˌem 'i:] .

as	soon	as	he	had	found	his	legs	again	,	set	to	work	to	run	after	me	.
作为	很快	作为	他	有	成立	他的	腿	再次	,	放	到	工作	到	跑步	后	我	.

他一恢复行动能力，就立刻追着我跑了起来。

[naʊ] [noʊ][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [rʌn] [soʊ][fæst][æz; əz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [raɪ'nɑ:sərəs] [kæn; kən] ['gæləp]

Now	no	man	on	earth	can	run	so	fast	as	an	irritated	rhinoceros	can	gallop
现在	不	男人	在	地球	能	跑步	所以	快速地	作为	一个	受刺激	犀牛	能	驰骋

,

,

,

世界上没有人能跑得像一头受惊的犀牛那样快。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ʌp] .

and	I	knew	that	he	must	soon	catch	me	up	.
和	我	知道	那	他	必须	很快	抓住	我	向上	.

我知道他很快就会赶上我。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

But	having	some	slight	experience	of	this	sort	of	thing	,	luckily	for	myself	,
但	拥有	一些	轻微	经验	的	这	种类	的	事物	,	幸运的是	为了	我	,

但幸运的是，我在这方面有一些经验。

[aɪ] [kept] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fled] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ]['raɪf(ə)l] ,

I	kept	my	head	,	and	as	I	fled	I	managed	to	open	my	rifle	,
我	保留	我的	头	,	和	作为	我	逃亡	我	管理	到	打开	我的	步枪	,

我保持冷静，逃跑时设法打开了步枪。

[get] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tuː] [freʃ] [wʌnz] .

get	the	old	cartridges	out	,	and	put	in	two	fresh	ones	.
得到	这	老的	墨盒	出去	,	和	放	在	二	新鲜的	一个	.

取出旧墨盒，换上两个新墨盒。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stedi] [maɪ] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

To	do	this	I	was	obliged	to	steady	my	pace	a	little	,
到	做	这	我	曾是	有义务	到	稳定的	我的	步伐	一个	小的	,

为此，我不得不稍微放慢脚步。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːst]

and	by	the	time	that	I	had	snapped	the	rifle	to	I	heard	the	beast
和	经过	这	时间	那	我	有	啪啪	这	步枪	到	我	听到	这	兽

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [bæk] .

snorting	and	thundering	away	within	a	few	paces	of	my	back	.
吸鼻	和	雷鸣	离开	之内	一个	很少	步幅	的	我的	后退	.

当我扣动扳机时，我听到那野兽在我身后几步远的地方发出嘶吼和隆隆声，然后扬长而去。

[aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ['ræpɪdli] [kɑːkt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [s'luːd] [raʊnd] [ə'pɑːn]

I	stopped	,	and	as	I	did	so	rapidly	cocked	the	rifle	and	slued	round	upon
我	停止	,	和	作为	我	做过	所以	快速	上膛	这	步枪	和	slued	圆形的	之上

[maɪ] [hiːl] .

my	heel	.
我的	脚跟	.

我停了下来，同时迅速给步枪上膛，绕到脚后跟。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

By	this	time	the	brute	was	within	six	or	seven	yards	of	me	,
经过	这	时间	这	蛮力	曾是	之内	六	或者	七	码	的	我	,

这时，那畜生离我只有六七码远了。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌp] .

but	luckily	his	head	was	up	.
但	幸运的是	他的	头	曾是	向上	.

但幸运的是，他当时抬起了头。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	lifted	the	rifle	and	fired	at	him	.
我	抬起	这	步枪	和	被解雇	在	他	.

我举起步枪向他开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] ,

It	was	a	snap	shot	,
它	曾是	一个	折断	射击	,

那是一张快照，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

but	the	bullet	struck	him	in	the	chest	within	three	inches	of	the	first	,
但	这	子弹	击	他	在	这	胸部	之内	三	英寸	的	这	第一的	,

但第二颗子弹击中了他的胸部，距离第一颗子弹的落点不到三英寸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	found	its	way	into	his	lungs	.
和	成立	它是	方式	进入	他的	肺	.

病毒进入了他的肺部。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [soʊ][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [baʊnd] [tuː; tə][wʌn]

It	did	not	stop	him	,	however	,	so	all	I	could	do	was	to	bound	to	one
它	做过	不是	停止	他	,	然而	,	所以	全部	我	可以	做	曾是	到	边界	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

但这并没有阻止他，所以我只能跳到一边。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ækˈtɪvəti] ,

which	I	did	with	surprising	activity	,
哪个	我	做过	和	奇怪	活动	,

我以惊人的积极性完成了这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ˌem ˈiː][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	as	he	brushed	past	me	to	fire	the	other	barrel	into	his	side	.
和	作为	他	刷过	过去的	我	到	火	这	其他	桶	进入	他的	边	.

他擦身而过，又朝自己侧面开了一枪。

[ðæt] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	did	for	him	.
那	做过	为了	他	.

那件事彻底毁了他。

[ðə; ði][bɔːl] [pæst] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	ball	passed	in	behind	the	shoulder	and	right	through	his	heart	.
这	球	通过了	在	在后面	这	肩膀	和	正确的	通过	他的	心	.

球从他肩膀后方穿过，直奔他的心脏而去。

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	fell	over	on	to	his	side	,
他	跌倒	超过	在	到	他的	边	,

他侧身摔倒在地。

[geɪv] [wʌn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [skwiːl] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɪgz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] —

gave	one	more	awful	squeal	—	a	dozen	pigs	could	not	have	made	such	a	noise	—
给予	一	更多的	可怕	尖叫	—	一个	打	猪	可以	不是	有	制成	这样的	一个	噪音	—

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [daɪd] ,

and	promptly	died	,
和	及时	死亡	,

它又发出了一声凄厉的尖叫——十几头猪也不可能发出这样的声音——然后立刻死去。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

keeping	his	wicked	eyes	wide	open	all	the	time	.
保持	他的	邪恶	眼睛	宽的	打开	全部	这	时间	.

他始终睁着那双邪恶的眼睛。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [bluː] [maɪ][noʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪˈnɑːsərəs] [sæt][ɑːn]

“	As	for	me	,	I	blew	my	nose	,	and	going	up	to	the	rhinoceros	sat	on
“	作为	为了	我	,	我	吹	我的	鼻子	,	和	去	向上	到	这	犀牛	卫星	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

至于我，我擤了擤鼻子，走到犀牛跟前，坐在它的头上，

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['mɔrnɪŋz] ['ʃuːtɪŋ] .

and	reflected	that	I	had	done	a	capital	morning's	shooting	.
和	反映	那	我	有	完毕	一个	首都	早晨	射击	.

我回想起那天上午的拍摄工作，觉得非常棒。

” ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd]

THE	FIRST	ROUND
这	第一的	圆形的

第一轮

“ ['æftər] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ɪ'nʌf] [miːt] ,

“	After	this	,	as	it	was	now	midday	,	and	I	had	killed	enough	meat	,
”	后	这	,	作为	它	曾是	现在	正午	,	和	我	有	被杀	足够的	肉	,

“此后，由于已是中午，我已经猎杀了足够的肉，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][kæmp] ,

we	marched	back	triumphantly	to	camp	,
我们	行军	后退	凯旋而归	到	营	,

我们凯旋而归，返回营地。

[wer] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][kən'kɑːkt][ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [biːf] [ænd; ənd] [kəm'prest] ['vedʒtəb(ə)lz]

where	I	proceeded	to	concoct	a	stew	of	buffalo	beef	and	compressed	vegetables
在哪里	我	继续	到	编造	一个	炖	的	水牛	牛肉	和	压缩	蔬菜

.

:
.

于是我开始烹制水牛肉和压缩蔬菜炖菜。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] [stuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

When	this	was	ready	we	ate	the	stew	,	and	then	I	took	a	nap	.
什么时候	这	曾是	准备好	我们	吃	这	炖	,	和	然后	我	采取	一个	午睡	.

炖菜做好后，我们吃了它，然后我睡了个午觉。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] , ['goʊboʊ] [woʊk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

About	four	o'clock	,	however	,	Gobo	woke	me	up	,
关于	四	点钟	,	然而	,	图案	觉醒	我	向上	,

然而，大约四点钟的时候，戈博把我叫醒了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [krɑːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə]

and	told	me	that	the	head	man	of	one	of	Wambe's	kraals	had	arrived	to
和	讲述	我	那	这	头	男人	的	一	的	-	畜栏	有	到达的	到

[siː] [ˌem 'iː] .

see	me	.
看	我	.

他告诉我，瓦姆贝的一个村落的首领来见我了。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	ordered	him	to	be	brought	up	,	and	presently	he	came	,	a	little	,
我	订购	他	到	是	带来	向上	,	和	目前	他	来了	,	一个	小的	,

我吩咐人把他抬上来，不一会儿他就来了，个子有点小。

['wɪznd] , ['tɔːkətɪv] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪstˌklɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

wizened	,	talkative	old	man	,	with	a	waistcloth	round	his	middle	,	and	a
干瘪	,	健谈	老的	男人	,	和	一个	腰布	圆形的	他的	中间	,	和	一个

['griːsi] ,

greasy	,
腻	,

一位面容憔悴、健谈的老人，腰间围着一块布，浑身油腻腻的，

[freɪd] [kə'rɔs] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ræbəts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

frayed	kaross	made	of	the	skins	of	rock	rabbits	over	his	shoulders	.
磨损的	卡罗斯	制成	的	这	皮肤	的	岩石	兔子	超过	他的	肩膀	.

他肩上披着一件用岩兔皮制成的破旧卡罗斯长袍。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] .

“	I	told	him	to	sit	down	,	and	then	abused	him	roundly	.
”	我	讲述	他	到	坐	向下	,	和	然后	受虐	他	圆圆地	.

“我让他坐下，然后狠狠地骂了他一顿。”

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , - [aɪ] [æskt] , - [baɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ruːd] [wei] ?

'	What	did	he	mean	,	'	I	asked	,	'	by	disturbing	me	in	this	rude	way	?
-	什么	做过	他	意思是	,	-	我	问	,	-	经过	令人不安	我	在	这	粗鲁的	方式	?

“他用这种粗鲁的方式打扰我，是什么意思？”我问。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['evɪdənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

How	did	he	dare	to	cause	a	person	of	my	quality	and	evident	importance
如何	做过	他	敢	到	原因	一个	人	的	我的	质量	和	明显	重要性

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪərli] [kən'temptəbl] [self] ? -

to	be	awakened	in	order	to	interview	his	entirely	contemptible	self	?	'
到	是	觉醒	在	命令	到	面试	他的	完全	可鄙	自己	?	-

他怎敢叫醒我这样身份和地位显赫的人，来采访他那卑鄙无耻的自尊心?

“ [aɪ] [spoʊk] [ðʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	I	spoke	thus	because	I	knew	that	it	would	produce	an	impression	on	him	.
“	我	辐	因此	因为	我	知道	那	它	会	生产	一个	印象	在	他	.

“我之所以这样说，是因为我知道这会给他留下深刻的印象。”

['noʊbɑːdi] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] ,

Nobody	,	except	a	really	great	man	,	he	would	argue	,
无人	,	除了	一个	真的	伟大的	男人	,	他	会	争论	,

他会辩称，除了真正伟大的人之外，没有人会这样做。

[wʊd] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

would	dare	to	speak	to	him	in	that	fashion	.
会	敢	到	说话	到	他	在	那	时尚	.

竟敢那样跟他说话。

[moʊst]['sævidʒiz][ɑːr; ər] ['despərət] ['buliz] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ['ɪnsələns] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Most	savages	are	desperate	bullies	at	heart	,	and	look	on	insolence	as	a	sign	of	power	.
最多	野蛮人	是	绝望的	欺凌者	在	心	,	和	看	在	傲慢	作为	一个	符号	的	力量	.

大多数野蛮人本质上都是绝望的恶霸，并将傲慢视为力量的象征。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɪnstəntli] [kə'læpst] .

“	The	old	man	instantly	collapsed	.
“	这	老的	男人	即刻	倒塌	.

老人瞬间倒地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] , [hiː; hi] [sed] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tuː] ,

He	was	utterly	overcome	,	he	said	;	his	heart	was	split	in	two	,
他	曾是	完全地	克服	,	他	说	;	他的	心	曾是	分裂	在	二	,

他说，他彻底崩溃了；他的心仿佛被撕成了两半。

[ænd; ənd] [wel] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] .

and	well	realized	the	extent	of	his	misbehaviour	.
和	出色地	已实现	这	程度	的	他的	不当行为	.

他充分意识到自己行为的恶劣程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] .

But	the	occasion	was	very	urgent	.
但	这	场合	曾是	非常	紧迫的	.

但情况非常紧急。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [mæn] ,

He	heard	that	a	mighty	hunter	was	in	the	neighbourhood	,	a	beautiful	white	man	,
他	听到	那	一个	强大的	猎人	曾是	在	这	邻里	,	一个	美丽的	白色的	男人	,

他听说附近来了一位身强力壮的猎人，一位英俊的白人男子。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] ([ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

how	beautiful	he	could	not	have	imagined	had	he	not	seen	(	this	to	me	!
如何	美丽的	他	可以	不是	有	想象	有	他	不是	已见	(	这	到	我	!

如果他没有亲眼见过，他根本无法想象它有多么美丽（对我来说是这样！）

) , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

)	,	and	he	came	to	beg	his	assistance	.
)	,	和	他	来了	到	求	他的	协助	.

他前来恳求他的帮助。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðæt] [θriː] [bʊl] ['elifənts] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn]['evər] [sɔː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði]

that	three	bull	elephants	such	as	no	man	ever	saw	had	for	years	been	the
那	三	公牛	大象	这样的	作为	不	男人	曾经	锯	有	为了	年	到过	这

['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [krɑːl] ,

terror	of	their	kraal	,
恐怖	的	他们的	克拉尔	,

三头体型庞大、人间罕见的公象，多年来一直是他们象圈的噩梦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] — [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [krɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] - ,

which	was	but	a	small	place	—	a	cattle	kraal	of	the	great	chief	Wambe's	,
哪个	曾是	但	一个	小的	地方	—	一个	牛	克拉尔	的	这	伟大的	首席	-	,

那不过是个很小的地方——大酋长瓦姆贝的牛栏，

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

where	they	lived	to	keep	the	cattle	.
在哪里	他们	居住地	到	保持	这	牛	.

他们居住的地方是为了放牧牛群。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ðiːz] ['elifənts] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ;

And	now	of	late	these	elephants	had	done	them	much	damage	;
和	现在	的	晚的	这些	大象	有	完毕	他们	很多	损害	;

而最近，这些大象给他们造成了很大的损失；

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [pætʃ] [ʌv; əv] ['miːli] [lænd] ,

but	last	night	they	had	destroyed	a	whole	patch	of	mealie	land	,
但	最后的	夜晚	他们	有	损毁	一个	所有的	修补	的	玉米	土地	,

但昨晚他们毁掉了一大片玉米地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [stɑːrv] [nekst] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][wɑːnt]

and	he	feared	that	if	they	came	back	they	would	all	starve	next	season	for	want
和	他	害怕	那	如果	他们	来了	后退	他们	会	全部	饿死	下一个	季节	为了	想

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

他担心如果他们回来，下个季节他们会因为缺粮而饿死。

[wʊd] [ðə; ði] ['maɪti] [waɪt] [mæn] [ðen] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['elifənts] ?

Would	the	mighty	white	man	then	be	pleased	to	come	and	kill	the	elephants	?
会	这	强大的	白色的	男人	然后	是	高兴	到	来	和	杀	这	大象	?

那么，强大的白人会乐意来猎杀大象吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [oʊ] , [moʊst] ['iːzi] !

It	would	be	easy	for	him	to	do	—	oh	,	most	easy	!
它	会	是	简单的	为了	他	到	做	—	哦	,	最多	简单的	!

对他来说，这很容易做到——哦，非常容易!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

It	was	only	necessary	that	he	should	hide	himself	in	a	tree	,
它	曾是	仅有的	必要的	那	他	应该	隐藏	他自己	在	一个	树	,

他只需要躲在树上就行了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,

for	there	was	a	full	moon	,
为了	那里	曾是	一个	满的	月亮	,

因为当时是满月，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['elifənts] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	then	when	the	elephants	appeared	he	would	speak	to	them	with	the
和	然后	什么时候	这	大象	出现	他	会	说话	到	他们	和	这

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

然后当大象出现时，他就会用枪跟它们说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ded] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	would	fall	down	dead	,	and	there	would	be	an	end	of	their
和	他们	会	落下	向下	死的	,	和	那里	会	是	一个	结尾	的	他们的

['trʌblɪŋ] .

troubling	.
令人不安的	.

他们会倒地身亡，他们的麻烦也就结束了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kən'sentiŋ]

“	Of	course	I	hummed	and	hawed	,	and	made	a	great	favour	of	consenting
“	的	课程	我	哼唱	和	犹豫不决	,	和	制成	一个	伟大的	偏爱	的	同意

[tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ,

to	his	proposal	,
到	他的	提议	,

“我当然犹豫不决，最后还是答应了他的提议，这对我来说是莫大的恩惠。”

[ðoʊ] ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

though	really	I	was	delighted	to	have	such	a	chance	.
尽管	真的	我	曾是	高兴极了	到	有	这样的	一个	机会	.

不过说真的，我很高兴能有这样的机会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi]

One	of	the	conditions	that	I	made	was	that	a	messenger	should	at	once	be
一	的	这	状况	那	我	制成	曾是	那	一个	信使	应该	在	一次	是

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - ,

despatched	to	Wambe	,
已派送	到	-	,

我提出的条件之一是立即派信使前往瓦姆贝。

[huːz] [krɑːl] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

whose	kraal	was	two	days	'	journey	from	where	I	was	,
谁	克拉尔	曾是	二	天	-	旅行	从	在哪里	我	曾是	,

他的村落离我所在的地方有两天的路程，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

telling	him	that	I	proposed	to	come	and	pay	my	respects
讲述	他	那	我	建议的	到	来	和	支付	我的	尊重

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

to	him	in	a	few	days	,
到	他	在	一个	很少	天	,

我告诉他，我打算过几天去向他致敬。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	to	ask	his	formal	permission	to	shoot	in	his	country	.
和	到	问	他的	正式的	允许	到	射击	在	他的	国家	.

并向他正式征得他的许可才能在他的国家进行拍摄。

['ɔːlsoʊ][aɪ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - ['hɑːŋgoʊ] , - [ðæt] [ɪz] ,

Also	I	intimated	that	I	was	prepared	to	present	him	with	'	hongo	,	'	that	is	,
还	我	暗示	那	我	曾是	准备	到	展示	他	和	-	洪戈	,	-	那	是	,

我还暗示我准备向他献上“hongo”，也就是

['blækmeɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['aɪvəri] ,

blackmail	,	and	that	I	hoped	to	do	a	little	trade	with	him	in	ivory	,
勒索	,	和	那	我	希望	到	做	一个	小的	贸易	和	他	在	象牙	,

勒索，以及我希望和他做点象牙交易。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] .

of	which	I	heard	he	had	a	great	quantity	.
的	哪个	我	听到	他	有	一个	伟大的	数量	.

我听说他有很多。

“ [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

“	This	message	the	old	gentleman	promised	to	despatch	at	once	,
“	这	信息	这	老的	绅士	承诺	到	调度	在	一次	,

“这位老先生承诺会立即发出这条信息，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

though	there	was	something	about	his	manner	which	showed	me	that	he	was
尽管	那里	曾是	某物	关于	他的	方式	哪个	显示	我	那	他	曾是

['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

doubtful	as	to	how	it	would	be	received	.
疑	作为	到	如何	它	会	是	已收到	.

不过，他的举止中透露出一些迹象，让我觉得他不太确定这件事会如何被接受。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [strʌk] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] ,

After	that	we	struck	our	camp	and	moved	on	to	the	kraal	,
后	那	我们	击	我们的	营	和	已搬	在	到	这	克拉尔	,

之后我们拔营起居，前往畜栏。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

which	we	reached	about	an	hour	before	sunset	.
哪个	我们	达到	关于	一个	小时	前	日落	.

我们大约在日落前一个小时到达了那里。

[ðɪs] [krɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [θɔːrn] - [fens] ,

This	kraal	was	a	collection	of	huts	surrounded	by	a	slight	thorn	-	fence	,
这	克拉尔	曾是	一个	收藏	的	小屋	包围	经过	一个	轻微	刺	-	栅栏	,

这个畜栏是由几间小屋组成，周围环绕着一道矮矮的荆棘篱笆。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] .

perhaps	there	were	ten	of	them	in	all	.
也许	那里	是	十	的	他们	在	全部	.

或许总共有十个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kluːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪvjələt] [floʊd] .

It	was	situated	in	a	kloof	of	the	mountain	down	which	a	rivulet	flowed	.
它	曾是	位于	在	一个	克鲁夫	的	这	山	向下	哪个	一个	溪流	流动	.

它坐落在山间的一个峡谷里，一条小溪从峡谷中流过。

[ðə; ði] [kluːf] [wʌz; wəz] ['densli] ['wʊdɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɑːl] [ˌaɪ 'tiː]

The	kloof	was	densely	wooded	,	but	for	some	distance	above	the	kraal	it
这	克鲁夫	曾是	密集地	树木繁茂的	,	但	为了	一些	距离	多于	这	克拉尔	它

[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [bʊʃ] ,

was	free	from	bush	,
曾是	自由的	从	衬套	,

峡谷里树木茂密，但在畜栏上方的一段距离内却没有灌木丛。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [diːp] [graʊnd] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvjələt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	here	on	the	rich	deep	ground	brought	down	by	the	rivulet	were	the
和	这里	在	这	富有的	深的	地面	带来	向下	经过	这	溪流	是	这

['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] ,

cultivated	lands	,
栽培	土地	,

而这片被溪水冲刷下来的肥沃深厚的土地上，便是耕地。

[ɪn] [ɪk'stent] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['eikəs] .

in	extent	somewhere	about	twenty	or	twenty	-	five	acres	.
在	程度	某处	关于	二十	或者	二十	-	五	英亩	.

面积大约在二十到二十五英亩之间。

[ɑːn][ðə; ði] [krɑːl] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [lændz] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʌt] , [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːli]

On	the	kraal	side	of	these	lands	stood	a	single	hut	,	that	served	for	a	mealie
在	这	克拉尔	边	的	这些	土地	站立	一个	单身的	小屋	,	那	服务	为了	一个	玉米

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

在这片土地的畜栏一侧，矗立着一间小屋，用作玉米仓库。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

which	at	the	moment	was	used	as	a	dwelling	-	place	by	an	old	woman	,
哪个	在	这	片刻	曾是	用过的	作为	一个	住宅	-	地方	经过	一个	老的	女士	,

目前，这里居住着一位老妇人。

[ðə; ði][fɜːrst][waɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [hed] [mæn] .

the	first	wife	of	our	friend	the	head	man	.
这	第一的	妻子	的	我们的	朋友	这	头	男人	.

我们朋友，也就是那位领头人的第一任妻子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] ,

“	It	appears	that	this	lady	,
“	它	出现	那	这	女士	,

“看来这位女士……”

['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent]

having	had	some	difference	of	opinion	with	her	husband	about	the	extent
拥有	有	一些	不同之处	的	观点	和	她	丈夫	关于	这	程度

[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] ,

of	authority	allowed	to	a	younger	and	more	amiable	wife	,
的	权威	允许	到	一个	年轻	和	更多的	可亲	妻子	,

她与丈夫在给予一位更年轻、更和蔼可亲的妻子多大的权力这个问题上存在一些意见分歧，

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [krɑːl] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ]

had	refused	to	dwell	in	the	kraal	any	more	,	and	,	by	way	of	marking
有	拒绝	到	住	在	这	克拉尔	任何	更多的	,	和	,	经过	方式	的	标记

[hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] ,

her	displeasure	,
她	不满	,

她拒绝再住在畜栏里，并且，为了表达她的不满，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['miːlɪz] .

had	taken	up	her	abode	among	the	mealies	.
有	已采取	向上	她	住所	之中	这	玉米	.

她已在玉米地里安家落户。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪl] [ʃoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə]

As	the	issue	will	show	,	she	was	,	it	happened	,	cutting	off	her	nose	to
作为	这	问题	将要	展示	,	她	曾是	,	它	发生	,	切割	离开	她	鼻子	到

[spaɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

spite	her	face	.
尽管如此	她	脸	.

正如本期内容所示，她真是搬起石头砸了自己的脚，以牙还牙。

“ [kloʊz] [baɪ] [ðɪs] [hʌt] [gruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['beɪoʊbæb] [triː] .

“	Close	by	this	hut	grew	a	large	baobab	tree	.
“	关闭	经过	这	小屋	生长	一个	大的	猴面包树	树	.

“这间小屋附近长着一棵巨大的猴面包树。”

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːli] [graʊndz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [hed] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt]

A	glance	at	the	mealie	grounds	showed	me	that	the	old	head	man	had	not
一个	瞥一眼	在	这	玉米	理由	显示	我	那	这	老的	头	男人	有	不是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['elifənts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [krɑːps] ,

exaggerated	the	mischief	done	by	the	elephants	to	his	crops	,
夸张的	这	恶作剧	完毕	经过	这	大象	到	他的	农作物	,

瞥了一眼玉米地，我便明白那位老头子所言非虚，大象确实对他的庄稼造成了破坏。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [raɪp] .

which	were	now	getting	ripe	.
哪个	是	现在	获得	成熟	.

它们现在都成熟了。

['nɪrli] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pætʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Nearly	half	of	the	entire	patch	was	destroyed	.
几乎	一半	的	这	全部的	修补	曾是	损毁	.

近一半的区域被摧毁了。

[ðə; ði] [greɪt] [bruːts] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træmpld] [daʊn] .

The	great	brutes	had	eaten	all	they	could	,	and	the	rest	they	had	trampled	down	.
这	伟大的	野蛮人	有	吃	全部	他们	可以	,	和	这	休息	他们	有	践踏	向下	.

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [spʊr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] — ['nevər] [hæd; həd] [aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spʊr] [bɪ'fɔːr] .

I	went	up	to	their	spoor	and	started	back	in	amazement	—	never	had	I	seen	such	a	spoor	before	.
我	去	向上	到	他们的	痕迹	和	开始	后退	在	惊愕	—	绝不	有	我	已见	这样的	一个	痕迹	前	.

我走到它们的足迹旁，惊讶地往回走——我以前从未见过这样的足迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪ'nɔːrməs] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [oʊld] [bʊl] , [ðæt] ['kærid] ,

It	was	simply	enormous	,	more	especially	that	of	one	old	bull	,	that	carried	,
它	曾是	简单地	巨大的	,	更多的	尤其	那	的	一	老的	公牛	,	那	携带	,

它简直太大了，尤其是一头老公牛，它驮着……

[soʊ] [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] .

so	said	the	natives	,	but	a	single	tusk	.
所以	说	这	本地人	,	但	一个	单身的	象牙	.

当地人是这么说的，但只有一根象牙。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪp] - [bæθ] .

One	might	have	used	any	of	the	footprints	for	a	hip	-	bath	.
一	可能	有	用过的	任何	的	这	脚印	为了	一个	时髦的	-	洗澡	.

人们或许会利用这些脚印进行坐浴。

“ ['hævɪŋ] ['teɪkən] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ][nekst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts]

“	Having	taken	stock	of	the	position	,	my	next	step	was	to	make	arrangements
”	拥有	已采取	库存	的	这	位置	,	我的	下一个	步	曾是	到	制作	安排

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

for	the	fray	.
为了	这	磨损	.

“在评估了形势之后，我的下一步就是为这场战斗做好准备。”

[ðə; ði] [θriː] ['bʊlz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	three	bulls	,	according	to	the	natives	,
这	三	公牛	,	根据	到	这	本地人	,

据当地人说，这三头公牛

[hæd; həd] [bɪn] [spʊə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kluːf] .

had	been	spoored	into	the	dense	patch	of	bush	above	the	kloof	.
有	到过	喷射	进入	这	稠密	修补	的	衬套	多于	这	克鲁夫	.

被惊扰到峡谷上方茂密的灌木丛中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [fiːd]

Now	it	seemed	to	me	very	probable	that	they	would	return	to	-	night	to	feed
现在	它	似乎	到	我	非常	可能	那	他们	会	返回	到	-	夜晚	到	喂养

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['miːlɪz] .

on	the	remainder	of	the	ripening	mealies	.
在	这	余	的	这	成熟	玉米	.

现在看来，它们今晚很可能会回来吃剩下的成熟玉米。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ,

If	so	,	there	was	a	bright	moon	,
如果	所以	,	那里	曾是	一个	明亮的	月亮	,

如果真是这样，那当时应该有一轮明亮的月亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][aɪ] [maɪt] [bæg][wʌn]

and	it	struck	me	that	by	the	exercise	of	a	little	ingenuity	I	might	bag	one
和	它	击	我	那	经过	这	锻炼	的	一个	小的	独创性	我	可能	包	一

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['eni] [rɪsk] ,

or	more	of	them	without	exposing	myself	to	any	risk	,
或者	更多的	的	他们	没有	暴露	我	到	任何	风险	,

我突然想到，只要稍微动动脑筋，我就可以弄到他们中的一个或几个，而自己又不会冒任何风险。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'gresɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [bʊl] ['elifənts] ,

which	,	having	the	highest	respect	for	the	aggressive	powers	of	bull	elephants	,
哪个	,	拥有	这	最高	尊重	为了	这	挑衅的	权力	的	公牛	大象	,

他们对公象的攻击性力量抱有最高的敬意，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	a	great	consideration	to	me	.
曾是	一个	伟大的	考虑	到	我	.

这对我来说是一个重要的考虑因素。

“ [ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] .

“	This	then	was	my	plan	.
”	这	然后	曾是	我的	计划	.

“这就是我当时的计划。”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [kluːf] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

To	the	right	of	the	huts	as	you	look	up	the	kloof	,	and	commanding	the
到	这	正确的	的	这	小屋	作为	你	看	向上	这	克鲁夫	,	和	指挥	这

['miːli] [lændz] ,

mealie	lands	,
玉米	土地	,

当你抬头望向峡谷时，小屋的右侧，以及俯瞰玉米地的地方，

[stændz][ðə; ði]['beɪoʊbæb] [triː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

stands	the	baobab	tree	that	I	have	mentioned	.
站立	这	猴面包树	树	那	我	有	提及	.

我提到的那棵猴面包树就矗立在那里。

['ɪntuː] [ðæt] ['beɪoʊbæb] [triː] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .

Into	that	baobab	tree	I	made	up	my	mind	to	go	.
进入	那	猴面包树	树	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	.

我下定决心要钻进那棵猴面包树里去。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['elifənts] [ə'pɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Then	if	the	elephants	appeared	I	should	get	a	shot	at	them	.
然后	如果	这	大象	出现	我	应该	得到	一个	射击	在	他们	.

如果大象出现，我应该有机会射杀它们。

[aɪ] [ə'naʊnst] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

I	announced	my	intentions	to	the	head	man	of	the	kraal	,	who	was	delighted	.
我	宣布	我的	意图	到	这	头	男人	的	这	克拉尔	,	WHO	曾是	高兴极了	.

我向村长的意愿宣布了我的计划，他非常高兴。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [sliːp] [ɪn] [piːs] ,

'	Now	,	'	he	said	,	'	his	people	might	sleep	in	peace	,
-	现在	,	-	他	说	,	-	他的	人们	可能	睡觉	在	和平	,

“现在，”他说，“他的人民终于可以安睡了。”

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [waɪt] ['hʌntər] [sæt][ə'lɔːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['welfer]

for	while	the	mighty	white	hunter	sat	aloft	like	a	spirit	watching	over	the	welfare
为了	尽管	这	强大的	白色的	猎人	卫星	高空	喜欢	一个	精神	观看	超过	这	福利

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɑːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] ? -

of	his	kraal	what	was	there	to	fear	?	'
的	他的	克拉尔	什么	曾是	那里	到	害怕	?	-

当那威武的白人猎人像神灵般高高在上守护着他的村落时，还有什么可畏惧的呢?

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [bruːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [piːs]

“	I	told	him	that	he	was	an	ungrateful	brute	to	think	of	sleeping	in	peace
“	我	讲述	他	那	他	曾是	一个	忘恩负义	蛮力	到	思考	的	睡眠	在	和平

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“我告诉他，他是个忘恩负义的畜生，竟然想着自己能安然入睡，而……”

[pɜːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['vʌltʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [ɪn] ['weɪkfl]

perched	like	a	wounded	vulture	on	a	tree	,	I	watched	for	his	welfare	in	wakeful
栖息	喜欢	一个	受伤	秃鹫	在	一个	树	,	我	观看	为了	他的	福利	在	清醒

['sɑːroʊ] ;

sorrow	;
悲哀	;

我像一只受伤的秃鹫栖息在树上，在清醒的悲伤中关注着他的安危；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kə'læpst] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] - [ʃɑːrp] [bʌt; bət]

and	once	more	he	collapsed	,	and	owned	that	my	words	were	'	sharp	but
和	一次	更多的	他	倒塌	,	和	拥有	那	我的	字	是	-	锋利的	但

[dʒʌst] . -

just	.	'
只是	.	-

他又一次崩溃了，承认我的话“虽然尖锐，但很公正”。

“ [haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðæt]

“	However	,	as	I	have	said	,	confidence	was	completely	restored	;	and	that
“	然而	,	作为	我	有	说	,	信心	曾是	完全地	恢复	;	和	那

['iːvnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːl] ,

evening	everybody	in	the	kraal	,
晚上	大家	在	这	克拉尔	,

“然而，正如我所说，信心已经完全恢复；那天晚上，村里的每个人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['miːli] [kɑːbz]

including	the	superannuated	victim	of	jealousy	in	the	little	hut	where	the	mealie	cobs
包括	这	退休	受害者	的	妒忌	在	这	小的	小屋	在哪里	这	玉米	玉米

[wɜːr; wər] [stɔːrd] ,

were	stored	,
是	存储	,

其中包括在存放玉米棒的小屋里，因嫉妒而受害的年迈老人。

[went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [swiːt] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] ['elifənts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər]

went	to	bed	with	a	sense	of	sweet	security	from	elephants	and	all	other
去	到	床	和	一个	感觉	的	甜的	安全	从	大象	和	全部	其他

['ænɪmlz] [ðæt] [praʊl] [baɪ] [naɪt] .

animals	that	prowl	by	night	.
动物	那	潜行	经过	夜晚	.

带着一种甜蜜的安全感入睡，不用担心大象和其他夜间出没的动物。

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [pɪtʃt] [maɪ] [kæmp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krɑːl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	For	my	part	,	I	pitched	my	camp	below	the	kraal	;	and	then	,
“	为了	我的	部分	,	我	投球	我的	营	以下	这	克拉尔	;	和	然后	,

“至于我，我把营地搭在了畜栏下面；然后，

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [mæn] — ['ræðər] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [wʌn] ,

having	procured	a	beam	of	wood	from	the	head	man	—	rather	a	rotten	one	,
拥有	采购	一个	光束	的	木头	从	这	头	男人	—	相当	一个	烂	一	,

从领头人那里弄到了一根木头——一根相当腐烂的木头——

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] — [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː] [baʊz] [ðæt] [ræn] [aʊt] ['lætərəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪoʊbæb]

by	the	way	—	I	set	it	across	two	boughs	that	ran	out	laterally	from	the	baobab
经过	这	方式	—	我	放	它	穿过	二	树枝	那	跑	出去	横向	从	这	猴面包树

[triː] ,

tree	,
树	,

顺便说一下——我把它横放在从猴面包树两侧伸出的两根树枝上。

[æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

at	a	height	of	about	twenty	-	five	feet	from	the	ground	,
在	一个	高度	的	关于	二十	-	五	脚	从	这	地面	,

离地约二十五英尺高，

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [kʊd; kəd] [sɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [legz]

in	such	fashion	that	I	and	another	man	could	sit	upon	it	with	our	legs
在	这样的	时尚	那	我	和	其他	男人	可以	坐	之上	它	和	我们的	腿

['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

hanging	down	,
绞刑	向下	,

这样我和另一个男人就可以坐在上面，双腿垂下来。

[ænd; ənd] [rest] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	rest	our	backs	against	the	bole	of	the	tree	.
和	休息	我们的	背部	反对	这	树干	的	这	树	.

我们背靠着树干休息。

[ðɪs] [dʌn] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [eɪt] [maɪ] ['sʌpər] .

This	done	I	went	back	to	the	camp	and	ate	my	supper	.
这	完毕	我	去	后退	到	这	营	和	吃	我的	晚餐	.

做完这些事后，我回到营地吃了晚饭。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] - [raɪz] , [aɪ] ['sʌmənd] ['goʊboʊ] ,

About	nine	o'clock	,	half	-	an	-	hour	before	the	moon	-	rise	,	I	summoned	Gobo	,
关于	九	点钟	,	一半	-	一个	-	小时	前	这	月亮	-	上升	,	我	被召唤	图案	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

大约九点钟，月亮升起前半小时，我叫来了戈博，他

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [bɪg] [geɪm] ['hʌntɪŋ]

thinking	that	he	had	seen	about	enough	of	the	delights	of	big	game	hunting
思维	那	他	有	已见	关于	足够的	的	这	美味	的	大的	游戏	打猎

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

for	that	day	,
为了	那	天	,

他心想，那天他已经体验了足够多的狩猎大型猎物的乐趣了。

[dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['relɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [geɪv] [hɪm; ɪm]

did	not	altogether	relish	the	job	;	and	,	despite	his	remonstrances	,	gave	him
做过	不是	共	尽情享用	这	工作	;	和	,	尽管	他的	抗议	,	给予	他

[maɪ] [eɪt] - [bɔːr] [tuː; tə] ['kæri] ,

my	eight	-	bore	to	carry	,
我的	八	-	钻孔	到	携带	,

我并不完全喜欢这份工作；尽管他百般劝阻，我还是把我的八号口径霰弹枪交给他携带。

[aɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] . - - [ɪk'spres] .

I	having	the	.	570	-	express	.
我	拥有	这	.	-	-	表达	.

我有一支.570-express步枪。

[ðen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triː] .

Then	we	set	out	for	the	tree	.
然后	我们	放	出去	为了	这	树	.

然后我们出发去看那棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

It	was	very	dark	,	but	we	found	it	without	difficulty	,
它	曾是	非常	黑暗的	,	但	我们	成立	它	没有	困难	,

天色很黑，但我们毫不费力地找到了它。

[ðoʊ] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætər] .

though	climbing	it	was	a	more	complicated	matter	.
尽管	攀登	它	曾是	一个	更多的	复杂的	事情	.

然而，攀登这座山峰却是一件更为复杂的事。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

However	,	at	last	we	got	up	and	sat	down	,
然而	,	在	最后的	我们	得到	向上	和	卫星	向下	,

然而，最后我们还是起身坐了下来。

[laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðæt] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

like	two	little	boys	on	a	form	that	is	too	high	for	them	,	and	waited	.
喜欢	二	小的	男孩们	在	一个	形式	那	是	也	高的	为了	他们	,	和	等待	.

就像两个小男孩站在一个对他们来说太高的表格上，等待着。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [smoʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [raɪ'nɑːsərəs] ,

I	did	not	dare	to	smoke	,	because	I	remembered	the	rhinoceros	,
我	做过	不是	敢	到	抽烟	,	因为	我	记得	这	犀牛	,

我不敢抽烟，因为我想起了犀牛。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['elifənts] [maɪt] [wɪnd] [ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [maɪ] [weɪ] ,

and	feared	that	the	elephants	might	wind	the	tobacco	if	they	should	come	my	way	,
和	害怕	那	这	大象	可能	风	这	烟草	如果	他们	应该	来	我的	方式	,

我担心如果大象朝我这边过来，会把烟草缠住。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [mɔːr] ['wɪrisəm] ,

and	this	made	the	business	more	wearisome	,
和	这	制成	这	商业	更多的	令人厌倦的	,

这使得这项业务更加令人疲惫。

[soʊ][aɪ] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

so	I	fell	to	thinking	and	wondering	at	the	completeness	of	the	silence	.
所以	我	跌倒	到	思维	和	好奇	在	这	完整性	的	这	沉默	.

于是，我开始思考和疑惑这寂静的彻底性。

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [muːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] ,

“	At	last	the	moon	came	up	,	and	with	it	a	moaning	wind	,
“	在	最后的	这	月亮	来了	向上	,	和	和	它	一个	呻吟	风	,

“终于，月亮升起来了，随之而来的是一阵呜咽的风，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [mɪ'stɪriəsli] .

at	the	breath	of	which	the	silence	began	to	whisper	mysteriously	.
在	这	气息	的	哪个	这	沉默	开始	到	耳语	神秘地	.

一声轻叹，寂静中开始传来神秘的低语。

['loʊnli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nuːbɔːrn] [laɪt] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] , [pleɪn] ,

Lonely	enough	in	the	newborn	light	looked	the	wide	expanse	of	mountain	,	plain	,
孤独	足够的	在	这	新生	光	看起来	这	宽的	广阔	的	山	,	清楚的	,

在初升的阳光下，广袤的山峦和平原显得格外孤寂。

[ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

and	forest	,	more	like	some	vision	of	a	dream	,
和	森林	,	更多的	喜欢	一些	想象	的	一个	梦	,

而森林，更像是梦境中的景象，

[sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] [wɜːrld][ʌv; əv] [piːs] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ken] ,

some	reflection	from	a	fair	world	of	peace	beyond	our	ken	,
一些	反射	从	一个	公平的	世界	的	和平	超过	我们的	肯	,

来自我们无法理解的和平世界的些许思考

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mɪr] [feɪs] [ʌv; əv] ['gerɪʃ] [ɜːrθ] [meɪd] [sɔːft][wɪð; wɪθ] [sliːp] .

than	the	mere	face	of	garish	earth	made	soft	with	sleep	.
比	这	仅仅	脸	的	扎眼	地球	制成	柔软的	和	睡觉	.

比起被睡眠软化的、色彩艳丽的大地表面，还有更广阔的世界。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][lɔːg][ɑːn]

had	it	not	been	for	the	fact	that	I	was	beginning	to	find	the	log	on
有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	我	曾是	开始	到	寻找	这	日志	在

[wɪtʃ] [aɪ][sæt] ['veri] [hɑːrd] ,

which	I	sat	very	hard	,
哪个	我	卫星	非常	难的	,

如果不是因为我开始觉得我坐的那根木头很硬，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] [kwaɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] ;

I	should	have	grown	quite	sentimental	over	the	beautiful	sight	;
我	应该	有	生长	相当	感伤的	超过	这	美丽的	视线	;

我本该对这美丽的景象感到十分感伤;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wen] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] ,

but	I	will	defy	anybody	to	become	sentimental	when	seated	in	the	damp	,
但	我	将要	违抗	任何人	到	变得	感伤的	什么时候	坐着	在	这	潮湿	,

但我敢说，任何人坐在潮湿的环境中都不会变得多愁善感。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [bi:m] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [hæf] - [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] .

on	a	very	rough	beam	of	wood	,	and	half	-	way	up	a	tree	.
在	一个	非常	粗糙的	光束	的	木头	,	和	一半	-	方式	向上	一个	树	.

在一根非常粗糙的木梁上，爬到树干一半的位置。

[soʊ] [aɪ] ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['lʌvli] [naɪt] ,

So	I	merely	made	a	mental	note	that	it	was	a	particularly	lovely	night	,
所以	我	仅仅	制成	一个	精神的	笔记	那	它	曾是	一个	特别	迷人的	夜晚	,

所以我只是默默地记下，那是一个特别美好的夜晚。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['elifənts] .

and	turned	my	attention	to	the	prospect	of	elephants	.
和	转向	我的	注意力	到	这	前景	的	大象	.

于是，我的注意力转向了大象。

[bʌt; bət] [noʊ] ['elifənts] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ,

But	no	elephants	came	,	and	after	waiting	for	another	hour	or	so	,
但	不	大象	来了	,	和	后	等待	为了	其他	小时	或者	所以	,

但是大象并没有出现，又等了一个小时左右之后，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [bɪ'twi:n] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [doʊz] .

I	think	that	what	between	weariness	and	disgust	,	I	must	have	dropped	into	a	gentle	doze	.
我	思考	那	什么	之间	疲劳	和	厌恶	,	我	必须	有	掉落	进入	一个	温和的	瞌睡	.

我想，或许是疲惫和厌恶交织在一起，我不知不觉地睡着了。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .

Presently	I	awoke	with	a	start	.
目前	我	醒来	和	一个	开始	.

我猛然惊醒。

['goʊboʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Gobo	,	who	was	perched	close	to	me	,
图案	,	WHO	曾是	栖息	关闭	到	我	,

戈博当时就栖息在我附近，

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz] [ðə; ði] [bi:m] [wʊd] [ə'laʊ] — [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [waɪt] [mæn] [nɔ:r] [blæk] [laɪk] [ðə; ði] [ə'roʊmə] [wɪtʃ] [i:tʃ] [vaʊz] [ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] — [wʌz; wəz] ['feɪntli] ,

but	as	far	off	as	the	beam	would	allow	—	for	neither	white	man	nor	black	like	the	aroma	which	each	vows	is	the	peculiar	and	disagreeable	property	of	the	other	—	was	faintly	,
但	作为	远的	离开	作为	这	光束	会	允许	—	为了	两者都不	白色的	男人	也不	黑色的	喜欢	这	香气	哪个	每个	誓言	是	这	奇特	和	令人不快的	财产	的	这	其他	—	曾是	淡淡的	,

但就光束所能及的远方而言——因为无论是白人还是黑人，都不喜欢对方身上那种各自宣称是对方特有且令人不快的气味——只是隐隐约约地，

['veri]	['feɪntli]	['klɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrfɪŋgər]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[θʌm]	.
very	**faintly**	**clicking**	**his**	**forefinger**	**against**	**his**	**thumb**	**.**
非常	淡淡的	点击	他的	食指	反对	他的	拇指	.

他轻轻地用食指敲了敲拇指。

[aɪ]	[nuː]	[baɪ]	[ðɪs]	['sɪgnəl]	,	[ə; eɪ]	['veri]	['feɪvərɪt]	[wʌn]	[ə'mʌŋ]	['neɪtɪv]	['hʌntərz]	[ænd; ənd]	[gʌn]	-	['berərz]
I	**knew**	**by**	**this**	**signal**	**,**	**a**	**very**	**favourite**	**one**	**among**	**native**	**hunters**	**and**	**gun**	**-**	**bearers**
我	知道	经过	这	信号	,	一个	非常	最喜欢的	一	之中	本国的	猎人	和	枪	-	持有者

,

,

,

我从这个信号中认出了它，这是当地猎人和持枪者最常用的信号。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɔːr]	[hɜːrd]	['sʌmθɪŋ]	.
that	**he**	**must**	**have**	**seen**	**or**	**heard**	**something**	**.**
那	他	必须	有	已见	或者	听到	某物	.

他一定是看到了或听到了什么。

[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
I	**looked**	**at**	**his**	**face**	**,**
我	看起来	在	他的	脸	,

我看着他的脸，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sterɪŋ]	[ɪk'saɪtɪdli]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɪm]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊʃ]
and	**saw**	**that**	**he**	**was**	**staring**	**excitedly**	**towards**	**the**	**dim**	**edge**	**of**	**the**	**bush**
和	锯	那	他	曾是	凝视	兴奋地	向	这	暗淡	边缘	的	这	衬套

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[diːp]	[griːn]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['miːlɪz]	.
beyond	**the**	**deep**	**green**	**line**	**of**	**mealies**	**.**
超过	这	深的	绿色的	线	的	玉米	.

只见他兴奋地盯着深绿色玉米穗之外灌木丛昏暗的边缘。

[aɪ][stɛərd]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	['lisnd]	.
I	**stared**	**too**	**,**	**and**	**listened**	**.**
我	凝视	也	,	和	听着	.

我也盯着看，听着。

['prez(ə)ntli]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[lɑːrdʒ]	[saʊnd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[wɜːr; wər]	['dʒentli]	['stretʃɪŋ]
Presently	**I**	**heard**	**a**	**soft**	**large**	**sound**	**as**	**though**	**a**	**giant**	**were**	**gently**	**stretching**
目前	我	听到	一个	柔软的	大的	声音	作为	尽管	一个	巨大的	是	轻轻地	伸展

[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	['presɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	['stændɪŋ]	[kɔːrn]	.
out	**his**	**hands**	**and**	**pressing**	**back**	**the**	**ears**	**of**	**standing**	**corn**	**.**
出去	他的	双手	和	紧迫	后退	这	耳朵	的	常设	玉米	.

这时，我听到一声轻柔而巨大的声响，仿佛一个巨人正轻轻地伸出手，将站立的玉米穗向后按压。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
Then	**came**	**a**	**pause**	**,**	**and**	**then**	**,**
然后	来了	一个	暂停	,	和	然后	,

然后停顿了一下，接着，

[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[mə'dʒestɪkli]	[stɔːkt]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	['elɪfənt]	[aɪ]	['evər]	[sɔː]	[ɔːr]	['evər]	[ʃæl; ʃəl]
out	**into**	**the**	**open**	**majestically**	**stalked**	**the**	**largest**	**elephant**	**I**	**ever**	**saw**	**or**	**ever**	**shall**
出去	进入	这	打开	雄伟地	跟踪	这	最大	大象	我	曾经	锯	或者	曾经	将

[siː]	.
see	**.**
看	.

开阔地带，一只我见过的、也是我这辈子可能再也见不到的最大的大象，威风凛凛地踱步而来。

['hevəns]	!
Heavens	**!**
天	!

天！

[wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

what	a	monster	he	was	;
什么	一个	怪物	他	曾是	;

他简直是个魔鬼!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] ['splendɪd] [tʌsk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

and	how	the	moonlight	gleamed	upon	his	one	splendid	tusk	—	for	the	other
和	如何	这	月光	闪闪发光	之上	他的	一	灿烂	象牙	—	为了	这	其他

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['miːlɪz] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ɪrz]

was	missing	—	as	he	stood	among	the	mealies	gently	moving	his	enormous	ears
曾是	丢失的	—	作为	他	站立	之中	这	玉米	轻轻地	移动	他的	巨大的	耳朵

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

月光洒在他那只光彩夺目的象牙上——因为他已经失去了另一只象牙——他站在玉米地里，轻轻地摇晃着他那对巨大的耳朵。

[ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	testing	the	wind	with	his	trunk	.
和	测试	这	风	和	他的	树干	.

并用鼻子试探风向。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][gɜːrθ] , [ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪt]

While	I	was	still	marvelling	at	his	girth	,	and	speculating	upon	the	weight
尽管	我	曾是	仍然	惊叹	在	他的	周长	,	和	推测	之上	这	重量

[ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [tʌsk] ,

of	that	huge	tusk	,
的	那	巨大的	象牙	,

当我还在惊叹于他庞大的身躯，并猜测那根巨大象牙的重量时，

[wɪtʃ] [aɪ] [swɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [tʌsk] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ,

which	I	swore	should	be	my	tusk	before	very	long	,
哪个	我	发誓	应该	是	我的	象牙	前	非常	长的	,

我发誓，不久之后它就会成为我的象牙。

[aʊt] [stept] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʊl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

out	stepped	a	second	bull	and	stood	beside	him	.
出去	步	一个	第二	公牛	和	站立	旁	他	.

第二头公牛走了出来，站在它旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [tɔːl] ,

He	was	not	quite	so	tall	,
他	曾是	不是	相当	所以	高的	,

他个子不算很高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['θɪkər] - [set][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ;

but	he	seemed	to	me	to	be	almost	thicker	-	set	than	the	first	;
但	他	似乎	到	我	到	是	几乎	较厚	-	放	比	这	第一的	;

但我觉得他似乎比第一个人更壮实一些;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [tʌsks] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .

and	even	in	that	light	I	could	see	that	both	his	tusks	were	perfect	.
和	甚至	在	那	光	我	可以	看	那	两个都	他的	象牙	是	完美的	.

即使在这样的光线下，我也能看出他的两根獠牙都完美无瑕。

[ə'nʌðər] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Another	pause	,	and	the	third	emerged	.
其他	暂停	,	和	这	第三	出现	.

又是一阵沉默，第三个人出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

He	was	shorter	than	either	of	the	others	,	but	higher	in	the	shoulder
他	曾是	较短	比	任何一个	的	这	其他的	,	但	更高	在	这	肩膀

[ðæn; ðən][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ;

than	No	.	2	;
比	不	.	2	;

他比其他两人都矮，但肩高比2号高；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['meʒərmənt] ,

and	when	I	tell	you	,	as	I	afterwards	learnt	from	actual	measurement	,
和	什么时候	我	告诉	你	,	作为	我	然后	学会了	从	实际的	测量	,

而当我告诉你，正如我后来通过实际测量所了解到的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪti] ['bʊlz] ['meʒərd] [twelv] [fiːt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

that	the	smallest	of	these	mighty	bulls	measured	twelve	feet	one	and	a	half
那	这	最小	的	这些	强大的	公牛	测量	十二	脚	一	和	一个	一半

[ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

inches	at	the	shoulder	,
英寸	在	这	肩膀	,

这些雄伟公牛中体型最小的肩高也有十二英尺一英寸半。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] .

it	will	give	you	some	idea	of	their	size	.
它	将要	给	你	一些	主意	的	他们的	尺寸	.

这将让你对它们的大小有个大致了解。

[ðə; ði] [θriː] [fɔːrmd] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	three	formed	into	line	and	stood	still	for	a	minute	,
这	三	形成	进入	线	和	站立	仍然	为了	一个	分钟	,

三人排成一列，静立了一分钟。

[ðə; ði][wʌn] - [tʌskt] [bʊl] ['dʒentli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

the	one	-	tusked	bull	gently	caressing	the	elephant	on	the	left	with	his	trunk	.
这	一	-	长着獠牙的	公牛	轻轻地	爱抚	这	大象	在	这	左边	和	他的	树干	.

一头独牙公象用鼻子轻轻抚摸着左边的母象。

“ [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] ,

“	Then	they	began	to	feed	,
“	然后	他们	开始	到	喂养	,

然后他们开始进食，

['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

walking	forward	and	slightly	to	the	right	as	they	gathered	great	bunches	of
步行	向前	和	轻微地	到	这	正确的	作为	他们	聚集	伟大的	成捆	的

[ðə; ði] [swiːt] ['miːlɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .

the	sweet	mealies	and	thrust	them	into	their	mouths	.
这	甜的	玉米	和	推力	他们	进入	他们的	嘴	.

他们一边向前走，一边略微向右走，同时收集了一大把一大把的甜玉米，并把它们塞进嘴里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

All	this	time	they	were	more	than	a	hundred	and	twenty	yards	away	from
全部	这	时间	他们	是	更多的	比	一个	百	和	二十	码	离开	从

[ˌem 'iː] ([ðɪs] [aɪ] [nuː] ,

me	(	this	I	knew	,
我	(	这	我	知道	,

这段时间里，他们一直离我超过一百二十码远（这一点我知道），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] ['veriəs] [pɔɪnts]) ,

because	I	had	paced	the	distances	from	the	tree	to	various	points	)	,
因为	我	有	踱步	这	距离	从	这	树	到	各种各样的	积分	)	,

因为我曾测量过从树到各个点的距离），

[mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

much	too	far	to	allow	of	my	attempting	a	shot	at	them	in	that	uncertain
很多	也	远的	到	允许	的	我的	尝试	一个	射击	在	他们	在	那	不确定

[laɪt] .

light	.
光	.

距离太远了，在那种光线不确定的情况下，我根本无法尝试射击。

[ðeɪ] [fed] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] , ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [nɪr] [maɪ] [triː] ,

They	fed	in	a	semicircle	,	gradually	drawing	round	towards	the	hut	near	my	tree	,
他们	美联储	在	一个	半圆	,	逐步地	绘画	圆形的	向	这	小屋	靠近	我的	树	,

它们围成半圆形觅食，逐渐向我树旁的小屋方向移动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [slept] .

in	which	the	corn	was	stored	and	the	old	woman	slept	.
在	哪个	这	玉米	曾是	存储	和	这	老的	女士	睡着了	.

玉米就存放在那里，老妇人就睡在那里。

“ [ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,

“	This	went	on	for	between	an	hour	and	an	hour	and	a	half	,
“	这	去	在	为了	之间	一个	小时	和	一个	小时	和	一个	一半	,

“这种情况持续了一个小时到一个半小时之间，

[tɪl] , [wʌt] [bɪ'twiːn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] ,

till	,	what	between	excitement	and	hope	,	that	maketh	the	heart	sick	,
直到	,	什么	之间	激动	和	希望	,	那	制造	这	心	生病的	,

直到，在兴奋与希望之间，究竟是什么让这颗心感到不安？

[aɪ] [gruː] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]

I	grew	so	weary	that	I	was	actually	contemplating	a	descent	from	the	tree
我	生长	所以	厌倦	那	我	曾是	实际上	沉思	一个	下降	从	这	树

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [stɔːk] .

and	a	moonlight	stalk	.
和	一个	月光	茎	.

我感到无比疲惫，甚至开始考虑从树上下来，在月光下抽根茎。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɪn] [graʊnd] [soʊ]['oʊpən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrk] ['sterɪŋ] ['luːnətɪk]

Such	an	act	in	ground	so	open	would	have	been	that	of	a	stark	staring	lunatic
这样的	一个	行为	在	地面	所以	打开	会	有	到过	那	的	一个	斯塔克	凝视	疯子

,

,

,

在如此开阔的场地做出这种举动，简直就像一个目光呆滞的疯子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	that	I	should	even	have	been	contemplating	it	will	show	you	the	condition
和	那	我	应该	甚至	有	到过	沉思	它	将要	展示	你	这	状况

[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

of	my	mind	.
的	我的	头脑	.

我竟然会考虑这件事，这足以说明我的精神状态有多糟糕。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː]

But	everything	comes	to	him	who	knows	how	to	wait	,	and	sometimes	too
但	一切	来	到	他	WHO	知道	如何	到	等待	,	和	有时	也

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['dʌznt] ,

to	him	who	doesn't	,
到	他	WHO	不	,

但凡懂得等待的人，最终都会得到一切；有时，不懂等待的人，也能得到一切。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðoʊz] ['elifənts] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	so	at	last	those	elephants	,	or	rather	one	of	them	,	came	to	me	.
和	所以	在	最后的	那些	大象	,	或者	相当	一	的	他们	,	来了	到	我	.

于是，最后那些大象，或者更确切地说，其中一头大象，来到了我面前。

“ ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [ðer; ðər] [fɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

“	After	they	had	fed	their	fill	,	which	was	a	very	large	one	,
”	后	他们	有	美联储	他们的	充满	,	哪个	曾是	一个	非常	大的	一	,

“他们吃得饱饱的，而且吃得非常饱，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θriː] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [laɪn] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	noble	three	stood	once	more	in	line	some	seventy	yards	to	the	left	of	the
这	高贵	三	站立	一次	更多的	在	线	一些	七十	码	到	这	左边	的	这

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

那三位贵族再次列队站在小屋左侧约七十码处。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] ,

and	on	the	edge	of	the	cultivated	lands	,
和	在	这	边缘	的	这	栽培	土地	,

在耕地边缘，

[ɔːr][ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [jaːdz][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] .

or	in	all	about	eighty	-	five	yards	from	where	I	was	perched	.
或者	在	全部	关于	八十	-	五	码	从	在哪里	我	曾是	栖息	.

或者说，距离我当时所处的位置大约有八十五码远。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	at	last	the	one	with	a	single	tusk	made	a	peculiar	rattling	noise	in	his
然后	在	最后的	这	一	和	一个	单身的	象牙	制成	一个	奇特	嘎嘎作响	噪音	在	他的

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

最后，那只长着独牙的动物的鼻子发出了一种奇特的嘎嘎声。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

just	as	though	he	were	blowing	his	nose	,
只是	作为	尽管	他	是	吹	他的	鼻子	,

就好像他在擤鼻涕一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði][oʊld]

and	without	more	ado	began	to	walk	deliberately	toward	the	hut	where	the	old
和	没有	更多的	阿多	开始	到	走	故意地	朝向	这	小屋	在哪里	这	老的

['wʊmən] [slept] .

woman	slept	.
女士	睡着了	.

于是，他不再多想，径直走向老妇人睡觉的小屋。

[aɪ] [meɪd] [maɪ]['raɪf(ə)l] ['redi] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,

I	made	my	rifle	ready	and	glanced	up	at	the	moon	,
我	制成	我的	步枪	准备好	和	瞥了一眼	向上	在	这	月亮	,

我举起步枪，抬头望向月亮。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

only	to	discover	that	a	new	complication	was	looming	in	the	immediate	future	.
仅有的	到	发现	那	一个	新的	并发症	曾是	迫在眉睫	在	这	即时	未来	.

然而，他很快发现，新的难题即将出现。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] .

I	have	said	that	a	wind	rose	with	the	moon	.
我	有	说	那	一个	风	玫瑰	和	这	月亮	.

我说过，风会随着月亮升起。

[wel] , [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [reɪn] - [klaʊdz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [træk] .

Well , the wind brought rain - clouds along its track .

出色地 , 这 风 带来 雨 - 云 沿着 它是 追踪 .

风吹来，带来了雨云。

['sevrəl] [laɪt] [wʌnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lesnd] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðoʊ]

Several light ones had already lessened the light for a little while , though

一些 光 一个 有 已经 减少 这 光 为了 一个 小的 尽管 , 尽管

[wɪ'ðaʊt] [əb'skjuərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without obscuring it ,

没有 遮蔽 它 ,

虽然有几盏灯已经暂时减弱了光线，但并没有完全遮蔽光线。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [blæk] [ænd; ənd]

and now two more were coming up rapidly , both of them very black and

和 现在 二 更多的 是 未来 向上 快速 , 两个都 的 他们 非常 黑色的 和

[dens] .

dense .

稠密 .

现在又有两个迅速冒了出来，它们都很黑很密。

[ðə; ði] [fɜːrst] [klaʊd] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [bɪg] [ænd; ənd] [brɔːd] .

The first cloud was small and long , and the one behind big and broad .

这 第一的 云 曾是 小的 和 长的 , 和 这 一 在后面 大的 和 广阔 .

第一朵云又小又长，后面的那朵云又大又宽。

[aɪ] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɔːr] [ə; eɪ] [moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] [rɪ'zembləns]

I remember noticing that the pair of them bore a most comical resemblance

我 记住 注意到 那 这 一对 的 他们 钻孔 一个 最多 滑稽 相似

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dreɪ] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [rɔː] - [boʊnd] [hɔːrs] .

to a dray drawn by a very long raw - boned horse .

到 一个 货车 绘制 经过 一个 非常 长的 生的 - 骨 马 .

我记得我注意到，他们俩滑稽地像极了由一匹又长又瘦的马拉着的货车。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [ja:dz]

As luck would have it , just as the elephant arrived within twenty - five yards

作为 运气 会 有 它 , 只是 作为 这 大象 到达的 之内 二十 - 五 码

[ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

or so of me ,

或者 所以 的 我 ,

真是巧合，就在大象走到离我大约二十五码远的地方时，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] - [klaʊd] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

the head of the horse - cloud floated over the face of the moon ,

这 头 的 这 马 - 云 漂浮 超过 这 脸 的 这 月亮 ,

马云的头部飘过月亮的表面，

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['faɪər] .

rendering it impossible for me to fire .

渲染 它 不可能的 为了 我 到 火 .

这使我无法开火。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] ,

In the faint twilight which remained , however ,

在 这 头晕的 暮 哪个 剩余 , 然而 ,

然而，在残存的微弱暮色中，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
I **could** **just** **make** **out** **the** **gray** **mass** **of** **the** **great** **brute** **still** **advancing** **towards** **the**
我 可以 只是 制作 出去 这 灰色的 大量的 的 这 伟大的 蛮力 仍然 前进 向 这
[hʌt] .
hut **.**
小屋 .

我隐约看到那头庞然大物灰色的身影仍在向小屋逼近。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .
Then **the** **light** **went** **altogether** **and** **I** **had** **to** **trust** **to** **my** **ears** **.**
然后 这 光 去 共 和 我 有 到 相信 到 我的 耳朵 .

然后灯完全灭了，我只能相信自己的耳朵。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;
I **heard** **him** **fumbling** **with** **his** **trunk** **,** **apparently** **at** **the** **roof** **of** **the** **hut** **;**
我 听到 他 笨拙 和 他的 树干 , 显然 在 这 屋顶 的 这 小屋 ;

我听到他笨拙地摆弄着他的箱子，显然是在小屋的屋顶上；

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [strɔː] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] ,
next **came** **a** **sound** **as** **of** **straw** **being** **drawn** **out** **,**
下一个 来了 一个 声音 作为 的 稻草 存在 绘制 出去 ,

接着传来像是抽出稻草的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .
and **then** **for** **a** **little** **while** **there** **was** **complete** **silence** **.**
和 然后 为了 一个 小的 尽管 那里 曾是 完全的 沉默 .

然后，短暂地陷入了完全的寂静。

“ [ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] ; [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ;
“ **The** **cloud** **began** **to** **pass** **;** **I** **could** **see** **the** **outline** **of** **the** **elephant** **;**
“ 这 云 开始 到 经过 ; 我 可以 看 这 大纲 的 这 大象 ;

“云开始散去；我能看到大象的轮廓；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
he **was** **standing** **with** **his** **head** **quite** **over** **the** **top** **of** **the** **hut** **.**
他 曾是 常设 和 他的 头 相当 超过 这 顶部 的 这 小屋 .

他站在那里，头高高地悬在小屋顶上。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
But **I** **could** **not** **see** **his** **trunk** **,** **and** **no** **wonder** **,** **for** **it** **was** **inside** **the**
但 我 可以 不是 看 他的 树干 , 和 不 想知道 , 为了 它 曾是 里面 这
[hʌt] .
hut **.**
小屋 .

但我看不到他的箱子，这也不奇怪，因为它在小屋里面。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] , [ə'træktɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [smel]
He **had** **thrust** **it** **through** **the** **roof** **,** **and** **,** **attracted** **no** **doubt** **by** **the** **smell**
他 有 推力 它 通过 这 屋顶 , 和 , 吸引 不 怀疑 经过 这 闻
[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːlɪz] ,
of **the** **mealies** **,**
的 这 玉米 ,

他把它从屋顶伸了出去，毫无疑问，是被玉米的香味吸引而来。

[wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
was **groping** **about** **with** **it** **inside** **.**
曾是 摸索 关于 和 它 里面 .

在里面摸索着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [laɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ]['raɪf(ə)l] ['redi] ,
It **was** **growing** **light** **now** **,** **and** **I** **got** **my** **rifle** **ready** **,**
它 曾是 生长 光 现在 , 和 我 得到 我的 步枪 准备好 ,

天色渐亮，我准备好了步枪。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [jel] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˌriːə'pɪr] ,

when	suddenly	there	was	a	most	awful	yell	,	and	I	saw	the	trunk	reappear	,
什么时候	突然	那里	曾是	一个	最多	可怕	叫喊	,	和	我	锯	这	树干	再现	,

突然传来一声极其可怕的尖叫，我看到树干再次出现。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['maɪti] [foʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

and	in	its	mighty	fold	the	old	woman	who	had	been	sleeping	in	the	hut	.
和	在	它是	强大的	折叠	这	老的	女士	WHO	有	到过	睡眠	在	这	小屋	.

在它巨大的怀抱中，安睡在小屋里的老妇人也依偎在怀里。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['periwɪŋkl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,

Out	she	came	through	the	hole	like	a	periwinkle	on	the	point	of	a	pin	,
出去	她	来了	通过	这	洞	喜欢	一个	长春花	在	这	观点	的	一个	别针	,

她像针尖上的长春花一样从洞里钻了出来。

[stɪl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] ,

still	wrapped	up	in	her	blanket	,
仍然	包装	向上	在	她	毯子	,

她仍然裹在毯子里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skɪni] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

and	with	her	skinny	arms	and	legs	stretched	to	the	four	points	of
和	和	她	瘦骨嶙峋的	武器	和	腿	拉伸	到	这	四	积分	的

[ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

the	compass	,
这	罗盘	,

她瘦弱的四肢伸展到四个方位，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [geɪv] [ðæt] [moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [skriːtʃ] .

and	as	she	did	so	,	gave	that	most	alarming	screech	.
和	作为	她	做过	所以	,	给予	那	最多	令人担忧	尖叫	.

就在这时，她发出了一声极其刺耳的尖叫。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] , [ɔːr][aɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['elɪfənt] .

I	really	don't	know	who	was	the	most	frightened	,	she	,	or	I	,	or	the	elephant	.
我	真的	不	知道	WHO	曾是	这	最多	害怕	,	她	,	或者	我	,	或者	这	大象	.

我真的不知道谁最害怕，是她，我，还是大象。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtld] ;

At	any	rate	the	last	was	considerably	startled	;
在	任何	速度	这	最后的	曾是	相当	惊慌	;

总之，最后一个人受到了相当大的惊吓；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['miːlɪz] — [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,

he	had	been	fishing	for	mealies	—	the	old	woman	was	a	mere	accident	,
他	有	到过	钓鱼	为了	玉米	—	这	老的	女士	曾是	一个	仅仅	事故	,

他当时正在钓玉米——那位老妇人纯属意外。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['greɪtli] [ˌdɪskəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

and	one	that	greatly	discomposed	his	nerves	.
和	一	那	非常	心神不宁	他的	神经	.

还有一件事情让他非常心神不宁。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌmpɪt] ,

He	gave	a	sort	of	trumpet	,
他	给予	一个	种类	的	喇叭	,

他吹奏了一种类似号角的乐曲，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ]

and	threw	her	away	from	him	right	into	the	crown	of	a	low
和	扔	她	离开	从	他	正确的	进入	这	王冠	的	一个	低的

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [triː] ,

mimosa	tree	,
含羞草	树	,

然后把她从他身边扔了出去，正好落在一棵低矮的含羞草树冠上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ʃriːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈendʒɪn] .

where	she	stuck	shrieking	like	a	metropolitan	engine	.
在哪里	她	卡住	尖叫	喜欢	一个	大都会	引擎	.

她被困在那里，像一台都市引擎一样发出尖锐的叫声。

[ðə; ði][oʊld] [bʊl] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

The	old	bull	lifted	his	tail	,	and	flapping	his	great	ears	prepared	for	flight	.
这	老的	公牛	抬起	他的	尾巴	,	和	扑	他的	伟大的	耳朵	准备	为了	航班	.

老公牛抬起尾巴，拍打着大大的耳朵，准备起飞。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [eɪt] - [bɔːr] ,

I	put	up	my	eight	-	bore	,
我	放	向上	我的	八	-	钻孔	,

我架起了我的八号口径霰弹枪，

[ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɔːdsaɪd]

and	aiming	hastily	at	the	point	of	his	shoulder	(	for	he	was	broadside
和	瞄准	草草	在	这	观点	的	他的	肩膀	(	为了	他	曾是	舷侧

[ɑːn]) , [aɪ][ˈfaɪərd] .

on	)	,	I	fired	.
在	)	,	我	被解雇	.

我匆忙地瞄准他的肩膀（因为他侧身对着我），开火了。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈθʌndər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈekoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [hɪlz] .

The	report	rang	out	like	thunder	,	making	a	thousand	echoes	in	the	quiet	hills	.
这	报告	响铃	出去	喜欢	雷	,	制作	一个	千	回声	在	这	安静的	丘陵	.

这份报告如同雷鸣般响起，在寂静的山丘间回荡着千百次的回声。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stoʊn] [ded] .

I	saw	him	go	down	all	of	a	heap	as	though	he	were	stone	dead	.
我	锯	他	去	向下	全部	的	一个	堆	作为	尽管	他	是	石头	死的	.

我看到他像死了一样，一下子瘫倒在地。

[ðen] , [əˈlæs] !

Then	,	alas	!
然后	,	唉	!

唉！

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [bʌmp] [ʌv; əv] [ðæt]

whether	it	was	the	kick	of	the	heavy	rifle	,	or	the	excited	bump	of	that
无论	它	曾是	这	踢	的	这	重的	步枪	,	或者	这	兴奋的	撞	的	那

[ˈɪdiət][ˈgoʊboʊ] ,

idiot	Gobo	,
笨蛋	图案	,

无论是重型步枪的后坐力，还是那个白痴戈博兴奋的碰撞，

[ɔːr][bəuθ] [təˈgeðər] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [koʊˈɪnsɪdəns] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

or	both	together	,	or	merely	an	unhappy	coincidence	,	I	do	not	know	,	but	the
或者	两个都	一起	,	或者	仅仅	一个	不开心	巧合	,	我	做	不是	知道	,	但	这

[ˈrɑːt(ə)n] [biːm] [broʊk]

rotten	beam	broke
烂	光束	打破

或许是两者兼而有之，或许仅仅是一场不幸的巧合，我不知道，但那根腐朽的梁断了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː] ,

and	I	went	down	too	,
和	我	去	向下	也	,

我也下去了。

['lændɪŋ] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hʌmb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

landing	flat	at	the	foot	of	the	tree	upon	a	certain	humble	portion	of	the
降落	平坦的	在	这	脚	的	这	树	之上	一个	肯定	谦逊的	部分	的	这

['hjuːmən] [freɪm] .

human	frame	.
人类	框架	.

平躺在树下，身体的某个脆弱部位就落在了上面。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː]

The	shock	was	so	severe	that	I	felt	as	though	all	my	teeth	were	flying	through
这	震惊	曾是	所以	严重	那	我	毛毡	作为	尽管	全部	我的	牙齿	是	飞行	通过

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,

the	roof	of	my	mouth	,
这	屋顶	的	我的	嘴	,

冲击力如此之大，我感觉好像所有的牙齿都要从上颚飞出来一样。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][sæt] ['slaɪtli] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	although	I	sat	slightly	stunned	for	a	few	seconds	,	luckily	for	me
但	虽然	我	卫星	轻微地	目瞪口呆	为了	一个	很少	秒	,	幸运的是	为了	我

[aɪ] [fel] [laɪt] ,

I	fell	light	,
我	跌倒	光	,

虽然我愣了几秒钟，但幸运的是，我很快就倒下了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ['ɪndʒərd] .

and	was	not	in	any	way	injured	.
和	曾是	不是	在	任何	方式	受伤	.

本人并未受伤。

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]['fjʊri] , [ænd; ənd] ,

“	Meanwhile	the	elephant	began	to	scream	with	fear	and	fury	,	and	,
“	同时	这	大象	开始	到	尖叫	和	害怕	和	愤怒	,	和	,

[ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪz] ,

attracted	by	his	cries	,
吸引	经过	他的	哭泣	,

“与此同时，大象开始因恐惧和愤怒而尖叫，被它的叫声吸引过来，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] .

the	other	two	charged	up	.
这	其他	二	带电	向上	.

另外两个也充能完毕。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][maɪ]['raɪf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

I	felt	for	my	rifle	;	it	was	not	there	.
我	毛毡	为了	我的	步枪	;	它	曾是	不是	那里	.

我摸索着寻找我的步枪，却发现它不在那里。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] [ɪn]['ɔːrdər]

Then	I	remembered	that	I	had	rested	it	on	a	fork	of	the	bough	in	order
然后	我	记得	那	我	有	休息	它	在	一个	叉	的	这	买	在	命令

[tuː; tə]['faɪər] ,

to	fire	,
到	火	,

然后我才想起，我为了点火，把它架在了树枝的分叉处。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] .

and	doubtless	there	it	remained	.
和	毫无疑问	那里	它	剩余	.

毫无疑问，它一直留在那里。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

My	position	was	now	very	unpleasant	.
我的	位置	曾是	现在	非常	令人不快的	.

我的处境现在非常尴尬。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] , [wɪtʃ] , ['ʃeɪkən] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	did	not	dare	to	try	and	climb	the	tree	again	,	which	,	shaken	as	I	was	,
我	做过	不是	敢	到	尝试	和	爬	这	树	再次	,	哪个	,	摇晃	作为	我	曾是	,

我不敢再尝试爬那棵树了，尽管我当时惊魂未定。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['elifənts] [wʊd]

would	have	been	a	task	of	some	difficulty	,	because	the	elephants	would
会	有	到过	一个	任务	的	一些	困难	,	因为	这	大象	会

['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ˌem 'iː] ,

certainly	see	me	,
当然	看	我	,

那将是一项颇为困难的任务，因为大象肯定会看到我。

[ænd; ənd]['goʊboʊ] , [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	Gobo	,	who	had	clung	to	a	bough	,	was	still	aloft	with	the	other
和	图案	,	WHO	有	紧紧抓住	到	一个	买	,	曾是	仍然	高空	和	这	其他

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

而戈博则紧紧抓住一根树枝，手里还拿着另一支步枪，仍然高高在上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeltər] [nɪr] .

I	could	not	run	because	there	was	no	shelter	near	.
我	可以	不是	跑步	因为	那里	曾是	不	庇护所	靠近	.

我无法奔跑，因为附近没有避难所。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['fiːzəb(ə)l] , ['klæmbəd] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk]

Under	these	circumstances	I	did	the	only	thing	feasible	,	clambered	round	the	trunk
在下面	这些	情况	我	做过	这	仅有的	事物	可行的	,	攀爬	圆形的	这	树干

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	softly	as	possible	,
作为	轻轻	作为	可能的	,

在这种情况下，我做了唯一可行的事情，那就是尽可能轻柔地绕着树干爬过去。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['elifənts] , ['wɪspəd] [tuː; tə]['goʊboʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	keeping	one	eye	on	the	elephants	,	whispered	to	Gobo	to	bring	down	the
和	保持	一	眼睛	在	这	大象	,	低声说道	到	图案	到	带来	向下	这

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

他一边留意着大象，一边低声告诉戈博放下步枪。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	awaited	the	development	of	the	situation	.
和	等待中	这	发展	的	这	情况	.

并等待事态发展。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['elifənts] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] — [wɪtʃ] , ['lʌkɪli] ,

I	knew	that	if	the	elephants	did	not	see	me	—	which	,	luckily	,
我	知道	那	如果	这	大象	做过	不是	看	我	—	哪个	,	幸运的是	,

我知道，如果大象们没看到我——幸运的是，它们确实没看到我——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə][duː] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [smel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] -
they **were** **too** **enraged** **to** **do** **—** **they** **would** **not** **smell** **me** **,** **for** **I** **was** **up** **-**
他们 是 也 愤怒 到 做 — 他们 会 不是 闻 我 , 为了 我 曾是 向上 -
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

他们气得不敢这么做——他们闻不到我的气味，因为我在上风处。

['goʊboʊ] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [dɪd][nɑːt] , [ɔːr] , [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [wʊd] [nɑːt]
Gobo **,** **however** **,** **either** **did** **not** **,** **or** **,** **preferring** **the** **safety** **of** **the** **tree** **,** **would** **not**
图案 , 然而 , 任何一个 做过 不是 , 或者 , 偏好 这 安全 的 这 树 , 会 不是
[hɪr] [ˌem 'iː] .
hear **me** **.**
听到 我 .

然而，戈博要么没听到，要么宁愿待在树上寻求安全，所以没听见我的话。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['lætər] ,
He **said** **the** **former** **,** **but** **I** **believed** **the** **latter** **,**
他 说 这 以前的 , 但 我 相信 这 后者 ,

他说的是前者，但我相信的是后者。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ]
for **I** **knew** **that** **he** **was** **not** **enough** **of** **a** **sportsman** **to** **really** **enjoy**
为了 我 知道 那 他 曾是 不是 足够的 的 一个 运动员 到 真的 享受
['ʃuːtɪŋ] ['elifənts] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
shooting **elephants** **by** **moonlight** **in** **the** **open** **.**
射击 大象 经过 月光 在 这 打开 .

因为我知道他不够热爱运动，无法真正享受在月光下于开阔地带射杀大象的乐趣。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][maɪ] [triː] , [dɪs'meɪd] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [bʌt; bət] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] ,
So **there** **I** **was** **behind** **my** **tree** **,** **dismayed** **,** **unarmed** **,** **but** **highly** **interested** **,**
所以 那里 我 曾是 在后面 我的 树 , 沮丧 , 徒手 , 但 高度 感兴趣的 ,

于是，我躲在树后，既沮丧又手无寸铁，但却非常感兴趣。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] .
for **I** **was** **witnessing** **a** **remarkable** **performance** **.**
为了 我 曾是 见证 一个 卓越 表现 .

因为我正在见证一场精彩绝伦的表演。

“ [wen] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['bʊlz] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['elɪfənt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['siːst] [tuː; tə]
“ **When** **the** **two** **other** **bulls** **arrived** **the** **wounded** **elephant** **on** **the** **ground** **ceased** **to**
“ 什么时候 这 二 其他 公牛 到达的 这 受伤 大象 在 这 地面 停止 到
[skriːm] ,
scream **,**
尖叫 ,

“当另外两头公象赶到时，倒在地上的受伤大象停止了嘶叫。”

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒentli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wuːnd]
but **began** **to** **make** **a** **low** **moaning** **noise** **,** **and** **to** **gently** **touch** **the** **wound**
但 开始 到 制作 一个 低的 呻吟 噪音 , 和 到 轻轻地 触碰 这 伤口
[nɪr] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
near **his** **shoulder** **,**
靠近 他的 肩膀 ,

但他开始发出低沉的呻吟声，并轻轻地抚摸着肩膀附近的伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['spaʊtɪŋ] .
from **which** **the** **blood** **was** **literally** **spouting** **.**
从 哪个 这 血 曾是 字面上地 喷水 .

鲜血简直是从那里喷涌而出。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .

The	other	two	seemed	to	understand	;	at	any	rate	,	they	did	this	.
这	其他	二	似乎	到	理解	;	在	任何	速度	,	他们	做过	这	.

另外两人似乎明白了；总之，他们照做了。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʌsks] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

Kneeling	down	on	either	side	,	they	placed	their	trunks	and	tusks	underneath	him	,
跪着	向下	在	任何一个	边	,	他们	放置	他们的	树干	和	象牙	下	他	,

它们跪在两侧，将象鼻和象牙垫在他身下。

[ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [lɪft][gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	,	aided	by	his	own	efforts	,	with	one	great	lift	got	him	on	to	his	feet	.
和	,	协助	经过	他的	自己的	努力	,	和	一	伟大的	举起	得到	他	在	到	他的	脚	.

凭借自己的努力，他猛地一托，站了起来。

[ðen] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

Then	leaning	against	him	on	either	side	to	support	him	,
然后	倾斜	反对	他	在	任何一个	边	到	支持	他	,

然后两人分别从两侧靠在他身上支撑他，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

they	marched	off	at	a	walk	in	the	direction	of	the	village	.
他们	行军	离开	在	一个	走	在	这	方向	的	这	村庄	.

他们朝着村庄的方向迈着大步走去。

[*] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [bruːt] . [*]

[	*	]	It	was	a	pitiful	sight	,	and	even	then	it	made	me	feel	a	brute	.	[	*	]
[	*	]	它	曾是	一个	可怜	视线	,	和	甚至	然后	它	制成	我	感觉	一个	蛮力	.	[	*	]

[*] 那景象令人心酸，甚至让我觉得自己像个畜生。[*]

[ðə; ði] ['edɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['mɪstər]

The	Editor	would	have	been	inclined	to	think	that	in	relating	this	incident	Mr
这	编辑	会	有	到过	倾斜	到	思考	那	在	相关	这	事件	先生

. ['kwɔːtərˌmeɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

.	Quatermain	was	making	himself	interesting	at	the	expense	of	the	exact	truth	,
.	四分之一	曾是	制作	他自己	有趣的	在	这	费用	的	这	精确的	真相	,

编辑可能会认为，夸特梅因先生在讲述这件事时，是为了博取人们的关注，而牺牲了事实真相。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] . —

did	it	not	happen	that	a	similar	incident	has	come	within	his	knowledge	.	—
做过	它	不是	发生	那	一个	相似的	事件	有	来	之内	他的	知识	.	—

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

难道他没有听说过类似的事情吗？——编者注

“ ['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['elɪfənt] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər]

“	Presently	,	from	a	walk	,	as	the	wounded	elephant	gathered	himself	together
“	目前	,	从	一个	走	,	作为	这	受伤	大象	聚集	他自己	一起

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“这时，受伤的大象走了一段路，稍微恢复了一些体力后，

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ]

they	broke	into	a	trot	,	and	after	that	I	could	follow	them	no	longer	with
他们	打破	进入	一个	小跑	,	和	后	那	我	可以	跟随	他们	不	更长	和

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

它们开始小跑起来，之后我的目光就再也无法追随它们了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər] [aʊt] ,

for	the	second	black	cloud	came	up	over	the	moon	and	put	her	out	,
为了	这	第二	黑色的	云	来了	向上	超过	这	月亮	和	放	她	出去	,

第二片黑云从月亮上方升起，将她遮蔽了。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [pʊts] [aʊt] [ə; eɪ][dɪp] .

as	an	extinguisher	puts	out	a	dip	.
作为	一个	灭火器	放置	出去	一个	蘸	.

就像灭火器扑灭水坑一样。

[aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,

I	say	with	my	eyes	,
我	说	和	我的	眼睛	,

我用眼神说话，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪrz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

but	my	ears	gave	me	a	very	fair	notion	of	what	was	going	on	.
但	我的	耳朵	给予	我	一个	非常	公平的	概念	的	什么	曾是	去	在	.

但我的耳朵让我对发生的事情有了相当准确的了解。

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['terəfaɪd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər]

When	the	cloud	came	up	the	three	terrified	animals	were	heading	directly	for
什么时候	这	云	来了	向上	这	三	恐惧	动物	是	标题	直接地	为了

[ðə; ði] [krɑːl] ,

the	kraal	,
这	克拉尔	,

当云雾升起时，三只惊恐万分的动物径直朝畜栏跑去。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ['iːzi] .

probably	because	the	way	was	open	and	the	path	easy	.
大概	因为	这	方式	曾是	打开	和	这	小路	简单的	.

可能是因为道路畅通，路途平坦。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

I	fancy	that	they	grew	confused	in	the	darkness	,
我	想要	那	他们	生长	使困惑	在	这	黑暗	,

我猜想他们是在黑暗中迷失了方向。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] [fens] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd] ,

for	when	they	came	to	the	kraal	fence	they	did	not	turn	aside	,
为了	什么时候	他们	来了	到	这	克拉尔	栅栏	他们	做过	不是	转动	旁边	,

因为他们来到畜栏围栏边时，并没有转身离开。

[bʌt; bət] [kræʃt] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	crashed	straight	through	it	.
但	崩溃了	直的	通过	它	.

但却径直穿过了它。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [taɪmz] , - [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] .

Then	there	were	'	times	,	'	as	the	Irish	servant	-	girl	says	in	the	American	book	.
然后	那里	是	-	时代	,	-	作为	这	爱尔兰	仆人	-	女孩	说道	在	这	美国人	书	.

正如美国书中那位爱尔兰女仆所说，后来也出现了“一些特殊时期”。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [fens] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [krɑ:l] ['ɔ:lsoʊ] ,

Having	**taken**	**the**	**fence**	**,**	**they**	**thought**	**that**	**they**	**might**	**as**	**well**	**take**	**the**	**kraal**	**also**	**,**
拥有	已采取	这	栅栏	,	他们	想法	那	他们	可能	作为	出色地	拿	这	克拉尔	还	,

既然已经占领了围栏，他们心想干脆把畜栏也一起占领了。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst][ræn]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

so	**they**	**just**	**ran**	**over**	**it**	**.**
所以	他们	只是	跑	超过	它	.

所以他们就直接碾过去了。

[wʌn] [haɪv] - [ʃeɪpt] [hʌt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [kwaɪt] ['oʊvər][ɑ:n][tu:; tə][ɪts][tɑ:p] ,

One	**hive**	**-**	**shaped**	**hut**	**was**	**turned**	**quite**	**over**	**on**	**to**	**its**	**top**	**,**
一	蜂巢	-	形状	小屋	曾是	转向	相当	超过	在	到	它是	顶部	,

其中一间蜂巢状的小屋完全翻了个底朝天，翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər]

and	**when**	**I**	**arrived**	**upon**	**the**	**scene**	**the**	**people**	**who**	**had**	**been**	**sleeping**	**there**
和	什么时候	我	到达的	之上	这	场景	这	人们	WHO	有	到过	睡眠	那里

[wɜ:r; wər] ['bʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [bi:z] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [naɪt] ,

were	**bumbling**	**about**	**inside**	**like**	**bees**	**disturbed**	**at**	**night**	**,**
是	笨拙	关于	里面	喜欢	蜜蜂	不安	在	夜晚	,

当我到达现场时，那些原本睡在那里的人像夜间受惊的蜜蜂一样在里面慌乱地翻来覆去。

[waɪl] [tu:] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [krʌʃt] [flæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][hæd; həd][ɔ:l][ɪts][saɪd][tɔ:rn][aʊt] .

while	**two**	**more**	**were**	**crushed**	**flat**	**,**	**and**	**a**	**third**	**had**	**all**	**its**	**side**	**torn**	**out**	**.**
尽管	二	更多的	是	碎	平坦的	,	和	一个	第三	有	全部	它是	边	撕裂	出去	.

另有两辆车被压扁，第三辆车的侧面全部被撕裂。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][hɜ:rt] ,

Oddly	**enough**	**,**	**however**	**,**	**nobody**	**was**	**hurt**	**,**
奇怪	足够的	,	然而	,	无人	曾是	伤害	,

然而，奇怪的是，竟然没有人受伤。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['trɑ:dn] [tu:; tə] [deθ] .

though	**several**	**people**	**had**	**a**	**narrow**	**escape**	**of**	**being**	**trodden**	**to**	**death**	**.**
尽管	一些	人们	有	一个	狭窄的	逃脱	的	存在	践踏	到	死亡	.

虽然有好几个人险些被踩死。

“ [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hed] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['peɪnfəli] [laɪk] [ðæt] ['feɪvərd] [baɪ] [gri:k]

“	**On**	**arrival**	**I**	**found**	**the**	**old**	**head**	**man**	**in**	**a**	**state**	**painfully**	**like**	**that**	**favoured**	**by**	**Greek**
“	在	到达	我	成立	这	老的	头	男人	在	一个	状态	痛苦地	喜欢	那	受青睐	经过	希腊语

[ɑ:rt] ,

art	**,**
艺术	,

“我到达时，发现那位老酋长痛苦不堪，其状态与希腊艺术作品中描绘的形象如出一辙。”

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] [ə'bəʊdz] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]

dancing	**about**	**in**	**front**	**of**	**his**	**ruined**	**abodes**	**as**	**vigorously**	**as**	**though**	**he**	**had**
跳舞	关于	在	正面	的	他的	毁坏	住所	作为	大力	作为	尽管	他	有

[dʒʌst] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['skɔ:rpiən] .

just	**been**	**stung**	**by**	**a**	**scorpion**	**.**
只是	到过	被蜇了	经过	一个	蝎	.

他站在自己被毁的住所前，像被蝎子蜇了一样，剧烈地跳来跳去。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ə'bju:s] .

“	**I**	**asked**	**him**	**what**	**ailed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**burst**	**out**	**into**	**a**	**flood**	**of**	**abuse**	**.**
“	我	问	他	什么	生病的	他	,	和	他	爆裂	出去	进入	一个	洪水	的	虐待	.

“我问他出了什么事，他却破口大骂。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['wɪzərd] , [ə; eɪ] [ʃæm] , [ə; eɪ] [frɔ:d] , [ə; eɪ] ['brɪŋə] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] !

He	**called**	**me**	**a**	**Wizard**	**,**	**a**	**Sham**	**,**	**a**	**Fraud**	**,**	**a**	**Bringer**	**of**	**bad**	**luck**	**!**
他	称为	我	一个	巫师	,	一个	假	,	一个	欺诈罪	,	一个	使者	的	坏的	运气	!

他骂我是巫师、骗子、冒牌货、厄运使者！

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['elifənts] ,

I	had	promised	to	kill	the	elephants	,
我	有	承诺	到	杀	这	大象	,

我曾答应过要猎杀大象，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

and	I	had	so	arranged	things	that	the	elephants	had	nearly	killed	him	,
和	我	有	所以	安排	事物	那	这	大象	有	几乎	被杀	他	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我安排的事情让大象差点把他弄死，等等。

“ [ðɪs] , [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['eɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst] [tə'rɪfɪk] [bʌmp]

“	This	,	still	smarting	,	or	rather	aching	,	as	I	was	from	that	most	terrific	bump
“	这	,	仍然	刺痛	,	或者	相当	疼痛	,	作为	我	曾是	从	那	最多	了不起	撞

,

,

,

“这感觉仍然很痛，或者说，很不舒服，就像我之前被狠狠撞了一下之后那样。”

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][maɪ] [frend] ,

was	too	much	for	my	feelings	,	so	I	just	made	a	rush	at	my	friend	,
曾是	也	很多	为了	我的	情怀	,	所以	我	只是	制成	一个	匆忙	在	我的	朋友	,

我当时情绪激动，难以承受，所以就冲向了我的朋友。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [aɪ] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	getting	him	by	the	ear	,	I	banged	his	head	against	the	doorway	of	his
和	获得	他	经过	这	耳朵	,	我	砰的一声	他的	头	反对	这	门口	的	他的

[oʊn] [hʌt] ,

own	hut	,
自己的	小屋	,

我揪住他的耳朵，把他的头狠狠地撞在他自己小屋的门上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . “

which	was	all	that	was	left	of	it	.	“
哪个	曾是	全部	那	曾是	左边	的	它	.	”

这就是它仅存的一切了。

- [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['skaʊndrəl] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['traɪflɪŋ]

'	You	wicked	old	scoundrel	,	'	I	said	,	'	you	dare	to	complain	about	your	own	trifling
-	你	邪恶	老的	恶棍	,	-	我	说	,	-	你	敢	到	抱怨	关于	你的	自己的	琐事

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,

inconveniences	,
不便之处	,

“你这个卑鄙的老家伙，”我说，“你竟敢抱怨自己那些微不足道的麻烦事！”

[wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [biːm] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

when	you	gave	me	a	rotten	beam	to	sit	on	,
什么时候	你	给予	我	一个	烂	光束	到	坐	在	,

当你给我一根腐朽的梁木让我坐时，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] - ([bʌmp] !

and	thereby	delivered	me	to	the	fury	of	the	elephant	'	(	bump	!
和	从而	发表	我	到	这	愤怒	的	这	大象	-	(	撞	!

于是，我便落入了大象的怒火之中（砰！）

[bʌmp] !

bump	!
撞	!

撞！

[bʌmp] ！ ） ， - [wen] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] - （ [bʌmp] ！ ）
bump !) , ' when your own wife ' (bump !)
撞 ！ ） ， - 什么时候 你的 自己的 妻子 - （ 撞 ！ ）

（砰！））， “当你自己的妻子”（砰！）

- [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hʌt] - （ [bʌmp] ！ ）
' has just been dragged out of her hut ' (bump !)
- 有 只是 到过 拖拽 出去 的 她 小屋 - （ 撞 ！ ）

“刚被人从小屋里拖出来”（砰！）

- [laɪk][ə; eɪ][sneɪl][frʌm; frəm][ɪts] [ʃel] , [ænd; ənd] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] - （
' like a snail from its shell , and thrown by the Earth - shaker into a tree ' (
- 喜欢 一个 蜗牛 从 它是 壳 , 和 抛掷 经过 这 地球 - 摇晃器 进入 一个 树 - （
[bʌmp] ！ [bʌmp] ！ ） . “
bump ! bump !) . “
撞 ！ 撞 ！ ） . “

“就像蜗牛从壳里爬出来，被地震震到树上一样（砰！砰！）”

- ['mɜːrsi] , [maɪ] ['fɑːðər] , ['mɜːrsi] ！ - [gɑːspt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .
' Mercy , my father , mercy ! ' gasped the old fellow .
- 怜悯 , 我的 父亲 , 怜悯 ！ - 倒吸一口气 这 老的 同伴 .

“老天爷啊，老天爷啊！”老人喘着气说。

- ['truːli] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] — [maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] . - “
' Truly I have done amiss — my heart tells me so . ' “
- 真的 我 有 完毕 错误 — 我的 心 讲述 我 所以 . - “

“我真的做错了——我的内心告诉我这一点。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [juː; jʊ][oʊld] ['vɪlən] - （ [bʌmp] ！ ） . “
' I should hope it did , you old villain ' (bump !) . “
- 我 应该 希望 它 做过 , 你 老的 恶棍 - （ 撞 ！ ） . “

“我倒希望如此，你这老恶棍！”（砰！）

- ['mɜːrsi] , [greɪt] [waɪt] [mæn] !
' Mercy , great white man !
- 怜悯 , 伟大的 白色的 男人 !

“仁慈啊，伟大的白人！”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [saʊnd] .
I thought the log was sound .
我 想法 这 日志 曾是 声音 .

我以为那根木头完好无损。

[bʌt; bət] [wʌt] [sez] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] [tʃiːf] — [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [maɪ][waɪf] , [ɪn'diːd] [ded] ?
But what says the unequalled chief — is the old woman , my wife , indeed dead ?
但 什么 说道 这 无与伦比 首席 — 是 这 老的 女士 , 我的 妻子 , 的确 死的 ?

但这位无与伦比的首领怎么说——我的妻子，那位老妇人，真的死了吗?

[ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ɔːl] [meɪ] [jet] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [best] ;
Ah , if she is dead all may yet prove to have been for the very best ;
啊 , 如果 她 是 死的 全部 可能 然而 证明 到 有 到过 为了 这 非常 最好的 ;

啊，如果她真的死了，也许一切都是最好的安排；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['paɪəsli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
' and he clasped his hands and looked up piously to heaven ,
- 和 他 紧握 他的 双手 和 看起来 向上 虔诚地 到 天堂 ,

他双手合十，虔诚地仰望天空。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
in which the moon was once more shining brightly .
在 哪个 这 月亮 曾是 一次 更多的 灼灼 明亮地 .

那时，月亮再次明亮地照耀着大地。

“ [aɪ][let][goʊ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] ,
“ I let go his ear and burst out laughing ,
“ 我 让 去 他的 耳朵 和 爆裂 出去 笑 ,

我松开他的耳朵，然后哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnər]
the whole scene and his devout aspirations for the decease of the partner
这 所有的 场景 和 他的 虔诚的 抱负 为了 这 死亡 的 这 伙伴
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] ,
of his joys ,
的 他的 喜悦 ,

整个场景以及他对爱人死亡的虔诚渴望，

[ɔːr] ['ræðər] [wəʊz] , [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tensli] [rɪ'dɪkjələs] . “
or rather woes , were so intensely ridiculous . “
或者 相当 烦恼 , 是 所以 强烈地 荒谬的 . “

或者更确切地说，这些苦难是如此荒谬可笑。

- [noʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [ɪ'nɪkwəti] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] - [triː]
' No , you old iniquity , ' I answered ; ' I left her in the top of a thorn - tree
- 不 , 你 老的 罪恶 , - 我 回答 ; - 我 左边 她 在 这 顶部 的 一个 刺 - 树
,
,
,

“不，你这古老的罪恶，”我回答说，“我把她留在了荆棘树顶上。”

['skriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bluːdʒeɪ] .
screaming like a thousand bluejays .
尖叫 喜欢 一个 千 蓝鸟 .

像上千只蓝鸟一样尖叫。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [pʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] . - “
The elephant put her there . ' “
这 大象 放 她 那里 . - “

“是大象把她放那儿的。”

- [ə'læs] ! [ə'læs] !
' Alas ! alas !
- 唉 ! 唉 !

唉！唉！

- [hiː; hi] [sed] , - ['ʃʊrli] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][ɪz] [ʃeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
' he said , ' surely the back of the ox is shaped to the burden .
- 他 说 , - 一定 这 后退 的 这 牛 是 形状 到 这 负担 .

他说：“牛的背部形状肯定是为了承受负重而设计的。”

['daʊtləs] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd] ;
Doubtless , my father , she will come down when she is tired ;
毫无疑问 , 我的 父亲 , 她 将要 来 向下 什么时候 她 是 疲劳的 ;

毫无疑问，我父亲，她累了就会下来；

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
' and without troubling himself further about the matter ,
- 和 没有 令人不安的 他自己 更远 关于 这 事情 ,

'他不再为此事烦恼，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
he began to blow at the smouldering embers of the fire .
他 开始 到 吹 在 这 闷烧 余烬 的 这 火 .

他开始对着火堆中仍在冒烟的余烬吹气。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

“	And	,	as	a	matter	of	fact	,	she	did	appear	a	few	minutes	later	,
”	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	她	做过	出现	一个	很少	分钟	之后	,

“事实上，几分钟后她就出现了。”

[kən'sɪdərəbli] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] .

considerably	scratched	and	startled	,	but	none	the	worse	.
相当	刮痕	和	惊慌	,	但	没有任何	这	更糟	.

身上有不少划痕，也受到了惊吓，但并无大碍。

“ ['æftər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] , [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] ,

“	After	that	I	made	my	way	to	my	little	camp	,	which	,	fortunately	,
”	后	那	我	制成	我的	方式	到	我的	小的	营	,	哪个	,	幸运的是	,

“之后我前往了我的小营地，幸运的是，

[ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:kt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

the	elephants	had	not	walked	over	,	and	wrapping	myself	up	in	a	blanket	,
这	大象	有	不是	步行	超过	,	和	包装	我	向上	在	一个	毯子	,

[wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .

was	soon	fast	asleep	.
曾是	很快	快速地	睡着了	.

大象们没有走过来，我裹上毯子，很快就睡着了。

“ [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [maɪ][fɜ:rst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θri:] ['elifənts] .

“	And	so	ended	my	first	round	with	those	three	elephants	.
”	和	所以	结束	我的	第一的	圆形的	和	那些	三	大象	.

“就这样，我和那三头大象的第一轮较量结束了。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [læst] [raʊnd]

THE	LAST	ROUND
这	最后的	圆形的

最后一轮

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ,

“	On	the	morrow	I	woke	up	full	of	painful	recollections	,
”	在	这	明天	我	觉醒	向上	满的	的	痛苦	回忆	,

“第二天醒来，我满脑子都是痛苦的回忆。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ə'bʌv] [ðæt] [aɪ]

and	not	without	a	certain	feeling	of	gratitude	to	the	Powers	above	that	I
和	不是	没有	一个	肯定	感觉	的	感激	到	这	权力	多于	那	我

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] .

was	there	to	wake	up	.
曾是	那里	到	唤醒	向上	.

而且，我对上天充满感激之情，感谢祂让我醒来。

['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [deɪ] ; [ɪn'di:d] , [wʌt] [bɪ'twi:n] ['bʌfəloʊ] , [raɪ'nɑ:sərəs] ,

Yesterday	had	been	a	tempestuous	day	;	indeed	,	what	between	buffalo	,	rhinoceros	,
昨天	有	到过	一个	暴风雨般的	天	;	的确	,	什么	之间	水牛	,	犀牛	,

[ænd; ənd] ['elɪfənt] ,

and	elephant	,
和	大象	,

昨天真是风雨交加的一天；的确，水牛、犀牛和大象之间究竟发生了什么？

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [tem'pestʃuəs] .

it	had	been	very	tempestuous	.
它	有	到过	非常	暴风雨般的	.

当时天气非常恶劣。

['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [fækt] , [aɪ][nekst] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʌsks] , [ænd; ənd]

Having	**realized**	**this**	**fact**	**,**	**I**	**next**	**bethought**	**me**	**of**	**those**	**magnificent**	**tusks**	**,**	**and**
拥有	已实现	这	事实	,	我	下一个	思考	我	的	那些	壮丽	象牙	,	和

['ɪnstəntli] ,

instantly	**,**
即刻	,

意识到这一点后，我立刻想到了那些雄伟的象牙，瞬间，

['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [broʊk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] .

early	**as**	**it**	**was**	**,**	**broke**	**the**	**tenth**	**commandment**	**.**
早期的	作为	它	曾是	,	打破	这	第十	诫命	.

虽然时间很早，但它却违反了第十诫。

[aɪ] ['kʌvətɪd] [maɪ] ['neɪbɚz] [tʌsks] , [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]

I	**coveted**	**my**	**neighbour's**	**tusks**	**,**	**if**	**an**	**elephant**	**could**	**be**	**said**	**to**	**be**	**my**
我	令人垂涎的	我的	邻居	象牙	,	如果	一个	大象	可以	是	说	到	是	我的

['neɪbər] [diː]['dʒʊr] ,

neighbour	**de**	**jure**	**,**
邻居	德	法尔	,

如果大象可以算作我的法律意义上的邻居的话，我垂涎邻居的象牙。

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] , [soʊ]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

as	**certainly**	**,**	**so**	**recently**	**as**	**the**	**previous**	**night**	**,**
作为	当然	,	所以	最近	作为	这	以前的	夜晚	,

当然，就在前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diː]['fækto] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kloʊzər] ['neɪbər] [ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd]

he	**had**	**been**	**de**	**facto**	**—**	**a**	**much**	**closer**	**neighbour**	**than**	**I**	**cared**	**for**	**,**	**indeed**
他	有	到过	德	事实上	—	一个	很多	更近	邻居	比	我	关心	为了	,	的确

.

:
.

事实上，他一直是我的邻居——比我预想的要亲近得多。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] ['kʌvət] [jʊr; jər] ['neɪbɚz] [gʊdz] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst]['mɔːrəl]

Now	**when**	**you**	**covet**	**your**	**neighbour's**	**goods**	**,**	**the**	**best**	**thing**	**,**	**if**	**not**	**the**	**most**	**moral**
现在	什么时候	你	贪图	你的	邻居	商品	,	这	最好的	事物	,	如果	不是	这	最多	道德

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

当你觊觎邻居的财物时，最好的做法（即便不是最道德的做法）是：

[tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

to	**do**	**is**	**to**	**enter**	**his**	**house**	**as**	**a**	**strong**	**man**	**armed**	**,**	**and**	**take**	**them**	**.**
到	做	是	到	进入	他的	房子	作为	一个	强的	男人	武装	,	和	拿	他们	.

你应该像个壮汉一样全副武装地闯进他的房子，把他们带走。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [eɪt] - [bɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

I	**was**	**not**	**a**	**strong**	**man**	**,**	**but**	**having**	**recovered**	**my**	**eight**	**-**	**bore**	**I**	**was**	**armed**	**,**
我	曾是	不是	一个	强的	男人	,	但	拥有	恢复	我的	八	-	钻孔	我	曾是	武装	,

我并非力大无比，但找回我的八号口径猎枪后，我就有了武器。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [strɔːŋ] [mæn] — [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌsks] .

and	**so**	**was**	**the**	**other**	**strong**	**man**	**—**	**the**	**elephant**	**with**	**the**	**tusks**	**.**
和	所以	曾是	这	其他	强的	男人	—	这	大象	和	这	象牙	.

另一个壮汉——长着象牙的大象——也是如此。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

Consequently	**I**	**prepared**	**for**	**a**	**struggle**	**to**	**the**	**death**	**.**
最后	我	准备	为了	一个	斗争	到	这	死亡	.

因此，我做好了殊死搏斗的准备。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] ['sʌmənd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnəz] ,

In	other	words	,	I	summoned	my	faithful	retainers	,
在	其他	字	,	我	被召唤	我的	忠实	预付金	,

换句话说，我召集了我的忠实部下。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['elifənts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	told	them	that	I	was	now	going	to	follow	those	elephants	to	the
和	讲述	他们	那	我	曾是	现在	去	到	跟随	那些	大象	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

edge	of	the	world	,
边缘	的	这	世界	,

然后我告诉他们，我现在要跟随那些大象走到世界的尽头。

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bæʃf(ə)lnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ]

They	showed	a	certain	bashfulness	about	the	business	,	but	they	did	not	gainsay
他们	显示	一个	肯定	臊	关于	这	商业	,	但	他们	做过	不是	否定

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们对这桩生意表现出一定的羞涩，但他们没有反驳我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] .

because	they	dared	not	.
因为	他们	敢于	不是	.

因为他们不敢。

['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [sə'lemnəti] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [rɪ'beljəs]

Ever	since	I	had	prepared	with	all	due	solemnity	to	execute	the	rebellious
曾经	自从	我	有	准备	和	全部到期的		严肃	到	执行	这	叛逆的

['goʊboʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Gobo	they	had	conceived	a	great	respect	for	me	.
图案	他们	有	构思	一个	伟大的	尊重	为了	我	.

自从我郑重其事地准备处决叛逆的戈博之后，他们就对我产生了极大的敬意。

“ [soʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hed] [mæn] ,

“	So	I	went	up	to	bid	adieu	to	the	old	head	man	,
“	所以	我	去	向上	到	出价	再见	到	这	老的	头	男人	,

于是我上前去向老酋长告别，

[huːm] [aɪ] [faʊnd] ['ɔːltərnətli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɑːl] [ænd; ənd] ,

whom	I	found	alternately	contemplating	the	ruins	of	his	kraal	and	,
谁	我	成立	交替	沉思	这	废墟	的	他的	克拉尔	和	,

我发现他时而凝视着他村落的废墟，时而……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [waɪf] ,

with	the	able	assistance	of	his	last	wife	,
和	这	有能力的	协助	的	他的	最后的	妻子	,

在他的遗孀的得力协助下，

['θræʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['miːli] [hʌt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

thrashing	the	jealous	lady	who	had	slept	in	the	mealie	hut	,	because	she	was	,
猛烈抽打	这	嫉妒的	女士	WHO	有	睡着了	在	这	玉米	小屋	,	因为	她	曾是	,

痛打那个睡在玉米棚里的嫉妒的女人，因为她……

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] .

as	he	declared	,	the	fount	of	all	his	sorrows	.
作为	他	声明	,	这	喷泉	的	全部	他的	悲伤	.

正如他所宣称的那样，这是他所有悲伤的根源。

“ ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['dɪfərənsɪz] ,

“	Leaving	them	to	work	a	way	through	their	domestic	differences	,
“	离开	他们	到	工作	一个	方式	通过	他们的	国内的	差异	,

“让他们自己想办法解决家庭矛盾，

[aɪ] ['liːvid] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɑːl] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz]

I	levied	a	supply	of	vegetable	food	from	the	kraal	in	consideration	of	services
我	征收	一个	供应	的	蔬菜	食物	从	这	克拉尔	在	考虑	的	服务

['rendərd] ,

rendered	,
渲染	,

我向畜栏里的农户征收了蔬菜，作为他们提供服务的报酬。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] .

and	left	them	with	my	blessing	.
和	左边	他们	和	我的	祝福	.

我带着祝福离开了他们。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['setld] ['mætərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] .

I	do	not	know	how	they	settled	matters	,	because	I	have	not	seen	them	since	.
我	做	不是	知道	如何	他们	定居	事情	,	因为	我	有	不是	已见	他们	自从	.

我不知道他们是如何解决问题的，因为我之后就再也没见过他们了。

“ [ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bʊlz] .

“	Then	I	started	on	the	spoor	of	the	three	bulls	.
“	然后	我	开始	在	这	痕迹	的	这	三	公牛	.

“然后我开始追踪那三头公牛的足迹。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krɑːl] — [æz; əz][fɑːr] , [ɪn'diːd] ,

For	a	couple	of	miles	or	so	below	the	kraal	—	as	far	,	indeed	,
为了	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	以下	这	克拉尔	—	作为	远的	,	的确	,

在畜栏下方几英里左右的范围内——实际上，一直到那么远——

[æz; əz][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][swɑːmp] [ðæt] ['bɔːrdərz][ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ['rædər]

as	the	belt	of	swamp	that	borders	the	river	—	the	ground	is	at	this	spot	rather
作为	这	腰带	的	沼泽	那	边界	这	河	—	这	地面	是	在	这	点	相当

['stoʊni] ,

stony	,
石质的	,

就像河流两岸的沼泽地带一样——这里的地面相当多石头，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [bʊʃɪz] .

and	clothed	with	scattered	bushes	.
和	穿着衣服	和	疏散	灌木丛	.

上面散布着灌木丛。

[reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər]

Rain	had	fallen	towards	the	daybreak	,	and	this	fact	,	together	with	the	nature
雨	有	倒下	向	这	拂晓	,	和	这	事实	,	一起	和	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

of	the	soil	,
的	这	土壤	,

黎明时分下了雨，这一事实，加上土壤的性质，

[meɪd] [spʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] .

made	spooring	a	very	difficult	business	.
制成	喷射	一个	非常	难的	商业	.

这使得追踪动物成为一项非常困难的事业。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bʊl] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bled] ['friːli] ,

The	wounded	bull	had	indeed	bled	freely	,
这	受伤	公牛	有	的确	出血	自由	,

那头受伤的公牛确实血流不止。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] ,

but	the	rain	had	washed	the	blood	off	the	leaves	and	grass	,
但	这	雨	有	洗过	这	血	离开	这	树叶	和	草	,

但雨水已经冲刷掉了树叶和草地上的血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [soʊ] ['klɪrli]

and	the	ground	being	so	rough	and	hard	did	not	take	the	footmarks	so	clearly
和	这	地面	存在	所以	粗糙的	和	难的	做过	不是	拿	这	脚印	所以	清楚地

[æz; əz][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] .

as	was	convenient	.
作为	曾是	方便的	.

由于地面崎岖坚硬，脚印并没有像预想的那样清晰可见。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] ['sloʊli] , ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [spʊr] ,

However	,	we	got	along	,	though	slowly	,	partly	by	the	spoor	,
然而	,	我们	得到	沿着	,	尽管	缓慢地	,	部分	经过	这	痕迹	,

然而，我们相处得还算融洽，虽然缓慢，部分原因是靠着彼此间的默契。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] ['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [blʌd]

and	partly	by	carefully	lifting	leaves	and	blades	of	grass	,	and	finding	blood
和	部分	经过	小心	举重	树叶	和	刀片	的	草	,	和	寻找	血

[ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] ,

underneath	them	,
下	他们	,

部分原因是小心翼翼地掀开树叶和草叶，发现下面有血迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l]['ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪnər]

for	the	blood	gushing	from	a	wounded	animal	often	falls	upon	their	inner
为了	这	血	喷薄	从	一个	受伤	动物	经常	瀑布	之上	他们的	内

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

surfaces	,
表面	,

因为受伤动物喷涌而出的血液常常会滴落在它们的内表面。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ən'les] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['veri] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

and	then	,	of	course	,	unless	the	rain	is	very	heavy	,	it	is	not	washed	away	.
和	然后	,	的	课程	,	除非	这	雨	是	非常	重的	,	它	是	不是	洗过	离开	.

当然，除非雨势非常大，否则它不会被冲走。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

It	took	us	something	over	an	hour	and	a	half	to	reach	the	edge	of
它	采取	我们	某物	超过	一个	小时	和	一个	一半	到	抵达	这	边缘	的

[ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

the	marsh	,
这	沼泽	,

我们花了大约一个半小时才到达沼泽边缘。

[bʌt; bət][wʌns][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr][tæsk] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['iziə] ,

but	once	there	our	task	became	much	easier	,
但	一次	那里	我们的	任务	成为	很多	更轻松	,

但到了那里之后，我们的任务就变得容易多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈瓦的复仇；(Maiwa's Revenge; Or,)
第3/6页

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft][sɔɪl] [ʃoʊd] ['plentɪf(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bruːts] - ['pæsɪdʒ] .

for	the	soft	soil	showed	plentiful	evidences	of	the	great	brutes	'	passage	.
为了	这	柔软的	土壤	显示	丰富	证据	的	这	伟大的	野蛮人	-	通道	.

因为松软的土壤上到处都是巨兽经过的痕迹。

['θredɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['swɑːmpi] [lænd] , [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrd]

Threading	our	way	through	the	swampy	land	,	we	came	at	last	to	a	ford
螺纹	我们的	方式	通过	这	沼泽地	土地	,	我们	来了	在	最后的	到	一个	福特

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

我们小心翼翼地穿过沼泽地，终于来到了河边的一处浅滩。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn]

and	here	we	could	see	where	the	poor	wounded	animal	had	lain	down	in
和	这里	我们	可以	看	在哪里	这	贫穷的	受伤	动物	有	莱恩	向下	在

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ,

the	mud	and	water	in	the	hope	of	easing	himself	of	his	pain	,
这	泥	和	水	在	这	希望	的	缓解	他自己	的	他的	疼痛	,

在这里，我们可以看到那只可怜的受伤动物躺在泥水里，希望能减轻自己的痛苦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	could	see	also	how	his	two	faithful	companions	had	assisted	him	to
和	可以	看	还	如何	他的	二	忠实	同伴	有	协助	他	到

[raɪz] [ə'gen] .

rise	again	.
上升	再次	.

他还能看到他的两个忠实伙伴是如何帮助他重新站起来的。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][fɔːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ,

We	crossed	the	ford	,	and	took	up	the	spoor	on	the	further	side	,
我们	交叉	这	福特	,	和	采取	向上	这	痕迹	在	这	更远	边	,

我们过了浅滩，然后沿着对岸的足迹继续前进。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [laɪk] [lænd] [bɪ'jɑːnd] .

and	followed	it	into	the	marsh	-	like	land	beyond	.
和	随后	它	进入	这	沼泽	-	喜欢	土地	超过	.

然后沿着它进入了远处的沼泽地带。

[noʊ] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

No	rain	had	fallen	on	this	side	of	the	river	,
不	雨	有	倒下	在	这	边	的	这	河	,

河的这一边没有下过雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [maːrks][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwənt] .

and	the	blood	-	marks	were	consequently	much	more	frequent	.
和	这	血	-	标记	是	最后	很多	更多的	频繁	.

因此，血迹出现的频率要高得多。

“ [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θriː] ['bʊlz] , [naʊ] [ə'krɔːs] ['oʊpən] [pleɪnz] ,

“	All	that	day	we	followed	the	three	bulls	,	now	across	open	plains	,
“	全部	那	天	我们	随后	这	三	公牛	,	现在	穿过	打开	平原	,

“那天我们一直跟着这三头公牛，它们现在正穿过开阔的平原，

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bʊʃ] .

and	now	through	patches	of	bush	.
和	现在	通过	补丁	的	衬套	.

现在，我们穿过一片片灌木丛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

They	seemed	to	have	travelled	on	almost	without	stopping	,
他们	似乎	到	有	旅行	在	几乎	没有	停止	,

他们似乎一路不停地赶路。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bʊl] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə; eɪ]

and	I	noticed	that	as	they	went	the	wounded	bull	recovered	his	strength	a
和	我	注意到	那	作为	他们	去	这	受伤	公牛	恢复	他的	力量	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

我注意到，当他们走开时，那头受伤的公牛恢复了一些体力。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spʊr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɜːmər] ,

This	I	could	see	from	his	spoor	,	which	had	become	firmer	,
这	我	可以	看	从	他的	痕迹	,	哪个	有	变得	更坚固	,

这一点我从他留下的足迹上就能看出来，足迹变得更加清晰了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

and	also	from	the	fact	that	the	other	two	had	ceased	to	support	him	.
和	还	从	这	事实	那	这	其他	二	有	停止	到	支持	他	.

此外，另外两人也不再支持他了。

[æt; ət] [læst] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trævld] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] , [wiː; wi]

At	last	evening	closed	in	,	and	having	travelled	some	eighteen	miles	,	we
在	最后的	晚上	关闭	在	,	和	拥有	旅行	一些	十八	英里	,	我们

[kæmpt] , ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] .

camped	,	thoroughly	tired	out	.
露营	,	彻底	疲劳的	出去	.

最后，夜幕降临，我们走了大约十八英里后，筋疲力尽地扎营休息。

“ [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] ,

“	Before	dawn	on	the	following	day	we	were	up	,
“	前	黎明	在	这	下列的	天	我们	是	向上	,

“第二天黎明前我们就起床了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [faʊnd] [ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [spʊr] .

and	the	first	break	of	light	found	us	once	more	on	the	spoor	.
和	这	第一的	休息	的	光	成立	我们	一次	更多的	在	这	痕迹	.

当第一缕阳光破晓时，我们再次回到了山径上。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] [fed]

About	half	-	past	five	o'clock	we	reached	the	place	where	the	elephants	had	fed
关于	一半	-	过去的	五	点钟	我们	达到	这	地方	在哪里	这	大象	有	美联储

[ænd; ənd] [slept] .

and	slept	.
和	睡着了	.

大约五点半，我们到达了大象进食和睡觉的地方。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌn'wuːndid] ['bʊlz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [fɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	unwounded	bulls	had	taken	their	fill	,	as	the	condition	of	the
这	二	未受伤	公牛	有	已采取	他们的	充满	,	作为	这	状况	的	这

['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] [ʃoʊd] ,

neighbouring	bushes	showed	,
邻接	灌木丛	显示	,

从附近灌木丛的状况可以看出，两头未受伤的公牛已经吃饱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌn][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] .

but	the	wounded	one	had	eaten	nothing	.
但	这	受伤	一	有	吃	没有什么	.

但受伤的那个人什么也没吃。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tri:] ,

He	had	spent	the	night	leaning	against	a	good	-	sized	tree	,
他	有	花费	这	夜晚	倾斜	反对	一个	好的	-	尺寸	树	,

他昨晚靠在一棵大树上过夜。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [hæd; həd] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .

which	his	weight	had	pushed	out	of	the	perpendicular	.
哪个	他的	重量	有	推动	出去	的	这	垂直	.

他的体重使它偏离了垂直方向。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [left] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] [ə'hed] ,

They	had	not	long	left	this	place	,	and	could	not	be	very	far	ahead	,
他们	有	不是	长的	左边	这	地方	,	和	可以	不是	是	非常	远的	前方	,

他们离开这里不久，应该还没走多远。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [soʊ] [stɪf] ['æftər][hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] [ðæt]

especially	as	the	wounded	bull	was	now	again	so	stiff	after	his	night's	rest	that
尤其	作为	这	受伤	公牛	曾是	现在	再次	所以	僵硬的	后	他的	夜晚	休息	那

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

for	the	first	few	miles	the	other	two	had	been	obliged	to	support	him	.
为了	这	第一的	很少	英里	这	其他	二	有	到过	有义务	到	支持	他	.

尤其是受伤的公牛经过一夜的休息后，身体又僵硬起来，以至于最初几英里路程中，另外两头牛不得不搀扶着它。

[bʌt; bət] ['elifənts] [goʊ] ['veri] [kwɪk] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] ,

But	elephants	go	very	quick	,	even	when	they	seem	to	be	travelling	slowly	,
但	大象	去	非常	快的	,	甚至	什么时候	他们	似乎	到	是	旅行	缓慢地	,

但大象其实走得很快，即使它们看起来走得很慢。

[fɔ:r; fər] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][stɑ:p][ə; eɪ]['mænz] ['prɑ:gres] [ɑ:r; ər][noʊ] ['hɪndrəns]

for	shrub	and	creepers	that	almost	stop	a	man's	progress	are	no	hindrance
为了	灌木	和	爬行者	那	几乎	停止	一个	男人的	进步	是	不	障碍

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

灌木和藤蔓几乎能阻挡人的前进，但对他们来说却不是障碍。

[ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

The	three	had	now	turned	to	the	left	,
这	三	有	现在	转向	到	这	左边	,

三人此时已转向左侧。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:rkjələr] [laɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	were	travelling	back	again	in	a	semicircular	line	toward	the	mountains	,
和	是	旅行	后退	再次	在	一个	半圆形	线	朝向	这	山脉	,

然后他们又以半圆形路线向山区返回，

['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['fi:dɪŋ] [graʊndz] [ɑ:n][ðə; ði]

probably	with	the	idea	of	working	round	to	their	old	feeding	grounds	on	the
大概	和	这	主意	的	在职的	圆形的	到	他们的	老的	喂养	理由	在	这

['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

further	side	of	the	river	.
更远	边	的	这	河	.

可能是想绕道前往河对岸它们以前的觅食地。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [liːd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli]

“	There	was	nothing	for	it	but	to	follow	their	lead	,	and	accordingly
“	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	跟随	他们的	带领	,	和	因此

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] .

we	followed	with	industry	.
我们	随后	和	行业	.

“我们别无选择，只能跟随他们的做法，因此我们也效仿了他们的做法。”

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [hɑːt] [deɪ] [dɪd][wiː; wi][træmp] , ['pæsɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]

Through	all	that	long	hot	day	did	we	tramp	,	passing	quantities	of	every	sort	of
通过	全部	那	长的	热的	天	做过	我们	流浪汉	,	通过	数量	的	每一个	种类	的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

在漫长炎热的一天里，我们跋涉而来，沿途经过各种各样的猎物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['elifənts] .

and	even	coming	across	the	spoor	of	other	elephants	.
和	甚至	未来	穿过	这	痕迹	的	其他	大象	.

甚至还发现了其他大象的踪迹。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][menz] [en'triːtiːz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd]['æftər] [ðiːz] .

But	,	in	spite	of	my	men's	entreaties	,	I	would	not	turn	aside	after	these	.
但	,	在	尽管如此	的	我的	男士	恳求	,	我	会	不是	转动	旁边	后	这些	.

但是，尽管我的部下苦苦哀求，我还是不会就此罢休。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] ['maɪti] [tʌsks] [ɔːr] [nʌn] .

I	would	have	those	mighty	tusks	or	none	.
我	会	有	那些	强大的	象牙	或者没有任何		.

我宁愿要那对威猛的獠牙，也不要。

“ [baɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [geɪm] , ['prɑːbəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

“	By	evening	we	were	quite	close	to	our	game	,	probably	within	a	quarter
“	经过	晚上	我们	是	相当	关闭	到	我们的	游戏	,	大概	之内	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

of	a	mile	,
的	一个	英里	,

“到了晚上，我们已经非常接近比赛场地了，可能就在四分之一英里之内。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [dens] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	the	bush	was	dense	,	and	we	could	see	nothing	of	them	,
但	这	衬套	曾是	稠密	,	和	我们	可以	看	没有什么	的	他们	,

但是灌木丛很茂密，我们什么也看不见。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][kæmp] , ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌk] .

so	once	more	we	must	camp	,	thoroughly	disgusted	with	our	luck	.
所以	一次	更多的	我们	必须	营	,	彻底	厌恶	和	我们的	运气	.

所以我们不得不再次露营，对自己的运气感到无比失望。

[ðæt] [naɪt] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [muːn] [roʊz] ,

That	night	,	just	after	the	moon	rose	,
那	夜晚	,	只是	后	这	月亮	玫瑰	,

那天晚上，月亮刚升起不久，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

while	I	was	sitting	smoking	my	pipe	with	my	back	against	a	tree	,
尽管	我	曾是	坐着	吸烟	我的	管道	和	我的	后退	反对	一个	树	,

我当时背靠着树坐着抽烟斗，

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['elɪfənt] ['trʌmpɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

I	heard	an	elephant	trumpet	,	as	though	something	had	startled	it	,	and
我	听到	一个	大象	喇叭	,	作为	尽管	某物	有	惊慌	它	,	和

[nɑːt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

not	three	hundred	yards	away	.
不是	三	百	码	离开	.

我听到一声象鸣，好像有什么东西惊扰了它，而声音距离我不到三百码。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌoʊvər'keɪm][maɪ] ['wɪrinəs] , [soʊ] ,

I	was	very	tired	,	but	my	curiosity	overcame	my	weariness	,	so	,
我	曾是	非常	疲劳的	,	但	我的	好奇心	克服	我的	疲劳	,	所以	,

我当时很累，但好奇心战胜了疲惫，所以……

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

without	saying	a	word	to	any	of	the	men	,	all	of	whom	were	asleep	,
没有	说	一个	单词	到	任何	的	这	男人	,	全部	的	谁	是	睡着了	,

他一句话也没跟在场的任何人说，他们都睡着了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [eɪt] - [bɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sper] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [stiəd] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	took	my	eight	-	bore	and	a	few	spare	cartridges	,	and	steered	toward	the
我	采取	我的	八	-	钻孔	和	一个	很少	空闲的	墨盒	,	和	转向	朝向	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

我带上我的八号口径霰弹枪和几发备用子弹，朝着声音传来的方向走去。

[ðə; ði] [geɪm] [pæθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ræn] [streɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

The	game	path	which	we	had	been	following	all	day	ran	straight	on	in	the
这	游戏	小路	哪个	我们	有	到过	下列的	全部	天	跑	直的	在	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['trʌmpətɪd] .

direction	from	which	the	elephant	had	trumpeted	.
方向	从	哪个	这	大象	有	吹响号角	.

我们一整天都在沿着的猎径，一直朝着大象发出吼叫的方向延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['næroʊ] , [bʌt; bət] [wel] ['trɑːdn] ,

It	was	narrow	,	but	well	trodden	,
它	曾是	狭窄的	,	但	出色地	践踏	,

路很窄，但人来人往很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [laɪn] .

and	the	light	struck	down	upon	it	in	a	straight	white	line	.
和	这	光	击	向下	之上	它	在	一个	直的	白色的	线	.

一道笔直的白光照射在上面。

[aɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

I	crept	along	it	cautiously	for	some	two	hundred	yards	,
我	悄悄地爬	沿着	它	谨慎地	为了	一些	二	百	码	,

我小心翼翼地沿着它爬了大约两百码，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [mɔːr]

when	it	opened	suddenly	into	a	most	beautiful	glade	some	hundred	yards	or	more
什么时候	它	打开	突然	进入	一个	最多	美丽的	林间空地	一些	百	码	或者	更多的

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

in	width	,
在	宽度	,

突然间，眼前豁然开朗，出现了一片宽约百米甚至更宽的美丽林间空地。

[wer'ɪn] [tɔːl] [græs] [gruː] [ænd; ənd] [flæt] - ['tɑːpt] [triːz] [stʊd] ['sɪŋgli] .

wherein	tall	grass	grew	and	flat	-	topped	trees	stood	singly	.
其中	高的	草	生长	和	平坦的	-	顶峰	树木	站立	单独	.

那里长满了高高的野草，孤零零地矗立着平顶树。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [bɔːrn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

With	the	caution	born	of	long	experience	I	watched	for	a	few	moments	before
和	这	警告	出生	的	长的	经验	我	观看	为了	一个	很少	时刻	前

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [gleɪd] ,

I	entered	the	glade	,
我	进入	这	林间空地	,

凭借着多年经验积累的谨慎，我观察了片刻才进入林间空地。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['trʌmpətɪd] .

and	then	I	saw	why	the	elephant	had	trumpeted	.
和	然后	我	锯	为什么	这	大象	有	吹响号角	.

然后我才明白为什么大象会发出吼叫声。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [meɪnd] ['laɪən] .

There	in	the	middle	of	the	glade	stood	a	large	maned	lion	.
那里	在	这	中间	的	这	林间空地	站立	一个	大的	有人	狮子	.

在林间空地的中央，站着一头鬃毛浓密的大狮子。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə]

He	stood	quite	still	,	making	a	soft	purring	noise	,	and	waving	his	tail	to
他	站立	相当	仍然	,	制作	一个	柔软的	呼噜声	噪音	,	和	挥手	他的	尾巴	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

他静静地站着，发出轻柔的呼噜声，尾巴来回摇摆。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ja:dz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪp(ə)l]

Presently	the	grass	about	forty	yards	on	the	hither	side	of	him	gave	a	wide	ripple
目前	这	草	关于	四十	码	在	这	这里	边	的	他	给予	一个	宽的	波纹

,

,

,

这时，他身旁大约四十码外的草地泛起了一阵宽阔的涟漪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪənes] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['nɔɪzləsli] [ʌp]

and	a	lioness	sprang	out	of	it	like	a	flash	,	and	bounded	noiselessly	up
和	一个	母狮	弹簧	出去	的	它	喜欢	一个	闪光	,	和	有界	无声	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] .

to	the	lion	.
到	这	狮子	.

一头母狮像闪电般从里面跳了出来，无声地跃到公狮跟前。

[riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [kæt] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst]

Reaching	him	,	the	great	cat	halted	suddenly	,	and	rubbed	her	head	against
到达	他	,	这	伟大的	猫	停止	突然	,	和	摩擦	她	头	反对

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

走到他跟前，这只大猫突然停了下来，用头蹭了蹭他的肩膀。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] ['laʊdli] ,

Then	they	both	began	to	purr	loudly	,
然后	他们	两个都	开始	到	呼噜声	高声	,

然后它们俩都开始发出响亮的呼噜声。

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tuː]

so	loudly	that	I	believe	that	in	the	stillness	one	might	have	heard	them	two
所以	高声	那	我	相信	那	在	这	寂静	一	可能	有	听到	他们	二

['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] .

hundred	yards	or	more	away	.
百	码	或者	更多的	离开	.

声音如此之大，我相信即使在寂静无声的地方，两百码甚至更远的地方都能听到。

“ ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

“	After	a	time	,	while	I	was	still	hesitating	what	to	do	,
“	后	一个	时间	,	尽管	我	曾是	仍然	犹豫不决	什么	到	做	,

“过了一段时间，当我还在犹豫该怎么做的时候，

['iːðər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][maɪ][wɪnd] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

either	they	got	a	whiff	of	my	wind	,	or	they	wearied	of	standing	still	,
任何一个	他们	得到	一个	闻	的	我的	风	,	或者	他们	疲惫	的	常设	仍然	,

要么是他们闻到了我的风，要么是他们站得累了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .

and	determined	to	start	in	search	of	game	.
和	决定	到	开始	在	搜索	的	游戏	.

并决心开始寻找游戏。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [baʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ]

At	any	rate	,	as	though	moved	by	a	common	impulse	,	they	bounded	suddenly	away
在	任何	速度	,	作为	尽管	已搬	经过	一个	常见的	冲动	,	他们	有界	突然	离开

,

,

,

总之，仿佛受到某种共同冲动的驱使，他们突然间飞奔而去。

[liːp] [baɪ] [liːp] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .

leap	by	leap	,	and	vanished	in	the	depths	of	the	forest	to	the	left	.
飞跃	经过	飞跃	,	和	消失了	在	这	深度	的	这	森林	到	这	左边	.

一跃而起，消失在左侧森林的深处。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] ['jeloʊ] [skɪnz]

I	waited	for	a	little	while	longer	to	see	if	there	were	any	more	yellow	skins
我	等待	为了	一个	小的	尽管	更长	到	看	如果	那里	是	任何	更多的	黄色的	皮肤

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我又等了一会儿，看看附近是否还有其他黄皮虫。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nʌn] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['laɪənz][mʌst; məst][hæv; həv]

and	seeing	none	,	came	to	the	conclusion	that	the	lions	must	have
和	看到	没有任何	,	来了	到	这	结论	那	这	狮子	必须	有

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['elifənts] [ə'weɪ] ,

frightened	the	elephants	away	,
害怕	这	大象	离开	,

因为没看到大象，所以得出结论：一定是狮子把大象吓跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][stroʊl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	that	I	had	taken	my	stroll	for	nothing	.
和	那	我	有	已采取	我的	漫步	为了	没有什么	.

我白走了一趟路。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [baʊ] [breɪk] [ə'pɑːn]

But	just	as	I	was	turning	back	I	thought	that	I	heard	a	bough	break	upon
但	只是	作为	我	曾是	转弯	后退	我	想法	那	我	听到	一个	买	休息	之上

[ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gleɪd] ,

the	further	side	of	the	glade	,
这	更远	边	的	这	林间空地	,

但就在我转身往回走的时候，我好像听到林间空地另一边传来树枝断裂的声音。

[ænd; ənd] , [ræʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ækt][wʌz; wəz] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

and	,	rash	as	the	act	was	,	I	followed	the	sound	.
和	,	皮疹	作为	这	行为	曾是	,	我	随后	这	声音	.

尽管这样做很鲁莽，但我还是循着声音而去。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [gleɪd] [æz; əz]['saɪləntli] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['ʃædoʊ] .

I	crossed	the	glade	as	silently	as	my	own	shadow	.
我	交叉	这	林间空地	作为	默默	作为	我的	自己的	阴影	.

我像自己的影子一样悄无声息地穿过了林间空地。

[ɑːn][ɪts] ['fɜːrðər] [saɪd][ðə; ði] [pæθ] [went] [ɑːn] .

On	its	further	side	the	path	went	on	.
在	它是	更远	边	这	小路	去	在	.

小路继续向前延伸。

[ˌɔːl'biːɪt][wɪð; wɪθ] ['meni] [fɪrz] , [aɪ] [went] [ɑːn] [tuː] .

Albeit	with	many	fears	,	I	went	on	too	.
尽管	和	许多	恐惧	,	我	去	在	也	.

尽管心怀恐惧，我也继续前行。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [met] [ˌoʊvər'hed] ,

The	jungle	growth	was	so	thick	here	that	it	almost	met	overhead	,
这	丛林	生长	曾是	所以	厚的	这里	那	它	几乎	遇见	开销	,

这里的丛林植被非常茂密，几乎要遮蔽住头顶。

['liːvɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [tuː; tə] [groʊp] [maɪ]

leaving	so	small	a	passage	for	the	light	that	I	could	scarcely	see	to	grope	my
离开	所以	小的	一个	通道	为了	这	光	那	我	可以	几乎	看	到	摸索	我的

[wei] [ə'lɔːŋ] .

way	along	.
方式	沿着	.

只留下一条狭窄的通道让光线透进来，我几乎看不见，只能摸索着前进。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] [gleɪd] ['slaɪtli]

Presently	,	however	,	it	widened	,	and	then	opened	into	a	second	glade	slightly
目前	,	然而	,	它	扩大	,	和	然后	打开	进入	一个	第二	林间空地	轻微地

['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

smaller	than	the	first	,
较小的	比	这	第一的	,

然而，随后它变宽了，然后通向第二个比第一个略小的林间空地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] ['eɪti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	there	,	on	the	further	side	of	it	,	about	eighty	yards	from	me	,
和	那里	,	在	这	更远	边	的	它	,	关于	八十	码	从	我	,

在那里，在它的另一边，离我大约八十码远的地方，

[stʊd] [ðə; ði] [θriː] [ɪ'nɔːrməs] ['elifənts] .

stood	the	three	enormous	elephants	.
站立	这	三	巨大的	大象	.

三头巨大的大象伫立在那里。

“ [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] : — [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn]

“	They	stood	thus	:	—	Immediately	opposite	and	facing	me	was	the	wounded	one
“	他们	站立	因此	:	—	立即地	对面的	和	面向	我	曾是	这	受伤	一

- [tʌskt] [bʊl] .

-	tusked	bull	.
-	长着獠牙的	公牛	.

“他们这样站着：——就在我对面，面对着我的是那头受伤的独牙公牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [θɔːrn] - [triː] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

He	was	leaning	his	bulk	against	a	dead	thorn	-	tree	,	the	only	one	in	the	place
他	曾是	倾斜	他的	大部分	反对	一个	死的	刺	-	树	,	这	仅有的	一	在	这	地方

,

,

,

他庞大的身躯倚靠在一棵枯死的荆棘树上，那是这片地方唯一的一棵树。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sɪk] [ɪn'di:d] .

and	looked	very	sick	indeed	.
和	看起来	非常	生病的	的确	.

他看起来病得很重。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊl] [æz; əz] [ðoʊ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Near	him	stood	the	second	bull	as	though	keeping	a	watch	over	him	.
靠近	他	站立	这	第二	公牛	作为	尽管	保持	一个	手表	超过	他	.

第二头公牛站在他旁边，仿佛在守护着他。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['nɪrər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['brɔ:dsaɪd] [ɑ:n] .

The	third	elephant	was	a	good	deal	nearer	to	me	and	broadside	on	.
这	第三	大象	曾是	一个	好的	交易	更近	到	我	和	舷侧	在	.

第三头大象离我更近，而且是侧身对着我的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

While	I	was	still	staring	at	them	,
尽管	我	曾是	仍然	凝视	在	他们	,

当我还在盯着他们看的时候，

[ðɪs] ['elɪfənt] ['sʌd(ə)nli] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

this	elephant	suddenly	walked	off	and	vanished	down	a	path	in	the	bush	to	the
这	大象	突然	步行	离开	和	消失了	向下	一个	小路	在	这	衬套	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

这头大象突然走开了，消失在右侧灌木丛中的一条小路上。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — ['i:ðər] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

“	There	are	now	two	things	to	be	done	—	either	I	could	go	back	to	the
“	那里	是	现在	二	事物	到	是	完毕	—	任何一个	我	可以	去	后退	到	这

[kæmp][ænd; ənd] [æd'væns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['elifənts] [æt; ət] [dɑ:n] ,

camp	and	advance	upon	the	elephants	at	dawn	,
营	和	进步	之上	这	大象	在	黎明	,

“现在有两件事要做——要么我回到营地，在黎明时分向象群发起进攻，

[ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

or	I	could	attack	them	at	once	.
或者	我	可以	攻击	他们	在	一次	.

或者我可以立即攻击他们。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd]['seɪfər] [kɔ:rs] .

The	first	was	,	of	course	,	by	far	the	wiser	and	safer	course	.
这	第一的	曾是	,	的	课程	,	经过	远的	这	更明智	和	更安全	课程	.

当然，第一种方法无疑是更明智、更安全的做法。

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn] ['elɪfənt] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ræʃ]

To	engage	one	elephant	by	moonlight	and	single	-	handed	is	a	sufficiently	rash
到	从事	一	大象	经过	月光	和	单身的	-	递交	是	一个	足够	皮疹

[prə'si:dɪŋ] ;

proceeding	;
进行中	;

在月光下独自一人与一头大象搏斗，这本身就是一件相当鲁莽的事情；

[tu:; tə]['tæk(ə)l] [θri:] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:nəsi] .

to	tackle	three	was	little	short	of	lunacy	.
到	处理	三	曾是	小的	短的	的	疯狂	.

同时应对这三件事简直是疯了。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

But	,	on	the	other	hand	,	I	knew	that	they	would	be	on	the	march	again	before
但	,	在	这	其他	手	,	我	知道	那	他们	会	是	在	这	行进	再次	前

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

但另一方面，我知道天亮前他们就会再次出发。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɪri] ['trʌdʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ]

and	there	might	come	another	day	of	weary	trudging	before	I	could	catch
和	那里	可能	来	其他	天	的	厌倦	艰难跋涉	前	我	可以	抓住

[ðem; ðəm] [ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

或许还要跋涉一天才能追上他们。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] . “

or	they	might	escape	me	altogether	.	“
或者	他们	可能	逃脱	我	共	.	”

或者他们可能会彻底逃脱我的掌控。

- [noʊ] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - [feɪnt] [hɑːrt] ['nevər] [wʌn] [fer] [tʌsk] .

'	No	,	'	I	thought	to	myself	,	'	faint	heart	never	won	fair	tusk	.
-	不	,	-	我	想法	到	我	,	-	头晕的	心	绝不	韩元	公平的	象牙	.

“不，”我心想，“胆小鬼永远得不到漂亮的象牙。”

[aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][slæp][æt; ət][ðem; ðəm] .

I'll	risk	it	,	and	have	a	slap	at	them	.
患病的	风险	它	,	和	有	一个	拍击	在	他们	.

我冒个险，打他们一巴掌。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] ;

'	I	could	not	advance	across	the	open	,	for	they	would	see	me	;
-	我	可以	不是	进步	穿过	这	打开	,	为了	他们	会	看	我	;

“我无法穿过开阔地带，因为他们会看见我；

['klɪrli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriːp] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]

clearly	the	only	thing	to	do	was	to	creep	round	in	the	shadow	of	the	bush
清楚地	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	潜行者	圆形的	在	这	阴影	的	这	衬套

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][soʊ] .

and	try	to	come	upon	them	so	.
和	尝试	到	来	之上	他们	所以	.

显然，唯一的办法就是悄悄地躲在灌木丛的阴影里，伺机接近他们。

[soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] .

So	I	started	.
所以	我	开始	.

于是我开始了。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['stɔːkɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Seven	or	eight	minutes	of	careful	stalking	brought	me	to	the	mouth	of	the
七	或者	八	分钟	的	小心	跟踪	带来	我	到	这	嘴	的	这

[pæθ] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][θɜːrd] ['elɪfənt] [hæd; həd] [wɔːkt] .

path	down	which	the	third	elephant	had	walked	.
小路	向下	哪个	这	第三	大象	有	步行	.

经过七八分钟的小心翼翼的跟踪，我来到了第三头大象走过的路口。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	other	two	were	now	about	fifty	yards	from	me	,
这	其他	二	是	现在	关于	五十	码	从	我	,

另外两人现在离我大约五十码远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ]

and	the	nature	of	the	wall	of	bush	was	such	that	I	could	not	see	how
和	这	自然	的	这	墙	的	衬套	曾是	这样的	那	我	可以	不是	看	如何

[tuː; tə] [get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

to	get	nearer	to	them	without	being	discovered	.
到	得到	更近	到	他们	没有	存在	发现	.

由于灌木丛的阻挡，我看不出如何在不被发现的情况下靠近它们。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [piːpt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

I	hesitated	,	and	peeped	down	the	path	which	the	elephant	had	followed
我	犹豫了一下	,	和	偷窥	向下	这	小路	哪个	这	大象	有	随后

.

:

.

我犹豫了一下，然后沿着大象走过的路往下看去。

[ə'baʊt] [faɪv] [jaːdz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃrʌb] .

About	five	yards	in	,	it	took	a	turn	round	a	shrub	.
关于	五	码	在	,	它	采取	一个	转动	圆形的	一个	灌木	.

走了大约五码后，它绕过了一丛灌木。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ,

I	thought	that	I	would	just	have	a	look	behind	it	,	and	advanced	,
我	想法	那	我	会	只是	有	一个	看	在后面	它	,	和	先进的	,

我当时想，不如就看看它后面，然后.....

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [teɪl] .

expecting	that	I	should	be	able	to	catch	a	sight	of	the	elephant's	tail	.
期待	那	我	应该	是	有能力的	到	抓住	一个	视线	的	这	大象的	尾巴	.

我原本以为能看到大象的尾巴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

As	it	happened	,	however	,	I	met	his	trunk	coming	round	the	corner	.
作为	它	发生	,	然而	,	我	遇见	他的	树干	未来	圆形的	这	角落	.

然而，巧合的是，我转过街角时，正好看到他的行李箱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [wen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː]

It	is	very	disconcerting	to	see	an	elephant's	trunk	when	you	expect	to	see
它	是	非常	令人不安	到	看	一个	大象的	树干	什么时候	你	预计	到	看

[hɪz; ɪz] [teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

当你本以为会看到大象的尾巴，结果却看到它的鼻子，这真让人感到很不安。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] ['perəlaɪzd] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði][væst] [bruːts] [hed] ,

and	for	a	moment	I	stood	paralyzed	almost	under	the	vast	brute's	head	,
和	为了	一个	片刻	我	站立	瘫痪	几乎	在下面	这	广阔的	蛮力的	头	,

我愣在原地，几乎被那庞然大物的头颅压住了，一时动弹不得。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [faɪv] [jaːdz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

for	he	was	not	five	yards	from	me	.
为了	他	曾是	不是	五	码	从	我	.

因为他离我不到五码远。

[hiː; hi] [tuː] ['hɔːltɪd] , [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

He	too	halted	,	threw	up	his	trunk	and	trumpeted	preparatory	to	a	charge	.
他	也	停止	,	扔	向上	他的	树干	和	吹响号角	预备	到	一个	收费	.

他也停了下来，举起象鼻，吹响号角，准备发起冲锋。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] ,

I	was	in	for	it	now	,	for	I	could	not	escape	either	to	the	right	or	left	,
我	曾是	在	为了	它	现在	,	为了	我	可以	不是	逃脱	任何一个	到	这	正确的	或者	左边	,

这下我彻底完蛋了，因为我既不能向左也不能向右逃。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tɜːrn][maɪ] [bæk] .

on	account	of	the	bush	,	and	I	did	not	dare	turn	my	back	.
在	帐户	的	这	衬套	,	和	我	做过	不是	敢	转动	我的	后退	.

因为有灌木丛遮挡，我不敢转身。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] — [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]

So	I	did	the	only	thing	that	I	could	do	—	raised	the	rifle	and	fired	at	the
所以	我	做过	这	仅有的	事物	那	我	可以	做	—	提高	这	步枪	和	被解雇	在	这

[blæk] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .

black	mass	of	his	chest	.
黑色的	大量的	的	他的	胸部	.

所以我做了我唯一能做的事——举起步枪，朝着他胸前那团黑色的东西开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ; [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [braʊn] [hɪm; ɪm] ,

It	was	too	dark	for	me	to	pick	a	shot	;	I	could	only	brown	him	,
它	曾是	也	黑暗的	为了	我	到	挑选	一个	射击	;	我	可以	仅有的	棕色的	他	,

天色太暗，我没法拍到清晰的照片；我只能把他拍成棕色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

“ [ðə; ði] [ʃɑːt] [rʌŋ] [aʊt] [laɪk] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] ,

“	The	shot	rung	out	like	thunder	on	the	quiet	air	,
“	这	射击	梯子	出去	喜欢	雷	在	这	安静的	空气	,

枪声如同雷鸣般划破寂静的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ,

and	the	elephant	answered	it	with	a	scream	,
和	这	大象	回答	它	和	一个	尖叫	,

大象以一声尖叫回应了它。

[ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ]

then	dropped	his	trunk	and	stood	for	a	second	or	two	as	still	as	though
然后	掉落	他的	树干	和	站立	为了	一个	第二	或者	二	作为	仍然	作为	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][stoʊn] .

he	had	been	cut	in	stone	.
他	有	到过	切	在	石头	.

然后他放下象鼻，一动不动地站了一两秒钟，仿佛被雕刻在石头上一样。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][lɔːst][maɪ] [hed] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪərd][maɪ]['sekənd] ['bærəl] ,

I	confess	that	I	lost	my	head	;	I	ought	to	have	fired	my	second	barrel	,
我	承认	那	我	丢失的	我的	头	;	我	应该	到	有	被解雇	我的	第二	桶	,

我承认我当时失去了理智；我本应该开第二枪的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .

but	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] ['ræpɪdli] ['oʊpənd] [maɪ]['raɪf(ə)l] ,

Instead	of	doing	so	,	I	rapidly	opened	my	rifle	,
反而	的	正在做	所以	,	我	快速	打开	我的	步枪	,

我没有那样做，而是迅速打开了步枪。

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:rtrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['bærəl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

pulled	**out**	**the**	**old**	**cartridge**	**from**	**the**	**right**	**barrel**	**and**	**replaced**	**it**	**.**
拉	出去	这	老的	墨盒	从	这	正确的	桶	和	替换	它	.

从右侧枪管中取出旧弹壳并换上新的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [snæp] [ðə; ði] [bri:tʃ] [tu:; tə] , [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

But	**before**	**I**	**could**	**snap**	**the**	**breech**	**to**	**,**	**the**	**bull**	**was**	**at**	**me**	**.**
但	前	我	可以	折断	这	臀	到	,	这	公牛	曾是	在	我	.

但还没等我扣上裤裆，公牛就朝我扑了过来。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [greɪt] [trʌŋk] [flai] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [bi:m] , [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

I	**saw**	**his**	**great**	**trunk**	**fly**	**up**	**like**	**a**	**brown**	**beam**	**,**	**and**	**I**	**waited**	**no**	**longer**	**.**
我	锯	他的	伟大的	树干	飞	向上	喜欢	一个	棕色的	光束	,	和	我	等待	不	更长	.

我看到他巨大的树干像一道棕色的光束一样飞了起来，我再也等不及了。

['tɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [fled] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] , [ænd; ənd] ['æftər] [ˌem 'i:] ['θʌndəd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Turning	**,**	**I**	**fled**	**for**	**dear**	**life**	**,**	**and**	**after**	**me**	**thundered**	**the**	**elephant**	**.**
转弯	,	我	逃亡	为了	亲爱的	生活	,	和	后	我	雷鸣	这	大象	.

我转身拼命逃跑，大象在我身后轰隆隆地追赶。

[raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [gleɪd] [aɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [ðen] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

Right	**into**	**the**	**open**	**glade**	**I**	**ran**	**,**	**and**	**then**	**,**	**thank**	**Heaven**	**,**
正确的	进入	这	打开	林间空地	我	跑	,	和	然后	,	感谢	天堂	,

我径直跑进了开阔的林间空地，然后，谢天谢地，

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

just	**as**	**he**	**was**	**coming**	**up**	**with**	**me**	**the**	**bullet**	**took**	**effect**	**on**	**him**	**.**
只是	作为	他	曾是	未来	向上	和	我	这	子弹	采取	影响	在	他	.

就在他向我走来的时候，子弹击中了他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

He	**had**	**been**	**shot**	**right**	**through**	**the**	**heart**	**,**	**or**	**lungs**	**,**	**and**	**down**	**he**	**fell**	**with**	**a**	**crash**	**,**
他	有	到过	射击	正确的	通过	这	心	,	或者	肺	,	和	向下	他	跌倒	和	一个	碰撞	,

他被子弹击中了心脏或肺部，重重地倒在了地上。

[stoʊn] [ded] .

stone	**dead**	**.**
石头	死的	.

死透了。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['silə] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [kə'rɪbdɪs] .

“	**But**	**in**	**escaping**	**from**	**Scylla**	**I**	**had**	**run**	**into**	**the**	**jaws**	**of**	**Charybdis**	**.**
“	但	在	逃脱	从	斯库拉	我	有	跑步	进入	这	下颚	的	卡律布狄斯	.

“但是，在逃离斯库拉的过程中，我却撞进了卡律布狄斯的魔爪。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] .

I	**heard**	**the**	**elephant**	**fall**	**,**	**and**	**glanced**	**round**	**.**
我	听到	这	大象	落下	,	和	瞥了一眼	圆形的	.

我听到大象倒下的声音，便环顾四周。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˌfɪf'ti:n] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['bʊlz] .

Straight	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**	**and**	**not**	**fifteen**	**paces**	**away**	**,**	**were**	**the**	**other**	**two**	**bulls**	**.**
直的	在	正面	的	我	,	和	不是	十五	步幅	离开	,	是	这	其他	二	公牛	.

:

就在我正前方，不到十五步远的地方，是另外两头公牛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steriŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	were	staring	about	,	and	at	that	moment	they	caught	sight	of	me	.
他们	是	凝视	关于	,	和	在	那	片刻	他们	捕捉	视线	的	我	.

他们四处张望，就在这时，他们看到了我。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [keɪm] [laɪk] ['θʌndərboʊlt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Then	they	came	,	the	pair	of	them	—	came	like	thunderbolts	,	and	from
然后	他们	来了	,	这	一对	的	他们	—	来了	喜欢	雷电	,	和	从

['dɪfrənt] ['æŋglz] .

different	angles	.
不同的	角度	.

然后他们来了，他们俩——像闪电一样，从不同的角度来了。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə][snæp][maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə] , [lɪft][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪər] ,

I	had	only	time	to	snap	my	rifle	to	,	lift	it	,	and	fire	,
我	有	仅有的	时间	到	折断	我的	步枪	到	,	举起	它	,	和	火	,

我只有时间迅速扣动扳机，举起步枪，然后开火。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][hæp'hæzərd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] , [ðə; ði] ['ʌn'wuːndid] [bʊl] .

almost	at	haphazard	,	at	the	head	of	the	nearest	,	the	unwounded	bull	.
几乎	在	偶然	,	在	这	头	的	这	最近的	,	这	未受伤	公牛	.

几乎是随意地，在最近的、未受伤的公牛的头上。

“ [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['elɪfənt] , [huːz] [skʌl] [ɪz]['kɑːnveks]

“	Now	,	as	you	know	,	in	the	case	of	the	African	elephant	,	whose	skull	is	convex
“	现在	,	作为	你	知道	,	在	这	案件	的	这	非洲	大象	,	谁	颅骨	是	凸面

,

,

,

“现在，正如你们所知，以非洲象为例，它们的头骨是凸起的，

[ænd; ənd][nɑːt] [kɑːn'keɪv] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	not	concave	like	that	of	the	Indian	,
和	不是	凹	喜欢	那	的	这	印度	,

而且不像印度人的那种凹陷的，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['rɪski] [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [ʃɑːt] .

this	is	always	a	most	risky	and	very	frequently	a	perfectly	useless	shot	.
这	是	总是	一个	最多	风险	和	非常	频繁地	一个	完美	无用	射击	.

这始终是一次风险极高且常常毫无用处的射击。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['luːzɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [boʊn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

The	bullet	loses	itself	in	the	masses	of	bone	,	that	is	all	.
这	子弹	失败	本身	在	这	群众	的	骨	,	那	是	全部	.

子弹消失在了骨堆里，仅此而已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk]

But	there	is	one	little	vital	place	,	and	should	the	bullet	happen	to	strike
但	那里	是	一	小的	必不可少的	地方	,	和	应该	这	子弹	发生	到	罢工

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但有一个至关重要的小地方，如果子弹恰巧击中那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

it	will	follow	the	channel	of	the	nostrils	—	at	least	I	suppose	it	is	that	of
它	将要	跟随	这	渠道	的	这	鼻孔	—	在	至少	我	认为	它	是	那	的

[ðə; ði]['nɒstrəlz] — [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [breɪn] .

the	nostrils	—	and	reach	the	brain	.
这	鼻孔	—	和	抵达	这	脑	.

它会沿着鼻孔的通道——至少我猜是沿着鼻孔的通道——到达大脑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] — [ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

And	this	was	what	happened	in	the	present	case	—	the	ball	struck	the	fatal
和	这	曾是	什么	发生	在	这	展示	案件	—	这	球	击	这	致命的

[spɑːt][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .

spot	in	the	region	of	the	eye	and	travelled	to	the	brain	.
点	在	这	地区	的	这	眼睛	和	旅行	到	这	脑	.

而本案的情况正是如此——球击中了眼部区域的致命部位，并进入了大脑。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] ,

Down	came	the	great	bull	all	of	a	heap	,
向下	来了	这	伟大的	公牛	全部	的	一个	堆	,

那头大公牛摔成了一堆废铁。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

and	rolled	on	to	his	side	as	dead	as	a	stone	.
和	滚动	在	到	他的	边	作为	死的	作为	一个	石头	.

他翻身侧躺，像石头一样死了。

[aɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][θɜːrd] ,

I	swung	round	at	that	instant	to	face	the	third	,
我	摇摆	圆形的	在	那	立即的	到	脸	这	第三	,

我立刻转身面对第三个人，

[ðə; ði]['mɑːnstər] [bʊl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌsk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['wuːndɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

the	monster	bull	with	one	tusk	that	I	had	wounded	two	days	before	.
这	怪物	公牛	和	一	象牙	那	我	有	受伤	二	天	前	.

两天前我弄伤的那头长着独牙的巨型公牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

He	was	already	almost	over	me	,
他	曾是	已经	几乎	超过	我	,

他几乎已经把我忘了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] .

and	in	the	dim	moonlight	seemed	to	tower	above	me	like	a	house	.
和	在	这	暗淡	月光	似乎	到	塔	多于	我	喜欢	一个	房子	.

在昏暗的月光下，它像一座房子一样耸立在我上方。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .

I	lifted	the	rifle	and	pulled	at	his	neck	.
我	抬起	这	步枪	和	拉	在	他的	脖子	.

我举起步枪，猛地勒住他的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ɔːf] !

It	would	not	go	off	!
它	会	不是	去	离开	!

它就是不响!

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hæf] -

Then	,	in	a	flash	,	as	it	were	,	I	remembered	that	it	was	on	the	half	-
然后	,	在	一个	闪光	,	作为	它	是	,	我	记得	那	它	曾是	在	这	一半	-

[kɑːk] .

cock	.
公鸡	.

然后，仿佛一瞬间，我突然想起它还处于半开状态。

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

The	lock	of	this	barrel	was	a	little	weak	,	and	a	few	days	before	,
这	锁	的	这	桶	曾是	一个	小的	虚弱的	,	和	一个	很少	天	前	,

这个枪管的锁有点松动，几天前，

[ɪn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [kaʊ] ['iːlənd] ,

in	firing	at	a	cow	eland	,
在	射击	在	一个	奶牛	伊兰	,

向一头母羚羊开枪

[ðə; ði] [left] ['bærəl] [hæd; həd]['dʒɑːrd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

the	left	barrel	had	jarred	off	at	the	shock	of	the	discharge	of	the	right	,
这	左边	桶	有	罐装	离开	在	这	震惊	的	这	释放	的	这	正确的	,

左侧枪管因右侧枪管发射时的冲击力而脱落。

['nɔkiŋ] [ˌem 'iː] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ;

knocking	me	backwards	with	the	recoil	;
敲门	我	向后	和	这	畏缩	;

后坐力把我向后推去；

[soʊ]['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hæf] - [kɑːk] [tɪl] [aɪ] ['æktʃuəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	after	that	I	had	kept	it	on	the	half	-	cock	till	I	actually	wanted	to	fire	it	.
所以	后	那	我	有	保留	它	在	这	一半	-	公鸡	直到	我	实际上	通缉	到	火	它	.

所以在那之后，我一直把枪保持在半待击状态，直到我想开火为止。

“ [aɪ] [geɪv] [wʌn] ['despərət] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] , [maɪ] [leɪm] [leg] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

“	I	gave	one	desperate	bound	to	the	right	,	and	,	my	lame	leg	notwithstanding	,
“	我	给予	一	绝望的	边界	到	这	正确的	,	和	,	我的	瘸	腿	虽然	,

“我拼命向右跃去，尽管我的腿瘸了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fjuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [dʒʌmp] .

I	believe	that	few	men	could	have	made	a	better	jump	.
我	相信	那	很少	男人	可以	有	制成	一个	更好的	跳	.

我相信很少有人能跳得比他更好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

At	any	rate	,	it	was	none	too	soon	,
在	任何	速度	,	它	曾是	没有任何	也	很快	,

总之，这来得正是时候。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['daʊnwərd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [trʌŋk] .

for	as	I	jumped	I	felt	the	wind	made	by	the	tremendous	downward	stroke	of	the	monster's	trunk	.
为了	作为	我	跳了起来	我	毛毡	这	风	制成	经过	这	巨大的	向下	中风	的	这	怪物的	树干	.

当我跳跃时，我感觉到了怪物巨大的鼻子向下摆动时产生的风。

[ðen] [aɪ][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	ran	for	it	.
然后	我	跑	为了	它	.

然后我就跑了。

“ [aɪ][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌk] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [gʌn] , [haʊ'evər] .

“	I	ran	like	a	buck	,	still	keeping	hold	of	my	gun	,	however	.
“	我	跑	喜欢	一个	巴克	,	仍然	保持	抓住	的	我的	枪	,	然而	.

“我像鹿一样跑，但始终紧紧握着我的枪。”

[maɪ][aɪ'diːə] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fɪkst] [aɪ'diːə] ,

My	idea	,	so	far	as	I	could	be	said	to	have	any	fixed	idea	,
我的	主意	,	所以	远的	作为	我	可以	是	说	到	有	任何	固定的	主意	,

我的想法，如果说我有什么固定的想法的话，

[wʌz; wəz][tuː; tə][boʊlt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [daʊn] [ə; eɪ]

was	to	bolt	down	the	pathway	up	which	I	had	come	,	like	a	rabbit	down	a
曾是	到	螺栓	向下	这	路径	向上	哪个	我	有	来	,	喜欢	一个	兔子	向下	一个

['bɜːroʊ] ,

burrow	,
洞穴	,

就像兔子钻进洞里一样，我沿着来时的路飞奔而下。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .

trusting	that	he	would	lose	sight	of	me	in	the	uncertain	light	.
信任	那	他	会	失去	视线	的	我	在	这	不确定	光	.

相信在昏暗的光线下他会看不到我。

[aɪ] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] .

I	sped	across	the	glade	.
我	加速	穿过	这	林间空地	.

我飞快地穿过林间空地。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bʊl] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [fʊl] [spiːd] ; [bʌt; bət] ['wuːndɪd] [ɔːr][noʊ]

Fortunately	the	bull	,	being	wounded	,	could	not	go	full	speed	;	but	wounded	or	no
幸运的是	这	公牛	,	存在	受伤	,	可以	不是	去	满的	速度	;	但	受伤	或者	不

,

,
,

幸运的是，这头公牛受伤了，无法全速奔跑；但无论是否受伤，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

he	could	go	quite	as	fast	as	I	could	.
他	可以	去	相当	作为	快速地	作为	我	可以	.

他的速度和我一样快。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] ,

I	was	unable	to	gain	an	inch	,	and	away	we	went	,
我	曾是	无法	到	获得	一个	英寸	,	和	离开	我们	去	,

我寸步难行，就这样，我们继续前行。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['seprət] [iks'tremitis] .

with	just	about	three	feet	between	our	separate	extremities	.
和	只是	关于	三	脚	之间	我们的	分离	四肢	.

我们彼此的四肢之间大约只有三英尺的距离。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [naʊ] ,

We	were	at	the	other	side	now	,
我们	是	在	这	其他	边	现在	,

我们现在已经到了另一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ʃɑːt]

and	a	glance	served	to	show	me	that	I	had	miscalculated	and	overshot
和	一个	瞥一眼	服务	到	展示	我	那	我	有	误算	和	过冲

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

一眼之后，我意识到自己算错了，开球点太高了。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['blʌndəd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

To	reach	it	now	was	hopeless	;	I	should	have	blundered	straight	into	the
到	抵达	它	现在	曾是	绝望	;	我	应该	有	犯错	直的	进入	这

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

现在去那里已经没有希望了；我应该会一头撞上那头大象。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] : [aɪ] [swəːvd] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrs] [her] ,

So	I	did	the	only	thing	I	could	do	:	I	swerved	like	a	course	hare	,
所以	我	做过	这	仅有的	事物	我	可以	做	:	我	急转弯	喜欢	一个	课程	野兔	,

所以我只能做一件事：像野兔一样猛打方向盘。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

and	started	off	round	the	edge	of	the	glade	,
和	开始	离开	圆形的	这	边缘	的	这	林间空地	,

于是，他们开始绕着林间空地的边缘走去。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [plʌndʒ] .

seeking	for	some	opening	into	which	I	could	plunge	.
寻求	为了	一些	开幕	进入	哪个	我	可以	暴跌	.

寻找一个可以让我纵身跃入的入口。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənts][stɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ]

This	gave	me	a	moment's	start	,	for	the	bull	could	not	turn	as	quickly	as	I
这	给予	我	一个	瞬间	开始	,	为了	这	公牛	可以	不是	转动	作为	迅速地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

这让我有了片刻喘息之机，因为公牛转身的速度没有我快。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	made	the	most	of	it	.
和	我	制成	这	最多	的	它	.

我充分利用了这段时间。

[bʌt; bət][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] ; [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

But	no	opening	could	I	see	;	the	bush	was	like	a	wall	.
但	不	开幕	可以	我	看	;	这	衬套	曾是	喜欢	一个	墙	.

但我找不到任何开口；灌木丛就像一堵墙。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz]

We	were	speeding	round	the	edge	of	the	glade	,	and	the	elephant	was
我们	是	超速	圆形的	这	边缘	的	这	林间空地	,	和	这	大象	曾是

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

coming	up	again	.
未来	向上	再次	.

我们沿着林间空地的边缘飞驰，大象又出现了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['trʌmpətɪd] [ɔːr] ['ræðər]

Now	he	was	within	about	six	feet	,	and	now	,	as	he	trumpeted	or	rather
现在	他	曾是	之内	关于	六	脚	,	和	现在	,	作为	他	吹响号角	或者	相当

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

现在他离我只有大约六英尺远，然后，他开始吹奏号角，或者更确切地说是尖叫，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɪrs] [hɑːt][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [straɪk] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

I	could	feel	the	fierce	hot	blast	of	his	breath	strike	upon	my	head	.
我	可以	感觉	这	凶猛的	热的	爆炸	的	他的	气息	罢工	之上	我的	头	.

我能感觉到他灼热的呼吸喷在我的头上。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !

how	it	frightened	me	!
如何	它	害怕	我	!

真是吓死我了！

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [pɑːrts] [raʊnd] [ðə; ði] [gleɪd] [naʊ] ,

“	We	were	three	parts	round	the	glade	now	,
“	我们	是	三	部分	圆形的	这	林间空地	现在	,

“我们现在绕着林间空地走了三圈，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] [ded] [θɔːrn] - [triː] [ə'genst] [wɪtʃ]

and	about	fifty	yards	ahead	was	the	single	large	dead	thorn	-	tree	against	which
和	关于	五十	码	前方	曾是	这	单身的	大的	死的	刺	-	树	反对	哪个

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] .

the	bull	had	been	leaning	.
这	公牛	有	到过	倾斜	.

前方大约五十码处，有一棵孤零零的、枯死的荆棘树，公牛曾倚靠在上面。

[aɪ] [spɜːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

I	spurted	for	it	;	it	was	my	last	chance	of	safety	.
我	喷涌而出	为了	它	;	它	曾是	我的	最后的	机会	的	安全	.

我奋力扑了过去；这是我最后的安全机会。

[bʌt; bət][spɜːrt][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

But	spurt	as	I	would	,	it	seemed	hours	before	I	got	there	.
但	喷	作为	我	会	,	它	似乎	小时	前	我	得到	那里	.

但无论我如何奋力一搏，似乎都过了几个小时才到达目的地。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [aɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

Putting	out	my	right	hand	,	I	swung	round	the	tree	,
推杆	出去	我的	正确的	手	,	我	摇摆	圆形的	这	树	,

我伸出右手，绕着树转了一圈，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] .

thus	bringing	myself	face	to	face	with	the	elephant	.
因此	带来	我	脸	到	脸	和	这	大象	.

于是，我便与大象面对面了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə]['faɪər] , [aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	not	time	to	lift	the	rifle	to	fire	,	I	had	barely	time	to	cock	it
我	有	不是	时间	到	举起	这	步枪	到	火	,	我	有	仅仅	时间	到	公鸡	它

,

,

,

我根本来不及举枪射击，甚至连上膛的时间都十分有限。

[ænd; ənd] [rʌn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['bækwərd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	run	sideways	and	backward	,	when	he	was	on	to	me	.
和	跑步	侧身	和	落后	,	什么时候	他	曾是	在	到	我	.

当他盯上我的时候，他向侧面和后方跑去。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[hiː; hi] [keɪm] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

he	came	,	striking	the	tree	full	with	his	forehead	.
他	来了	,	引人注目	这	树	满的	和	他的	前额	.

他冲过来，额头狠狠地撞在了树上。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] ['kærət] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

It	snapped	like	a	carrot	about	forty	inches	from	the	ground	.
它	啪啪	喜欢	一个	胡萝卜	关于	四十	英寸	从	这	地面	.

它像胡萝卜一样，离地面大约四十英寸的地方断了。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

Fortunately	**I**	**was**	**clear**	**of**	**the**	**trunk**	**,**
幸运的是	我	曾是	清除	的	这	树干	,

幸好我当时不在后备箱里。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn]

but	**one**	**of**	**the**	**dead**	**branches**	**struck**	**me**	**on**	**the**	**chest**	**as**	**it**	**went**	**down**
但	一	的	这	死的	分支	击	我	在	这	胸部	作为	它	去	向下

[ænd; ənd] [swept] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**swept**	**me**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	扫荡	我	到	这	地面	.

但其中一根枯枝掉下来时击中了我的胸部，把我扫倒在地。

[aɪ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['blʌndəd] [pæst][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [leɪ] .

I	**fell**	**upon**	**my**	**back**	**,**	**and**	**the**	**elephant**	**blundered**	**past**	**me**	**as**	**I**	**lay**	**.**
我	跌倒	之上	我的	后退	,	和	这	大象	犯错	过去的	我	作为	我	躺	.

我仰面摔倒在地，大象在我躺着的时候跌跌撞撞地从我身边经过。

[mɔːr] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [pʊld]

More	**by**	**instinct**	**than**	**anything**	**else**	**I**	**lifted**	**the**	**rifle**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**pulled**
更多的	经过	本能	比	任何事物	别的	我	抬起	这	步枪	和	一	手	和	拉

[ðə; ði] ['trɪgər] .

the	**trigger**	**.**
这	扳机	.

与其说是出于本能，不如说是出于本能，我单手举起步枪，扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

It	**exploded**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**discovered**	**afterwards**	**,**	**the**	**bullet**	**struck**	**him**	**in**	**the**
它	爆炸了	,	和	,	作为	我	发现	然后	,	这	子弹	击	他	在	这

[rɪbz] .

ribs	**.**
肋骨	.

它爆炸了，后来我才知道，子弹击中了他的肋骨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [held] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [bent] [maɪ][ɑːrm]

But	**the**	**recoil**	**of**	**the**	**heavy**	**rifle**	**held**	**thus**	**was**	**very**	**severe**	**;**	**it**	**bent**	**my**	**arm**
但	这	畏缩	的	这	重的	步枪	握住	因此	曾是	非常	严重	;	它	弯曲	我的	手臂

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

但是这样握持重型步枪产生的后坐力非常大，把我的手臂都压弯了。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**sent**	**the**	**butt**	**with**	**a**	**thud**	**against**	**the**	**top**	**of**	**my**	**shoulder**	**and**	**the**
和	发送	这	屁股	和	一个	砰的一声	反对	这	顶部	的	我的	肩膀	和	这

[saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [nek] ,

side	**of**	**my**	**neck**	**,**
边	的	我的	脖子	,

然后屁股砰的一声撞在了我的肩膀和脖子侧面。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kwaɪt] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][dʒʌmp]

for	**the**	**moment**	**quite**	**paralyzing**	**me**	**,**	**and**	**causing**	**the**	**weapon**	**to**	**jump**
为了	这	片刻	相当	瘫痪	我	,	和	导致	这	武器	到	跳

[frʌm; frəm][maɪ][græsp] .

from	**my**	**grasp**	**.**
从	我的	抓牢	.

那一刻我几乎动弹不得，武器也从我手中滑落。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] .

Meanwhile	**the**	**bull**	**was**	**rushing**	**on**	**.**
同时	这	公牛	曾是	匆忙	在	.

与此同时，公牛继续向前冲去。

[hiː; hi] ['trævld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

He	travelled	for	some	twenty	paces	,	and	then	suddenly	he	stopped	.
他	旅行	为了	一些	二十	步幅	,	和	然后	突然	他	停止	.

他走了大约二十步，然后突然停了下来。

['feɪntli] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] ,

Faintly	I	reflected	that	he	was	coming	back	to	finish	me	,
淡淡的	我	反映	那	他	曾是	未来	后退	到	结束	我	,

我隐约觉得，他是要回来了，要结束我的生命。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [ˌem 'iː]

but	even	the	prospect	of	imminent	and	dreadful	death	could	not	rouse	me
但	甚至	这	前景	的	迫在眉睫	和	可怕	死亡	可以	不是	唤醒	我

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

into	action	.
进入	行动	.

即使面临迫在眉睫的可怕死亡，也无法激起我的行动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [spent] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

I	was	utterly	spent	;	I	could	not	move	.
我	曾是	完全地	花费	;	我	可以	不是	移动	.

我筋疲力尽，动弹不得。

“ ['aɪdli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrəntli] , [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

“	Idly	,	almost	indifferently	,	I	watched	his	movements	.
“	闲散地	,	几乎	漠不关心	,	我	观看	他的	移动	.

“我漫不经心地、几乎漠不关心地看着他的一举一动。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [nekst][hiː; hi] ['trʌmpətɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] ,

For	a	moment	he	stood	still	,	next	he	trumpeted	till	the	welkin	rang	,
为了	一个	片刻	他	站立	仍然	,	下一个	他	吹响号角	直到	这	威尔金	响铃	,

他静立片刻，随后吹响号角，响彻云霄。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] .

and	then	very	slowly	,	and	with	great	dignity	,	he	knelt	down	.
和	然后	非常	缓慢地	,	和	和	伟大的	尊严	,	他	跪下	向下	.

然后，他缓缓地、带着极大的尊严跪了下来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [swuːnd] [ə'weɪ] .

At	this	point	I	swooned	away	.
在	这	观点	我	晕倒	离开	.

这时我晕倒了。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

“	When	I	came	to	myself	again	I	saw	from	the	moon	that	I	must	have
“	什么时候	我	来了	到	我	再次	我	锯	从	这	月亮	那	我	必须	有

[bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔːr; fər] [kwaɪt] [tuː] ['aʊərz] .

been	insensible	for	quite	two	hours	.
到过	麻木不仁	为了	相当	二	小时	.

“当我再次恢复意识时，我从月亮上看到，我肯定昏迷了整整两个小时。”

[aɪ][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

I	was	drenched	with	dew	,	and	shivering	all	over	.
我	曾是	湿透了	和	露	,	和	瑟瑟发抖	全部	超过	.

我浑身湿透，被露水浸透，瑟瑟发抖。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wen] , [ɑːn] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [hed] ,

At	first	I	could	not	think	where	I	was	,	when	,	on	lifting	my	head	,
在	第一的	我	可以	不是	思考	在哪里	我	曾是	,	什么时候	,	在	举重	我的	头	,

起初我完全不知道自己身在何处，也不知道是什么时候，当我抬起头时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [tʌskt] [bʊl] [stɪl] ['niːlɪŋ] [sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] -

I	saw	the	outline	of	the	one	-	tusked	bull	still	kneeling	some	five	-	and	-
我	锯	这	大纲	的	这	一	-	长着獠牙的	公牛	仍然	跪着	一些	五	-	和	-

['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

twenty	paces	from	me	.
二十	步幅	从	我	.

我看到那头独牙公牛的轮廓仍然跪在我二十五步远的地方。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] .

Then	I	remembered	.
然后	我	记得	.

然后我想起来了。

['sloʊli] [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['sɪknəs] , [ðə; ði]

Slowly	I	raised	myself	,	and	was	instantly	taken	with	a	violent	sickness	,	the
缓慢地	我	提高	我	,	和	曾是	即刻	已采取	和	一个	暴力	疾病	,	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] ,

result	of	over	-	exertion	,
结果	的	超过	-	用力	,

我慢慢地站起身来，随即感到一阵剧烈的恶心，这是过度劳累造成的。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

after	which	I	very	nearly	fainted	a	second	time	.
后	哪个	我	非常	几乎	昏厥	一个	第二	时间	.

之后我差点再次晕倒。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [gruː] ['betər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Presently	I	grew	better	,	and	considered	the	position	.
目前	我	生长	更好的	,	和	经过考虑的	这	位置	.

目前我的身体状况有所好转，并开始考虑这个职位。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [ded] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [noʊ] . [θriː] ?

Two	of	the	elephants	were	,	as	I	knew	,	dead	;	but	how	about	No	.	3	?
二	的	这	大象	是	,	作为	我	知道	,	死的	;	但	如何	关于	不	.	3	?

据我所知，其中两头大象已经死了；但是第三头大象呢?

[ðer; ðər][hiː; hi] [nelt] [ɪn]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['muːnlaɪt] .

There	he	knelt	in	majesty	in	the	lonely	moonlight	.
那里	他	跪下	在	威严	在	这	孤独	月光	.

他威严地跪在寂静的月光下。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['restɪŋ] , [ɔːr] [ded] ?

The	question	was	,	was	he	resting	,	or	dead	?
这	问题	曾是	,	曾是	他	休息	,	或者	死的	?

问题是，他是在休息，还是已经死了?

[aɪ] [roʊz] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['loʊdɪd] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [krept] [ə; eɪ] [fjuː]

I	rose	on	my	hands	and	knees	,	loaded	my	rifle	,	and	painfully	crept	a	few
我	玫瑰	在	我的	双手	和	膝盖	,	已加载	我的	步枪	,	和	痛苦地	悄悄地爬	一个	很少

['peɪsɪz] ['nɪrər] .

paces	nearer	.
步幅	更近	.

我手脚并用地爬起来，装好步枪，艰难地挪动了几步。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	could	see	his	eye	now	,	for	the	moonlight	fell	full	upon	it	—	it	was
我	可以	看	他的	眼睛	现在	,	为了	这	月光	跌倒	满的	之上	它	—	它	曾是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

我能看到他的眼睛了，因为月光洒在他的眼睛上——他的眼睛睁着。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['prɑ:mɪnənt] .

and	rather	prominent	.
和	相当	著名的	.

而且相当突出。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ; [ðə; ðɪ] ['aɪlɪd] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ðɪ] [greɪt] [braʊn] ['bɑ:di] ,

I	crouched	and	watched	;	the	eyelid	did	not	move	,	nor	did	the	great	brown	body	,
我	蹲着	和	观看	;	这	眼皮	做过	不是	移动	,	也不	做过	这	伟大的	棕色的	身体	,

我蹲下身子观察；眼皮一动不动，那巨大的棕色身躯也纹丝不动。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [trʌŋk] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ɪr] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [teɪl] — ['nʌθɪŋ] [mu:vd] .

or	the	trunk	,	or	the	ear	,	or	the	tail	—	nothing	moved	.
或者	这	树干	,	或者	这	耳朵	,	或者	这	尾巴	—	没有什么	已搬	.

无论是躯干、耳朵还是尾巴——都纹丝不动。

[ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .

Then	I	knew	that	he	must	be	dead	.
然后	我	知道	那	他	必须	是	死的	.

我那时就知道他一定死了。

“ [aɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] [wel] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

“	I	crept	up	to	him	,	still	keeping	the	rifle	well	forward	,	and	gave	him	a
“	我	悄悄地爬	向上	到	他	,	仍然	保持	这	步枪	出色地	向前	,	和	给予	他	一个

[θʌmp] ,

thump	,
扑通	,

“我蹑手蹑脚地靠近他，步枪仍然举在身前，然后狠狠地揍了他一拳。”

[rɪ'flektɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] [haʊ] ['veri] [nɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [θʌmpt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

reflecting	as	I	did	so	how	very	near	I	had	been	to	being	thumped	instead	of
反思	作为	我	做过	所以	如何	非常	靠近	我	有	到过	到	存在	猛击	反而	的

['θʌmpɪŋ] .

thumping	.
怦	.

我一边反思，一边意识到自己差点就被人揍了一顿，而不是揍了别人一顿。

[hi:; hi] ['nevər] [stɜ:rd] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

He	never	stirred	;	certainly	he	was	dead	,
他	绝不	搅拌	;	当然	他	曾是	死的	,

他一动不动，肯定已经死了。

[ðoʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['rændəm] [ʃɑ:t] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

though	to	this	day	I	do	not	know	if	it	was	my	random	shot	that	killed	him	,
尽管	到	这	天	我	做	不是	知道	如果	它	曾是	我的	随机的	射击	那	被杀	他	,

直到今天我仍然不知道是不是我那随意开的枪杀了他。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][daɪd][frʌm; frəm] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [trə'mendəs]

or	if	he	died	from	concussion	of	the	brain	consequent	upon	the	tremendous
或者	如果	他	死亡	从	脑震荡	的	这	脑	后果	之上	这	巨大的

[ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tri:] .

shock	of	his	contact	with	the	tree	.
震惊	的	他的	接触	和	这	树	.

或者，如果他因与树木接触的巨大冲击而导致脑震荡死亡。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] .

Anyhow	,	there	he	was	.
无论如何	,	那里	他	曾是	.

总之，他就在那里。

[koʊld][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [hi:; hi] [leɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] [nelt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['poʊət] ['ni:tli] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] .

Cold	and	beautiful	he	lay	,	or	rather	knelt	,	as	the	poet	neatly	puts	it	.
寒冷的	和	美丽的	他	躺	,	或者	相当	跪下	,	作为	这	诗人	整齐地	放置	它	.

他冰冷而美丽地躺着，或者更确切地说，是跪着，正如诗人巧妙地描述的那样。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt]
I do not think that I have ever seen a sight more imposing in its way than that
我 做 不是 思考 那 我 有 曾经 已见 一个 视线 更多的 气势磅礴 在 它是 方式 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [bi:st] [kraʊtʃt] [ɪn][mə'dʒestɪk] [deθ] ,
of the mighty beast crouched in majestic death ,
的 这 强大的 兽 蹲着 在 雄伟 死亡 ,

我从未见过比那头威武雄壮的巨兽蜷缩着身躯，展现出庄严死亡姿态更令人震撼的景象。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [mu:n] .
and shone upon by the lonely moon .
和 闪耀 之上 经过 这 孤独 月亮 .

在孤寂的月光下。

“ [waɪl] [aɪ] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][maɪ]
“ While I stood admiring the scene , and heartily congratulating myself upon my
“ 尽管 我 站立 钦佩 这 场景 , 和 衷心地 祝贺 我 之上 我的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

“当我站在那里欣赏眼前的景象，并由衷地为自己成功逃脱而感到高兴时，

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [sɪk] .
once more I began to feel sick .
一次 更多的 我 开始 到 感觉 生病的 .

我又开始感到不舒服了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['bʊlz] , [aɪ] ['stægərd] [bæk] [tu:; tə]
Accordingly , without waiting to examine the other two bulls , I staggered back to
因此 , 没有 等待 到 检查 这 其他 二 公牛 , 我 交错 后退 到
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

于是，我没等仔细查看另外两头公牛，就踉跄地回到了营地。

[wɪtʃ] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [aɪ] [ri:tʃt] [ɪn] ['seɪfti] .
which in due course I reached in safety .
哪个 在 到期的 课程 我 达到 在 安全 .

最终我安全抵达了目的地。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
Everybody in it was asleep .
大家 在 它 曾是 睡着了 .

里面所有人都睡着了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ðem; ðəm] ,
I did not wake them ,
我 做过 不是 唤醒 他们 ,

我没有叫醒他们。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['brændi] [aɪ] [θru:] [ɔ:f] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,
but having swallowed a mouthful of brandy I threw off my coat and shoes ,
但 拥有 吞咽 一个 一口气 的 白兰地 我 扔 离开 我的 外套 和 鞋 ,

但我咽下一口白兰地后，便脱掉了外套和鞋子。

[roʊld] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .
rolled myself up in a blanket , and was soon fast asleep .
滚动 我 向上 在 一个 毯子 , 和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

我把自己裹在毯子里，很快就睡着了。

“ [wen] [aɪ] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [laɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,

“	When	I	woke	it	was	already	light	,	and	at	first	I	thought	that	,
“	什么时候	我	觉醒	它	曾是	已经	光	,	和	在	第一的	我	想法	那	,

“我醒来时天已经亮了，起初我想，

[laɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

like	Joseph	,	I	had	dreamed	a	dream	.
喜欢	约瑟夫	,	我	有	梦见	一个	梦	.

就像约瑟一样，我也做了一个梦。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	that	moment	,	however	,	I	turned	my	head	,	and	quickly	knew	that	it	was
在	那	片刻	,	然而	,	我	转向	我的	头	,	和	迅速地	知道	那	它	曾是

[noʊ] [driːm] ,

no	dream	,
不	梦	,

然而就在这时，我转过头，立刻意识到这不是梦。

[fɔːr; fər][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv]

for	my	neck	and	face	were	so	stiff	from	the	blow	of	the	butt	-	end	of
为了	我的	脖子	和	脸	是	所以	僵硬的	从	这	吹	的	这	屁股	-	结尾	的

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ægəni] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

the	rifle	that	it	was	agony	to	move	them	.
这	步枪	那	它	曾是	痛苦	到	移动	他们	.

由于步枪枪托的撞击，我的脖子和脸部僵硬得动弹不得。

[aɪ] [kə'læpst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

I	collapsed	for	a	minute	or	two	.
我	倒塌	为了	一个	分钟	或者	二	.

我瘫倒在地一两分钟。

['goʊboʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] , [ræpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

Gobo	and	another	man	,	wrapped	up	like	a	couple	of	monks	in	their	blankets	,
图案	和	其他	男人	,	包装	向上	喜欢	一个	夫妻	的	僧侣	在	他们的	毯子	,

戈博和另一个男人，像两个和尚一样裹在毯子里，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [ðeɪ] [hæd; həd]

thinking	that	I	was	still	asleep	,	were	crouched	over	a	little	fire	they	had
思维	那	我	曾是	仍然	睡着了	,	是	蹲着	超过	一个	小的	火	他们	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

以为我还在睡觉，他们蹲在自己生的小火堆旁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [swiːt] [kən'vɜːrs] .

for	the	morning	was	damp	and	chilly	,	and	holding	sweet	converse	.
为了	这	早晨	曾是	潮湿	和	寒冷	,	和	保持	甜的	交谈	.

清晨潮湿寒冷，手里拿着甜美的匡威鞋。

“ ['goʊboʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['elifənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]

“	Gobo	said	that	he	was	getting	tired	of	running	after	elephants	which	they	never
“	图案	说	那	他	曾是	获得	疲劳的	的	跑步	后	大象	哪个	他们	绝不

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

“戈博说他已经厌倦了追逐那些他们从未抓住的大象。”

- ([ðæt] [ɪz] , [maɪ'self]) [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Macumazahn (that is , myself) was without doubt a man of parts , and of

- (那 是 , 我) 曾是 没有 怀疑 一个 男人 的 部分 , 和 的

[sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ,

some skill in shooting ,

一些 技能 在 射击 ,

麦库马赞（也就是我本人）无疑是个多才多艺的人，而且射击技术也相当不错。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

but also he was a fool .

但 还 他 曾是 一个 傻子 .

但他同时也是个傻瓜。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [rʌn] [soʊ][fæst][ænd; ənd][fɑːr]['æftər] ['elifənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

None but a fool would run so fast and far after elephants which it was

没有任何 但 一个 傻子 会 跑步 所以 快速地 和 远的 后 大象 哪个 它 曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ,

impossible to catch ,

不可能的 到 抓住 ,

只有傻瓜才会跑那么快那么远去追赶根本不可能追上的大象。

[wen] [ðeɪ] [kept] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv] [freʃ] [wʌnz] .

when they kept cutting the spoor of fresh ones .

什么时候 他们 保留 切割 这 痕迹 的 新鲜的 一个 .

当他们不断切断新鲜生物的踪迹时。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]

He certainly was a fool , but he must not be allowed to continue in

他 当然 曾是 一个 傻子 , 但 他 必须 不是 是 允许 到 继续 在

[hɪz; ɪz] ['fɑːli] ;

his folly ;

他的 蠢事 ;

他确实是个傻瓜，但绝不能让他继续愚昧下去；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['goʊboʊ] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and he , Gobo , had determined to put a stop to it .

和 他 , 图案 , 有 决定 到 放 一个 停止 到 它 .

而他，戈博，决心阻止这一切。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] [ɑːn][soʊ][mæd][ə; eɪ] [hʌnt] . “

He should refuse to accompany him any further on so mad a hunt . “

他 应该 拒绝 到 陪伴 他 任何 更远 在 所以 疯狂的 一个 打猎 . “

他应该拒绝继续陪同他进行这种疯狂的追捕。

- [jes] , - [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , - [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

' Yes , ' the other answered , ' the poor man certainly was sick in his head ,

- 是的 , - 这 其他 回答 , - 这 贫穷的 男人 当然 曾是 生病的 在 他的 头 ,

“是的，”另一个人回答说，“这个可怜的人肯定脑子有问题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]

and it was quite time that they checked his folly while they still had a

和 它 曾是 相当 时间 那 他们 已检查 他的 蠢事 尽管 他们 仍然 有 一个

[pætʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [left] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

patch of skin left upon their feet .

修补 的 皮肤 左边 之上 他们的 脚 .

趁着脚上还有一小块皮，他们赶紧去看看他的愚蠢行为。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] - ,

Moreover , he for his part certainly did not like this country of Wambe's ,

而且 , 他 为了 他的 部分 当然 做过 不是 喜欢 这 国家 的 - ,

此外，他本人也绝对不喜欢瓦姆贝的这个国家。

[wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

which	really	was	full	of	ghosts	.
哪个	真的	曾是	满的	的	鬼魂	.

那里真的闹鬼。

['oʊnli][ðə; ði][læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [spuːks] [æt; ət][wɜːrk] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt]

Only	the	last	night	he	had	heard	the	spooks	at	work	—	they	were	out
仅有的	这	最后的	夜晚	他	有	听到	这	幽灵	在	工作	—	他们	是	出去

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

就在前一天晚上，他还听到了特工们的活动声——他们出去射击了。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

at	least	it	sounded	as	though	they	were	.
在	至少	它	听起来	作为	尽管	他们	是	.

至少听起来好像是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər]['luːnətɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] — — - “

It	was	very	queer	,	but	perhaps	their	lunatic	of	a	master	—	—	'	“
它	曾是	非常	酷儿	,	但	也许	他们的	疯子	的	一个	掌握	—	—	-	”

这很古怪，但也许他们那疯癫的主人——

- ['goʊboʊ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

'	Gobo	,	you	scoundrel	!
-	图案	,	你	恶棍	!

“戈博，你这个无赖！”

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] ,

'	I	shouted	out	at	this	juncture	,	sitting	bolt	upright	on	the	blankets	,
-	我	喊叫	出去	在	这	契机	,	坐着	螺栓	直立	在	这	毯子	,

“这时我猛地坐起身，在毯子上直挺挺地坐了起来，大声喊了出来。”

- [stɑːp]['aɪdlɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɔːfi] . -

'	stop	idling	there	and	make	me	some	coffee	.	'
-	停止	怠速	那里	和	制作	我	一些	咖啡	.	-

“别在那儿闲着了，快给我煮杯咖啡。”

“ [ʌp] [spræŋ] ['goʊboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Up	sprang	Gobo	and	his	friend	,
“	向上	弹簧	图案	和	他的	朋友	,

“戈博和他的朋友突然跳了起来，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər] [rɪ'spektfəli] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

and	in	half	a	moment	were	respectfully	skipping	about	in	a	manner	that
和	在	一半	一个	片刻	是	尊敬	跳过	关于	在	一个	方式	那

['kɔntræstid] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːrdli] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

contrasted	well	with	the	lordly	contempt	of	their	previous	conversation	.
对比	出色地	和	这	尊贵的	鄙视	的	他们的	以前的	对话	.

片刻之后，他们便彬彬有礼地蹦蹦跳跳起来，这与他们之前谈话中那种高高在上的轻蔑态度形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['elifənts]

But	all	the	time	they	were	in	earnest	in	what	they	said	about	hunting	the	elephants
但	全部	这	时间	他们	是	在	认真	在	什么	他们	说	关于	打猎	这	大象

['eni] ['fɜːrðər] ,

any	further	,
任何	更远	,

但他们始终都认真地表示，不会再继续猎杀大象了。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['kɔːfi] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

for	before	I	had	finished	my	coffee	they	came	to	me	in	a	body	,
为了	前	我	有	完成的	我的	咖啡	他们	来了	到	我	在	一个	身体	,

我还没喝完咖啡，他们就结伴而来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['elifənts] [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]

and	said	that	if	I	wanted	to	follow	those	elephants	I	must	follow	them
和	说	那	如果	我	通缉	到	跟随	那些	大象	我	必须	跟随	他们

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

他说，如果我想跟随那些大象，就必须自己跟随它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

for	they	would	not	go	.
为了	他们	会	不是	去	.

因为他们不愿前往。

“ [aɪ]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] .

“	I	argued	with	them	,	and	affected	to	be	much	put	out	.
“	我	争论	和	他们	,	和	做作的	到	是	很多	放	出去	.

“我和他们争论，装出一副很生气的样子。”

[ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [aɪ] [sed] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	elephants	were	close	at	hand	,	I	said	;	I	was	sure	of	it	;
这	大象	是	关闭	在	手	,	我	说	;	我	曾是	当然	的	它	;

我说，大象就在附近；我对此深信不疑；

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . “

I	had	heard	them	trumpet	in	the	night	.	“
我	有	听到	他们	喇叭	在	这	夜晚	.	“

我曾听见它们在夜里吹号角。

- [jes] , - ['ænsər] [ðə; ði][men] [mɪ'stɪriəsli] , - [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

'	Yes	,	'	answered	the	men	mysteriously	,	'	they	too	had	heard	things	in	the	night	,
-	是的	,	-	回答	这	男人	神秘地	,	-	他们	也	有	听到	事物	在	这	夜晚	,

“是的，”男人们神秘兮兮地回答道，“他们夜里也听到了一些动静。”

[θɪŋz] [nɑːt][naɪs][tuː; tə] [hɪr] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [spuːks] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ,

things	not	nice	to	hear	;	they	had	heard	the	spooks	out	shooting	,
事物	不是	好的	到	听到	;	他们	有	听到	这	幽灵	出去	射击	,

听到一些不好听的消息；他们听到了外面传来的枪声。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['vaɪlli] ['hɔːntɪd] . - “

and	no	longer	would	they	remain	in	a	country	so	vilely	haunted	.	'	“
和	不	更长	会	他们	保持	在	一个	国家	所以	卑鄙地	闹鬼的	.	-	“

他们再也不会留在这样一个被邪恶势力所笼罩的国家了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	It	was	nonsense	,	'	I	replied	.
-	它	曾是	废话	,	-	我	回复	.

“那纯属胡说，”我回答道。

- [ɪf] ['goʊsts] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , ['ʃɔrli] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [er] - ['gʌnz] [ænd; ənd][nɑːt] [blæk] ['paʊdər] ,

'	If	ghosts	went	out	shooting	,	surely	they	would	use	air	-	guns	and	not	black	powder	,
-	如果	鬼魂	去	出去	射击	,	一定	他们	会	使用	空气	-	枪支	和	不是	黑色的	粉末	,

“如果鬼魂出去打枪，他们肯定会用气枪而不是黑火药枪。”

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [æn; ən] [er] - [gʌn] .

and	one	would	not	hear	an	air	-	gun	.
和	一	会	不是	听到	一个	空气	-	枪	.

而且听不到气枪的声音。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs]
Well , if they were cowards , and would not come , of course I could not force
出色地，如果 他们 是 懦夫 ， 和 会 不是 来 ， 的 课程 我 可以 不是 力量
[ðem; ðəm][tuː; tə] ,
them to ,
他们 到 ，

当然，如果他们是懦夫，不肯来，我当然不能强迫他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but I would make a bargain with them .
但 我 会 制作 一个 便宜货 和 他们 .

但我会和他们达成协议。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['elifənts] [fɔːr; fər][wʌn] [hæf] - ['aʊər] [mɔːr] ,
They should follow those elephants for one half - hour more ,
他们 应该 跟随 那些 大象 为了 一 一半 - 小时 更多的 ，

他们应该再跟着那些大象走半个小时。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði][pər'suːt] ,
then if we failed to come upon them I would abandon the pursuit ,
然后 如果 我们 失败的 到 来 之上 他们 我 会 放弃 这 追逐 ，

如果我们最终没能找到他们，我将放弃追捕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [gɪv]
and we would go straight to Wambe , chief of the Matuku , and give
和 我们 会 去 直的 到 - ， 首席 的 这 - ， 和 给
[hɪm; ɪm]['hɑːŋgoʊ] . -
him hongo . '
他 洪戈 . -

然后我们会直接去找马图库部落的首领瓦姆贝，给他献上洪戈酒。

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [men] [ə'griːd] ['redɪli] .
“ To this compromise the men agreed readily .
“ 到 这 妥协 这 男人 同意 容易 .

“男人们欣然接受了这一妥协方案。”

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi] [strʌk] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ,
Accordingly about half - an - hour later we struck our camp and started ,
因此 关于 一半 - 一个 - 小时 之后 我们 击 我们的 营 和 开始 ，
[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [eɪks] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
and notwithstanding my aches and bruises ,
和 虽然 我的 疼痛 和 瘀伤 ，

于是，大约半小时后，我们拔营起行，尽管我浑身酸痛、伤痕累累，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər] [felt] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I do not think that I ever felt in better spirits in my life .
我 做 不是 思考 那 我 曾经 毛毡 在 更好的 烈酒 在 我的 生活 .

我感觉自己一生中从未如此精神焕发过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]
It is something to wake up in the morning and remember that in the dead of
它 是 某物 到 唤醒 向上 在 这 早晨 和 记住 那 在 这 死的 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ，

这是清晨醒来时会想起的事情，在夜深人静之时，

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['bæt(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]

single	-	handed	,	one	has	given	battle	to	and	overthrown	three	of	the
单身的	-	递交	,	一	有	给定	战斗	到	和	被推翻	三	的	这

['lɑ:rdʒɪst] ['elifənts] [ɪn]['æfrɪkə] ,

largest	elephants	in	Africa	,
最大	大象	在	非洲	,

他单枪匹马地与非洲最大的三头象搏斗并将其击败。

['sleɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θri:] ['bulits] .

slaying	them	with	three	bullets	.
杀戮	他们	和	三	子弹	.

用三颗子弹杀死了他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

Such	a	feat	to	my	knowledge	had	never	been	done	before	,
这样的	一个	特技	到	我的	知识	有	绝不	到过	完毕	前	,

据我所知，此前从未有人做到过这样的壮举。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['veri] - [tɔ:l] [mæn][ʌv; əv][maɪ][hændz] - [ɪn'di:d] .

and	on	that	particular	morning	I	felt	a	very	'	tall	man	of	my	hands	'	indeed	.
和	在	那	特别的	早晨	我	毛毡	一个	非常	-	高的	男人	的	我的	双手	-	的确	.

那天早上，我确实感觉到我的手中握着一个非常高大的男人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz] ,

The	only	thing	I	feared	was	,
这	仅有的	事物	我	害怕	曾是	,

我唯一害怕的是，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	should	I	ever	come	to	tell	the	story	nobody	would	believe	it	,
那	应该	我	曾经	来	到	告诉	这	故事	无人	会	相信	它	,

即使我将来讲述这个故事，也没有人会相信。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ɪz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

for	when	a	strange	tale	is	told	by	a	hunter	,
为了	什么时候	一个	奇怪的	故事	是	讲述	经过	一个	猎人	,

当猎人讲述一个奇特的故事时，

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ækpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][laɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['prɑ:bəbli]

people	are	apt	to	think	it	is	necessarily	a	lie	,	instead	of	being	only	probably
人们	是	易于	到	思考	它	是	一定	一个	说谎	,	反而	的	存在	仅有的	大概

[soʊ] . [*]

so	.	[	*	]
所以	.	[	*	]

人们往往认为这一定是谎言，而不是仅仅认为它很可能是谎言。[*]

[*] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs]

[	*	]	For	the	satisfaction	of	any	who	may	be	so	disbelieving	as	to	take	this
[	*	]	为了	这	满意	的	任何	WHO	可能	是	所以	不信	作为	到	拿	这

[vju:] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['stɔ:ri] ,

view	of	Mr	.	Quatermain's	story	,
看法	的	先生	.	-	故事	,

[*] 为了满足那些可能对夸特梅因先生的故事抱有这种怀疑态度的人，

[ðə; ði] ['edɪtər] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] ,

the	Editor	may	state	that	a	gentleman	with	whom	he	is	acquainted	,
这	编辑	可能	状态	那	一个	绅士	和	谁	他	是	熟人	,

编辑可能会说，他认识的一位先生，

[ænd; ənd] [hu:z] [və'ræsəti][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] ,

and	whose	veracity	he	believes	to	be	beyond	doubt	,
和	谁	真实性	他	相信	到	是	超过	怀疑	,

并且他确信此人的真实性毋庸置疑，

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [kɪl] [fɔːr] [ˈæfrɪkən] [ˈelifənts]

not	**long**	**ago**	**described**	**to**	**him**	**how**	**he**	**chanced**	**to**	**kill**	**four**	**African**	**elephants**
不是	长的	前	描述	到	他	如何	他	偶然	到	杀	四	非洲	大象

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [kənˈsekjətɪv] [ˈbulits] .

with	**four**	**consecutive**	**bullets**	**.**
和	四	连续的	子弹	.

不久前，我向他描述了自己如何偶然用四颗连续的子弹射杀了四头非洲象。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈelifənts] [wɜːr; wər] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

Two	**of**	**these**	**elephants**	**were**	**charging**	**him**	**simultaneously**	**,**
二	的	这些	大象	是	收费	他	同时地	,

其中两头大象同时向他冲来，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʃɑːt] ,

and	**out**	**of**	**the**	**four**	**three**	**were**	**killed**	**with**	**the**	**head**	**shot**	**,**
和	出去	的	这	四	三	是	被杀	和	这	头	射击	,

四人中三人头部中弹身亡。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['elɪfənt] . — ['edɪtər] .

a	**very**	**uncommon**	**thing**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**African**	**elephant**	**.**	**—**	**Editor**	**.**
一个	非常	罕见	事物	在	这	案件	的	这	非洲	大象	.	—	编辑	.

对于非洲象来说，这种情况非常罕见。——编者注

“ [wel] , [wiː; wi] [pæst] [ɑːn] [tɪl] , [ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] [gleɪd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

“	**Well**	**,**	**we**	**passed**	**on**	**till**	**,**	**having**	**crossed**	**the**	**first**	**glade**	**where**	**I**	**had**	**seen**	**the**
“ 出色地		,	我们	通过了	在	直到	,	拥有	交叉	这	第一的	林间空地	在哪里	我	有	已见	这

['laɪənz] ,

lions	**,**
狮子	,

“我们继续前行，穿过我之前看到狮子的第一片林间空地后，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [gleɪd] ,

we	**reached**	**the**	**neck**	**of**	**bush**	**that**	**separated**	**it**	**from**	**the**	**second**	**glade**	**,**
我们	达到	这	脖子	的	衬套	那	分开	它	从	这	第二	林间空地	,

我们到达了将这片林间空地与第二片空地隔开的灌木丛边缘，

[wer] [ðə; ði] [ded] [ˈelifənts] [wɜːr; wər] .

where	**the**	**dead**	**elephants**	**were**	**.**
在哪里	这	死的	大象	是	.

死象所在的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪˈlæbərət] [priˈkɔːʃənz] ,

And	**here**	**I**	**began**	**to**	**take**	**elaborate**	**precautions**	**,**
和	这里	我	开始	到	拿	精心制作的	防范措施	,

于是我开始采取周密的预防措施，

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈɔːrdərɪŋ] [ˈgoʊboʊ][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [jaːdz] [əˈhed] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] ,

amongst	**others**	**ordering**	**Gobo**	**to**	**keep**	**some**	**yards**	**ahead**	**and**	**look**	**out**	**sharp**	**,**
在	其他的	订购	图案	到	保持	一些	码	前方	和	看	出去	锋利的	,

其中一项命令是让戈博保持领先几码，并时刻保持警惕。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelifənts] [maɪt] [biː; bi] [əˈbaʊt] .

as	**I**	**thought**	**that**	**the**	**elephants**	**might**	**be**	**about**	**.**
作为	我	想法	那	这	大象	可能	是	关于	.

我当时以为大象可能就在附近。

[hiː; hi] [əuˈbeid] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈhed] .

He	**obeyed**	**my**	**instructions**	**with**	**a**	**superior**	**smile**	**,**	**and**	**pushed**	**ahead**	**.**
他	服从	我的	指示	和	一个	优越的	微笑	,	和	推动	前方	.

他带着优越的微笑服从了我的指示，并继续前进。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ,

Presently	**I**	**saw**	**him**	**pull**	**up**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**,**
目前	我	锯	他	拉	向上	作为	尽管	他	有	到过	射击	,

随后我看到他停了下来，好像中枪了一样。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['feɪntli] . “

and	**begin**	**to**	**snap**	**his**	**fingers**	**faintly**	**.**	**“**
和	开始	到	折断	他的	手指	淡淡的	.	“

然后他开始轻轻地打响指。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

'	**What**	**is**	**it**	**?**
-	什么	是	它	?

那是什么?

- [aɪ] ['wɪspəd] . “

'	**I**	**whispered**	**.**	**“**
-	我	低声说道	.	“

我低声说道。

- [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌsk] ['ni:lɪŋ] [daʊn] . -

'	**The**	**elephant**	**,**	**the**	**great**	**elephant**	**with**	**one**	**tusk**	**kneeling**	**down**	**.**	**'**
-	这	大象	,	这	伟大的	大象	和	一	象牙	跪着	向下	.	-

“那头大象，那头单牙巨象跪倒在地。”

“ [aɪ] [krept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**crept**	**up**	**beside**	**him**	**.**
“	我	悄悄地爬	向上	旁	他	.

我悄悄地走到他身边。

[ðer; ðər] [nelt] [ðə; ði] [bʊl] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] ,

There	**knelt**	**the**	**bull**	**as**	**I**	**had**	**left**	**him**	**last**	**night**	**,**
那里	跪下	这	公牛	作为	我	有	左边	他	最后的	夜晚	,

那头公牛还像我昨晚离开时那样跪在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [leɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʊlz] . “

and	**there**	**too**	**lay**	**the**	**other**	**bulls**	**.**	**“**
和	那里	也	躺	这	其他	公牛	.	“

其他的公牛也都躺在那里。

- [du:] [ði:z] ['elifənts] [sli:p] ?

'	**Do**	**these**	**elephants**	**sleep**	**?**
-	做	这些	大象	睡觉	?

这些大象睡觉吗?

- [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['goʊboʊ] . “

'	**I**	**whispered**	**to**	**the**	**astonished**	**Gobo**	**.**	**“**
-	我	低声说道	到	这	惊讶	图案	.	“

我低声对惊愕的戈博说道。

- [jes] , - , [ðeɪ] [sli:p] . - “

'	**Yes**	**,**	**Macumazahn**	**,**	**they**	**sleep**	**.**	**'**	**“**
-	是的	,	-	,	他们	睡觉	.	-	“

“是的，马库马赞，他们在睡觉。”

- [neɪ] , ['goʊboʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] . - “

'	**Nay**	**,**	**Gobo**	**,**	**they**	**are**	**dead**	**.**	**'**	**“**
-	不	,	图案	,	他们	是	死的	.	-	“

“不，戈博，他们已经死了。”

- [ded] ?

'	**Dead**	**?**
-	死的	?

'死的?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ded] ?
How **can** **they** **be** **dead** **?**
如何 能 他们 是 死的 ?

他们怎么可能死了?

[huː] [kɪld] [ðem; ðəm] ? - “
Who **killed** **them** **?** **'** **“**
WHO 被杀 他们 ? - ”

谁杀了他们?

- [wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː] , ['goʊboʊ] ? - “
' **What** **do** **people** **call** **me** **,** **Gobo** **?** **'** **“**
- 什么 做 人们 称呼 我 , 图案 ? - ”

“人们都叫我什么，戈博？”

- [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - . - “
' **They** **call** **you** **Macumazahn** **.** **'** **“**
- 他们 称呼 你 - . - ”

“他们都叫你麦库马赞。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] - [miːn] ? - “
' **And** **what** **does** **Macumazahn** **mean** **?** **'** **“**
- 和 什么 做 - 意思是 ? - ”

“Macumazahn是什么意思？”

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
' **It** **means** **the** **man** **who** **keeps** **his** **eyes** **open** **,** **the** **man** **who** **gets** **up** **in** **the** **night** **.**
- 它 方法 这 男人 WHO 保持 他的 眼睛 打开 , 这 男人 WHO 获得 向上 在 这 夜晚 .
- “
' **“**
- ”

“它的意思是那个睁着眼睛的人，那个夜里起床的人。”

- [jes] , ['goʊboʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [mæn] .
' **Yes** **,** **Gobo** **,** **and** **I** **am** **that** **man** **.**
- 是的 , 图案 , 和 我 是 那 男人 .

“是的，戈博，我就是那个人。”

[lʊk] , [juː; jʊ]['aɪd(ə)l] , ['leɪzi] ['kaʊədz] ; [waɪl] [juː; jʊ] [slept] [læst] [naɪt] [aɪ] [roʊz] ,
Look **,** **you** **idle** **,** **lazy** **cowards** **;** **while** **you** **slept** **last** **night** **I** **rose** **,**
看 , 你 闲置的 , 懒惰的 懦夫 ; 尽管 你 睡着了 最后的 夜晚 我 玫瑰 ,

瞧瞧，你们这些游手好闲、懒惰的懦夫；昨晚你们睡觉的时候，我已经起来了。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [aɪ] ['hʌntɪd] [ðoʊz] [greɪt] ['elifənts] , [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and **alone** **I** **hunted** **those** **great** **elephants** **,** **and** **slew** **them** **by** **the** **moonlight** **.**
和 独自的 我 猎杀 那些 伟大的 大象 , 和 一万 他们 经过 这 月光 .

我独自一人猎杀了那些巨大的大象，并在月光下将它们杀死。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [geɪv] [wʌn] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ded] .
To **each** **of** **them** **I** **gave** **one** **bullet** **and** **only** **one** **,** **and** **it** **fell** **dead** **.**
到 每个 的 他们 我 给予 一 子弹 和 仅有的 一 , 和 它 跌倒 死的 .

我给它们每人开了一枪，就一颗子弹，它们都应声倒地。

[lʊk] , - [ænd; ənd][aɪ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] , - [hɪr] [ɪz][maɪ] [spʊr] ,
Look **,** **'** **and** **I** **advanced** **into** **the** **glade** **,** **'** **here** **is** **my** **spoor** **,**
看 , - 和 我 先进的 进入 这 林间空地 , - 这里 是 我的 痕迹 ,

“看，”我走进林间空地，“这是我的足迹。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] ['tʃɑːdʒiŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,
and **here** **is** **the** **spoor** **of** **the** **great** **bull** **charging** **after** **me** **,**
和 这里 是 这 痕迹 的 这 伟大的 公牛 收费 后 我 ,

这就是那头追着我跑的公牛留下的痕迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [triː] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] ; [siː] ,

and	there	is	the	tree	that	I	took	refuge	behind	;	see	,
和	那里	是	这	树	那	我	采取	避难所	在后面	;	看	,

还有那棵树，我曾躲在它后面；你看，

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

the	elephant	shattered	it	in	his	charge	.
这	大象	破碎	它	在	他的	收费	.

大象冲锋时把它撞碎了。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊədz] ,

Oh	,	you	cowards	,
哦	,	你	懦夫	,

哦，你们这些懦夫！

[juː; jʊ] [huː] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [spʊr] [stiːmd] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['nɒstrəlz]

you	who	would	give	up	the	chase	while	the	blood	spoor	steamed	beneath	your	nostrils
你	WHO	会	给	向上	这	追赶	尽管	这	血	痕迹	蒸	下面	你的	鼻孔

,

,

,

你，眼睁睁看着血迹在你鼻孔下冒着热气，却放弃了追逐。

[siː] [wʌt] [aɪ][dɪd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . - “

see	what	I	did	single	-	handed	while	you	slept	,	and	be	ashamed	.	'	“
看	什么	我	做过	单身的	-	递交	尽管	你	睡着了	,	和	是	羞愧	.	-	“

看看你睡觉的时候我一个人做了什么，你应该感到羞愧。

- [oʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [men] , - [oʊ] ! ['kuːz] !

'	Ou	!	'	said	the	men	,	'	ou	!	Koos	!
-	你的	!	-	说	这	男人	,	-	你的	!	库斯	!

“呜！”男人们说道，“呜！库斯！”

['kuːz] [waɪ] - !

Koos	y	umcool	!
库斯	是	-	!

Koos y umcool!

- ([tʃiːf] , [greɪt] [tʃiːf] !)

'	(	Chief	,	great	Chief	!	)
-	(	首席	,	伟大的	首席	!	)

（酋长，伟大的酋长！）

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ded] [biːsts] ,

And	then	they	held	their	tongues	,	and	going	up	to	the	three	dead	beasts	,
和	然后	他们	握住	他们的	舌头	,	和	去	向上	到	这	三	死的	野兽	,

然后他们保持沉默，走到那三头死去的野兽面前。

[geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .

gazed	upon	them	in	silence	.
凝视	之上	他们	在	沉默	.

默默地凝视着他们。

“ [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðoʊz] [men] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr]

“	But	after	that	those	men	looked	upon	me	with	awe	as	being	almost	more
“	但	后	那	那些	男人	看起来	之上	我	和	敬畏	作为	存在	几乎	更多的

[ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] .

than	mortal	.
比	凡人	.

“但从那以后，那些人看我的眼神充满了敬畏，仿佛我超越了凡人。”

[noʊ] [mɪr] [mæn] , [ðeɪ] [sed] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [sleɪn] [ðoʊz] [θriː] ['elifənts] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -

No	mere	man	,	they	said	,	could	have	slain	those	three	elephants	alone	in	the	night	-
不	仅仅	男人	,	他们	说	,	可以	有	被杀	那些	三	大象	独自的	在	这	夜晚	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们说，一个普通人不可能在夜间独自猎杀那三头大象。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['fɜːðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	never	had	any	further	trouble	with	them	.
我	绝不	有	任何	更远	麻烦	和	他们	.

我之后再也没有遇到过任何麻烦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

I	believe	that	if	I	had	told	them	to	jump	over	a	precipice	and	that	they
我	相信	那	如果	我	有	讲述	他们	到	跳	超过	一个	悬崖	和	那	他们

[wʊd] [teɪk] [noʊ][hɑːrm] ,

would	take	no	harm	,
会	拿	不	伤害	,

我相信，如果我告诉他们跳下悬崖，他们不会受到伤害，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .

they	would	have	believed	me	.
他们	会	有	相信	我	.

他们会相信我的。

“ [wel] , [aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bʊlz] .

“ Well	,	I	went	up	and	examined	the	bulls	.
“ 出色地	,	我	去	向上	和	检查	这	公牛	.

“嗯，我上去查看了公牛。”

[sʌtʃ] [tʌsks] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] .

Such	tusks	as	they	had	I	never	saw	and	never	shall	see	again	.
这样的	象牙	作为	他们	有	我	绝不	锯	和	绝不	将	看	再次	.

我从未见过，也永远不会再见到那样的獠牙。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] ,

It	took	us	all	day	to	cut	them	out	;	and	when	they	reached	Delagoa	Bay	,
它	采取	我们	全部	天	到	切	他们	出去	;	和	什么时候	他们	达到	德拉戈阿	湾	,

我们花了一整天的时间才把它们清除出去；当它们到达德拉戈阿湾时，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌltɪmətli] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] ,

as	they	did	ultimately	,	though	not	in	my	keeping	,
作为	他们	做过	最终	,	尽管	不是	在	我的	保持	,

虽然最终他们还是这么做了，但并非由我保管。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊl] [skeɪld] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] ,

the	single	tusk	of	the	big	bull	scaled	one	hundred	and	sixty	pounds	,
这	单身的	象牙	的	这	大的	公牛	缩放	一	百	和	六十	磅	,

这头大公牛的单根象牙重达一百六十磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [tʌsks] ['ævəridʒd] ['naɪnti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] — [ə; eɪ][moʊst]

and	the	four	other	tusks	averaged	ninety	-	nine	and	a	half	pounds	—	a	most
和	这	四	其他	象牙	平均值	九十	-	九	和	一个	一半	磅	—	一个	最多

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

其余四根象牙平均重99.5磅——真是太棒了！

[ɪn'diːd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'presɪdentɪd] , [lɑːt][ʌv; əv]['aɪvəri] .

indeed	an	almost	unprecedented	,	lot	of	ivory	.
的确	一个	几乎	空前的	,	很多	的	象牙	.

确实是数量极其庞大的象牙制品，几乎前所未有。

[*] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [tʌsk] [ɪn] [tuː] ,

[	*	]	Unfortunately	I	was	forced	to	saw	the	big	tusk	in	two	,
[	*	]	很遗憾	我	曾是	强制	到	锯	这	大的	象牙	在	二	,

[*] 很遗憾，我不得不把那根大象牙锯成两截。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] . ” [*]

otherwise	we	could	not	have	carried	it	.	”	[	*	]
否则	我们	可以	不是	有	携带	它	.	”	[	*	]

否则我们就无法运送它了。”[*]

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['elɪfənt] [tʌsk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] ['eni] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [skeɪld]

The	largest	elephant	tusk	of	which	the	Editor	has	any	certain	knowledge	scaled
这	最大	大象	象牙	的	哪个	这	编辑	有	任何	肯定	知识	缩放

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

one	hundred	and	fifty	pounds	.
一	百	和	五十	磅	.

据编辑所知，最大的象牙重达一百五十磅。

“ [oʊ] , ['kwɔːtərˌmeɪn] , [juː; jʊ][bɑːr'beriən] !

“	Oh	,	Quatermain	,	you	barbarian	!
“	哦	,	四分之一	,	你	野蛮人	!

“哦，夸特梅因，你这个野蛮人！”

” [aɪ] [broʊk] [ɪn] [hɪr] , “ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌsk] !

”	I	broke	in	here	,	“	the	idea	of	spoiling	such	a	tusk	!
”	我	打破	在	这里	,	“	这	主意	的	破坏	这样的	一个	象牙	!

我插话道：“竟然有人会糟蹋这样一根象牙！”

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Why	,	I	would	have	kept	it	whole	if	I	had	been	obliged	to	drag	it	myself	.
为什么	,	我	会	有	保留	它	所有的	如果	我	有	到过	有义务	到	拖	它	我	.

”

”
”

“如果非要我自己拖，我肯定会把它完整地保留下来。”

“ [oʊ] [jes] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Oh	yes	,	young	man	,	”	he	answered	,
“	哦	是的	,	年轻的	男人	,	”	他	回答	,

“哦，是的，年轻人，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

“	it	is	all	very	well	for	you	to	talk	like	that	,
“	它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	喜欢	那	,

你这么说当然很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

but	if	you	had	found	yourself	in	the	position	which	it	was	my	privilege
但	如果	你	有	成立	你自己	在	这	位置	哪个	它	曾是	我的	特权

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,

to	occupy	a	few	hours	afterwards	,
到	占据	一个	很少	小时	然后	,

但如果你几个小时后发现自己身处我所荣幸占据的位置，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [tʌsks] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd]['teɪkən]

it	is	my	belief	that	you	would	have	thrown	the	tusks	away	altogether	and	taken
它	是	我的	信仰	那	你	会	有	抛掷	这	象牙	离开	共	和	已采取

[tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] . ”

to	your	heels	.	”
到	你的	高跟鞋	.	”

我认为你当时肯定会把象牙全部扔掉，然后拔腿就跑。

“ [oʊ] , ” [sed] [gʊd] , “ [soʊ] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrn] ?

“	Oh	,	”	said	Good	,	“	so	that	isn't	the	end	of	the	yarn	?
”	哦	,	”	说	好的	,	“	所以	那	不是	这	结尾	的	这	纱	?

“哦，”古德说，“所以故事还没有结束？”

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [jɑːrn] , ['kwɔːtərˌmeɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] — [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [maɪ'self] .

A	very	good	yarn	,	Quatermain	,	by	the	way	—	I	couldn't	have	made	up	a	better	one	myself	.
一个	非常	好的	纱	,	四分之一	,	经过	这	方式	—	我	不能	有	制成	向上	一个	更好的	一	我	.

顺便说一句，夸特梅因，你讲的故事真精彩——我自己也编不出比这更好的故事。

” [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət] [gʊd] [sɪ'vɪrli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːf; tʃæf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

”	The	old	gentleman	looked	at	Good	severely	,	for	it	irritated	him	to	be	chaffed	about	his	stories	.
”	这	老的	绅士	看起来	在	好的	严重	,	为了	它	受刺激	他	到	是	擦伤	关于	他的	故事	.

“那位老先生严厉地看着古德，因为他很恼火别人对他的故事指指点点。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [gʊd] .

“	I	don't	know	what	you	mean	,	Good	.
”	我	不	知道	什么	你	意思是	,	好的	.

“我不知道你的意思，好。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [ə'baʊt] ['aɪbeks] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [hɔːrnz] .

I	don't	see	that	there	is	any	comparison	between	a	true	story	of	adventure	and	the	preposterous	tales	which	you	invent	about	ibex	hanging	by	their	horns	.
我	不	看	那	那里	是	任何	比较	之间	一个	真的	故事	的	冒险	和	这	荒谬	故事	哪个	你	发明	关于	野山羊	绞刑	经过	他们的	角	.

我看不出真实的冒险故事和你编造的关于野山羊被倒吊起来的荒诞故事之间有任何可比性。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

No	,	it	is	not	the	end	of	the	story	;	the	most	exciting	part	is	to	come	.
不	,	它	是	不是	这	结尾	的	这	故事	;	这	最多	激动人心	部分	是	到	来	.

不，故事还没结束；最精彩的部分还在后面。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

But	I	have	talked	enough	for	to	-	night	;	and	if	you	go	on	in	that	way	,
但	我	有	谈话	足够的	为了	到	-	夜晚	;	和	如果	你	去	在	在	那	方式	,

但我今晚已经说得够多了；如果你继续这样下去，

[gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . ”

Good	,	it	will	be	some	time	before	I	begin	again	.	”
好的	,	它	将要	是	一些	时间	前	我	开始	再次	.	”

很好，我还需要一段时间才能重新开始。

“ ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [gʊd] , ['hʌmbli] .

“	Sorry	I	spoke	,	I'm	sure	,	”	said	Good	,	humbly	.
”	对不起	我	辐	,	我是	当然	,	”	说	好的	,	谦卑地	.

“很抱歉我刚才说话了，”古德谦虚地说。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [splɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

“	Let's	have	a	split	to	show	that	there	is	no	ill	-	feeling	.
”	我们来吧	有	一个	分裂	到	展示	那	那里	是	不	患病的	-	感觉	.

“让我们分开一段时间，以表明彼此之间没有恶意。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

”	And	they	did	.
”	和	他们	做过	.

他们确实做到了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] -

THE	**MESSAGE**	**OF**	**MAIWA**
这	信息	的	-

迈瓦的信息

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [daɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['kwɔːtərˌmeɪn] , ['æftər]

On	**the**	**following**	**evening**	**we**	**once**	**more**	**dined**	**together**	**,**	**and**	**Quatermain**	**,**	**after**
在	这	下列的	晚上	我们	一次	更多的	用餐	一起	,	和	四分之一	,	后

[sʌm; səm] ['preʃər] ,

some	**pressure**	**,**
一些	压力	,

第二天晚上我们再次共进晚餐，在一番劝说下，夸特梅因

[wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [fɔːr; fər] ['gʊdz] [rɪ'mɑːrk] [stɪl] ['ræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	**persuaded**	**to**	**continue**	**his**	**story**	**—**	**for**	**Good's**	**remark**	**still**	**rankled**	**in**	**his**
曾是	被说服	到	继续	他的	故事	—	为了	商品	评论	仍然	恼怒	在	他的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

他被劝说继续讲述他的故事——因为古德的话仍然让他耿耿于怀。

“ [æt; ət] [læst] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

“	**At**	**last**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**“**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**sunset**	**,**	**the**	**task**	**was**	**finished**
“	在	最后的	,	”	他	去	在	,	“	一个	很少	分钟	前	日落	,	这	任务	曾是	完成的

.

:
.

“最后，”他继续说道，“在日落前几分钟，任务完成了。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['leɪbərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][wʌns][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

We	**had**	**laboured**	**at**	**it**	**all**	**day**	**,**	**stopping**	**only**	**once**	**for**	**dinner**	**,**
我们	有	辛勤劳作	在	它	全部	天	,	停止	仅有的	一次	为了	晚餐	,

我们辛勤劳作了一整天，只停下来吃了一次晚饭。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [hjuː] [aʊt] [faɪv] [sʌtʃ] [tʌsks] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ]

for	**it**	**is**	**no**	**easy**	**matter**	**to**	**hew**	**out**	**five**	**such**	**tusks**	**as**	**those**	**which**	**now**	**lay**
为了	它	是	不	简单的	事情	到	槎	出去	五	这样的	象牙	作为	那些	哪个	现在	躺

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [laɪn] .

before	**me**	**in**	**a**	**white**	**and**	**gleaming**	**line**	**.**
前	我	在	一个	白色的	和	闪闪发光	线	.

因为要砍出像现在这样整齐排列在我面前的五根洁白闪亮的象牙，可不是一件容易的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

It	**was**	**a**	**dinner**	**worth**	**eating**	**,**	**too**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**
它	曾是	一个	晚餐	值得	吃	,	也	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，那顿晚餐也相当美味。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [daɪnd] [ɔːf][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] - [tʌskt] [bʊl] ,

for	**we**	**dined**	**off**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**great**	**one**	**-**	**tusked**	**bull**	**,**
为了	我们	用餐	离开	这	心	的	这	伟大的	一	-	长着獠牙的	公牛	,

因为我们享用了那头独牙巨牛的心脏，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [sent] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

which	was	so	big	that	the	man	whom	I	sent	inside	the	elephant	to	look	for
哪个	曾是	所以	大的	那	这	男人	谁	我	发送	里面	这	大象	到	看	为了

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .

his	heart	was	forced	to	remove	it	in	two	pieces	.
他的	心	曾是	强制	到	消除	它	在	二	件	.

它非常大，以至于我派到大象体内寻找心脏的人不得不把它分成两块取出来。

['wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [fraɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fæt] ,

We	cut	it	into	slices	and	fried	it	with	fat	,
我们	切	它	进入	切片	和	油煎	它	和	胖的	,

我们把它切成片，用油脂煎炸。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [hɑːrt] [tuː; tə]['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ɪn]

and	I	never	tasted	heart	to	equal	it	,	for	the	meat	seemed	to	melt	in
和	我	绝不	尝过	心	到	平等的	它	,	为了	这	肉	似乎	到	熔化	在

[wʌnz] [maʊθ] .

one's	mouth	.
一个人的	嘴	.

我再也没有尝过能与之媲美的美味，因为那肉入口即化。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gruː] [bʌt; bət][wʌn] [tʌsk]

By	the	way	,	I	examined	the	jaw	of	the	elephant	;	it	never	grew	but	one	tusk
经过	这	方式	,	我	检查	这	颚	的	这	大象	;	它	绝不	生长	但	一	象牙

;

;

;

顺便说一句，我检查过那头大象的下颚；它只长过一根象牙；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [fɔːrm]

the	other	had	not	been	broken	off	,	nor	was	it	present	in	a	rudimentary	form
这	其他	有	不是	到过	破碎的	离开	,	也不	曾是	它	展示	在	一个	基本的	形式

.

:

.

另一部分既没有断裂，也没有以雏形存在。

“ [wel] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['bjuːtiːz] , [ɔːr] ['ræðər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Well	,	there	lay	the	five	beauties	,	or	rather	four	of	them	,
“	出色地	,	那里	躺	这	五	美女	,	或者	相当	四	的	他们	,

“嗯，五位美女就躺在那里，或者更确切地说，是其中四位。”

[fɔːr; fər]['goʊboʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði][grænd][wʌn][ɪn] [tuː] .

for	Gobo	and	another	man	were	engaged	in	sawing	the	grand	one	in	two	.
为了	图案	和	其他	男人	是	已订婚的	在	锯切	这	盛大	一	在	二	.

戈博和另一个人正在把那棵大树锯成两截。

[æt; ət] [læst][wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

At	last	with	many	sighs	I	ordered	them	to	do	this	,
在	最后的	和	许多	叹息	我	订购	他们	到	做	这	,

最后，我叹了口气，命令他们这样做。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [baɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

but	not	until	by	practical	experiment	I	had	proved	that	it	was	impossible
但	不是	直到	经过	实际的	实验	我	有	已证实	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

to	carry	it	in	any	other	way	.
到	携带	它	在	任何	其他	方式	.

但直到我通过实际实验证明，除此之外别无他法。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['aɪvəri] , [ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] [ɪn][ɪts] [griːn] [steɪt] ,

One	hundred	and	sixty	pounds	of	solid	ivory	,	or	rather	more	in	its	green	state	,
一	百	和	六十	磅	的	坚硬的	象牙	,	或者	相当	更多的	在	它是	绿色的	状态	,

一百六十磅纯象牙，或者说，未经加工的象牙重量更重。

[ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [men] [tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['broʊkən] ['kʌntri] .

is	too	great	a	weight	for	two	men	to	bear	for	long	across	a	broken	country	.
是	也	伟大的	一个	重量	为了	二	男人	到	熊	为了	长的	穿过	一个	破碎的	国家	.

对于两个男人来说，在一个满目疮痍的国家里，这是太沉重的负担，他们无法长期承受。

[aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪp][ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

I	sat	watching	the	job	and	smoking	the	pipe	of	contentment	,	when	suddenly
我	卫星	观看	这	工作	和	吸烟	这	管道	的	满意	,	什么时候	突然

[ðə; ðɪ] [bʊʃ] ['oʊpənd] ,

the	bush	opened	,
这	衬套	打开	,

我坐在那里看着他们干活，一边惬意地抽着烟斗，突然，灌木丛开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['neɪtɪv] [gɜːrl] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz]

and	a	very	handsome	and	dignified	native	girl	,	apparently	about	twenty	years
和	一个	非常	英俊的	和	凝重	本国的	女孩	,	显然	关于	二十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

还有一位非常漂亮、举止端庄的当地女孩，看起来大约二十岁左右。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [griːn] ['miːlɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

stood	before	me	,	carrying	a	basket	of	green	mealies	upon	her	head	.
站立	前	我	,	携带	一个	篮子	的	绿色的	玉米	之上	她	头	.

她站在我面前，头上顶着一篮青玉米。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][spɑːt] ,

“	Although	I	was	rather	surprised	to	see	a	native	girl	in	such	a	wild	spot	,
“	虽然	我	曾是	相当	惊讶	到	看	一个	本国的	女孩	在	这样的	一个	荒野	点	,

“虽然在这样一个荒郊野外看到一个土著女孩让我颇感惊讶，

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [krɑːl] ,

and	,	so	far	as	I	knew	,	a	long	way	from	any	kraal	,
和	,	所以	远的	作为	我	知道	,	一个	长的	方式	从	任何	克拉尔	,

据我所知，这里离任何畜栏都很远。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [maɪ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] ; [aɪ] ['mɪrli] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men]

the	matter	did	not	attract	my	particular	notice	;	I	merely	called	to	one	of	the	men
这	事情	做过	不是	吸引	我的	特别的	注意	;	我	仅仅	称为	到	一	的	这	男人

,

,

,

这件事并没有引起我的特别注意；我只是叫住了其中一个人。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['miːlɪz] ,

and	told	him	to	bargain	with	the	woman	for	the	mealies	,
和	讲述	他	到	便宜货	和	这	女士	为了	这	玉米	,

然后让他去和那女人讨价还价买玉米。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

and	ask	her	if	there	were	any	more	to	be	bought	in	the	neighbourhood	.
和	问	她	如果	那里	是	任何	更多的	到	是	买	在	这	邻里	.

并询问她附近是否还有其他房子可以买。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌsk] .

Then	I	turned	my	head	and	continued	to	superintend	the	cutting	of	the	tusk	.
然后	我	转向	我的	头	和	持续	到	督	这	切割	的	这	象牙	.

然后我转过头，继续监督象牙的切割工作。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Presently	**a**	**shadow**	**fell**	**upon**	**me**	**.**
目前	一个	阴影	跌倒	之上	我	.

这时，一片阴影笼罩了我。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	**looked**	**up**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**standing**	**before**	**me**	**,**
我	看起来	向上	,	和	锯	那	这	女孩	曾是	常设	前	我	,

我抬起头，发现那个女孩就站在我面前。

[ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['miːlɪz] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] . “

the	**basket**	**of**	**mealies**	**still**	**on**	**her**	**head**	**.**	**“**
这	篮子	的	玉米	仍然	在	她	头	.	“

她头上还顶着那篮玉米。

- - , - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

'	**Marême**	**,**	**Marême**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**gently**	**clapping**	**her**	**hands**	**together**	**.**
-	-	,	-	,	-	她	说	,	轻轻地	鼓掌	她	双手	一起	.

“玛瑞姆，玛瑞姆，”她一边说着，一边轻轻地拍着手。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] - [ə'mʌŋ] [ðiːz] - ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] -) ['ænsər] [tuː; tə]

The	**word**	**Marême**	**among**	**these**	**Matuku**	**(**	**though**	**she**	**was**	**no**	**Matuku**	**)**	**answers**	**to**
这	单词	-	之中	这些	-	(	尽管	她	曾是	不	-	)	答案	到

[ðə; ðɪ]['zuːluː] - ['kuːz] ,

the	**Zulu**	**'**	**Koos**	**,**
这	祖鲁语	-	库斯	,

在这些 Matuku 中（尽管她并非 Matuku），Marême 一词对应于祖鲁语的 'Koos，

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

'	**and**	**the**	**clapping**	**of**	**hands**	**is**	**a**	**form**	**of**	**salutation**	**very**	**common**	**among**	**the**
-	和	这	鼓掌	的	双手	是	一个	形式	的	问候	非常	常见的	之中	这

[traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [reɪs] . “

tribes	**of**	**the**	**Basutu**	**race**	**.**	**“**
部落	的	这	-	种族	.	“

“拍手是巴苏图族各部落中非常常见的一种问候方式。”

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gɜːrl] ?

'	**What**	**is**	**it**	**,**	**girl**	**?**
-	什么	是	它	,	女孩	?

“怎么了，姑娘？”

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] - .

'	**I**	**asked**	**her**	**in**	**Sisutu**	**.**
-	我	问	她	在	-	.

“我用Sisutu问过她。”

- [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['miːlɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] ? - “

'	**Are**	**those**	**mealies**	**for**	**sale**	**?**	**'**	**“**
-	是	那些	玉米	为了	销售	?	-	“

“这些玉米粒出售吗？”

- [noʊ] , [greɪt] [waɪt] ['hʌntər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn]['zuːluː] , - [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] . - “

'	**No**	**,**	**great**	**white**	**hunter**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**in**	**Zulu**	**,**	**'**	**I**	**bring**	**them**	**as**	**a**	**gift**	**.**	**'**	**“**
-	不	,	伟大的	白色的	猎人	,	-	她	回答	在	祖鲁语	,	-	我	带来	他们	作为	一个	礼物	.	-	“

“不，伟大的白人猎人，”她用祖鲁语回答说，“我是把它们作为礼物带来的。”

- [gʊd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [set][ðem; ðəm] [daʊn] . - “

'	**Good**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**;**	**'**	**set**	**them**	**down**	**.**	**'**	**“**
-	好的	,	-	我	回复	;	-	放	他们	向下	.	-	“

“很好，”我回答说，“把它们放下吧。”

- [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɪft] , [waɪt] [mæn] . - “

'	A	gift	for	a	gift	,	white	man	.	'	“
-	一个	礼物	为了	一个	礼物	,	白色的	男人	.	-	“

“以牙还牙，白人。”

- [ɑː] , - [aɪ] ['grʌmbld] , - [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] — ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] .

'	Ah	,	'	I	grumbled	,	'	the	old	story	—	nothing	for	nothing	in	this	wicked	world	.
-	啊	,	-	我	咕哝	,	-	这	老的	故事	—	没有什么	为了	没有什么	在	这	邪恶	世界	.

“唉，”我咕哝道，“老一套——在这个邪恶的世界里，没有不劳而获的事。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] — [biːdz] ? -

What	do	you	want	—	beads	?	'
什么	做	你	想	—	珠子	?	-

你想要什么——珠子吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

“	She	nodded	,
“	她	点头	,

她点了点头，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm]

and	I	was	about	to	tell	one	of	the	men	to	go	and	fetch	some
和	我	曾是	关于	到	告诉	一	的	这	男人	到	去	和	拿来	一些

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæks] ,

from	one	of	the	packs	,
从	一	的	这	包装	,

我正要吩咐其中一个人去从其中一个包裹里拿一些来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ˌem 'iː] . “

when	she	checked	me	.	“
什么时候	她	已检查	我	.	“

她检查我的时候。

- [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪvərz] [oʊn] [hænd] [ɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [gɪft] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	A	gift	from	the	giver's	own	hand	is	twice	a	gift	,	'	she	said	,
-	一个	礼物	从	这	捐赠者的	自己的	手	是	两次	一个	礼物	,	-	她	说	,

“亲手赠送的礼物是双倍的礼物，”她说。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['miːnɪŋli] . “

and	I	thought	that	she	spoke	meaningly	.	“
和	我	想法	那	她	辐	有意义的	.	“

我认为她说的很有深意。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ'self] ? - “

'	You	mean	that	you	want	me	to	give	them	to	you	myself	?	'	“
-	你	意思是	那	你	想	我	到	给	他们	到	你	我	?	-	“

“你的意思是，你想让我亲自把它们交给你吗？”

- ['ʃʊrli] . -

'	Surely	.	'
-	一定	.	-

'一定。'

“ [aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

“	I	rose	to	go	with	her	.
“	我	玫瑰	到	去	和	她	.

我起身和她一起走。

- [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['zuːluː] [tʌŋ] ?

'	How	is	it	that	,	being	of	the	Matuku	,	you	speak	in	the	Zulu	tongue	?
-	如何	是	它	那	,	存在	的	这	-	,	你	说话	在	这	祖鲁语	舌头	?

“你身为马图库人，为何会说祖鲁语？”

- [aɪ] [æskt] [sə'spɪʃəsli] . “
' I asked suspiciously . “
- 我 问 可疑地 . ”

我狐疑地问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
' I am not of the Matuku ,
- 我 是 不是 的 这 - ,

“我不是马图库人，

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
' she answered as soon as we were out of hearing of the men .
- 她 回答 作为 很快 作为 我们 是 出去 的 听力 的 这 男人 .

“我们一离开那些男人的视线范围，她就回答了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['nɑːlə] , [huːz] [traɪb] [ɪz][ðə; ði] - [traɪb] ,
' I am of the people of Nala , whose tribe is the Butiana tribe ,
- 我 是 的 这 人们 的 娜拉 , 谁 部落 是 这 - 部落 ,

“我是纳拉人，属于布蒂亚纳部落。”

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and who lives there , ' and she pointed over the mountain .
和 WHO 生活 那里 , - 和 她 尖 超过 这 山 .

“住在那里的人是谁？”她指着山那边。

- ['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] - ,
' Also I am one of the wives of Wambe ,
- 还 我 是 一 的 这 妻子们 的 - ,

“我也是瓦姆贝的妻子之一。”

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] . “
' and her eyes flashed as she said the name . “
- 和 她 眼睛 闪光灯 作为 她 说 这 姓名 . ”

“她说出这个名字时，眼睛闪过一丝光芒。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? - “
' And how did you come here ? ' “
- 和 如何 做过 你 来 这里 ? - ”

“你是怎么来到这里的？”

- [ɑːn][maɪ] [fiːt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ləˈkɑːnɪkli] .
' On my feet , ' she answered laconically .
- 在 我的 脚 , - 她 回答 简洁地 .

“靠自己站着，”她简洁地回答道。

“ [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæks] , [ænd; ənd] [ʌnˈduːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl]
“ We reached the packs , and undoing one of them , I extracted a handful
” 我们 达到 这 包装 , 和 撤销 一 的 他们 , 我 提取 一个 少数
[ʌv; əv] [biːdz] .
of beads .
的 珠子 .

“我们走到包裹旁，打开其中一个，我取出了一把珠子。

- [naʊ] , - [aɪ] [sed] , - [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɪft] .
' Now , ' I said , ' a gift for a gift .
- 现在 , - 我 说 , - 一个 礼物 为了 一个 礼物 .

“现在，”我说，“以礼换礼。”

[hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['miːlɪz] . -
Hand over the mealies . '
手 超过 这 玉米 . -

把玉米粒交出来。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [biːdz] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz]

“	She	took	the	beads	without	even	looking	at	them	,	which	struck	me	as
“	她	采取	这	珠子	没有	甚至	寻找	在	他们	,	哪个	击	我	作为

[ˈkjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

“她看都没看一眼就把珠子拿走了，这让我觉得很奇怪。”

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈmiːlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈemptid] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	setting	the	basket	of	mealies	on	the	ground	,	emptied	it	.
和	环境	这	篮子	的	玉米	在	这	地面	,	清空	它	.

然后把装满玉米的篮子放在地上，倒了出来。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈkjʊriəsli] - [ʃeɪpt] [griːn] [liːvz] ,

“	At	the	bottom	of	the	basket	were	some	curiously	-	shaped	green	leaves	,
“	在	这	底部	的	这	篮子	是	一些	奇怪的是	-	形状	绿色的	树叶	,

“篮子底部有一些形状奇特的绿叶，

[ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] [triː] [ɪn] [ʃeɪp] ,

rather	like	the	leaves	of	the	gutta	-	percha	tree	in	shape	,
相当	喜欢	这	树叶	的	这	古塔	-	胶	树	在	形状	,

形状有点像古塔胶树的叶子，

[ˈoʊnli] [ˈsʌmwʌt] [ˈθɪkər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfleʃi] [ˈsʌbstəns] .

only	somewhat	thicker	and	of	a	more	fleshy	substance	.
仅有的	有些	较厚	和	的	一个	更多的	肉质的	物质	.

只是稍微厚一些，质地更像肉质。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈhæzərd] ,

As	though	by	hazard	,
作为	尽管	经过	冒险	,

仿佛出于偶然，

[ðə; ði][gɜːrl] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	girl	picked	one	of	these	leaves	out	of	the	basket	and	smelt	it	.
这	女孩	挑选	一	的	这些	树叶	出去	的	这	篮子	和	冶炼	它	.

女孩从篮子里摘下一片叶子，闻了闻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Then	she	handed	it	to	me	.
然后	她	递交	它	到	我	.

然后她把它递给了我。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [smel] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] ,

I	took	the	leaf	,	and	supposing	that	she	wished	me	to	smell	it	also	,
我	采取	这	叶子	,	和	假如	那	她	希望	我	到	闻	它	还	,

我摘下那片叶子，心想她大概也想让我闻闻吧。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɜːr; hər][baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

was	about	to	oblige	her	by	doing	so	,
曾是	关于	到	必须	她	经过	正在做	所以	,

正要照她说的做，

[wen] [maɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [red] [ˈskrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	my	eye	fell	upon	some	curious	red	scratches	on	the	green	surface	of	the
什么时候	我的	眼睛	跌倒	之上	一些	好奇的	红色的	划痕	在	这	绿色的	表面	的	这

[liːf] . “

leaf	.	“
叶子	.	”

当我的目光落在绿色叶片上一些奇特的红色划痕上时。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ([huːz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] -) , ['spiːkɪŋ] [bɪ'niːθ]
' Ah , ' said the girl (whose name , by the way , was Maiwa) , speaking beneath
- 啊 , - 说 这 女孩 (谁 姓名 , 经过 这 方式 , 曾是 -) , 请讲 下面
[hɜːr; hər] [breθ] ,
her breath ,
她 气息 ,

“啊,”女孩（顺便说一句，她的名字叫麦和）低声说道。

- [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] , [waɪt] [mæn] . -
' read the signs , white man . '
- 读 这 标志 , 白色的 男人 . -

“看看这些迹象，白人。”

“ [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [liːf] .
“ Without answering her I continued to stare at the leaf .
“ 没有 回答 她 我 持续 到 盯 在 这 叶子 .

我没有回答她，而是继续盯着那片叶子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [ɔːr] ['ræðər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tuːl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
It had been scratched or rather written upon with a sharp tool , such as a
它 有 到过 刮痕 或者 相当 书面 之上 和 一个 锋利的 工具 , 这样的 作为 一个
[neɪl] ,
nail ,
指甲 ,

上面有被尖锐工具（例如钉子）划痕，或者更确切地说是写字的痕迹。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and wherever this instrument had touched it ,
和 无论 这 乐器 有 感动 它 ,

无论这件乐器触碰到过哪里，

[ðə; ði]['æsɪd][dʒuːs] ['uːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [skɪn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [blʌd] ['kʌlər] .
the acid juice oozing through the outer skin had turned a rusty blood colour .
这 酸 汁 渗出 通过 这 外 皮肤 有 转向 一个 生锈的 血 颜色 .

从外皮渗出的酸性汁液已经变成了锈红色。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrɔːl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Presently I found the beginning of the scrawl , and read this in English ,
目前 我 成立 这 开始 的 这 乱涂 , 和 读 这 在 英语 ,

我这才找到字迹的开头，并用英文读了出来：

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
and covering the surface of the leaf and of two others that were in the
和 覆盖 这 表面 的 这 叶子 和 的 二 其他的 那 是 在 这
['bæskɪt] . “
basket . “
篮子 . “

叶子表面以及篮子里另外两片叶子的表面都被覆盖住了。

- [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] .
' I hear that a white man is hunting in the Matuku country .
- 我 听到 那 一个 白色的 男人 是 打猎 在 这 - 国家 .

我听说有个白人在马图库地区打猎。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]['nɑːlə] .
This is to warn him to fly over the mountain to Nala .
这 是 到 警告 他 到 飞 超过 这 山 到 娜拉 .

这是为了警告他飞越这座山去见纳拉。

- [sendz] [æn; ən] ['impi] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz]

Wambe	sends	an	impi	at	daybreak	to	eat	him	up	,	because	he	has
-	发送	一个	伊姆皮	在	拂晓	到	吃	他	向上	,	因为	他	有

['hʌntɪd] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] ['hɑːŋgoʊ] .

hunted	before	bringing	hongo	.
猎杀	前	带来	洪戈	.

Wambe在黎明时分派一只impi去吃掉他，因为他之前已经狩猎并带回了hongo。

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [traɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

For	God's	sake	,	whoever	you	are	,	try	to	help	me	.
为了	神的	清酒	,	谁	你	是	,	尝试	到	帮助	我	.

看在上帝的份上，不管你是谁，请帮帮我。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dev(ə)l] - [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

I	have	been	the	slave	of	this	devil	Wambe	for	nearly	seven	years	,
我	有	到过	这	奴隶	的	这	魔鬼	-	为了	几乎	七	年	,

我做了这个恶魔瓦姆贝的奴隶将近七年了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['biːtn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [kən'tɪnjuəli] .

and	am	beaten	and	tortured	continually	.
和	是	被打败	和	受折磨	持续	.

我不断遭受殴打和酷刑。

[hiː; hi] ['məːdəd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , [bʌt; bət] [kept] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ['aɪərn] .

He	murdered	all	the	rest	of	us	,	but	kept	me	because	I	could	work	iron	.
他	被谋杀	全部	这	休息	的	我们	,	但	保留	我	因为	我	可以	工作	铁	.

他杀了我们其他人，但留下了我，因为我会炼铁。

- , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [teɪks] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːlə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] -

Maiwa	,	his	wife	,	takes	this	;	she	is	flying	to	Nala	her	father	because	Wambe
-	,	他的	妻子	,	需要	这	;	她	是	飞行	到	娜拉	她	父亲	因为	-

[kɪld] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

killed	her	child	.
被杀	她	孩子	.

他的妻子迈瓦带着这个；她要飞往她父亲纳拉那里，因为瓦姆贝杀死了她的孩子。

[traɪ] [tuː; tə] [get] ['nɑːlə] [tuː; tə] [ə'tæk] - ; - [kæn; kən] [gaɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Try	to	get	Nala	to	attack	Wambe	;	Maiwa	can	guide	them	over	the	mountain
尝试	到	得到	娜拉	到	攻击	-	;	-	能	指导	他们	超过	这	山

.

:

.

试着让娜拉攻击瓦姆贝；迈瓦可以引导他们翻过山。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] - ['praɪvət] [krɑːl] [ɪz] [meɪd]

You	won't	come	for	nothing	,	for	the	stockade	of	Wambe's	private	kraal	is	made
你	惯于	来	为了	没有什么	,	为了	这	栅栏	的	-	私人的	克拉尔	是	制成

[ʌv; əv] ['elifənts] - [tʌsks] .

of	elephants	'	tusks	.
的	大象	-	象牙	.

你不会白来一趟，因为 Wambe 的私人畜栏是用象牙建造的。

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] ['dezərt] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] .

For	God's	sake	,	don't	desert	me	,	or	I	shall	kill	myself	.
为了	神的	清酒	,	不	沙漠	我	,	或者	我	将	杀	我	.

看在上帝的份上，别抛弃我，否则我会自杀。

[aɪ] [kæn; kən] [ber] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] . “

I	can	bear	this	no	longer	.	“
我	能	熊	这	不	更长	.	“

我再也无法忍受了。

- [dʒɑːn] ['evri] . - “
' John Every . ' “
- 约翰 每一个 . - ”

“约翰·埃弗里。”

- [greɪt] ['hevəns] !
' Great heavens !
- 伟大的 天 !

我的天哪!

- [aɪ] [gɑːspt] .
' I gasped .
- 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

- ['evri] ! — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][oʊld] [frend] .
' Every ! — why , it must be my old friend .
- 每一个 ! — 为什么 , 它 必须 是 我的 老的 朋友 .

“哎呀！——怎么，一定是我的老朋友。”

- [ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['wʊmən] - , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ,
' The girl , or rather the woman Maiwa , pointed to the other side of the leaf ,
- 这 女孩 , 或者 相当 这 女士 - , 尖 到 这 其他 边 的 这 叶子 ,

“女孩，或者更确切地说是女人迈瓦，指着叶子的另一面，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['raɪtɪŋ] .
where there was more writing .
在哪里 那里 曾是 更多的 写作 .

那里文字比较多。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] — - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [kɔːld] - .
It ran thus — ' I have just heard that the white man is called Macumazahn .
它 跑 因此 — - 我 有 只是 听到 那 这 白色的 男人 是 称为 - .

原文是这样的——“我刚刚听说那个白人名叫马库马赞。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [frend] ['kwɔːtərˌmeɪn] .
If so , it must be my friend Quatermain .
如果 所以 , 它 必须 是 我的 朋友 四分之一 .

如果真是这样，那一定是我的朋友夸特曼。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Pray Heaven it is ,
祈祷 天堂 它 是 ,

祈祷这是天堂，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] ['dezərt] [æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
for I know he won't desert an old chum in such a fix as I am .
为了 我 知道 他 惯于 沙漠 一个 老的 密友 在 这样的 一个 使固定 作为 我 是 .

因为我知道他不会抛弃像我这样陷入困境的老朋友。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][daɪ] ,
It isn't that I'm afraid of dying , I don't care if I die ,
它 不是 那 我是 害怕的 的 垂死 , 我 不 关心 如果 我 死 ,

我不是怕死，我不在乎死活。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] - [fɜːrst] . - “
but I want to get a chance at Wambe first . ' “
但 我 想 到 得到 一个 机会 在 - 第一的 . - ”

但我首先想在瓦姆贝获得一次机会。

- [noʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , - [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
' No , old boy , ' thought I to myself ,
- 不 , 老的 男生 , - 想法 我 到 我 ,

“不，老伙计，”我心想。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns]

-	it	isn't	likely	that	I	am	going	to	leave	you	there	while	there	is	a	chance
-	它	不是	可能	那	我	是	去	到	离开	你	那里	尽管	那里	是	一个	机会

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] .

of	getting	you	out	.
的	获得	你	出去	.

“只要还有机会把你救出去，我就不太可能把你留在那里。”

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [fɑːks] [bɪ'fɔːr] [naʊ] — [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] [tuː] [left] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	have	played	fox	before	now	—	there's	still	a	double	or	two	left	in	me	.
我	有	玩	狐狸	前	现在	—	有	仍然	一个	双倍的	或者	二	左边	在	我	.

我以前玩过狐狸游戏——我还能再玩一两次呢。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] , [ðæts] [ɔːl] .

I	must	make	a	plan	,	that's	all	.
我	必须	制作	一个	计划	,	那就是	全部	.

我必须制定一个计划，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] [tʌsks] .

And	then	there's	that	stockade	of	tusks	.
和	然后	有	那	栅栏	的	象牙	.

然后还有那道象牙栅栏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['iːðər] .

I	am	not	going	to	leave	that	either	.
我	是	不是	去	到	离开	那	任何一个	.

我也不会离开那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈瓦的复仇；(Maiwa's Revenge; Or,)
第4/6页

- [ðen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] . “
' **Then** **I** **spoke** **to** **the** **woman** **.** **“**
- 然后 我 辐 到 这 女士 . “

然后我和那位女士谈了谈。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] - ? - “
' **You** **are** **called** **Maiwa** **?** ' **“**
- 你 是 称为 - ? - “

“你叫迈瓦吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . - “
' **It** **is** **so** **.** ' **“**
- 它 是 所以 . - “

“确实如此。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['nɑːlə][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - ? - “
' **You** **are** **the** **daughter** **of** **Nala** **and** **the** **wife** **of** **Wambe** **?** ' **“**
- 你 是 这 女儿 的 娜拉 和 这 妻子 的 - ? - “

“你是娜拉的女儿，瓦姆贝的妻子吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . - “
' **It** **is** **so** **.** ' **“**
- 它 是 所以 . - “

“确实如此。”

- [juː; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm] - [tuː; tə]['nɑːlə] ? - “
' **You** **fly** **from** **Wambe** **to** **Nala** **?** ' **“**
- 你 飞 从 - 到 娜拉 ? - “

“你们从瓦姆贝飞到纳拉？”

- [aɪ][duː] . - “
' **I** **do** **.** ' **“**
- 我 做 . - “

'我愿意。'”

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][flaɪ] ?
' **Why** **do** **you** **fly** **?**
- 为什么 做 你 飞 ?

你为什么飞行?

[steɪ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , - — [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['goʊboʊ] ,
Stay **,** **I** **would** **give** **an** **order** **,** ' **—** **and** **calling** **to** **Gobo** **,**
停留 , 我 会 给 一个 命令 , - — 和 呼叫 到 图案 ,

“留下来，”我会下达命令——然后呼唤戈博，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [men] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] .
I **ordered** **him** **to** **get** **the** **men** **ready** **for** **instant** **departure** **.**
我 订购 他 到 得到 这 男人 准备好 为了 立即的 离开 .

我命令他让士兵们做好立即出发的准备。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ,
The **woman** **,** **who** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **was** **quite** **young** **and** **very** **handsome** **,**
这 女士 , WHO , 作为 我 有 说 , 曾是 相当 年轻的 和 非常 英俊的 ,

正如我之前所说，这位女士非常年轻漂亮。

[pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [haɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['fɑːsənd]

put	her	hand	into	a	little	pouch	made	of	antelope	hide	which	she	wore	fastened
放	她	手	进入	一个	小的	小袋	制成	的	羚羊	隐藏	哪个	她	穿着	系紧

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

round	the	waist	,
圆形的	这	腰部	,

她把手伸进一个用羚羊皮做成的小袋子里，这个袋子系在她腰间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['hɔːrər] [druː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	to	my	horror	drew	from	it	the	withered	hand	of	a	child	,
和	到	我的	恐怖	画	从	它	这	干枯	手	的	一个	孩子	,

令我惊恐的是，我从中摸出了一只枯萎的孩子的手。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] . “

which	evidently	had	been	carefully	dried	in	the	smoke	.	“
哪个	显然	有	到过	小心	干燥	在	这	抽烟	.	“

显然，这些食物已经过烟熏仔细烘干。

- [aɪ] [flai] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

'	I	fly	for	this	cause	,	'	she	answered	,	holding	the	poor	little	hand	towards	me	.
-	我	飞	为了	这	原因	,	-	她	回答	,	保持	这	贫穷的	小的	手	向	我	.

“我为这个事业而飞行，”她回答道，同时把那只可怜的小手伸向我。

- [siː] [naʊ] , [aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

'	See	now	,	I	bore	a	child	.
-	看	现在	,	我	钻孔	一个	孩子	.

你看，我生了个孩子。

- [wʌz; wəz] [ɪts] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lɪvd] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd]

Wambe	was	its	father	,	and	for	eighteen	months	the	child	lived	and	I	loved
-	曾是	它是	父亲	,	和	为了	十八	几个月	这	孩子	居住地	和	我	喜爱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

瓦姆贝是它的父亲，这孩子活了十八个月，我非常爱它。

[bʌt; bət] - [lʌvz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [kɪlz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

But	Wambe	loves	not	his	children	;	he	kills	them	all	.
但	-	爱	不是	他的	孩子们	;	他	杀戮	他们	全部	.

但瓦姆贝并不爱他的孩子；他杀死了他们所有人。

[hiː; hi] [fɪrz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [sleɪ] [wʌn] [soʊ] ['wɪkɪd] ,

He	fears	lest	they	should	grow	up	to	slay	one	so	wicked	,
他	恐惧	免得	他们	应该	生长	向上	到	杀戮	一	所以	邪恶	,

他担心他们长大后会杀死这样一个邪恶之人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðɪs] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['bɛgd] [ɪts] [laɪf] .

and	he	would	have	killed	this	child	also	,	but	I	begged	its	life	.
和	他	会	有	被杀	这	孩子	还	,	但	我	乞求	它是	生活	.

他本来也会杀死这个孩子，但我苦苦哀求他饶了它一命。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] ['soʊldʒərz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ,

One	day	,	some	soldiers	passing	the	hut	saw	the	child	and	saluted	him	,
一	天	,	一些	士兵	通过	这	小屋	锯	这	孩子	和	敬礼	他	,

一天，几个路过小屋的士兵看到了这个孩子，便向他敬礼。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] “ [tʃiːf] [huː] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

calling	him	the	“	chief	who	soon	shall	be	.
呼叫	他	这	“	首席	WHO	很快	将	是	.

称他为“即将成为首领的人”。

" - [hɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][mæd] .

"	Wambe	heard	,	and	was	mad	.
"	-	听到	,	和	曾是	疯狂的	.

“瓦姆贝听到了，非常生气。”

[hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wept] .

He	smote	the	babe	,	and	it	wept	.
他	猛击	这	宝贝	,	和	它	哭泣	.

他打了婴儿一巴掌，婴儿哭了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [fɔːr; fər] [gʊd] [kɔːz] .

Then	he	said	that	it	should	weep	for	good	cause	.
然后	他	说	那	它	应该	哭泣	为了	好的	原因	.

然后他说，它应该为正当的理由哭泣。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [men] [huːm] [hiː; hi] [sluː] [ɪz]

Among	the	things	that	he	had	stolen	from	the	white	men	whom	he	slew	is
之中	这	事物	那	他	有	被盗	从	这	白色的	男人	谁	他	一万	是

[ə; eɪ][træp] [ðæt] [wɪl] [hoʊld]['laɪənz] .

a	trap	that	will	hold	lions	.
一个	陷阱	那	将要	抓住	狮子	.

在他从被他杀死的白人那里偷走的东西中，有一个可以困住狮子的陷阱。

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][træp] [ðæt] [fɔːr] [men] [mʌst; məst][stænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

So	strong	is	the	trap	that	four	men	must	stand	on	it	,	two	on	either	side	,
所以	强的	是	这	陷阱	那	四	男人	必须	站立	在	它	,	二	在	任何一个	边	,

这个陷阱非常坚固，需要四个人才能站上去，两边各两个人。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['oʊpənd] . -

before	it	can	be	opened	.	'
前	它	能	是	打开	.	-

在它能够打开之前。

" [hɪr] [oʊld] ['kwɔːtərˌmeɪn] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

"	Here	old	Quatermain	broke	off	suddenly	.
"	这里	老的	四分之一	打破	离开	突然	.

“老夸特梅因突然中断了通话。”

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Look	here	,	you	fellows	,	"	he	said	,
"	看	这里	,	你	伙伴们	,	"	他	说	,

“伙计们，都听我说，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

“	I	can't	bear	to	go	on	with	this	part	of	the	story	,
"	我	不能	熊	到	去	在	和	这	部分	的	这	故事	,

“我实在无法继续讲下去了，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][stænd] ['iːðər] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

because	I	never	could	stand	either	seeing	or	talking	of	the	sufferings	of	children
因为	我	绝不	可以	站立	任何一个	看到	或者	说	的	这	苦难	的	孩子们

.

:
.

因为我始终无法忍受看到或谈论儿童的苦难。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðæt] ['dev(ə)l][dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

You	can	guess	what	that	devil	did	,	and	what	the	poor	mother	was	forced
你	能	猜测	什么	那	魔鬼	做过	,	和	什么	这	贫穷的	母亲	曾是	强制

[tuː; tə] ['wɪtnəs] .

to	witness	.
到	证人	.

你可以猜到那个恶魔做了什么，以及那个可怜的母亲被迫目睹了什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Would	**you**	**believe**	**it**	**,**	**she**	**told**	**me**	**the**	**tale**	**without**	**a**	**tremor**	**,**	**in**	**the**	**most**
会	你	相信	它	,	她	讲述	我	这	故事	没有	一个	震颤	,	在	这	最多

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] .

matter	**-**	**of**	**-**	**fact**	**way**	**.**
事情	-	的	-	事实	方式	.

你相信吗？她平静地、用最平淡的语气把这件事告诉了我。

['oʊnli][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aɪlɪd] ['kwivəd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

Only	**I**	**noticed**	**that**	**her**	**eyelid**	**quivered**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
仅有的	我	注意到	那	她	眼皮	颤抖	全部	这	时间	.	"

只有我注意到她的眼皮一直在颤抖。

- [wel] , - [aɪ] [sed] ,

'	**Well**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**
-	出色地	,	-	我	说	,

"嗯，"我说，

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] ,

as	**unconcernedly**	**as**	**though**	**I**	**had**	**been**	**talking**	**of**	**the**	**death**	**of**	**a**	**lamb**	**,**
作为	毫不在意	作为	尽管	我	有	到过	说	的	这	死亡	的	一个	羊肉	,

语气漫不经心，仿佛我是在谈论一只羔羊的死亡。

[ðoʊ] ['ɪnwərdli] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

though	**inwardly**	**I**	**was**	**sick**	**with**	**horror**	**and**	**boiling**	**with**	**rage**	**,**
尽管	内心	我	曾是	生病的	和	恐怖	和	沸腾	和	愤怒	,

虽然我内心感到恐惧和愤怒，

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , - , [waɪf] [ʌv; əv] - ? - "

'	**and**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**Maiwa**	**,**	**wife**	**of**	**Wambe**	**?**	**'**	**"**
-	和	什么	做	你	意思是	到	做	关于	这	事情	,	-	,	妻子	的	-	?	-	"

"那么，瓦姆贝的妻子迈瓦，你打算如何处理这件事呢？"

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [waɪt] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl]

'	**I**	**mean**	**to**	**do**	**this**	**,**	**white**	**man**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**,**	**drawing**	**herself**	**up**	**to**	**her**	**full**
-	我	意思是	到	做	这	,	白色的	男人	,	-	她	回答	,	绘画	她自己	向上	到	她	满的

[haɪt] ,

height	**,**
高度	,

"我就是要这么做，白人，"她回答道，同时挺直了身子。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][aɪs] — - [aɪ] [miːn] [tuː; tə]

and	**speaking**	**in**	**tones**	**as**	**hard**	**as**	**steel**	**and**	**cold**	**as**	**ice**	**—**	**'**	**I**	**mean**	**to**
和	请讲	在	音调	作为	难的	作为	钢	和	寒冷的	作为	冰	—	-	我	意思是	到

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

他的语气像钢铁般坚硬，像冰般冰冷——"我打算工作，

[ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɜːrk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]

and	**work**	**,**	**and**	**work**	**,**	**to**	**bring**	**this**	**to**	**pass**	**,**	**and**	**to**	**bring**	**that**	**to**
和	工作	,	和	工作	,	到	带来	这	到	经过	,	和	到	带来	那	到

[pæs] ,

pass	**,**
经过	,

努力工作，努力工作，使这件事发生，使那件事发生。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [aɪ][bɪ'hoʊld] -
until **at** **length** **it** **comes** **to** **pass** **that** **with** **these** **living** **eyes** **I** **behold** **Wambe**
直到 在 长度 它 来 到 经过 那 和 这些 活的 眼睛 我 看哪 -
['daɪɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] . - “
dying **the** **death** **that** **he** **gave** **to** **his** **child** **and** **my** **child** **.** **'** **“**
垂死 这 死亡 那 他 给予 到 他的 孩子 和 我的 孩子 . - “

直到最后，我亲眼目睹瓦姆贝死去，而他自己也曾用同样的方式杀死他的孩子和我的孩子。

- [wel] [sed] , - [aɪ] ['ænsər] . “
' **Well** **said** **,** **'** **I** **answered** **.** **“**
- 出色地 说 , - 我 回答 . ”

“说得好，”我回答道。

- [eɪ] , [wel] [sed] , - , [wel] [sed] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] .
' **Ay** **,** **well** **said** **,** **Macumazahn** **,** **well** **said** **,** **and** **not** **easily** **forgotten** **.**
- 哎 , 出色地 说 , - , 出色地 说 , 和 不是 容易地 被遗忘的 .

“哎，说得好，Macumazahn，说得好，而且令人难忘。”

[huː] [kʊd; kəd] [fər'get] , [oʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [fər'get] ?
Who **could** **forget** **,** **oh** **,** **who** **could** **forget** **?**
WHO 可以 忘记 , 哦 , WHO 可以 忘记 ?

谁能忘记，哦，谁能忘记?

[siː] [wer] [ðɪs] [ded] [hænd] [rests] [ə'genst] [maɪ][saɪd] ; [soʊ][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wen] [ə'laɪv] .
See **where** **this** **dead** **hand** **rests** **against** **my** **side** **;** **so** **once** **it** **rested** **when** **alive** **.**
看 在哪里 这 死的 手 休息 反对 我的 边 ; 所以 一次 它 休息 什么时候 活 .

看看这只死手现在靠在我身上哪里；它活着的时候也是这样放的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,
And **now** **,** **though** **it** **is** **dead** **,**
和 现在 , 尽管 它 是 死的 ,

而现在，虽然它已经消亡了，

[naʊ] ['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [frʌm; frəm][ɪts] [nest][ænd; ənd] [stroʊks] [maɪ] [her] [ænd; ənd][klɑːsps][maɪ]
now **every** **night** **it** **creeps** **from** **its** **nest** **and** **strokes** **my** **hair** **and** **clasps** **my**
现在 每一个 夜晚 它 令人毛骨悚然 从 它是 巢 和 笔画 我的 头发 和 扣环 我的
['fɪŋgərz] [ɪn][ɪts]['taɪni][pɑːm] .
fingers **in** **its** **tiny** **palm** **.**
手指 在 它是微小的 棕榈 .

现在，它每晚都会从巢穴里爬出来，抚摸我的头发，用它的小爪子抓住我的手指。

['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] , [fiərɪŋ] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] .
Every **night** **it** **does** **this** **,** **fearing** **lest** **I** **should** **forget** **.**
每一个 夜晚 它 做 这 , 害怕 免得 我 应该 忘记 .

它每晚都会这样做，生怕我忘记。

[oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
Oh **,** **my** **child** **!**
哦 , 我的 孩子 !

哦，我的孩子!

[maɪ][tʃaɪld] !
my **child** **!**
我的 孩子 !

我的孩子!

[ten] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][held] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðiː] ,
ten **days** **ago** **I** **held** **thee** **to** **my** **breast** **,** **and** **now** **this** **alone** **remains** **of** **thee** **,**
十 天 前 我 握住 你 到 我的 胸部 , 和 现在 这 独自的 遗迹 的 你 ,

十天前我曾将你拥在怀里，如今只剩下这一个关于你的东西了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ded] [hænd][ænd; ənd] ['ʃivəd] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][dɪd][ʃiː; ʃi]

'	and	she	kissed	the	dead	hand	and	shivered	,	but	never	a	tear	did	she
-	和	她	亲吻	这	死的	手	和	瑟瑟发抖	,	但	绝不	一个	撕	做过	她

[wiːp] . “

weep	.	“
哭泣	.	”

她亲吻了那只死去的手，浑身颤抖，但一滴眼泪也没掉。

- [siː] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət] - [krɑːl] ,

'	See	now	,	'	she	went	on	,	'	the	white	man	,	the	prisoner	at	Wambe's	kraal	,
-	看	现在	,	-	她	去	在	,	-	这	白色的	男人	,	这	囚犯	在	-	克拉尔	,

“瞧，”她继续说道，“那个白人，那个被关在瓦姆贝村落里的囚犯，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	was	kind	to	me	.
他	曾是	种类	到	我	.

他对我很好。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ded] , [jes] , [hiː; hi] [wept] [wen] [ɪts] ['fɑːðər] [sluː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	loved	the	child	that	is	dead	,	yes	,	he	wept	when	its	father	slew	it	,
他	喜爱	这	孩子	那	是	死的	,	是的	,	他	哭泣	什么时候	它是	父亲	一万	它	,

他爱那个死去的孩子，是的，当孩子的父亲杀害他时，他哭了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][toʊld] - , [maɪ] ['hʌzbənd] — [ɑː] , [jes] , [maɪ] ['hʌzbənd]

and	at	the	risk	of	his	life	told	Wambe	,	my	husband	—	ah	,	yes	,	my	husband
和	在	这	风险	的	他的	生活	讲述	-	,	我的	丈夫	—	啊	,	是的	,	我的	丈夫

!

!
!

他冒着生命危险告诉 Wambe，我的丈夫——啊，是的，我的丈夫！

— [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] !

—	that	which	he	is	!
—	那	哪个	他	是	!

——他就是他！

[hiː; hi] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] .

He	too	it	was	who	made	a	plan	.
他	也	它	曾是	WHO	制成	一个	计划	.

也是他制定了计划。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [goʊ] , - , ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,

He	said	to	me	,	“	Go	,	Maiwa	,	after	the	custom	of	thy	people	,
他	说	到	我	,	“	去	,	-	,	后	这	风俗	的	你的	人们	,

他对我说：“迈瓦，去吧，按照你族人的习俗去吧。”

[goʊ]['pjʊrɪfaɪ] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'loʊn] , ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

go	purify	thyself	in	the	bush	alone	,	having	touched	a	dead	one	.
去	净化	你自己	在	这	衬套	独自的	,	拥有	感动	一个	死的	一	.

摸过死人之后，独自到灌木丛里去洁净自己。

[seɪ] [tuː; tə] - [ðaʊ] ['^ajist] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ] [ðaɪ'self] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

Say	to	Wambe	thou	goest	to	purify	thyself	alone	for	fifteen	days	,
说	到	-	你	去	到	净化	你自己	独自的	为了	十五	天	,

告诉瓦姆贝，你要独自去净化自己十五天。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] .

according	to	the	custom	of	thy	people	.
根据	到	这	风俗	的	你的	人们	.

按照你本国的习俗。

[ðen] [flai][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər] , ['nɑːlə] ,
Then fly to thy father , Nala ,
然后 飞 到 你的 父亲 , 娜拉 ,

然后飞向你的父亲，娜拉，

[ænd; ənd][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ded] .
and stir him up to war against Wambe for the sake of the child that is dead .
和 搅拌 他 向上 到 战争 反对 - 为了 这 清酒 的 这 孩子 那 是 死的 .

为了死去的孩子，煽动他向瓦姆贝发动战争。

" [ðɪs] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" This then he said , and his words seemed good to me ,
" 这 然后 他 说 , 和 他的 字 似乎 好的 到 我 ,

“他当时说了这些话，我觉得他说的很有道理。”

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [er] [aɪ] [left] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][maɪ'self] [keɪm] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and that same night ere I left to purify myself came news that a white man hunted in the country ,
和 那 相同的 夜晚 埃雷 我 左边 到 净化 我 来了 消息 那 一个 白色的 男人 猎杀 在 这 国家 ,

就在我离开去净化心灵的当晚，传来消息说有个白人在乡下打猎。

[ænd; ənd]
and
和

和

- , ['biːɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , [gruː] ['veri] [ræθ] ,
Wambe , being mad with drink , grew very wrath ,
- , 存在 疯狂的 和 喝 , 生长 非常 愤怒 ,

瓦姆贝喝得酩酊大醉，怒火中烧。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [æn; ən]['impi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
and gave orders that an impi should be gathered to slay the white man and his people and seize his goods .
和 给予 订单 那 一个 伊姆皮 应该 是 聚集 到 杀戮 这 白色的 男人 和 他的 人们 和 抢占 他的 商品 .

并下令召集一支军队去屠杀白人及其人民，并夺取他的财产。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] " ['smaɪtər][ʌv; əv]['aɪərn] " (['evri]) [raɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,
Then did the " Smiter of Iron " (Every) write the message on the green leaves ,
然后 做过 这 " 重击者 的 铁 " (每一个) 写 这 信息 在 这 绿色的 树叶 ,

然后，“铁匠”(Every) 在绿叶上写下了信息吗?

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [siːk] [ðiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mætər] ,
and bid me seek thee out , and show forth the matter ,
和 出价 我 寻找 你 出去 , 和 展示 前进 这 事情 ,

并吩咐我去找你，把你告诉他们这件事。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [seɪv] [ðaɪ'self] [baɪ] [flaɪt] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ,
that thou mightest save thyself by flight ; and behold , this thing have I done ,
那 你 最强 节省 你自己 经过 航班 ; 和 看哪 , 这 事物 有 我 完毕 ,

好让你得以逃亡保全性命；看哪，我已做了这件事。

- , [ðə; ði] ['hʌntər] , [ðə; ði] [ˈsleiə] [ʌv; əv] [ˈelifənts] . - "
Macumazahn , the hunter , the Slayer of Elephants . ' "
- , 这 猎人 , 这 杀手 的 大象 . - "

“马库马扎恩，猎人，大象的屠戮者。”

- [ɑː] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Ah , ' I said , ' I thank you .
- 啊 , - 我 说 , - 我 感谢 你 .

“啊，”我说，“谢谢你。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['impi] [ʌv; əv] - ? - “
And how many men be there in the impi of Wambe ? ' “
和 如何 许多 男人 是 那里 在 这 伊姆皮 的 - ? - ”

瓦姆贝的军队里有多少人?

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . - “
' A hundred of men and half a hundred . ' “
- 一个 百 的 男人 和 一半 一个 百 . - ”

“一百人和五十人。”

- [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['impi] ? - “
' And where is the impi ? ' “
- 和 在哪里 是 这 伊姆皮 ? - “

“那小鬼在哪儿? ”

- [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
' There to the north .
- 那里 到 这 北 .

“就在北边。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ɑːn] [ðaɪ] [spʊr] .
It follows on thy spoor .
它 跟随 在 你的 痕迹 .

它循着你的踪迹而来。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [maɪ'self] [aɪ] [gest] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['naɪər] [tuː; tə]
I saw it pass yesterday , but myself I guessed that thou wouldst be nigher to
我 锯 它 经过 昨天 , 但 我 我 猜对了 那 你 会 是 更近 到
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

我昨天看到它经过，但我猜你离山更近一些。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðiː] .
and came this way , and found thee .
和 来了 这 方式 , 和 成立 你 .

于是我来到这里，找到了你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['sleɪərz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . - “
To - morrow at the daybreak the slayers will be here . ' “
到 - 明天 在 这 拂晓 这 屠戮者 将要 是 这里 . - ”

明天黎明时分，屠夫们就会来这里。

- ['veri] ['pɑːsəbli] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] - .
' Very possibly , ' I thought to myself ; ' but they won't find Macumazahn .
- 非常 可能 , - 我 想法 到 我 ; - 但 他们 惯于 寻找 - .

“很有可能，”我心想；“但他们找不到麦库马赞。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['strɪkniːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I have half a mind to put some strychnine into the carcases of those
我 有 一半 一个 头脑 到 放 一些 士的宁 进入 这 尸体 的 那些
['elifənts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ðoʊ] .
elephants for their especial benefit though .
大象 为了 他们的 特别的 益处 尽管 .

不过，我倒是很想在那些大象的尸体里放些士的宁，这对它们来说可是特别的好处。

- [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['elifənts] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] ,

	I	knew	that	they	would	stop	to	eat	the	elephants	,	as	indeed	they	did	,
-	我	知道	那	他们	会	停止	到	吃	这	大象	,	作为	的确	他们	做过	,

“我知道他们会停下来吃掉大象，事实也的确如此。”

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [geɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] ,

to	our	great	gain	,	but	I	abandoned	the	idea	of	poisoning	them	,
到	我们的	伟大的	获得	,	但	我	弃	这	主意	的	中毒	他们	,

这对我们来说是件好事，但我放弃了毒害他们的想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['strɪkniːn] . ”

because	I	was	rather	short	of	strychnine	.	”
因为	我	曾是	相当	短的	的	士的宁	.	”

因为我当时士的宁不够用。

“ [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [trɪk] , ['kwɔːtərˌmeɪn] ?

“	Or	because	you	did	not	like	to	play	the	trick	,	Quatermain	?
“	或者	因为	你	做过	不是	喜欢	到	玩	这	诡计	,	四分之一	?

“还是因为你不喜欢耍花招，夸特梅因？”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	I	suggested	with	a	laugh	.
”	我	建议	和	一个	笑	.

我笑着建议道。

“ [aɪ] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['strɪkniːn] .

“	I	said	because	I	had	not	enough	strychnine	.
“	我	说	因为	我	有	不是	足够的	士的宁	.

我说，因为我没有足够的士的宁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['strɪkniːn] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [θriː] ['elifənts] [ɪ'fektʃuəli] ,

It	would	take	a	great	deal	of	strychnine	to	poison	three	elephants	effectually	,
它	会	拿	一个	伟大的	交易	的	士的宁	到	毒	三	大象	有效地	,

要有效毒死三头大象，需要大量的士的宁。

” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['testɪli] .

”	answered	the	old	gentleman	testily	.
”	回答	这	老的	绅士	暴躁地	.

“老先生不耐烦地回答道。”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][aɪ] [smaɪld] ,

I	said	nothing	further	,	but	I	smiled	,
我	说	没有什么	更远	,	但	我	微笑	,

我没再说什么，只是笑了笑。

['noʊɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['ælən] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] , [haʊ'evər]

knowing	that	old	Allan	could	never	have	resorted	to	such	an	artifice	,	however
会心	那	老的	艾伦	可以	绝不	有	复原	到	这样的	一个	技巧	,	然而

[sɪ'vɪr] [hɪz; ɪz] [streɪt] .

severe	his	strait	.
严重	他的	海峡	.

他知道，无论老艾伦的处境多么艰难，他都绝不会使用这种诡计。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]

But	that	was	his	way	;	he	always	made	himself	out	to	be	a	most
但	那	曾是	他的	方式	;	他	总是	制成	他自己	出去	到	是	一个	最多

[ˌʌn'məːsiful] ['pɜːrs(ə)n] .

unmerciful	person	.
无情	人	.

但这就是他的风格；他总是把自己塑造成一个极其冷酷无情的人。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ Well , ” he went on ,
“ 出色地 , ” 他 去 在 ,

“嗯，”他接着说，

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['goʊboʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]
“ at that moment Gobo came up and announced that we were ready to
“ 在 那 片刻 图案 来了 向上 和 宣布 那 我们 是 准备好 到
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 .

“就在这时，戈博走过来宣布我们已经准备好游行了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , - [aɪ] [sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [mɑːrtʃ] ,
' I am glad that you are ready , ' I said , ' because if you don't march ,
- 我 是 高兴的 那 你 是 准备好 , - 我 说 , - 因为 如果 你 不 行进 ,

“我很高兴你们准备好了，”我说，“因为如果你们不参加游行，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [kwɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [mɑːrtʃ] [ə'gen] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
and march quick , you will never march again , that is all .
和 行进 快的 , 你 将要 绝不 行进 再次 , 那 是 全部 .

快点走，你们再也没有机会行军了，就这些。

- [hæz; həz] [æn; ən] ['impi] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] . -
Wambe has an impi out to kill us , and it will be here presently . '
- 有 一个 伊姆皮 出去 到 杀 我们 , 和 它 将要 是 这里 目前 . -

瓦姆贝派了一支小队来杀我们，它很快就会来这里。

“ ['goʊboʊ] [tɜːrnd] ['pɑːzətɪvli] [griːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] .
“ Gobo turned positively green , and his knees knocked together .
“ 图案 转向 积极地 绿色的 , 和 他的 膝盖 敲门 一起 .

“戈博脸色发青，双膝并拢。”

- [ɑː] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ?
' Ah , what did I say ?
- 啊 , 什么 做过 我 说 ?

“啊，我刚才说了什么？”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [feɪt] [wɔːks] [ə'baʊt] [luːs] [ɪn] - ['kʌntri] . - “
' Fate walks about loose in Wambe's country . ' “
- 命运 散步 关于 松动的 在 - 国家 . - ”

“命运在瓦姆贝的国度里自由游荡。”

- ['veri] [gʊd] ; [naʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
' Very good ; now all you have to do is to walk a little quicker than he
- 非常 好的 ; 现在 全部 你 有 到 做 是 到 走 一个 小的 更快 比 他
[dʌz] .
does .
做 .

“很好；现在你只需要走得比他快一点就行了。”

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ðoʊz] ['elɪfənt] [tʌsks] [bɪ'haɪnd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

you	don't	leave	those	elephant	tusks	behind	—	I	am	not	going	to	part	with
你	不	离开	那些	大象	象牙	在后面	—	我	是	不是	去	到	部分	和

[ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

them	I	can	tell	you	.	'
他们	我	能	告诉	你	.	-

你不能把那些象牙留下——我绝对不会把它们丢掉的，我可以告诉你。

“ ['goʊboʊ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [də'rektɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['loʊdz] ,

“	Gobo	said	no	more	,	but	hastily	directed	the	men	to	take	up	their	loads	,
“	图案	说	不	更多的	,	但	草草	指导	这	男人	到	拿	向上	他们的	负载	,

戈博没再说什么，只是匆匆吩咐手下收拾东西。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌn] . “

and	then	asked	which	way	we	were	to	run	.	“
和	然后	问	哪个	方式	我们	是	到	跑步	.	“

然后问我们该往哪个方向跑。

- [ɑː] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , - [wɪtʃ] [weɪ] ? - “

'	Ah	,	'	I	said	to	Maiwa	,	'	which	way	?	'	“
-	啊	,	-	我	说	到	-	,	-	哪个	方式	?	-	“

“啊，”我对迈瓦说，“哪条路？”

- [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

'	There	,	'	she	answered	,
-	那里	,	-	她	回答	,

“就在那儿，”她回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [spɜːr] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][sʌm; səm] ['fɔːrti]

pointing	towards	the	great	mountain	spur	which	towered	up	into	the	sky	some	forty
指向	向	这	伟大的	山	刺	哪个	高耸	向上	进入	这	天空	一些	四十

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

指向四十英里外那座高耸入云的巍峨山峰，

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv]['nɑːlə][ænd; ənd] - — - [ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] [ðæt] [smɔːl] [piːk] ,

separating	the	territories	of	Nala	and	Wambe	—	'	there	,	below	that	small	peak	,
分离	这	领土	的	娜拉	和	-	—	-	那里	,	以下	那	小的	顶峰	,

分隔纳拉和瓦姆贝领土的地方——“就在那座小山峰下面，

[ɪz][wʌn] [pleɪs] [wer] [men] [meɪ] [pæs] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] .

is	one	place	where	men	may	pass	,	and	one	only	.
是	一	地方	在哪里	男人	可能	经过	,	和	一	仅有的	.

这是男人可以通行的唯一场所。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [blɑːkt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Also	it	can	easily	be	blocked	from	above	.
还	它	能	容易地	是	已屏蔽	从	多于	.

而且它也很容易从上方被阻挡。

[ɪf] [men] [pæs] [nɑːt][ðer; ðər] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	men	pass	not	there	,	then	they	must	go	round	the	great	peak	of	the
如果	男人	经过	不是	那里	,	然后	他们	必须	去	圆形的	这	伟大的	顶峰	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

如果人们无法从那里经过，那么他们就必须绕行这座山峰的高峰。

[tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][deɪ] . - “

two	days	'	journey	and	half	a	day	.	'	“
二	天	-	旅行	和	一半	一个	天	.	-	“

两天零半天的路程。

- [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] [piːk] [frʌm; frəm][juː 'es] ? - “

'	And	how	far	is	the	peak	from	us	?	'	“
-	和	如何	远的	是	这	顶峰	从	我们	?	-	”

“峰顶离我们有多远？”

- [ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [fæst] ,

'	All	to	-	night	shall	you	walk	and	all	to	-	morrow	,	and	if	you	walk	fast	,
-	全部	到	-	夜晚	将	你	走	和	全部	到	-	明天	,	和	如果	你	走	快速地	,

“今晚你要走一整夜，明天也要走一整夜，如果你走得快，

[æt; ət] ['sʌnset] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɑːn][ðə; ði] [piːk] . -

at	sunset	you	shall	stand	on	the	peak	.	'
在	日落	你	将	站立	在	这	顶峰	.	-

日落时分，你将站在山顶。

“ [aɪ] ['hwɪsld] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [maɪlz] [trʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

“	I	whistled	,	for	that	meant	a	five	-	and	-	forty	miles	trudge	without	sleep	.
“	我	吹口哨	,	为了	那	意思是	一个	五	-	和	-	四十	英里	跋涉	没有	睡觉	.

“我吹起了口哨，因为这意味着要不眠不休地跋涉45英里。”

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [kʊkt] ['ɛləfənts]

Then	I	called	to	the	men	to	take	each	of	them	as	much	cooked	elephant's
然后	我	称为	到	这	男人	到	拿	每个	的	他们	作为	很多	煮熟	大象的

[miːt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [kən'viːniəntli] .

meat	as	he	could	carry	conveniently	.
肉	作为	他	可以	携带	方便	.

然后我叫男人们每人尽可能多地拿一些煮熟的象肉。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['wʊmən] - [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][æz; əz][wiː; wi]

I	did	the	same	myself	,	and	forced	the	woman	Maiwa	to	eat	some	as	we
我	做过	这	相同的	我	,	和	强制	这	女士	-	到	吃	一些	作为	我们

[went] .

went	.
去	.

我自己也做了同样的事，边走边强迫那个叫迈瓦的女人吃了一些。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

This	I	did	with	difficulty	,
这	我	做过	和	困难	,

我费了好大劲才做到这一点。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə] [sliːp] [nɔːr] [iːt] [nɔːr] [rest] ,

for	at	that	time	she	seemed	neither	to	sleep	nor	eat	nor	rest	,
为了	在	那	时间	她	似乎	两者都不	到	睡觉	也不	吃	也不	休息	,

因为那时她似乎既不睡觉，也不吃饭，也不休息。

[soʊ] ['fɪrsli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][set][ɑːn] ['vendʒəns] .

so	fiercely	was	she	set	on	vengeance	.
所以	激烈地	曾是	她	放	在	复仇	.

她复仇的决心如此强烈。

“ [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , - ['gaɪdɪŋ] [juː 'es] .

“	Then	we	started	,	Maiwa	guiding	us	.
“	然后	我们	开始	,	-	指导	我们	.

“然后我们就开始了，迈瓦指导我们。”

['æftər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['oʊvər] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

After	going	for	a	half	-	hour	over	gradually	rising	ground	,
后	去	为了	一个	一半	-	小时	超过	逐步地	上升	地面	,

在地势逐渐抬升的道路上走了半个小时后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] - [klæd] [dɪ'preʃ(ə)n]

we	found	ourselves	on	the	further	edge	of	a	great	bush	-	clad	depression
我们	成立	我们自己	在	这	更远	边缘	的	一个	伟大的	衬套	-	覆膜	沮丧

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

something	like	the	bottom	of	a	lake	.
某物	喜欢	这	底部	的	一个	湖	.

我们发现自己身处一个巨大的、长满灌木的洼地边缘，就像湖底一样。

[ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃ]

This	depression	,	through	which	we	had	been	travelling	,	was	covered	with	bush
这	沮丧	,	通过	哪个	我们	有	到过	旅行	,	曾是	涵盖	和	衬套

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,

to	a	very	great	extent	,
到	一个	非常	伟大的	程度	,

我们一路行进的这片洼地，大部分都被灌木丛覆盖着。

[ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] ,

indeed	almost	altogether	so	,
的确	几乎	共	所以	,

事实上几乎完全如此，

[ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gleɪdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wer'ɪn] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt]

except	where	it	was	pitted	with	glades	such	as	that	wherein	I	had	shot
除了	在哪里	它	曾是	凹坑	和	林间空地	这样的	作为	那	其中	我	有	射击

[ðə; ði] ['elifənts] .

the	elephants	.
这	大象	.

除了那些遍布林间空地的地方，比如我射杀大象的那片空地。

“ [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊp] - ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər]

“	At	the	top	of	this	slope	Maiwa	halted	,	and	putting	her	hand	over	her
“	在	这	顶部	的	这	坡	-	停止	,	和	推杆	她	手	超过	她

[aɪz] [lʊkt] [bæk] .

eyes	looked	back	.
眼睛	看起来	后退	.

“走到这个斜坡顶端，迈瓦停了下来，用手捂住眼睛回头望去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]

Presently	she	touched	me	on	the	arm	and	pointed	across	the	sea	of	forest
目前	她	感动	我	在	这	手臂	和	尖	穿过	这	海	的	森林

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['veɪkənt] [speɪs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

towards	a	comparatively	vacant	space	of	country	some	six	or	seven	miles	away	.
向	一个	比较	空缺	空间	的	国家	一些	六	或者	七	英里	离开	.

她随即碰了碰我的胳膊，指着穿过森林海洋的六七英里外相对空旷的乡村地带。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

I	looked	,	and	suddenly	I	saw	something	flash	in	the	red	rays	of	the	setting	sun
我	看起来	,	和	突然	我	锯	某物	闪光	在	这	红色的	射线	的	这	环境	太阳

.

:
.

我抬头望去，突然看到夕阳的红光中闪过一道光。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [kwɪk] [flæʃ] . “

A	pause	,	and	then	another	quick	flash	.	“
一个	暂停	,	和	然后	其他	快的	闪光	.	“

停顿片刻，然后又是一道闪电。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么?

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . ”

我问了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] - ['impi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['træv(ə)l][fæst] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kuːlli] .
' It is the spears of Wambe's impi , and they travel fast , ' she answered coolly .
- 它 是 这 长矛 的 - 伊姆皮 , 和 他们 旅行 快速地 , - 她 回答 冷静地 .

“那是瓦姆贝的战士们的长矛，它们飞行速度很快，”她冷冷地回答道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [ʃoʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [nuːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] — “
“ I suppose that my face showed how little I liked the news , for she went on — “
” 我 认为 那 我的 脸 显示 如何 小的 我 喜欢 这 消息 , 为了 她 去 在 — ”

“我想我的表情已经表明了我对这个消息有多么不满意，因为她接着说——”

- [fɪr] [nɑːt] ; [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [fiːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['elifənts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fiːst] [wiː; wi]
' Fear not ; they will stay to feast upon the elephants , and while they feast we
- 害怕 不是 ; 他们 将要 停留 到 盛宴 之上 这 大象 , 和 尽管 他们 盛宴 我们
[ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːrni] .
shall journey .
将 旅行 .

“别害怕；他们会留下来享用大象大餐，趁他们享用大餐的时候，我们继续赶路。”

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] . -
We may yet escape . '
我们 可能 然而 逃脱 . -

我们或许还能逃脱。

“ ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [ə'gen] ,
“ After that we turned and pushed on again ,
” 后 那 我们 转向 和 推动 在 再次 ,

“之后我们调转方向，继续前进。”

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv]
till at length it grew so dark that we had to wait for the rising of
直到 在 长度 它 生长 所以 黑暗的 那 我们 有 到 等待 为了 这 上升 的
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

最后天色越来越暗，我们不得不等待月亮升起。

[wɪtʃ] [lɔːst] [ˌjuː 'es] [taɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [rest] .
which lost us time , though it gave us rest .
哪个 丢失的 我们 时间 , 尽管 它 给予 我们 休息 .

虽然浪费了我们时间，但也让我们得到了休息。

['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] ;
Fortunately none of the men had seen that ominous flashing of the spears ;
幸运的是 没有任何 的 这 男人 有 已见 那 不祥的 闪烁 的 这 长矛 ;

幸好这些人都没有看到那不祥的长矛闪光；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
if they had , I doubt if even I could have kept control of them .
如果 他们 有 , 我 怀疑 如果 甚至 我 可以 有 保留 控制 的 他们 .

如果他们真的那样做了，我怀疑即使是我能否控制住他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['trævld] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] ['loʊdɪd] ['neɪtɪvz]
As it was , they travelled faster than I had ever known loaded natives
作为 它 曾是 , 他们 旅行 快点 比 我 有 曾经 已知 已加载 本地人
[tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] ,
to go before ,
到 去 前 ,

事实上，他们的行进速度比我之前所知的任何满载货物的土著居民都要快。

[soʊ] [ˈθɜːroʊ] - [peɪst] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [ˈkʌntri] .

so	thorough	-	paced	was	their	desire	to	see	the	last	of	Wambe's	country	.
所以	彻底	-	踱步	曾是	他们的	欲望	到	看	这	最后的	的	-	国家	.

他们如此迫切地想要亲眼目睹瓦姆贝祖国的最后风光。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	,	however	,	took	the	precaution	to	march	last	of	all	,
我	,	然而	,	采取	这	预防	到	行进	最后的	的	全部	,

但我谨慎起见，特意走在队伍的最后面。

[fiərɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðer; ðər][ˈloʊdz][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðəmˈselvz] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] ,

fearing	lest	they	should	throw	away	their	loads	to	lighten	themselves	,	or	,	worse	still	,
害怕	免得	他们	应该	扔	离开	他们的	负载	到	减轻	他们自己	,	或者	,	更糟	仍然	,

[ðə; ði] [tʌsks] ;

the	tusks	;
这	象牙	;

担心它们会为了减轻自身负担而丢弃负重，或者更糟的是，丢弃象牙；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [ɪf] [ðer; ðər]

for	these	kind	of	fellows	would	be	capable	of	throwing	anything	away	if	their
为了	这些	种类	的	伙伴们	会	是	有能力的	的	投掷	任何事物	离开	如果	他们的

[oʊn] [skɪnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .

own	skins	were	at	stake	.
自己的	皮肤	是	在	赌注	.

因为这类人如果自身性命受到威胁，什么都可能抛弃。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] , [huːz] [ˈstɔːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,

If	the	pious	Æneas	,	whose	story	you	were	reading	to	me	the	other	night	,
如果	这	虔诚的	埃涅阿斯	,	谁	故事	你	是	阅读	到	我	这	其他	夜晚	,

如果说虔诚的埃涅阿斯，就是你前几天晚上给我读的那个人的故事，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [ˌdɛləˈgoʊə] [beɪ] [ˈneɪtɪv] ,

had	been	a	mongrel	Delagoa	Bay	native	,
有	到过	一个	杂种狗	德拉戈阿	湾	本国的	,

曾是德拉戈亚湾的一只杂种狗，

[ænˈkaɪˌsiːz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðæt][ɪz] ,

Anchises	would	have	had	a	poor	chance	of	getting	out	of	Troy	,	that	is	,
安基塞斯	会	有	有	一个	贫穷的	机会	的	获得	出去	的	特洛伊	,	那	是	,

也就是说，安喀塞斯几乎没有可能逃出特洛伊。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wɪl] .

if	he	was	known	to	have	made	a	satisfactory	will	.
如果	他	曾是	已知	到	有	制成	一个	令人满意的	将要	.

如果他立有令人满意的遗嘱。

“ [æt; ət] [ˈmuːnraiz] [wiː; wi][set] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [əˈkeɪʒən(ə)l] [hɔːlts] [ˈtrævld] [tɪl]

“	At	moonrise	we	set	out	again	,	and	with	short	occasional	halts	travelled	till
“	在	月升	我们	放	出去	再次	,	和	和	短的	偶然	停止	旅行	直到

[dɑːn] ,

dawn	,
黎明	,

“月出时我们再次出发，途中偶尔短暂停留，一直走到黎明。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [iːt] .

when	we	were	forced	to	rest	and	eat	.
什么时候	我们	是	强制	到	休息	和	吃	.

当我们被迫休息和吃饭的时候。

[ˈsteɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [nuːn] .

Starting	once	more	,	about	half	-	past	five	,	we	crossed	the	river	at	noon	.
开始	一次	更多的	,	关于	一半	-	过去的	五	,	我们	交叉	这	河	在	中午	.

我们再次出发，大约五点半，中午时分过了河。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] [θruː] [θɪk] [bʊʃ] ,
Then began the long toilsome ascent through thick bush ,
然后 开始 这 长的 辛苦 上升 通过 厚的 衬套 ,

然后就开始了漫长而艰辛的攀登，穿过茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bʊl] ['bʌfəloʊ] ,
the same in which I shot the bull buffalo ,
这 相同的 在 哪个 我 射击 这 公牛 水牛 ,

就是我射杀那头公水牛的那次，

['oʊnli][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðæt] [spɑːt] ,
only some twenty miles to the west of that spot ,
仅有的 一些 二十 英里 到 这 西方 的 那 点 ,

就在那地点以西大约二十英里处，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv] - [krɑːl] .
and not more than twenty - five miles on the hither side of Wambe's kraal .
和 不是 更多的 比 二十 - 五 英里 在 这 这里 边 的 - 克拉尔 .

且距离 Wambe 的村落右侧不超过 25 英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dens] [bʊʃ] ,
There were six or seven miles of this dense bush ,
那里 是 六 或者 七 英里 的 这 稠密 衬套 ,

这种茂密的灌木丛绵延有六七英里。

[ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and hard work it was to get through it .
和 难的 工作 它 曾是 到 得到 通过 它 .

熬过来确实很不容易。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['skætərd] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [pæs] , [ðoʊ] ,
Next came a belt of scattered forest which was easier to pass , though ,
下一个 来了 一个 腰带 的 疏散 森林 哪个 曾是 更轻松 到 经过 , 尽管 ,

接下来是一片零星分布的林地，不过这片林地比较容易通过。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['stiːpə] .
in revenge , the ground was steeper .
在 复仇 , 这 地面 曾是 更陡峭 .

为了报复，地面变得更陡峭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]
This was about two miles wide , and we passed it by about four in the
这 曾是 关于 二 英里 宽的 , 和 我们 通过了 它 经过 关于 四 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

这条路大约有两英里宽，我们下午四点左右经过那里。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['skætərd] [bʊʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] ['boʊldər] - [struːn] [graʊnd] ,
Above this scattered bush lay a long steep slope of boulder - strewn ground ,
多于 这 疏散 衬套 躺 一个 长的 陡 坡 的 巨石 - 散落的 地面 ,

在这片零星散落的灌木丛上方，是一片布满巨石的陡峭长坡。

[wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːk] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
which ran up to the foot of the little peak some three miles away .
哪个 跑 向上 到 这 脚 的 这 小的 顶峰 一些 三 英里 离开 .

这条路一直延伸到三英里外的小山峰脚下。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [pleɪn] ,
As we emerged , footsore and weary , on to this inhospitable plain ,
作为 我们 出现 , 脚痛 和 厌倦 , 在 到 这 不宜居住的 清楚的 ,

当我们拖着疲惫的双脚，踏上这片荒凉的平原时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] - ['impi]

some	of	the	men	looking	round	caught	sight	of	the	spears	of	Wambe's	impi
一些	的	这	男人	寻找	圆形的	捕捉	视线	的	这	长矛	的	-	伊姆皮

[əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

advancing	rapidly	not	more	than	a	mile	behind	us	.
前进	快速	不是	更多的	比	一个	英里	在后面	我们	.

一些四处张望的人看到瓦姆贝的军队的长矛在我们身后不到一英里处快速推进。

“ [æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berərz] [traɪd][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðer; ðər]

“	At	first	there	was	a	panic	,	and	the	bearers	tried	to	throw	off	their
“	在	第一的	那里	曾是	一个	恐慌	,	和	这	持有者	尝试	到	扔	离开	他们的

['loʊdz][ænd; ənd][rʌn] ,

loads	and	run	,
负载	和	跑步	,

“起初一片恐慌，搬运工们试图卸下重物逃跑，

[bʌt; bət][aɪ] [hə'ræŋd] [ðem; ðəm] ,

but	I	harangued	them	,
但	我	训斥	他们	,

但我狠狠地训斥了他们，

['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] [ʃu:t] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [dɪd][soʊ][ænd; ənd]

calling	out	to	them	that	certainly	I	would	shoot	the	first	man	who	did	so	and
呼叫	出去	到	他们	那	当然	我	会	射击	这	第一的	男人	WHO	做过	所以	和

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn][ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [mes] .

that	if	they	would	but	trust	in	me	I	would	bring	them	through	the	mess	.
那	如果	他们	会	但	相信	在	我	我	会	带来	他们	通过	这	混乱	.

我大声告诉他们，我一定会枪毙第一个敢这么做的人，如果他们信任我，我一定会带领他们渡过难关。

[naʊ] , ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðoʊz] [θri:] ['elifənts] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

Now	,	ever	since	I	had	killed	those	three	elephants	single	-	handed	,
现在	,	曾经	自从	我	有	被杀	那些	三	大象	单身的	-	递交	,

自从我独自一人杀死了那三头大象之后，

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ði:z] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	had	gained	great	influence	over	these	men	,	and	they	listened	to	me	.
我	有	获得	伟大的	影响	超过	这些	男人	,	和	他们	听着	到	我	.

我对这些男人很有影响力，他们听我的话。

[soʊ][ɔ:f][wi:; wi] [went] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər][wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	off	we	went	as	hard	as	ever	we	could	go	—	the	members	of	the
所以	离开	我们	去	作为	难的	作为	曾经	我们	可以	去	—	这	成员	的	这

['ælpaɪn] [klʌb] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Alpine	Club	would	not	have	been	in	it	with	us	.
高山	俱乐部	会	不是	有	到过	在	它	和	我们	.

于是我们便全力以赴地出发了——阿尔卑斯山俱乐部的成员们是不会和我们一起去的。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊldərz] [bɜ:rn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [seɪ] .

We	made	the	boulders	burn	,	as	a	Frenchman	would	say	.
我们	制成	这	巨石	烧伤	,	作为	一个	法国人	会	说	.

正如法国人会说的那样，我们让巨石燃烧起来。

“ [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] [spiə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	When	we	had	done	about	a	mile	the	spears	began	to	emerge	from	the
“	什么时候	我们	有	完毕	关于	一个	英里	这	长矛	开始	到	出现	从	这

[belt] [ʌv; əv] ['skætərd] [bʊʃ] ,

belt	of	scattered	bush	,
腰带	的	疏散	衬套	,

“当我们走了大约一英里后，长矛开始从零星分布的灌木丛中冒出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['berərz] [æz; əz] [ðeɪ] [vjuːd] [ˌjuː 'es] [broʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

and	the	whoop	of	their	bearers	as	they	viewed	us	broke	upon	our	ears	.
和	这	哇哦	的	他们的	持有者	作为	他们	已查看	我们	打破	之上	我们的	耳朵	.

抬着他们的人看到我们时发出的欢呼声传入我们的耳中。

[kwɪk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [peɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [naʊ] ,

Quick	as	our	pace	had	been	before	,	it	grew	much	quicker	now	,
快的	作为	我们的	步伐	有	到过	前	,	它	生长	很多	更快	现在	,

我们之前的速度已经很快了，现在速度更快了。

[fɔːr; fər] ['terər] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['gælənt] [kruːt] .

for	terror	lent	wings	to	my	gallant	crew	.
为了	恐怖	借出的	翅膀	到	我的	英勇	全体人员	.

恐惧为我英勇的船员插上了翅膀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊdz][wɜːr; wər] ['hevi] , [soʊ] [ðæt] [rʌn] ,

But	they	were	sorely	tired	,	and	the	loads	were	heavy	,	so	that	run	,
但	他们	是	非常	疲劳的	,	和	这	负载	是	重的	,	所以	那	跑步	,

但他们非常疲惫，而且负重很重，所以那次奔跑，

[ɔːr] ['ræðər] [klaɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , - ['soʊldʒərz] ,

or	rather	climb	,	as	we	would	,	Wambe's	soldiers	,
或者	相当	爬	,	作为	我们	会	,	-	士兵	,

或者更确切地说，像我们这些瓦姆贝的士兵一样攀登上去。

[ə; eɪ] ['skrʌbi] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [spiə] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃiːldz] , [bʌt; bət]

a	scrubby	-	looking	lot	of	men	armed	with	big	spears	and	small	shields	,	but
一个	灌木丛	-	寻找	很多	的	男人	武装	和	大的	长矛	和	小的	盾牌	,	但

[wɪ'ðaʊt] [pluːmz] ,

without	plumes	,
没有	羽流	,

一群衣衫褴褛、手持长矛和小盾牌的男子，但头上没有羽饰。

[klaɪmd] [kən'sɪdərəbli] ['fæstər] .

climbed	considerably	faster	.
攀登	相当	快点	.

攀爬速度明显更快。

[ðə; ði] [læst] [maɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pliːzɪŋ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks] [hʌnt] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] ,

The	last	mile	of	that	pleasing	chase	was	like	a	fox	hunt	,	we	being	the	fox	,
这	最后的	英里	的	那	令人愉悦	追赶	曾是	喜欢	一个	狐狸	打猎	,	我们	存在	这	狐狸	,

那场令人愉悦的追逐的最后一英里就像一场猎狐，而我们就是那只狐狸。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] .

and	always	in	view	.
和	总是	在	看法	.

而且始终在视线范围内。

[wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ʃoʊn] [baɪ]

What	astonished	me	was	the	extraordinary	endurance	and	activity	shown	by
什么	惊讶	我	曾是	这	非凡的	耐力	和	活动	所示	经过

-

Maiwa	.
-	.

令我惊讶的是迈瓦所展现出的非凡的耐力和活力。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [flægd] .

She	never	even	flagged	.
她	绝不	甚至	已标记	.

她甚至连疲惫都没察觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['gɜːlz] ['mʌslz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

I	think	that	girl's	muscles	must	have	been	made	of	iron	,
我	思考	那	女孩们	肌肉	必须	有	到过	制成	的	铁	,

我觉得那女孩的肌肉一定是铁做的。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] .

or	perhaps	it	was	the	strength	of	her	will	that	supported	her	.
或者	也许	它	曾是	这	力量	的	她	将要	那	有	她	.

或许是她坚强的意志支撑着她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ['sekənd] , [pʊr] ['goʊboʊ] ,

At	any	rate	she	reached	the	foot	of	the	peak	second	,	poor	Gobo	,
在	任何	速度	她	达到	这	脚	的	这	顶峰	第二	,	贫穷的	图案	,

总之，她第二个到达了山脚，可怜的戈博。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [hænd][æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['biːɪŋ] [fɜːrst] .

who	was	an	excellent	hand	at	running	away	,	being	first	.
WHO	曾是	一个	出色的	手	在	跑步	离开	,	存在	第一的	.

他是个逃跑高手，总是第一个跑。

“ ['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sent] .

“	Presently	I	came	up	panting	,	and	glanced	at	the	ascent	.
“	目前	我	来了	向上	喘息	,	和	瞥了一眼	在	这	上升	.

“我气喘吁吁地爬了上来，瞥了一眼山顶。”

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

Before	us	was	a	wall	of	rock	about	one	hundred	and	fifty	feet	in	height	,
前	我们	曾是	一个	墙	的	岩石	关于	一	百	和	五十	脚	在	高度	,

我们面前是一堵大约一百五十英尺高的岩墙，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪtə][wɜːr; wər][leɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][prɑː'dʒɛkʃənz]

upon	which	the	strata	were	laid	so	as	to	form	a	series	of	projections
之上	哪个	这	地层	是	铺设	所以	作为	到	形式	一个	系列	的	预测

[sə'fɪʃntli] [rɪ'zemblɪŋ] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] ['iːzi] ,

sufficiently	resembling	steps	to	make	the	ascent	easy	,
足够	类似	步骤	到	制作	这	上升	简单的	,

其上铺设的岩层形成一系列凸起，这些凸起足够像台阶，使攀登变得容易。

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn][spɑːt] ,

comparatively	speaking	,	except	at	one	spot	,
比较	请讲	,	除了	在	一	点	,

相对而言，除了一个地方之外，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [klɪf] [ænd; ənd] [ber]

where	it	was	necessary	to	climb	over	a	projecting	angle	of	cliff	and	bear
在哪里	它	曾是	必要的	到	爬	超过	一个	投影	角度	的	悬崖	和	熊

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

a	little	to	the	left	.
一个	小的	到	这	左边	.

需要翻过一段突出的悬崖，然后稍微向左偏一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərd] [wʌz; wəz] ,

It	was	not	a	really	difficult	place	,	but	what	made	it	awkward	was	,
它	曾是	不是	一个	真的	难的	地方	,	但	什么	制成	它	尴尬的	曾是	,

那地方其实并不难熬，但让人感到尴尬的是：

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n] [geɪpt] [ə; eɪ] [diːp] ['fɪʃər] [ɔːr]['dɔːŋgə] ,

that	immediately	beneath	this	projection	gaped	a	deep	fissure	or	donga	,
那	立即地	下面	这	投影	张开的	一个	深的	裂缝	或者	东加	,

在这个突起物正下方，有一条很深的裂缝或沟壑。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [stʊd] , [ə'rɪdʒənəli] [dʌg] [aʊt] , [noʊ] [daʊt] ,

on	the	brink	of	which	we	now	stood	,	originally	dug	out	,	no	doubt	,
在	这	边缘	的	哪个	我们	现在	站立	,	起初	挖	出去	,	不	怀疑	,

我们现在就站在这个边缘，毫无疑问，它最初是由人挖出来的。

[baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [klɪf] .

by	the	rush	of	water	from	the	peak	and	cliff	.
经过	这	匆忙	的	水	从	这	顶峰	和	悬崖	.

被山峰和悬崖上奔涌而下的水流冲刷着。

[ðɪs] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - ['hedɪd] ['klaɪmər]

This	gulf	beneath	would	be	trying	to	the	nerves	of	a	weak	-	headed	climber
这	海湾	下面	会	是	尝试	到	这	神经	的	一个	虚弱的	-	标题	登山者

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

at	the	critical	point	,
在	这	批判的	观点	,

在关键时刻，脚下的这道深渊会考验一个意志薄弱的登山者的神经。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	so	it	proved	in	the	result	.
和	所以	它	已证实	在	这	结果	.

结果也证明了这一点。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['æŋg(ə)l] [wʌns] [pæst] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	projecting	angle	once	passed	,	the	remainder	of	the	ascent	was	very	simple	.
这	投影	角度	一次	通过了	,	这	余	的	这	上升	曾是	非常	简单的	.

一旦越过突出角度，剩下的攀登就非常简单了。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [haʊ'evər] ,

At	the	summit	,	however	,
在	这	首脑	,	然而	,

然而，在峰会上，

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['næroʊ] [pæθ]

the	brow	of	the	cliff	hung	over	and	was	pierced	by	a	single	narrow	path
这	眉头	的	这	悬崖	悬挂	超过	和	曾是	穿孔	经过	一个	单身的	狭窄的	小路

[kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['wɔːtər] ,

cut	through	it	by	water	,
切	通过	它	经过	水	,

悬崖边缘向下倾斜，一条狭窄的水道从中穿过。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['boʊldər] [roʊld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

in	such	fashion	that	a	single	boulder	rolled	into	it	at	the	top	would	make	the
在	这样的	时尚	那	一个	单身的	巨石	滚动	进入	它	在	这	顶部	会	制作	这

[klɪf] [kwaɪt] [ɪm'pæsəb(ə)l][tuː; tə][men] [wɪ'ðaʊt] [roʊps] .

cliff	quite	impassable	to	men	without	ropes	.
悬崖	相当	不可逾越	到	男人	没有	绳索	.

这样一来，即使顶部滚落一块巨石，也会使没有绳索的人无法通过悬崖。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

“	At	this	moment	Wambe's	soldiers	were	about	a	thousand	yards	from	us	,
“	在	这	片刻	-	士兵	是	关于	一个	千	码	从	我们	,

“此时，瓦姆贝的士兵距离我们大约一千码远，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

so	it	was	evident	that	we	had	no	time	to	lose	.
所以	它	曾是	明显	那	我们	有	不	时间	到	失去	.

所以很明显，我们没有时间可以浪费了。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ə'sent] , [ðə; ði][gɜːrl] - ,

I	at	once	ordered	the	men	to	commence	the	ascent	,	the	girl	Maiwa	,
我	在	一次	订购	这	男人	到	开始	这	上升	,	这	女孩	-	,

我立即命令男人们开始攀登，女孩迈瓦，

[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæs] , ['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

who	**was**	**familiar**	**with**	**the**	**pass**	**,**	**going**	**first**	**to**	**show**	**them**	**the**	**way**	**.**
WHO	曾是	熟悉的	和	这	经过	,	去	第一的	到	展示	他们	这	方式	.

熟悉这条路线的人走在前面，为他们指路。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Accordingly	**they**	**began**	**to**	**mount**	**with**	**alacrity**	**,**	**pushing**	**and**	**lifting**	**their**	**loads**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
因此	他们	开始	到	山	和	敏捷	,	推动	和	举重	他们的	负载	在	正面	的	他们	.

于是，他们便迅速开始上马，推着、抬着前面的货物。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [led][baɪ] - , [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['æŋg(ə)l] ,

When	**the**	**first**	**of**	**them**	**,**	**led**	**by**	**Maiwa**	**,**	**reached**	**the**	**projecting**	**angle**	**,**
什么时候	这	第一的	的	他们	,	引领	经过	-	,	达到	这	投影	角度	,

当由迈瓦带领的第一支队伍到达突出角度时，

[ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər]['loʊdz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['oʊvər] .

they	**put**	**down**	**their**	**loads**	**upon**	**a**	**ledge**	**of**	**rock**	**and**	**clambered**	**over**	**.**
他们	放	向下	他们的	负载	之上	一个	壁架	的	岩石	和	攀爬	超过	.

他们把行李放在一块岩石上，然后爬了过去。

[wʌns] [ðer; ðər] , [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] ,

Once	**there**	**,**	**by**	**lying**	**on**	**their**	**stomachs**	**upon**	**a**	**boulder**	**,**
一次	那里	,	经过	说谎	在	他们的	胃	之上	一个	巨石	,

到达目的地后，他们俯卧在一块巨石上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['loʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [men] [bɪ'niːθ] ,

they	**could**	**reach**	**the**	**loads**	**which**	**were**	**held**	**to**	**them**	**by**	**the**	**men**	**beneath**	**,**
他们	可以	抵达	这	负载	哪个	是	握住	到	他们	经过	这	男人	下面	,

他们可以够到下面工人举着的重物。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [dræg][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [pleɪs] ,

and	**in**	**this**	**way**	**drag**	**them**	**over**	**the**	**awkward**	**place**	**,**
和	在	这	方式	拖	他们	超过	这	尴尬的	地方	,

这样就能把它们拖过尴尬的地方。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

whence	**they**	**were**	**carried**	**easily**	**to**	**the**	**top**	**.**
何处	他们	是	携带	容易地	到	这	顶部	.

因此它们很容易就被运送到了山顶。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] ,

“	**But**	**all**	**of**	**this**	**took**	**time**	**,**	**and**	**meanwhile**	**the**	**soldiers**	**were**	**coming**	**up**	**fast**	**,**
“	但	全部	的	这	采取	时间	,	和	同时	这	士兵	是	未来	向上	快速地	,

“但这一切都需要时间，与此同时，士兵们正在快速推进。”

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] [spiə] .

screaming	**and**	**brandishing**	**their**	**big**	**spears**	**.**
尖叫	和	挥舞	他们的	大的	长矛	.

他们一边尖叫一边挥舞着长矛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['loʊdz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [tʌsks] ,

They	**were**	**now**	**within**	**about**	**four**	**hundred**	**yards**	**,**	**and**	**several**	**loads**	**,**	**together**	**with**	**all**	**the**	**tusks**	**,**
他们	是	现在	之内	关于	四	百	码	,	和	一些	负载	,	一起	和	全部	这	象牙	,

他们现在距离目的地大约四百码，还有几车货物，以及所有的象牙。

[hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .

had	yet	to	be	got	over	the	rock	.
有	然而	到	是	得到	超过	这	岩石	.

还没能翻过那块岩石。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]

I	was	still	standing	at	the	bottom	of	the	cliff	,	shouting	directions	to	the
我	曾是	仍然	常设	在	这	底部	的	这	悬崖	,	喊叫	方向	到	这

[men] [ə'bʌv] ,

men	above	,
男人	多于	,

我当时仍然站在悬崖底下，向上面的人大声喊着方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] .

but	it	occurred	to	me	that	it	would	soon	be	time	to	move	.
但	它	发生	到	我	那	它	会	很快	是	时间	到	移动	.

但我突然意识到，很快就到了搬家的时候了。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] ,

Before	doing	so	,	however	,
前	正在做	所以	,	然而	,

但在此之前，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	thought	that	it	might	be	well	to	try	and	produce	a	moral	effect	upon	the
我	想法	那	它	可能	是	出色地	到	尝试	和	生产	一个	道德	影响	之上	这

[əd'vænsɪŋ] ['enəmi] .

advancing	enemy	.
前进	敌人	.

我认为，尝试对进犯的敌人产生道德影响或许是个好办法。

[ɪn][maɪ][hænd][aɪ][held][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːrbaɪn] ,

In	my	hand	I	held	a	Winchester	repeating	carbine	,
在	我的	手	我	握住	一个	温彻斯特	重复	马枪	,

我手里拿着一支温彻斯特连发卡宾枪，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ,

but	the	distance	was	too	great	for	me	to	use	it	with	effect	,
但	这	距离	曾是	也	伟大的	为了	我	到	使用	它	和	影响	,

但是距离太远，我无法有效地使用它。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['goʊboʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

so	I	turned	to	Gobo	,	who	was	shivering	with	terror	at	my	side	,
所以	我	转向	到	图案	,	WHO	曾是	瑟瑟发抖	和	恐怖	在	我的	边	,

于是我转向戈博，他正瑟瑟发抖地依偎在我身边。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːrbaɪn] , [tʊk] [maɪ] [ɪk'spres] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	handing	him	the	carbine	,	took	my	express	from	him	.
和	处理	他	这	马枪	,	采取	我的	表达	从	他	.

我把卡宾枪递给他，从他手里接过我的快递。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

“	The	enemy	was	now	about	three	hundred	and	fifty	yards	away	,
“	这	敌人	曾是	现在	关于	三	百	和	五十	码	离开	,

“敌人现在距离我们大约三百五十码，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] .

and	the	express	was	only	sighted	to	three	hundred	.
和	这	表达	曾是	仅有的	目击者	到	三	百	.

而这趟快车只被目击到三百人。

[stɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈfɪfti] [jaːdz] .

Still	**I**	**knew**	**that**	**it**	**could**	**be**	**trusted**	**for**	**the**	**extra**	**fifty**	**yards**	**.**
仍然	我	知道	那	它	可以	是	可信	为了	这	额外的	五十	码	.

但我知道它值得信赖，可以再跑五十码。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [tuː] [men] — [ˈkæptɪnz] , [aɪ] [səˈpoʊz] — [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [tɔːl] .

Running	**in**	**front**	**of**	**Wambe's**	**soldiers**	**were**	**two**	**men**	**—**	**captains**	**,**	**I**	**suppose**	**—**	**one**	**of**	**them**	**very**	**tall**	**.**
跑步	在	正面	的	-	士兵	是	二	男人	一	队长	,	我	认为	一	一	的	他们	非常	高的	.

在瓦姆贝的士兵前面奔跑的是两个人——我猜是上尉——其中一个个子很高。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrd][flæp] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

I	**put**	**up**	**the**	**three**	**hundred**	**yard**	**flap**	**,**	**and**	**sitting**	**down**	**with**	**my**	**back**	**against**	**the**	**rock**	**,**
我	放	向上	这	三	百	院子	瓣膜	,	和	坐着	向下	和	我的	后退	反对	这	岩石	,

我挂起三百码长的篷布，背靠着岩石坐了下来。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [tuː; tə] [ˈstedi] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,

I	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**to**	**steady**	**myself**	**,**	**and**	**covered**	**the**	**tall**	**man**	**,**
我	画	一个	长的	气息	到	稳定的	我	,	和	涵盖	这	高的	男人	,

我深吸一口气，让自己镇定下来，然后盖住了那个高个子男人。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] .

giving	**him**	**a**	**full**	**sight**	**.**
给予	他	一个	满的	视线	.

让他拥有了完整的视力。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [pʊld] ,

Feeling	**that**	**I**	**was**	**on**	**him**	**,**	**I**	**pulled**	**,**
感觉	那	我	曾是	在	他	,	我	拉	,

感觉自己压在他身上，我拉了拉，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbʊlɪt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] ,

and	**before**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**striking**	**bullet**	**could**	**reach**	**my**	**ears**	**,**
和	前	这	声音	的	这	引人注目	子弹	可以	抵达	我的	耳朵	,

子弹击中目标的声音还没传到我耳边，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

I	**saw**	**the**	**man**	**throw**	**up**	**his**	**arms**	**and**	**pitch**	**forward**	**on**	**to**	**his**	**head**	**.**
我	锯	这	男人	扔	向上	他的	武器	和	沥青	向前	在	到	他的	头	.

我看到那人举起双臂，向前扑倒，头部着地。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [stɑːpt] [ded] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

His	**companion**	**stopped**	**dead**	**,**	**giving**	**me**	**a**	**fair**	**chance**	**.**
他的	伴侣	停止	死的	,	给予	我	一个	公平的	机会	.

他的同伴突然停了下来，给了我充分的机会。

[aɪ] [ˈræpɪdli] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [left] [ˈbærəl] .

I	**rapidly**	**covered**	**him**	**,**	**and**	**fired**	**the**	**left**	**barrel**	**.**
我	快速	涵盖	他	,	和	被解雇	这	左边	桶	.

我迅速掩护他，然后开枪射击左侧枪管。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

He	**turned**	**round**	**once**	**,**	**and**	**then**	**sank**	**down**	**in**	**a**	**heap**	**.**
他	转向	圆形的	一次	,	和	然后	沉没	向下	在	一个	堆	.

他转过身，然后瘫倒在地。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [men] [kɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This caused the enemy to hesitate — they had never seen men killed at such a
这 导致 这 敌人 到 犹豫 — 他们 有 绝不 已见 男人 被杀 在 这样的 一个
['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ,
distance before ,
距离 前 ,

这让敌人犹豫了——他们以前从未见过在如此远的距离被击毙的士兵。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
and thought that there was something uncanny about the performance .
和 想法 那 那里 曾是 某物 不可思议 关于 这 表现 .

我当时就觉得这场表演有些诡异。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪk'spres] [bæk] [tuː; tə]['goʊboʊ] ,
Taking advantage of the lull , I gave the express back to Gobo ,
采取 优势 的 这 麻痹 , 我 给予 这 表达 后退 到 图案 ,

趁着这段空闲时间，我把快递还给了戈博。

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [rɪ'piːtər] ['oʊvər][maɪ] [bæk] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪf] .
and slinging the Winchester repeater over my back I began to climb the cliff .
和 投掷 这 温彻斯特 中继器 超过 我的 后退 我 开始 到 爬 这 悬崖 .

我把温彻斯特连发步枪挎在背上，开始攀爬悬崖。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['æŋg(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊdz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
“ When we reached the projecting angle all the loads were over ,
“ 什么时候 我们 达到 这 投影 角度 全部 这 负载 是 超过 ,

“当我们到达预定的突出角度时，所有的载荷都已完成。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌsks] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ʌp] ,
but the tusks still had to be passed up ,
但 这 象牙 仍然 有 到 是 通过了 向上 ,

但象牙仍然需要上交。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] , [ðɪs]
and owing to their weight and the smoothness of their surface , this
和 欠款 到 他们的 重量 和 这 平滑度 的 他们的 表面 , 这
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
was a very difficult task .
曾是 一个 非常 难的 任务 .

由于它们的重量和光滑的表面，这是一项非常困难的任务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʌsks] ;
Of course I ought to have abandoned the tusks ;
的 课程 我 应该 到 有 弃 这 象牙 ;

我当然应该放弃象牙；

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sɪns] [rɪ'prəutʃt] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] .
often and often have I since reproached myself for not doing so .
经常 和 经常 有 我 自从 受责备 我 为了 不是 正在做 所以 .

此后我常常责备自己没有这样做。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['sɪnfl] ,
Indeed , I think that my obstinacy about them was downright sinful ,
的确 , 我 思考 那 我的 固执 关于 他们 曾是 彻头彻尾 罪恶的 ,

的确，我认为我对他们的固执简直是一种罪过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːbstɪnət] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
but I was always obstinate about such things ,
但 我 曾是 总是 顽固 关于 这样的 事物 ,

但我在这方面总是很固执。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðoʊz] ['splendɪd] [tʌsks] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst]

and	I	could	not	bear	the	idea	of	leaving	those	splendid	tusks	which	had	cost
和	我	可以	不是	熊	这	主意	的	离开	那些	灿烂	象牙	哪个	有	成本

[ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd]['deɪndʒər][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .

me	so	much	pains	and	danger	to	come	by	.
我	所以	很多	疼痛	和	危险	到	来	经过	.

我无法忍受离开那两根我费尽心力、冒着巨大风险才得到的漂亮象牙。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][dɪd][kɔːst] [pʊr] ['goʊboʊ][hɪz; ɪz] ,

Well	,	it	nearly	cost	me	my	life	also	,	and	did	cost	poor	Gobo	his	,
出色地	,	它	几乎	成本	我	我的	生活	还	,	和	做过	成本	贫穷的	图案	他的	,

这件事差点也要了我的命，可怜的戈博也因此丧命。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['ʃɔːrtli] ,

as	will	be	seen	shortly	,
作为	将要	是	已见	不久	,

稍后我们将看到，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [in'fliktid] [baɪ][maɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

to	say	nothing	of	the	loss	inflicted	by	my	rifle	on	the	enemy	.
到	说	没有什么	的	这	损失	造成的	经过	我的	步枪	在	这	敌人	.

更不用说我的步枪给敌人造成的损失了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl][stuː'pɪdəti] ,

When	I	reached	the	projection	I	found	that	the	men	,	with	their	usual	stupidity	,
什么时候	我	达到	这	投影	我	成立	那	这	男人	,	和	他们的	通常	愚蠢	,

当我到达投影地点时，我发现那些男人，一如既往地愚蠢，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hænd][ʌp][ðə; ði] [tʌsks] [pɔɪnt] [fɜːrst] .

were	trying	to	hand	up	the	tusks	point	first	.
是	尝试	到	手	向上	这	象牙	观点	第一的	.

他们试图先把象牙尖递上去。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][grɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Now	the	result	of	this	was	that	those	above	had	nothing	to	grip	except	the
现在	这	结果	的	这	曾是	那	那些	多于	有	没有什么	到	紧握	除了	这

[raʊnd] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ,

round	polished	surface	of	the	ivory	,
圆形的	抛光	表面	的	这	象牙	,

结果就是，上面的人除了象牙光滑的圆形表面之外，没有任何其他可以抓握的东西了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	in	the	position	in	which	they	were	,
和	在	这	位置	在	哪个	他们	是	,

以及他们当时所处的境地，

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hoʊld][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [weɪt] .

this	did	not	give	them	sufficient	hold	to	enable	them	to	lift	the	weight	.
这	做过	不是	给	他们	充足的	抓住	到	使能够	他们	到	举起	这	重量	.

这并没有让他们获得足够的抓力来举起重物。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [tʌsks] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

I	told	them	to	reverse	the	tusks	and	push	them	up	,
我	讲述	他们	到	撤销	这	象牙	和	推	他们	向上	,

我告诉他们把象牙反过来，向上推。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['ɛndz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'bʌv] .

so	that	the	rough	and	hollow	ends	came	to	the	hands	of	the	men	above	.
所以	那	这	粗糙的	和	空洞的	结束	来了	到	这	双手	的	这	男人	多于	.

于是，粗糙而空心的末端落到了上面那些人的手中。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp][ɪn] ['seɪfti] .

This	they	did	,	and	the	first	two	were	dragged	up	in	safety	.
这	他们	做过	,	和	这	第一的	二	是	拖拽	向上	在	安全	.

他们照做了，前两名被安全地拖了上来。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

“	At	this	point	,	looking	behind	me	,
”	在	这	观点	,	寻找	在后面	我	,

“这时，我回头望去，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['striːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər] ,

I	saw	the	Matukus	streaming	up	the	slope	in	a	rough	extended	order	,
我	锯	这	-	流媒体	向上	这	坡	在	一个	粗糙的	扩展	命令	,

我看到马图库斯人呈大致延展的队形沿着山坡向上涌来，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

and	not	more	than	a	hundred	yards	away	.
和	不是	更多的	比	一个	百	码	离开	.

而且距离不超过一百码。

['kɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] .

Cocking	the	Winchester	I	turned	and	opened	fire	on	them	.
上膛	这	温彻斯特	我	转向	和	打开	火	在	他们	.

我给温彻斯特步枪上膛，转身向他们开火。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [aɪ] [mɪst] ,

I	don't	quite	know	how	many	I	missed	,
我	不	相当	知道	如何	许多	我	错过	,

我不太清楚我漏掉了多少。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃɑːt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] .

but	I	do	know	that	I	never	shot	better	in	my	life	.
但	我	做	知道	那	我	绝不	射击	更好的	在	我的	生活	.

但我知道，我这辈子从来没有打出过这么好的成绩。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][wʌn] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	had	to	keep	shifting	myself	from	one	enemy	to	the	other	,
我	有	到	保持	转变	我	从	一	敌人	到	这	其他	,

我必须不断地从一个敌人转移到另一个敌人身上，

['faɪərɪŋ]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] ,

firing	almost	without	getting	a	sight	,	that	is	,	by	the	eye	alone	,
射击	几乎	没有	获得	一个	视线	,	那	是	,	经过	这	眼睛	独自的	,

几乎没用瞄准器就开火，完全依靠肉眼射击。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrts] [huː] [breɪk] [glæs] [bɔːlz] .

after	the	fashion	of	the	experts	who	break	glass	balls	.
后	这	时尚	的	这	专家	WHO	休息	玻璃	球	.

效仿那些打破玻璃球的专家的做法。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] , [men] [fel] [θɪk] ,

But	quick	as	the	work	was	,	men	fell	thick	,
但	快的	作为	这	工作	曾是	,	男人	跌倒	厚的	,

但工作虽然很快，却有很多男人倒下。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn][ʌv; əv][ɪts] [twelv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

and	by	the	time	that	I	had	emptied	the	carbine	of	its	twelve	cartridges	,
和	经过	这	时间	那	我	有	清空	这	马枪	的	它是	十二	墨盒	,

等我把卡宾枪里的十二发子弹全部打光的时候，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [tʃekt] .

for	the	moment	the	advance	was	checked	.
为了	这	片刻	这	进步	曾是	已检查	.

目前，推进进程已被阻止。

[aɪ] ['ræpɪdli] [pʊʃt] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [soʊ] [wen]

I	rapidly	pushed	in	some	more	cartridges	,	and	hardly	had	I	done	so	when
我	快速	推动	在	一些	更多的	墨盒	,	和	几乎	有	我	完毕	所以	什么时候

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

我迅速又装填了一些弹药，刚装好，敌人就来了。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [keɪm] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr]

seeing	that	we	were	about	to	escape	them	altogether	,	came	on	once	more
看到	那	我们	是	关于	到	逃脱	他们	共	,	来了	在	一次	更多的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] .

with	a	tremendous	yell	.
和	一个	巨大的	叫喊	.

眼看我们就要彻底摆脱他们了，他又一次发出了一声巨大的喊叫。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd]

By	this	time	the	two	halves	of	the	single	tusk	of	the	great	bull	alone	remained
经过	这	时间	这	二	一半	的	这	单身的	象牙	的	这	伟大的	公牛	独自的	剩余

[tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ʌp] .

to	be	passed	up	.
到	是	通过了	向上	.

这时，只剩下那头巨牛的一根象牙的两半需要运上来。

[aɪ]['faɪərd][ænd; ənd]['faɪərd][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

I	fired	and	fired	as	effectively	as	before	,	but	notwithstanding	all	that	I
我	被解雇	和	被解雇	作为	有效地	作为	前	,	但	虽然	全部	那	我

[kʊd; kəd][duː] ,

could	do	,
可以	做	,

我像以前一样不停地开火，但尽管我竭尽全力，

[sʌm; səm] [men] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [klɪf] .

some	men	escaped	my	hail	of	bullets	and	began	to	ascend	the	cliff	.
一些	男人	逃脱	我的	冰雹	的	子弹	和	开始	到	上升	这	悬崖	.

一些男人躲过了我的枪林弹雨，开始攀登悬崖。

['prez(ə)ntli] [maɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] ['empti] .

Presently	my	rifle	was	again	empty	.
目前	我的	步枪	曾是	再次	空的	.

现在我的步枪又没子弹了。

[aɪ] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

I	slung	it	over	my	back	,	and	,	drawing	my	revolver	,	turned	to	run	for	it
我	吊着	它	超过	我的	后退	,	和	,	绘画	我的	左轮手枪	,	转向	到	跑步	为了	它

,

,

,

我把它甩到背上，拔出左轮手枪，转身就跑。

[ðə; ði] [ə'tækəz] ['biːɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [kloʊz] .

the	attackers	being	now	quite	close	.
这	攻击者	存在	现在	相当	关闭	.

攻击者现在离得很近了。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [spɪr] [strʌk] [ðə; ði] [klɪf] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] .

As	I	did	so	,	a	spear	struck	the	cliff	close	to	my	head	.
作为	我	做过	所以	,	一个	矛	击	这	悬崖	关闭	到	我的	头	.

就在这时，一支长矛击中了我头部附近的悬崖。

“ [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌsk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] ,

“	The	last	half	of	the	tusk	was	now	vanishing	over	the	rock	,
”	这	最后的	一半	的	这	象牙	曾是	现在	消失	超过	这	岩石	,

“象牙的后半部分已经消失在岩石之下了，

[ænd; ənd] [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['goʊboʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	sung	out	to	Gobo	and	the	other	man	who	had	been	pushing	it
和	我	唱	出去	到	图案	和	这	其他	男人	WHO	有	到过	推动	它

[ʌp] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

up	to	vanish	after	it	.
向上	到	消失	后	它	.

我唱着歌向戈博和另一个推着它上去的人告别，然后跟着它消失了。

['goʊboʊ] , [pʊr] ['feloʊ] , [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

Gobo	,	poor	fellow	,	required	no	second	invitation	;	indeed	,	his	haste	was	his
图案	,	贫穷的	同伴	,	必需的	不	第二	邀请	;	的确	,	他的	匆忙	曾是	他的

[ʌn'duːɪŋ] .

undoing	.
撤销	.

可怜的戈博不需要第二次邀请；事实上，他的急躁最终害了他。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] .

He	went	at	the	projecting	rock	with	a	bound	.
他	去	在	这	投影	岩石	和	一个	边界	.

他纵身一跃，扑向了那块突出的岩石。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌsk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ,

The	end	of	the	tusk	was	still	hanging	over	,
这	结尾	的	这	象牙	曾是	仍然	绞刑	超过	,

象牙的末端仍然悬在空中。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	instead	of	grasping	the	rock	he	caught	at	it	.
和	反而	的	抓握	这	岩石	他	捕捉	在	它	.

他没有抓住石头，而是抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [hiː; hi] [slɪpt] — [hiː; hi] [fel] ; [wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪld] [ʃriːk] [hiː; hi]

It	twisted	in	his	hand	—	he	slipped	—	he	fell	;	with	one	wild	shriek	he
它	扭曲	在	他的	手	—	他	滑倒了	—	他	跌倒	;	和	一	荒野	尖叫	他

['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'niːθ] ,

vanished	into	the	abyss	beneath	,
消失了	进入	这	深渊	下面	,

它在他手中扭动——他滑倒了——他坠落了；一声凄厉的尖叫，他消失在了下方的深渊中。

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] ['brʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

his	falling	body	brushing	me	as	it	passed	.
他的	坠落	身体	刷牙	我	作为	它	通过了	.

他倒下的身体擦过我时，我被他擦到了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wiː; wi] [stʊd] [ə'gæst] ,

For	a	moment	we	stood	aghast	,
为了	一个	片刻	我们	站立	惊愕	,

我们一时惊愕不已，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [smoʊt] ['hevɪli] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

and	presently	the	dull	thud	of	his	fall	smote	heavily	upon	our	ears	.
和	目前	这	乏味的砰的一声		的	他的	落下	猛击	重度	之上	我们的	耳朵	.

很快，他摔倒的沉闷声响重重地传入我们的耳中。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɔːkt] [ə'baʊt] [luːs]
Poor fellow , he had met the Fate which , as he declared , walked about loose
贫穷的 同伴 , 他 有 遇见 这 命运 哪个 , 作为 他 声明 , 步行 关于 松动的
[ɪn] - ['kʌntri] .
in Wambe's country .
在 - 国家 .

可怜的人啊，他遇到了命运，正如他所说，命运在瓦姆贝的国度里游荡。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['klæmbəd]
Then with an oath the remaining man sprung at the rock and clambered
然后 和 一个 誓言 这 其余的 男人 弹簧 在 这 岩石 和 攀爬
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .
over it in safety .
超过 它 在 安全 .

然后，剩下的那个人发誓，纵身跃向岩石，安全地爬了过去。

[ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [aɪ] [stʊd] [stɪl] ,
Aghast at the awfulness of what had happened , I stood still ,
惊愕 在 这 糟糕 的 什么 有 发生 , 我 站立 仍然 ,

我震惊于眼前发生的一切，呆立不动。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [spɪr] [pæs] [ʌp] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] .
till I saw the great blade of a Matuku spear pass up between my feet .
直到 我 锯 这 伟大的 刀刃 的 一个 - 矛 经过 向上 之间 我的 脚 .

直到我看到一把马图库长矛的巨刃从我脚下掠过。

[ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['klæmbər] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk][ə; eɪ]
That brought me to my senses , and I began to clamber up the rock like a
那 带来 我 到 我的 感官 , 和 我 开始 到 攀 向上 这 岩石 喜欢 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

这让我回过神来，我开始像猫一样攀爬岩石。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was half way round it .
我 曾是 一半 方式 圆形的 它 .

我绕了一半。

[ɔːl'redi] [aɪ][hæd; həd] [klɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [gɜːrl] - , [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
Already I had clasped the hand of that brave girl Maiwa , who came down to
已经 我 有 紧握 这 手 的 那 勇敢的 女孩 - , WHO 来了 向下 到
[help] [ˌem 'iː] ,
help me ,
帮助 我 ,

我当时已经紧紧握住了勇敢的女孩玛伊瓦的手，她下来帮助我。

[ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] ['skræmbld] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪvəri] , [wen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [siːz] [maɪ]
the men having scrambled forward with the ivory , when I felt some one seize my
这 男人 拥有 打乱 向前 和 这 象牙 , 什么时候 我 毛毡 一些 一 抢占 我的
['æŋk(ə)l] . “
ankle . “
踝 . “

男人们争先恐后地抢着象牙向前走去，这时我感到有人抓住了我的脚踝。

- [pʊl] , - , [pʊl] , - [aɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [pʊl] .
' Pull , Maiwa , pull , ' I gasped , and she certainly did pull .
- 拉 , - , 拉 , - 我 倒吸一口气 , 和 她 当然 做过 拉 .

“拉，迈瓦，拉，”我喘着气说，她果然用力拉了起来。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mʌskjələr] ['wʊmən] ,

Maiwa	was	a	very	muscular	woman	,
-	曾是	一个	非常	肌肉发达的	女士	,

迈瓦是个肌肉非常发达的女人，

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

and	never	before	did	I	appreciate	the	advantages	of	the	physical	development
和	绝不	前	做过	我	欣赏	这	优势	的	这	身体的	发展

[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [soʊ] ['kiːnli] .

of	females	so	keenly	.
的	女性	所以	敏锐地	.

我以前从未如此深刻地体会到女性身体发育的优势。

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][maɪ][left][ɑːrm] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɪ'loʊ] [tʌgd] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [leg] ,

She	tugged	at	my	left	arm	,	the	savage	below	tugged	at	my	right	leg	,
她	拉扯	在	我的	左边	手臂	,	这	野蛮的	以下	拉扯	在	我的	正确的	腿	,

她拽着我的左臂，下面的野蛮人拽着我的右腿。

[tɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [er] [lɔːŋ] .

till	I	began	to	realize	that	something	must	give	way	ere	long	.
直到	我	开始	到	意识到	那	某物	必须	给	方式	埃雷	长的	.

直到我开始意识到，这种情况迟早会发生改变。

['lʌkɪli] [aɪ] [ri'teind] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Luckily	I	retained	my	presence	of	mind	,
幸运的是	我	保留	我的	在场	的	头脑	,

幸好我保持了冷静。

[laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['kærid]

like	the	man	who	threw	his	mother	-	in	-	law	out	of	the	window	,	and	carried
喜欢	这	男人	WHO	扔	他的	母亲	-	在	-	法律	出去	的	这	窗户	,	和	携带

[ðə; ði] ['mætrəs] [daʊn] - [sterz] ,

the	mattress	down	-	stairs	,
这	床垫	向下	-	楼梯	,

就像那个把岳母从窗户扔出去，然后把床垫搬下楼的男人一样。

[wen] [ə; eɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

when	a	fire	broke	out	in	his	house	.
什么时候	一个	火	打破	出去	在	他的	房子	.

他家发生火灾时。

[maɪ] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [friː] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [held] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

My	right	hand	was	still	free	,	and	in	it	I	held	my	revolver	,
我的	正确的	手	曾是	仍然	自由的	,	和	在	它	我	握住	我的	左轮手枪	,

我的右手仍然空着，手里拿着我的左轮手枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][maɪ] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [θɔːŋ] .

which	was	secured	to	my	wrist	by	a	leather	thong	.
哪个	曾是	安全	到	我的	手腕	经过	一个	皮革	丁字裤	.

它用一根皮绳固定在我的手腕上。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [kɑːkt] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd]['faɪərd] .

The	pistol	was	cocked	,	and	I	simply	pointed	it	downwards	and	fired	.
这	手枪	曾是	上膛	,	和	我	简单地	尖	它	向下	和	被解雇	.

手枪已经上膛，我只需将枪口向下对准目标，然后开火。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] — [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [moʊst]

The	result	was	instantaneous	—	and	so	far	as	I	am	concerned	,	most
这	结果	曾是	瞬间	—	和	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

结果立竿见影——就我而言，非常令人满意。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt][ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ;

The	bullet	hit	the	man	beneath	me	somewhere	,	I	am	sure	I	don't	know	where	;
这	子弹	打	这	男人	下面	我	某处	,	我	是	当然	我	不	知道	在哪里	;

子弹击中了我身下那个人，但我确定击中了某个地方，我不知道具体是哪里；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][leg][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

he	let	go	of	my	leg	and	plunged	headlong	into	the	gulf	beneath	to	join
他	让	去	的	我的	腿	和	暴跌	一头扎	进入	这	海湾	下面	到	加入

['goʊboʊ] .

Gobo	.
图案	.

他松开我的腿，一头扎进下面的深渊，与戈博会合。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

In	another	moment	I	was	on	the	top	of	the	rock	,
在	其他	片刻	我	曾是	在	这	顶部	的	这	岩石	,

片刻之后，我已站在岩石顶端。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmpˌlaɪtər] .

and	going	up	the	remaining	steps	like	a	lamplighter	.
和	去	向上	这	其余的	步骤	喜欢	一个	点灯人	.

然后像点灯人一样，拾级而上。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [ə'pɪrd] [ɪn] [pər'suːt] ,

A	single	other	soldier	appeared	in	pursuit	,
一个	单身的	其他	士兵	出现	在	追逐	,

另一名士兵随后出现追击，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['faɪərd][maɪ] ['elɪfənt] [gʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	one	of	my	boys	at	the	top	fired	my	elephant	gun	at	him	.
但	一	的	我的	男孩们	在	这	顶部	被解雇	我的	大象	枪	在	他	.

但是我的一个手下在高处用我的猎象枪向他开了枪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm][ɔːr]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	don't	know	if	he	hit	him	or	only	frightened	him	;	at	any	rate	,
我	不	知道	如果	他	打	他	或者	仅有的	害怕	他	;	在	任何	速度	,

我不知道他是否打了他，还是只是吓唬了他；无论如何，

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

he	vanished	whence	he	came	.
他	消失了	何处	他	来了	.

他消失得无影无踪。

[aɪ][duː] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [hɪt][ˌem 'iː] ,

I	do	know	,	however	,	that	he	very	nearly	hit	me	,
我	做	知道	,	然而	,	那	他	非常	几乎	打	我	,

但我知道，他差点就打到我了。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

for	I	felt	the	wind	of	the	bullet	.
为了	我	毛毡	这	风	的	这	子弹	.

因为我感觉到了子弹的风。

“ [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] - [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

“	Another	thirty	seconds	,	and	I	and	the	woman	Maiwa	were	at	the
“	其他	三十	秒	,	和	我	和	这	女士	-	是	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['pæntɪŋ] ,

top	of	the	cliff	panting	,
顶部	的	这	悬崖	喘息	,

“又过了三十秒，我和那个叫迈瓦的女人就气喘吁吁地站在悬崖顶上了。”

[bʌt; bət] [seɪf] .

but	safe	.
但	安全的	.

但很安全。

“ [maɪ][men] , ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ˌðer'tuː] [baɪ] - ,

“	My	men	,	being	directed	thereto	by	Maiwa	,
“	我的	男人	,	存在	指导	到	经过	-	,

“我的部下奉迈瓦之命前往那里，

[hæd; həd][moʊst] ['fɔːrtʃənətli] [roʊld] [ʌp][sʌm; səm][bɪg] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] ,

had	most	fortunately	rolled	up	some	big	boulders	which	lay	about	,
有	最多	幸运的是	滚动	向上	一些	大的	巨石	哪个	躺	关于	,

非常幸运的是，他们把周围散落的一些大石头滚了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

and	with	these	we	soon	managed	to	block	the	passage	through	the
和	和	这些	我们	很快	管理	到	堵塞	这	通道	通过	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

overhanging	ridge	of	rock	in	such	fashion	that	the	soldiers	below	could	not	possibly
悬垂	岭	的	岩石	在	这样的	时尚	那	这	士兵	以下	可以	不是	可能

[klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

climb	over	it	.
爬	超过	它	.

有了这些，我们很快就设法堵住了悬垂岩脊的通道，使下面的士兵不可能翻越过去。

[ɪn'diːd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

Indeed	,	so	far	as	I	could	see	,
的确	,	所以	远的	作为	我	可以	看	,

的确，就我所见，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] — [ðer; ðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][fæt] , [æz; əz][ðə; ði]

they	did	not	even	try	to	do	so	—	their	heart	was	turned	to	fat	,	as	the
他们	做过	不是	甚至	尝试	到	做	所以	—	他们的	心	曾是	转向	到	胖的	,	作为	这

['zuːluːz] [seɪ] .

Zulus	say	.
祖鲁人	说	.

他们甚至都没尝试这样做——正如祖鲁人所说，他们的心已经变成了脂肪。

“ [ðen] ['hævɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['loʊdz] ,

“	Then	having	rested	a	few	moments	we	took	up	the	loads	,
“	然后	拥有	休息	一个	很少	时刻	我们	采取	向上	这	负载	,

“休息了一会儿后，我们开始搬运货物。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv]['aɪvəri] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][ˌjuː 'es][soʊ] [dɪr] ,

including	the	tusks	of	ivory	that	had	cost	us	so	dear	,
包括	这	象牙	的	象牙	那	有	成本	我们	所以	亲爱的	,

包括那些让我们付出巨大代价的象牙。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['mɑːtʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

and	in	silence	marched	on	for	a	couple	of	miles	or	more	,
和	在	沉默	行军	在	为了	一个	夫妻	的	英里	或者	更多的	,

他们默默地走了两英里多，

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dens] [bʊʃ] .
till we reached a patch of dense bush .
直到 我们 达到 一个 修补 的 稠密 衬套 .

直到我们来到一片茂密的灌木丛前。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [wiː; wi] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
And here , being utterly exhausted , we camped for the night , taking the
和 这里 , 存在 完全地 筋疲力尽的 , 我们 露营 为了 这 夜晚 , 采取 这
[prɪ'kɔːʃn] ,
precaution ,
预防 ,

于是，我们筋疲力尽，便在这里露营过夜，并采取了预防措施。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'genst] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [sər'praɪz] .
however , of setting a guard to watch against any attempt at surprise .
然而 , 的 环境 一个 警卫 到 手表 反对 任何 试图 在 惊喜 .

然而，要安排警卫防范任何突袭企图。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

“第六章

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn]
THE PLAN OF CAMPAIGN
这 计划 的 活动

竞选计划

“ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [pər'hæps] [ɪn'diːd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
“ Notwithstanding all that we had gone through , perhaps indeed on account of
“ 虽然 全部 那 我们 有 已消失 通过 , 也许 的确 在 帐户 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“尽管我们经历了这一切，或许正因为如此，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt] , [aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [pʊr] ['goʊboʊ] ,
for I was thoroughly worn out , I slept that night as soundly as poor Gobo ,
为了 我 曾是 彻底 磨损 出去 , 我 睡着了 那 夜晚 作为 稳固地 作为 贫穷的 图案 ,

因为我筋疲力尽，那天晚上我睡得像可怜的戈博一样香甜。

[raʊnd] [huːz] [krʌʃt] ['bɑːdi][ðə; ði] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [praʊlɪŋ] .
round whose crushed body the hyænas would now be prowling .
圆形的 谁 碎 身体 这 鬣狗 会 现在 是 潜行 .

鬣狗们现在正围绕着他被压碎的尸体四处游荡。

['raɪzɪŋ] [rɪ'freʃt] [æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] ['nɑːləz] [krɑːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
Rising refreshed at dawn we went on our way towards Nala's kraal , which we
崛起 焕然一新 在 黎明 我们 去 在 我们的 方式 向 娜拉的 克拉尔 , 哪个 我们
[riːtʃt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
reached at nightfall .
达到 在 黄昏 .

黎明时分，我们精神抖擞地起床，继续前往纳拉的村落，并在夜幕降临时到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn]['oʊpən] [graʊnd] ['æftər][ðə; ði]['zuːluː] ['fæʃ(ə)n] ,
It is built on open ground after the Zulu fashion ,
它 是 建造 在 打开 地面 后 这 祖鲁语 时尚 ,

它按照祖鲁人的建筑风格，建在开阔的空地上。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [fens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːhaɪv] [hʌt] .
in a ring fence and with beehive huts .
在 一个 戒指 栅栏 和 和 蜂窝 小屋 .

用围栏围起来，并建有蜂箱式蜂房。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [krɑ:l] [ɪz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] .

The	cattle	kraal	is	behind	and	a	little	to	the	left	.
这	牛	克拉尔	是	在后面	和	一个	小的	到	这	左边	.

牛栏在后面偏左一点。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[bəuθ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ði:z]

both	from	their	habits	and	their	talk	it	was	easy	to	see	that	these
两个都	从	他们的	习惯	和	他们的	讲话	它	曾是	简单的	到	看	那	这些

- [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæntu:] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] ,

Butiana	belong	to	that	section	of	the	Bantu	people	which	,
-	属于	到	那	部分	的	这	班图	人们	哪个	,

从他们的习惯和谈吐中很容易看出，这些布蒂亚纳人属于班图人的那个分支，

[sɪns] - [taɪm] , [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['zu:lu:] [reɪs] .

since	T'Chaka's	time	,	has	been	known	as	the	Zulu	race	.
自从	-	时间	,	有	到过	已知	作为	这	祖鲁语	种族	.

自特查卡时代以来，就被称为祖鲁族。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [tʃi:f] ['nɑ:lə] [ðæt] [naɪt] .

We	did	not	see	the	chief	Nala	that	night	.
我们	做过	不是	看	这	首席	娜拉	那	夜晚	.

当晚我们没有见到纳拉酋长。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [went] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [hʌt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪvd] ,

His	daughter	Maiwa	went	on	to	his	private	huts	as	soon	as	we	arrived	,
他的	女儿	-	去	在	到	他的	私人的	小屋	作为	很快	作为	我们	到达的	,

我们到达后，他的女儿迈瓦就去了他的私人小屋。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [men] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

and	very	shortly	afterwards	one	of	his	head	men	came	to	us	bringing	a
和	非常	不久	然后	一	的	他的	头	男人	来了	到	我们	带来	一个

[ʃi:p] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mi:lɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sheep	and	some	mealies	and	milk	with	him	.
羊	和	一些	玉米	和	牛奶	和	他	.

不久之后，他的一名头目带着一只羊、一些玉米和牛奶来到我们这里。

- [ðə; ði] [tʃi:f] [sent] [ju: 'es] ['gri:tɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wʊd] [si:] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

'	The	chief	sent	us	greeting	,	'	he	said	,	'	and	would	see	us	on	the	morrow	.
-	这	首席	发送	我们	问候	,	-	他	说	,	-	和	会	看	我们	在	这	明天	.

“酋长向我们问好，”他说，“明天会见我们。”

- ['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['restɪŋ] ,

'	Meanwhile	he	was	ordered	to	bring	us	to	a	place	of	resting	,
-	同时	他	曾是	订购	到	带来	我们	到	一个	地方	的	休息	,

“与此同时，他奉命带我们去休息的地方。”

[wer] [wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

where	we	and	our	goods	should	be	safe	and	undisturbed	.
在哪里	我们	和	我们的	商品	应该	是	安全的	和	未受干扰	.

我们和我们的货物应该安全无虞。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [hʌt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['nɑ:ləz] ['praɪvət]

Accordingly	he	led	the	way	to	some	very	good	huts	just	outside	Nala's	private
因此	他	引领	这	方式	到	一些	非常	好的	小屋	只是	外部	娜拉的	私人的

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	,
外壳	,

于是他带路来到了纳拉私人围场外几间非常不错的茅屋。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [slept] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] .

and	here	we	slept	comfortably	.
和	这里	我们	睡着了	舒适地	.

我们在这里睡得很舒服。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [hed] [mæn] [keɪm] [ə'gen] ,

“ On	the	morrow	about	eight	o'clock	the	head	man	came	again	,
“ 在	这	明天	关于	八	点钟	这	头	男人	来了	再次	,

“第二天早上八点左右，领头人又来了，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nɑːlə] [ri'kwestid] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .

and	said	that	Nala	requested	that	I	would	visit	him	.
和	说	那	娜拉	请求	那	我	会	访问	他	.

他说纳拉请求我去拜访他。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [¸ɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

I	followed	him	into	the	private	enclosure	and	was	introduced	to	the	chief	,
我	随后	他	进入	这	私人的	外壳	和	曾是	介绍	到	这	首席	,

我跟着他进入了私人区域，并被引荐给了酋长。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['delɪkətli] - [ʃeɪpt] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt]

a	fine	-	looking	man	of	about	fifty	,	with	very	delicately	-	shaped	hands	and	feet
一个	美好的	-	寻找	男人	的	关于	五十	,	和	非常	轻柔地	-	形状	双手	和	脚

, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [maʊθ] .

,	and	a	rather	nervous	mouth	.
,	和	一个	相当	紧张的	嘴	.

一位相貌英俊的五十岁左右的男子，手脚形状非常精致，嘴唇略显紧张。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tænd] [ɑːks] - [haɪd] [¸aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

The	chief	was	seated	on	a	tanned	ox	-	hide	outside	his	hut	.
这	首席	曾是	坐着	在	一个	晒黑的	牛	-	隐藏	外部	他的	小屋	.

酋长坐在他小屋外的一张鞣制牛皮上。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - ,

By	his	side	stood	his	daughter	Maiwa	,
经过	他的	边	站立	他的	女儿	-	,

他的女儿迈瓦站在他身边。

[ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['twenti] [hed] [men] [ɔːr]

and	squatted	on	their	haunches	round	him	were	some	twenty	head	men	or
和	蹲着	在	他们的	臀部	圆形的	他	是	一些	二十	头	男人	或者

[ɪnduːnəz] ,

Indunas	,
印度	,

在他周围蹲着的，大约有二十个首领或酋长。

[huːz] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪd] [tuː; tə] [baɪ] [freʃ] [ə'raɪvlz] .

whose	number	was	continually	added	to	by	fresh	arrivals	.
谁	数字	曾是	持续	额外	到	经过	新鲜的	到达	.

其数量不断增加，因为有新成员加入。

[ðiːz] [men] [sə'luːtid] [¸em 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [hænd] ,

These	men	saluted	me	as	I	entered	,	and	the	chief	rose	and	took	my	hand	,
这些	男人	敬礼	我	作为	我	进入	,	和	这	首席	玫瑰	和	采取	我的	手	,

我进去时，这些人向我敬礼，首领站起来握住了我的手。

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːr; fər] [¸em 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] .

ordering	a	stool	to	be	brought	for	me	to	sit	on	.
订购	一个	凳子	到	是	带来	为了	我	到	坐	在	.

吩咐人拿个凳子给我坐。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When **this** **was** **done** **,**
什么时候 这 曾是 完毕 ,

事情完成后，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kɜ:rtəsi] [hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]
with **much** **eloquence** **and** **native** **courtesy** **he** **thanked** **me** **for** **protecting** **his**
和 很多 口才 和 本国的 礼貌 他 谢谢 我 为了 保护 他的
['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [pleɪst]
daughter **in** **the** **painful** **and** **dangerous** **circumstances** **in** **which** **she** **found** **herself** **placed**
女儿 在 这 痛苦 和 危险的 情况 在 哪个 她 成立 她自己 放置
,
,
,
他用雄辩的言辞和彬彬有礼的态度感谢我保护了他的女儿，使她免于身处痛苦和危险的境地。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['kɔmplimənti:d] [ˌem 'i:] ['veri] ['haɪli] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l]
and **also** **complimented** **me** **very** **highly** **upon** **what** **he** **was** **pleased** **to** **call**
和 还 赞扬 我 非常 高度 之上 什么 他 曾是 高兴 到 称呼
[ðə; ði] ['breɪvəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
the **bravery** **with** **which** **I** **had** **defended** **the** **pass** **in** **the** **rocks** **.**
这 勇敢 和 哪个 我 有 辩护 这 经过 在 这 岩石 .
他还高度赞扬了我，称赞我勇敢地守卫了岩石隘口。

[aɪ] ['ænsər] [ɪn] [ə'proʊpriət] [tɜ:rmz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - [hɜ:r'self] [ðæt] [θæŋks]
I **answered** **in** **appropriate** **terms** **,** **saying** **that** **it** **was** **to** **Maiwa** **herself** **that** **thanks**
我 回答 在 合适的 条款 , 说 那 它 曾是 到 - 她自己 那 谢谢
[wɜ:r; wər] [du:] ,
were **due** **,**
是 到期的 ,
我以恰当的措辞回答说，应该感谢的是真和本人。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
for **had** **it** **not** **been** **for** **her** **warning** **and** **knowledge** **of** **the** **country**
为了 有 它 不是 到过 为了 她 警告 和 知识 的 这 国家
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ;
we **should** **not** **have** **been** **here** **to** **-** **day** **;**
我们 应该 不是 有 到过 这里 到 - 天 ;
若非她事先警告并了解这个国家的情况，我们今天就不会来到这里；

[waɪl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ,
while **as** **to** **the** **defence** **of** **the** **pass** **,** **I** **was** **fighting** **for** **my** **life** **,**
尽管 作为 到 这 防御 的 这 经过 , 我 曾是 斗争 为了 我的 生活 ,
至于防守传球，我当时是在拼命求生。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ˌem 'i:] .
and **that** **put** **heart** **into** **me** **.**
和 那 放 心 进入 我 .
这让我深受鼓舞。

“ [ði:z] ['kə:tisiz] [kən'klu:did] , ['nɑ:lə] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [teɪl]
“ **These** **courtesies** **concluded** **,** **Nala** **called** **upon** **his** **daughter** **Maiwa** **to** **tell** **her** **tale**
“ 这些 礼貌 结束 , 娜拉 称为 之上 他的 女儿 - 到 告诉 她 故事
[tu:; tə][ðə; ði] [hed] [men] ,
to **the** **head** **men** **,**
到 这 头 男人 ,
“礼节过后，纳拉叫来女儿迈瓦，让她向众首领讲述自己的遭遇。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][moʊst] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .
and **this** **she** **did** **most** **simply** **and** **effectively** **.**
和 这 她 做过 最多 简单地 和 有效地 .
她以最简单有效的方式做到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [braɪd] [tuː; tə] - —

She	**reminded**	**them**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**as**	**an**	**unwilling**	**bride**	**to**	**Wambe**	**—**
她	提醒	他们	那	她	有	已消失	作为	一个	不情愿	新娘	到	-	—

[ðæt] [noʊ][ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

that	**no**	**cattle**	**had**	**been**	**paid**	**for**	**her**	**,**
那	不	牛	有	到过	有薪酬的	为了	她	,

她提醒他们，她是被迫嫁给瓦姆贝的——而且没有付给她任何牛的钱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [hæd; həd] [ˈθretnd] [wɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] .

because	**Wambe**	**had**	**threatened**	**war**	**if**	**she**	**was**	**not**	**sent**	**as**	**a**	**free**	**gift**	**.**
因为	-	有	威胁	战争	如果	她	曾是	不是	发送	作为	一个	自由的	礼物	.

因为瓦姆贝威胁说，如果她不被当作免费礼物送走，她就要发动战争。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [ʌv; əv]

Since	**she**	**had**	**entered**	**the**	**kraal**	**of**	**Wambe**	**her**	**days**	**had**	**been**	**days**	**of**
自从	她	有	进入	这	克拉尔	的	-	她	天	有	到过	天	的

[ˈhevinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪts] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .

heaviness	**and**	**her**	**nights**	**nights**	**of**	**weeping**	**.**
沉重	和	她	夜晚	夜晚	的	哭泣	.

自从她进入瓦姆贝的村落以来，她的日子就一直很沉重，夜晚就一直哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] ,

She	**had**	**been**	**beaten**	**,**
她	有	到过	被打败	,

她曾遭到殴打。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn] [waɪf] —

she	**had**	**been**	**neglected**	**and**	**made**	**to**	**do**	**the**	**work**	**of**	**a**	**low**	**-**	**born**	**wife**	**—**
她	有	到过	被忽视的	和	制成	到	做	这	工作	的	一个	低的	-	出生	妻子	—

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] .

she	**,**	**a**	**chief's**	**daughter**	**.**
她	,	一个	酋长的	女儿	.

她被冷落，被迫做下层妻子的工作——而她，却是酋长的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

She	**had**	**borne**	**a**	**child**	**,**	**and**	**this**	**was**	**the**	**story**	**of**	**the**	**child**	**.**
她	有	出生	一个	孩子	,	和	这	曾是	这	故事	的	这	孩子	.

她生了一个孩子，而这就是这个孩子的故事。

[ðen] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [teɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]

Then	**amidst**	**a**	**dead**	**silence**	**she**	**told**	**them**	**the**	**awful**	**tale**	**which**	**she**	**had**	**already**
然后	在……之中	一个	死的	沉默	她	讲述	他们	这	可怕	故事	哪个	她	有	已经

[ˈnærˌeɪtid] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

narrated	**to**	**me**	**.**
旁白	到	我	.

然后，在死一般的寂静中，她把她已经讲给我听过的那个可怕的故事告诉了他们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜːr; hər] [ˈhɪrər] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**her**	**hearers**	**gave**	**a**	**loud**	**ejaculation**	**.**
什么时候	她	有	完成的	,	她	听众	给予	一个	大声	射精	.

她说完后，听众们发出了一声响亮的叹息。

- [oʊ] !

'	**Ou**	**!**
-	你的	!

哦!

- [ðeɪ] [sed] , - [oʊ] ! - , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]['nɑːlə] ! - “

'	**they**	**said**	**,**	**'**	**ou**	**!**	**Maiwa**	**,**	**daughter**	**of**	**Nala**	**!**	**'**	**“**
-	他们	说	,	-	你的	!	-	,	女儿	的	娜拉	!	-	“

他们说：“哦！玛伊瓦，娜拉的女儿！”

- [eɪ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , - [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
' Ay , ' she went on with flashing eyes , ' ay , it is true ;
- 哎 , - 她 去 在 和 闪烁 眼睛 , - 哎 , 它 是 真的 ;

“哎，”她眼睛闪闪发光地继续说道，“哎，这是真的；

[maɪ] [maʊθ] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['hʌni] ,
my mouth is as full of truth as a flower of honey ,
我的 嘴 是 作为 满的 的 真相 作为 一个 花 的 蜂蜜 ,

我的口中充满了真理，就像蜂蜜之花一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [terz] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət] [dɑːn] .
and for tears my eyes are like the dew upon the grass at dawn .
和 为了 眼泪 我的 眼睛 是 喜欢 这 露 之上 这 草 在 黎明 .

我的双眼泪如晨曦，如同草地上的露珠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [daɪ] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It is true I saw the child die — here is the proof of it ,
它 是 真的 我 锯 这 孩子 死 — 这里 是 这 证明 的 它 ,

我亲眼目睹了孩子的死亡——这是证据。

['kaʊnsələr] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
councillors , ' and she drew forth the little dead hand and held it before
议员们 , - 和 她 画 前进 这 小的 死的 手 和 握住 它 前
[ðem; ðəm] . “
them . “
他们 . ”

“议员们，”她掏出那只死去的小手，举到他们面前。

- [oʊ] !
' Ou !
- 你的 !

哦！

- [ðeɪ] [sed] [ə'gen] , - [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [hænd] ! - “
' they said again , ' ou ! it is the dead hand ! ' “
- 他们 说 再次 , - 你的 ! 它 是 这 死的 手 ! - “

他们又说：“哎呀！是死手！”

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv][maɪ] [ded] [tʃaɪld] ,
' Yes , ' she continued , ' it is the dead hand of my dead child ,
- 是的 , - 她 持续 , - 它 是 这 死的 手 的 我的 死的 孩子 ,

“是的，”她继续说道，“这是我死去的孩子的死手。”

[ænd; ənd][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [fər'get] , ['nevər][fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] ,
and I bear it with me that I may never forget , never for one short hour ,
和 我 熊 它 和 我 那 我 可能 绝不 忘记 , 绝不 为了 一 短的 小时 ,

我将永远铭记于心，哪怕一刻也不会忘记。

[ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] - [daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'vendʒd] .
that I live that I may see Wambe die , and be avenged .
那 我 居住 那 我 可能 看 - 死 , 和 是 复仇 .

我活着就是为了亲眼目睹瓦姆贝死去，并得到复仇。

[wɪl] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['fɑːðər] ,
Will you bear it , my father ,
将要 你 熊 它 , 我的 父亲 ,

父亲，您能承受吗？

[ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] -
that **your** **daughter** **and** **your** **daughter's** **child** **should** **be** **so** **treated** **by** **a** **Matuku**
那 你的 女儿 和 你的 女儿的 孩子 应该 是 所以 治疗 经过 一个 -
? **?** ?

你认为你的女儿和女儿的孩子应该受到马图库（Matuku，印度传统修行师）这样的对待吗?

[wɪl] [jiː; ji] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [men] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ? - “
Will **ye** **bear** **it** **,** **men** **of** **my** **own** **people** **?** **'** **“**
将要 是的 熊 它 , 男人 的 我的 自己的 人们 ? - ”

你们这些同胞，能忍受这一切吗?

- [noʊ] , - [sed] [æn; ən][oʊld] [in'duːnə] , ['raɪzɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
' **No** **,** **'** **said** **an** **old** **Induna** **,** **rising** **,** **'** **it** **is** **not** **to** **be** **borne** **.**
- 不 , - 说 一个 老的 印杜纳 , 上升 , - 它 是 不是 到 是 出生 .

“不，”一位年长的印第安人站起身来说，“这是无法忍受的。”

[ɪ'nʌf] [hæv; həv][wiː; wi] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] - [dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər]
Enough **have** **we** **suffered** **at** **the** **hands** **of** **these** **Matuku** **dogs** **and** **their**
足够的 有 我们 遭受 在 这 双手 的 这些 - 狗 和 他们的
[laʊd] - [tʌŋd] [tʃiːf] ;
loud **-** **tongued** **chief** **;**
大声 - 舌头 首席 ;

我们已经受够了这些马图库恶犬和他们聒噪的首领的欺压;

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] . - “
let **us** **put** **it** **to** **the** **issue** **.** **'** **“**
让 我们 放 它 到 这 问题 . - ”

让我们来探讨这个问题。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn'diːd] , - [sed] ['nɑːlə] ;
' **It** **is** **not** **to** **be** **borne** **indeed** **,** **'** **said** **Nala** **;**
- 它 是 不是 到 是 出生 的确 , - 说 娜拉 ;

“这真是难以承受，”娜拉说道;

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [hed] [ə'genst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ? - “
' **but** **how** **can** **we** **make** **head** **against** **so** **great** **a** **people** **?** **'** **“**
- 但 如何 能 我们 制作 头 反对 所以 伟大的 一个 人们 ? - ”

“但是，我们如何才能与如此强大的民族抗衡呢？”

- [æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æsk][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [waɪz] [waɪt] [mæn] , - [sed] - , ['pɔɪntɪŋ]
' **Ask** **of** **him** **—** **ask** **of** **Macumazahn** **,** **the** **wise** **white** **man** **,** **'** **said** **Maiwa** **,** **pointing**
- 问 的 他 — 问 的 - , 这 明智的 白色的 男人 , - 说 - , 指向
[æt; ət][ˌem 'iː] . “
at **me** **.** **“**
在 我 . ”

“去问问他——去问问那位睿智的白人马库马赞，”迈瓦指着我说。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌoʊvər'kʌm] - , - [ðə; ði] ['hʌntər] ? - “
' **How** **can** **we** **overcome** **Wambe** **,** **Macumazahn** **the** **hunter** **?** **'** **“**
- 如何 能 我们 克服 - , - 这 猎人 ? - ”

“我们该如何战胜瓦姆贝，那个猎人马库马扎恩？”

- [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ˌoʊvər'riːtʃ] [ðə; ði]['laɪən] , ['nɑːlə] ? - “
' **How** **does** **the** **jackal** **overreach** **the** **lion** **,** **Nala** **?** **'** **“**
- 如何 做 这 豺狼 过度扩张 这 狮子 , 娜拉 ? - ”

“豺狼是如何战胜狮子的，娜拉？”

- [baɪ] ['klevərnəs] , - . - “
' **By** **cleverness** **,** **Macumazahn** **.** **'** **“**
- 经过 聪明才智 , - . - ”

“靠的是聪明才智，麦库马赞。”

- [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] - , ['nɑːlə] . -
' So shall you overcome Wambe , Nala . '
- 所以 将 你 克服 - , 娜拉 . -

“你必将战胜瓦姆贝，娜拉。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .
“ At this moment an interruption occurred .
” 在 这 片刻 一个 中断 发生 .

“此时发生了中断。”

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] - . “
A man entered and said that messengers had arrived from Wambe . “
一个 男人 进入 和 说 那 信使 有 到达的 从 - . ”

一名男子走了进来，说有来自瓦姆贝的信使到了。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] ? - [æskt] ['nɑːlə] . “
' What is their message ? ' asked Nala . “
- 什么 是 他们的 信息 ? - 问 娜拉 . ”

“他们想传达什么信息？”娜拉问道。

- [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ðaɪ] ['dɔːtər] - [biː; bi] [sent] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
' They come to ask that thy daughter Maiwa be sent back , and with her
- 他们 来 到 问 那 你的 女儿 - 是 发送 后退 , 和 和 她
[ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] . - “
the white hunter . ' “
这 白色的 猎人 . - ”

“他们前来要求将你的女儿玛伊瓦送回去，还有那个白人猎人。”

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , - ? - [sed] ['nɑːlə] , [wen] [ðə; ði][mæn]
' How shall I make answer to this , Macumazahn ? ' said Nala , when the man
- 如何 将 我 制作 回答 到 这 , - ? - 说 娜拉 , 什么时候 这 男人
[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] . “
had withdrawn . “
有 撤回 . ”

“我该如何回答这个问题，马库马赞？”那人离开后，娜拉问道。

- [ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] ['ænsər] , - [aɪ] [sed] ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
' Thus shalt thou answer , ' I said after reflection ;
- 因此 应 你 回答 , - 我 说 后 反射 ;

“你应该这样回答，”我沉思片刻后说道；

- [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
' say that the woman shall be sent and I with her ,
- 说 那 这 女士 将 是 发送 和 我 和 她 ,

“你说，要差遣那女人去，我也要和她一起去。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [biː; bi] [gɔːn] .
and then bid the messengers be gone .
和 然后 出价 这 信使 是 已消失 .

然后示意使者离开。

[steɪ] , [aɪ] [wɪl] [haɪd] [maɪ'self] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ,
Stay , I will hide myself here in the hut that the men may not see me ,
停留 , 我 将要 隐藏 我 这里 在 这 小屋 那 这 男人 可能 不是 看 我 ,

你留下来，我会躲在这间小屋里，这样男人们就看不到我了。

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
' and I did .
- 和 我 做过 .

而我做到了。

“ ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ə'raɪv] ,
“ Shortly afterwards , through a crack in the hut , I saw the messengers arrive ,
“ 不久 然后 , 通过 一个 裂缝 在 这 小屋 , 我 锯 这 信使 到达 ,

“不久之后，我透过小屋的缝隙看到信使们到了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['trʌkjələnt] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] .
and they were great truculent - looking fellows .
和 他们 是 伟大的 好斗的 - 寻找 伙伴们 .

他们看起来都是些凶神恶煞的家伙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [naɪt] [ænd; ənd]
There were four of them , and evidently they had travelled night and
那里 是 四 的 他们 , 和 显然 他们 有 旅行 夜晚 和
[deɪ] .
day .
天 .

他们共有四人，显然他们已经日夜赶路了。

[ðeɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['nɑːlə] . “
They entered with a swagger and squatted down before Nala . “
他们 进入 和 一个 昂首阔步 和 蹲着 向下 前 娜拉 . “

他们趾高气扬地走了进来，蹲在了娜拉面前。

- [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? - [sed] ['nɑːlə] , ['fraʊnɪŋ] . “
' Your business ? ' said Nala , frowning . “
- 你的 商业 ? - 说 娜拉 , 皱眉 . “

“你的事？”娜拉皱着眉头问道。

- [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] - , ['berɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] - [tuː; tə]['nɑːlə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,
' We come from Wambe , bearing the orders of Wambe to Nala his servant ,
- 我们 来 从 - , 轴承 这 订单 的 - 到 娜拉 他的 仆人 ,

“我们来自瓦姆贝，奉瓦姆贝之命前来，向他的仆人纳拉传达命令。”

- ['ænsər] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] . “
' answered the spokesman of the party . “
- 回答 这 发言人 的 这 派对 . “

“党发言人回答道。”

- [spiːk] , - [sed] ['nɑːlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] - ['lʊkɪŋ] [maʊθ] . “
' Speak , ' said Nala , with a curious twitch of his nervous - looking mouth . “
- 说话 , - 说 娜拉 , 和 一个 好奇的 抽搐 的 他的 紧张的 - 寻找 嘴 . “

“说吧，”纳拉说着，他那看起来有些紧张的嘴角抽动了一下。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - : “ [send] [bæk] [ðə; ði] ['wʊmən] , [maɪ][waɪf] ,
' These are the words of Wambe : “ Send back the woman , my wife ,
- 这些 是 这 字 的 - : “ 发送 后退 这 女士 , 我的 妻子 ,

这是瓦姆贝的话：“把那个女人，我的妻子，送回去，

[huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [krɑːl] ,
who has run away from my kraal ,
WHO 有 跑步 离开 从 我的 克拉尔 ,

谁从我的畜栏里逃走了？

[ænd; ənd] [send] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][maɪ] ['kʌntri]
and send with her the white man who has dared to hunt in my country
和 发送 和 她 这 白色的 男人 WHO 有 敢于 到 打猎 在 我的 国家
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] ,
without my leave ,
没有 我的 离开 ,

并把那个未经我允许胆敢在我国土上狩猎的白人也送走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] [maɪ]['soʊldʒərz] .

and	to	slay	my	soldiers	.
和	到	杀戮	我的	士兵	.

并屠杀我的士兵。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - . - "

"	These	are	the	words	of	Wambe	.	'	"
"	这些	是	这	字	的	-	.	-	"

“这是瓦姆贝说的话。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][send][ðem; ðəm] ? - [æskt] ['nɑːlə] . "

'	And	if	I	say	I	will	not	send	them	?	'	asked	Nala	.	"
-	和	如果	我	说	我	将要	不是	发送	他们	?	-	问	娜拉	.	"

“如果我说我不派他们去呢？”娜拉问道。

- [ðen] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [dɪ'kler] [wɔːr][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

'	Then	on	behalf	of	Wambe	we	declare	war	upon	you	.
-	然后	在	代表	的	-	我们	宣布	战争	之上	你	.

“那么，我们代表瓦姆贝向你们宣战。”

- [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .

Wambe	will	eat	you	up	.
-	将要	吃	你	向上	.

Wambe会把你吃掉。

[hiː; hi] [wɪl] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] ; [jʊr; jər] [krɑːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stæmpt] [flæt] — [soʊ] ,

He	will	wipe	you	out	;	your	kraals	shall	be	stamped	flat	—	so	,
他	将要	擦拭	你	出去	;	你的	畜栏	将	是	盖章	平坦的	—	所以	,

他必将你们灭绝；你们的畜栏必被夷为平地——所以，

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]

'	and	with	an	expressive	gesture	he	drew	his	hand	across	his	mouth	to
-	和	和	一个	富有表现力的	手势	他	画	他的	手	穿过	他的	嘴	到

[ʃoʊ] [haʊ] [kəm'pliːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃiːf] [huː] [derd] [tuː; tə][dɪ'faɪ]

show	how	complete	would	be	the	annihilation	of	that	chief	who	dared	to	defy
展示	如何	完全的	会	是	这	湮灭	的	那	首席	WHO	敢于	到	违抗

- . "

Wambe	.	"
-	.	"

“他用手捂住嘴，做出一个夸张的手势，以此表明胆敢违抗瓦姆贝的酋长将会被彻底消灭。”

- [ðiːz] [ɑːr; ər] ['hevi] [wɜːrdz] , - [sed] ['nɑːlə] .

'	These	are	heavy	words	,	'	said	Nala	.
-	这些	是	重的	字	,	-	说	娜拉	.

“这些话很沉重，”娜拉说。

- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] . -

'	Let	me	take	counsel	before	I	answer	.	'
-	让	我	拿	法律顾问	前	我	回答	.	-

“让我先征求一下意见再回答。”

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	followed	a	little	piece	of	acting	that	was	really	very	creditable	to	the
"	然后	随后	一个	小的	片	的	表演	那	曾是	真的	非常	可信赖的	到	这

[ʌn'tuːtərd] ['sævɪdʒ] [maɪnd] .

untutored	savage	mind	.
未经训练的	野蛮的	头脑	.

“接下来的一小段表演，对于一个未经教化的野蛮人来说，确实非常值得称赞。”

[ðə; ði] ['herəldz] [wɪð'druː] , [bʌt; bət][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	heralds	withdrew	,	but	not	out	of	sight	,
这	使者	退出	,	但	不是	出去	的	视线	,

使者们撤退了，但并未消失在视线之外。

[ænd; ənd]['nɑːlə] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstli] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnduːnəz] .

and	Nala	went	through	the	show	of	earnestly	consulting	his	Indunas	.
和	娜拉	去	通过	这	展示	的	切实	咨询	他的	印度	.

于是，纳拉装出一副认真咨询诸神的模样。

[ðə; ði][gɜːrl] - [tuː] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd]

The	girl	Maiwa	too	flung	herself	at	his	feet	,	and	appeared	to	weep	and
这	女孩	-	也	扔	她自己	在	他的	脚	,	和	出现	到	哭泣	和

[ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

implore	his	protection	,
恳求	他的	保护	,

少女麦和也扑倒在他的脚下，似乎在哭泣，恳求他的保护。

[waɪl] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .

while	he	wrung	his	hands	as	though	in	doubt	and	tribulation	of	mind	.
尽管	他	拧干	他的	双手	作为	尽管	在	怀疑	和	苦难	的	头脑	.

他双手绞在一起，仿佛内心充满疑虑和痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə'drest]

At	length	he	summoned	the	messengers	to	draw	near	,	and	addressed
在	长度	他	被召唤	这	信使	到	画	靠近	,	和	已解决

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，他召集使者们上前，并对他们说道：

[waɪl] - ['sɒbd] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . “

while	Maiwa	sobbed	very	realistically	at	his	side	.	“
尽管	-	啜泣	非常	现实地	在	他的	边	.	“

而迈瓦则在他身边非常真实地啜泣着。

- - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , - [sed] ['nɑːlə] , - [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	Wambe	is	a	great	chief	,	'	said	Nala	,	'	and	this	woman	is	his	wife	,
-	-	是	一个	伟大的	首席	,	-	说	娜拉	,	-	和	这	女士	是	他的	妻子	,

“瓦姆贝是一位伟大的酋长，”娜拉说，“这位女士是他的妻子。”

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] .

whom	he	has	a	right	to	claim	.
谁	他	有	一个	正确的	到	宣称	.

他有权要求谁的赔偿。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

She	must	return	to	him	,	but	her	feet	are	sore	with	walking	,	she
她	必须	返回	到	他	,	但	她	脚	是	疮	和	步行	,	她

['kænɑːt] [kʌm] [naʊ] .

cannot	come	now	.
不能	来	现在	.

她必须回到他身边，但她走了很多路，脚很疼，现在去不了。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv] - ;

In	eight	days	from	this	day	she	shall	be	delivered	at	the	kraal	of	Wambe	;
在	八	天	从	这	天	她	将	是	发表	在	这	克拉尔	的	-	;

从今天起八天后，她将被送到瓦姆贝的畜栏；

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][maɪ] [men] .

I	will	send	her	with	a	party	of	my	men	.
我	将要	发送	她	和	一个	派对	的	我的	男人	.

我会派我的人马送她过去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

As	for	the	white	hunter	and	his	men	,	I	have	nought	to	do	with
作为	为了	这	白色的	猎人	和	他的	男人	，	我	有	零	到	做	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

至于那个白人猎人和他的手下，我跟他们没有任何关系。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] .

and	cannot	answer	for	their	misdeeds	.
和	不能	回答	为了	他们的	不当行为	.

并且无法为自己的不当行为负责。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['hɪðər] [ʌn'bɪd(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [bæk]

They	have	wandered	hither	unbidden	by	me	,	and	I	will	deliver	them	back
他们	有	漫步	这里	未邀请的	经过	我	，	和	我	将要	递送	他们	后退

[wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

whence	they	came	,
何处	他们	来了	，

他们未经我召唤而来，我必将他们送回他们来的地方。

[ðæt] - [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ]

that	Wambe	may	judge	them	according	to	his	law	;	they	shall	be	sent	with
那	-	可能	法官	他们	根据	到	他的	法律	；	他们	将	是	发送	和

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

让瓦姆贝按照他的律法审判他们；他们将被和女孩一起送走。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [goʊ][jʊr; jər] [weɪz] .

For	you	,	go	your	ways	.
为了	你	，	去	你的	方式	.

至于你，就走你的路吧。

[fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [krɑːl] ,

Food	shall	be	given	you	without	the	kraal	,
食物	将	是	给定	你	没有	这	克拉尔	，

食物将提供给你们，无需进入畜栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] - [ɪn] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər]

and	a	present	for	Wambe	in	atonement	of	the	ill	-	doing	of	my	daughter
和	一个	展示	为了	-	在	赎罪	的	这	患病的	-	正在做	的	我的	女儿

.

:
.

并送给瓦姆贝一份礼物，以弥补我女儿的过错。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] . -

I	have	spoken	.	'
我	有	说	.	-

我已经说过了。

“ [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['herəldz] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] - [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm]

“	At	first	the	heralds	seemed	inclined	to	insist	upon	Maiwa's	accompanying	them
“	在	第一的	这	使者	似乎	倾斜	到	坚持	之上	-	随同	他们

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

then	and	there	,
然后	和	那里	，

“起初，使者们似乎倾向于坚持让迈瓦当时就陪同他们前往，

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði]['swoʊlən] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

but	on	being	shown	the	swollen	condition	of	her	feet	,
但	在	存在	所示	这	肿	状况	的	她	脚	,

但当被问及她双脚肿胀的情况时，

['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

ultimately	they	gave	up	the	point	and	departed	.
最终	他们	给予	向上	这	观点	和	已离开	.

最终他们放弃了这个立场，离开了。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,

“ When	they	were	well	out	of	the	way	I	emerged	from	the	hut	,
“ 什么时候	他们	是	出色地	出去	的	这	方式	我	出现	从	这	小屋	,

“当他们都走远后，我才从小屋里出来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

and	we	went	on	to	discuss	the	situation	and	make	our	plans	.
和	我们	去	在	到	讨论	这	情况	和	制作	我们的	计划	.

然后我们继续讨论情况并制定计划。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['nɑːlə] ,

First	of	all	,	as	I	was	careful	to	explain	to	Nala	,
第一的	的	全部	,	作为	我	曾是	小心	到	解释	到	娜拉	,

首先，正如我小心翼翼地向娜拉解释的那样，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	was	not	going	to	give	him	my	experience	and	services	for	nothing	.
我	曾是	不是	去	到	给	他	我的	经验	和	服务	为了	没有什么	.

我不会白白把我的经验和服务给他。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [krɑːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['elɪfənt] [tʌsks] .

I	heard	that	Wambe	had	a	stockade	round	his	kraal	made	of	elephant	tusks	.
我	听到	那	-	有	一个	栅栏	圆形的	他的	克拉尔	制成	的	大象	象牙	.

我听说瓦姆贝的畜栏周围有一道用象牙砌成的栅栏。

[ðiːz] [tʌsks] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm]

These	tusks	,	in	the	event	of	our	succeeding	in	the	enterprise	,	I	should	claim
这些	象牙	,	在	这	事件	的	我们的	成功	在	这	企业	,	我	应该	宣称

[æz; əz][maɪ] ['pɜːrkwɪzɪt] ,

as	my	perquisite	,
作为	我的	特权	,

如果我们的计划成功，这些象牙将作为我的特权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] ['nɑːlə] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][men][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn]

with	the	proviso	that	Nala	should	furnish	me	with	men	to	carry	them	down
和	这	但书	那	娜拉	应该	提供	我	和	男人	到	携带	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

to	the	coast	.
到	这	海岸	.

但前提是纳拉要提供人手将他们运到海岸。

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [rɪ'kwest] ['nɑːlə][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [men] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ænd; ənd]

“ To	this	modest	request	Nala	and	the	head	men	gave	an	unqualified	and
“ 到	这	谦虚的	要求	娜拉	和	这	头	男人	给予	一个	不合格的	和

['hɑːrti] [ə'sent] ,

hearty	assent	,
爽朗	同意	,

“对于这个看似微不足道的请求，纳拉和首领们都毫不犹豫地表示了衷心的同意。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrti] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['aɪvəri] .

the	more	hearty	perhaps	because	they	never	expected	to	get	the	ivory	.
这	更多的	爽朗	也许	因为	他们	绝不	预期的	到	得到	这	象牙	.

或许是因为他们从未想过会得到象牙，所以才显得更加坚韧。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈstipjuleit] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkɔŋkəd] ,

“	The	next	thing	I	stipulated	was	,	that	if	we	conquered	,
“	这	下一个	事物	我	规定的	曾是	,	那	如果	我们	征服	,

“我接下来规定的是，如果我们征服了，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][dʒɑːn] [ˈevri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

the	white	man	John	Every	should	be	handed	over	to	me	,
这	白色的	男人	约翰	每一个	应该	是	递交	超过	到	我	,

应该把白人约翰·埃弗里交给我。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [gʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] .

together	with	any	goods	which	he	might	claim	.
一起	和	任何	商品	哪个	他	可能	宣称	.

以及他可能主张的任何财产。

[hɪz; ɪz][ˈkruːəl][kæpˈtɪvəti][wʌz; wəz] , [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] ,

His	cruel	captivity	was	,	I	need	hardly	say	,
他的	残忍的	囚禁	曾是	,	我	需要	几乎	说	,

他遭受的残酷囚禁，我几乎无需赘言。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪnˈdjʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][soʊ] [her] - [breɪnd] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

the	only	reason	that	induced	me	to	join	in	so	hair	-	brained	an	expedition	,
这	仅有的	原因	那	诱导	我	到	加入	在	所以	头发	-	脑子	一个	远征	,

我之所以参加这样一次异想天开的探险，唯一的原因是：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈməutivz] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fækt][ɪn][ðə; ði]

but	I	was	careful	from	motives	of	policy	to	keep	this	fact	in	the
但	我	曾是	小心	从	动机	的	政策	到	保持	这	事实	在	这

[ˈbækgraʊnd] .

background	.
背景	.

但出于政策动机，我谨慎地将这一事实隐藏起来。

[ˈnɑːlə] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

Nala	accepted	this	condition	.
娜拉	公认	这	状况	.

娜拉接受了这个条件。

[maɪ][θɜːrd] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [wʌz; wəz][ðæt][noʊ] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] .

My	third	stipulation	was	that	no	women	or	children	should	be	killed	.
我的	第三	规定	曾是	那	不	女性	或者	孩子们	应该	是	被杀	.

我的第三条规定是，不得杀害妇女和儿童。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə] , [wiː; wi][went] [ɑːn][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

This	being	also	agreed	to	,	we	went	on	to	consider	ways	and	means	.
这	存在	还	同意	到	,	我们	去	在	到	考虑	方式	和	方法	.

这一点也得到了同意，我们继续考虑各种方法和途径。

- , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpeti] [tʃiːf] , [ðæt] [ɪz] ,

Wambe	,	it	appeared	,	was	a	very	powerful	petty	chief	,	that	is	,
-	,	它	出现	,	曾是	一个	非常	强大的	小气	首席	,	那	是	,

看来，瓦姆贝是一位非常有权势的小酋长，也就是说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

he	could	put	at	least	six	thousand	fighting	men	into	the	field	,
他	可以	放	在	至少	六	千	斗争	男人	进入	这	场地	,

他至少可以派出六千名作战人员上战场。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈlektɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [krɑːl] ,

and	always	had	from	three	to	four	thousand	collected	about	his	kraal	,
和	总是	有	从	三	到	四	千	集	关于	他的	克拉尔	,

他的畜栏周围总是聚集着三四千人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] .

which	was	supposed	to	be	impregnable	.
哪个	曾是	据称	到	是	坚不可摧	.

它本应坚不可摧。

['nɑːlə] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Nala	,	on	the	contrary	,
娜拉	,	在	这	相反	,

相反，娜拉

[æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn]

at	such	short	notice	could	not	collect	more	than	from	twelve	to	thirteen
在	这样的	短的	注意	可以	不是	收集	更多的	比	从	十二	到	十三

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

在如此短的时间内，最多只能召集到一千二百到一千三百人。

[ðoʊ] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] [stɑːk] ,

though	,	being	of	the	Zulu	stock	,
尽管	,	存在	的	这	祖鲁语	库存	,

虽然他是祖鲁族人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['betər] [stʌf] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən] -

they	were	of	much	better	stuff	for	fighting	purposes	than	Wambe's
他们	是	的	很多	更好的	东西	为了	斗争	目的	比	-

- .

Matukus	.
-	.

它们比瓦姆贝的马图库斯更适合战斗。

“ [ðiːz] [ɑːdz] , [ðoʊ] [lɑːrdʒ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

“	These	odds	,	though	large	,	under	the	circumstances	were	not	overwhelming	.
“	这些	赔率	,	尽管	大的	,	在下面	这	情况	是	不是	压倒	.

“虽然这些赔率很大，但在当时的情况下，还不算太高。

[ðə; ði]['riːəl]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ]

The	real	obstacle	to	our	chance	of	success	was	the	difficulty	of	delivering
这	真实的	障碍	到	我们的	机会	的	成功	曾是	这	困难	的	运送

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ə'sɔːlt] [ə'genst] - [strɔːŋ] [pleɪs] .

a	crushing	assault	against	Wambe's	strong	place	.
一个	压碎	突击	反对	-	强的	地方	.

我们成功的最大障碍在于难以对瓦姆贝的据点发动毁灭性进攻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['fɔːtifaid] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] [stoʊn] [wɔːlz] ,

This	was	,	it	appeared	,	fortified	all	round	with	schanses	or	stone	walls	,
这	曾是	,	它	出现	,	强化	全部	圆形的	和	-	或者	石头	墙壁	,

这里似乎四周都筑有防御工事或石墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈瓦的复仇；(Maiwa's Revenge; Or,)
第5/6页

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['nuːmərəs] [keɪvz] [ænd; ənd] ['kɑːpi] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and **contained** **numerous** **caves** **and** **koppies** **in** **the** **hill** **-** **side** **and** **at** **the**
和 包含 很多的 洞穴 和 小山丘 在 这 爬坡道 - 边 和 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [fɔːrs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] .
foot **of** **the** **mountain** **which** **no** **force** **had** **ever** **been** **able** **to** **capture** **.**
脚 的 这 山 哪个 不 力量 有 曾经 到过 有能力的 到 捕获 .

山坡上和山脚下有许多洞穴和小山丘，没有任何军队能够攻占它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] ['mɑːnərk] [dɪŋ'gɑːn] ,
It **is** **said** **that** **in** **the** **time** **of** **the** **Zulu** **monarch** **Dingaan** **,**
它 是 说 那 在 这 时间 的 这 祖鲁语 君主 丁甘 ,

据说在祖鲁国王丁甘统治时期，

[ə; eɪ] [greɪt] ['impi][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋz] ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
a **great** **impi** **of** **that** **king's** **having** **penetrated** **to** **this** **district** **,**
一个 伟大的 伊姆皮 的 那 国王的 拥有 渗透 到 这 区 ,

那位国王的军队已经深入到这个地区，这无疑是一个巨大的威胁。

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɑːl] [ðen] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrfɑːðər] [ʌv; əv]
had **delivered** **an** **assault** **upon** **the** **kraal** **then** **owned** **by** **a** **forefather** **of**
有 发表 一个 突击 之上 这 克拉尔 然后 拥有 经过 一个 祖先 的
- ,
Wambe's **,**
- ,

曾对当时属于瓦姆贝祖先的畜栏发动袭击，

[ænd; ənd] [bɪn] ['biːtn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
and **been** **beaten** **back** **with** **the** **loss** **of** **more** **than** **a** **thousand** **men** **.**
和 到过 被打败 后退 和 这 损失 的 更多的 比 一个 千 男人 .

结果被击退，损失超过一千人。

“ ['hævɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊvər] ,
“ **Having** **thought** **the** **question** **over** **,**
“ 拥有 想法 这 问题 超过 ,

“仔细思考过这个问题之后，

[aɪ] [ɪn'terəˌgeɪtid] - ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l]
I **interrogated** **Maiwa** **closely** **as** **to** **the** **fortifications** **and** **the** **topographical**
我 审问 - 密切 作为 到 这 防御工事 和 这 地形
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,
peculiarities **of** **the** **spot** **,**
特殊性 的 这 点 ,

我详细询问了迈瓦关于该地防御工事和地形特征的情况，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .
and **not** **without** **results** **.**
和 不是 没有 结果 .

而且并非毫无成效。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [ə'tæk] ,
I **discovered** **that** **the** **kraal** **was** **indeed** **impregnable** **to** **a** **front** **attack** **,**
我 发现 那 这 克拉尔 曾是 的确 坚不可摧 到 一个 正面 攻击 ,

我发现这个畜栏确实固若金汤，正面进攻根本无法攻破。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['slaɪtli] [dɪ'fendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

but	that	it	was	very	slightly	defended	to	the	rear	,
但	那	它	曾是	非常	轻微地	辩护	到	这	后部	,

但它的后方防御非常薄弱。

[wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn'diːd] ['oʊnli][baɪ] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɔːlz] .

which	ran	up	a	slope	of	the	mountain	,	indeed	only	by	two	lines	of	stone	walls	.
哪个	跑	向上	一个	坡	的	这	山	,	的确	仅有的	经过	二	线条	的	石头	墙壁	.

它沿着山坡向上延伸，实际上只有两道石墙。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ][wʌn] ['siːkrət]

The	reason	of	this	was	that	the	mountain	is	quite	impassable	except	by	one	secret
这	原因	的	这	曾是	那	这	山	是	相当	不可逾越	除了	经过	一	秘密

[pæθ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ,

path	supposed	to	be	known	only	to	the	chief	and	his	councillors	,
小路	据称	到	是	已知	仅有的	到	这	首席	和	他的	议员们	,

原因在于，这座山除了只有酋长和他的议员才知道的一条秘密小路外，其他道路都无法通行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] . “

and	this	being	so	,	it	had	not	been	considered	necessary	to	fortify	it	.	“
和	这	存在	所以	,	它	有	不是	到过	经过考虑的	必要的	到	强化	它	.	”

正因如此，才没有认为有必要对其进行加固。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

'	Well	,	'	I	said	,	when	she	had	done	,
-	出色地	,	-	我	说	,	什么时候	她	有	完毕	,

“好吧，”她说完后，我说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət] [pæθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] — [nəʊ] [ðaʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? - “

'	and	now	as	to	this	secret	path	of	thine	—	knowest	thou	aught	of	it	?	'	“
-	和	现在	作为	到	这	秘密	小路	的	你的	—	最了解	你	零	的	它	?	-	“

“至于你这条秘密之路——你又了解多少呢？”

- [eɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [fuːl] , - .

'	Ay	,	'	she	answered	,	'	I	am	no	fool	,	Macumazahn	.
-	哎	,	-	她	回答	,	-	我	是	不	傻子	,	-	.

“是的，”她回答说，“我可不是傻瓜，麦库马赞。”

['nɑːlɪdʒ] ['lɜːrnɪd] [ɪz] ['paʊər] [ɜːrnd] .

Knowledge	learned	is	power	earned	.
知识	学习	是	力量	获得	.

知识就是力量。

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [pæθ] . - “

I	won	the	secret	of	that	path	.	'	“
我	韩元	这	秘密	的	那	小路	.	-	”

我赢得了那条道路的秘密。

- [ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [gaɪd] [æn; ən]['impi] [ˌðer'ɑːn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn]

'	And	canst	thou	guide	an	impi	thereon	so	that	it	shall	fall	upon	the	town
-	和	罐	你	指导	一个	伊姆皮	其上	所以	那	它	将	落下	之上	这	镇

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ? - “

from	behind	?	'	“
从	在后面	?	-	”

“你能驾驭一匹战马，从后方攻占那座城池吗？”

- [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] , [ɪf] ['oʊnli] - ['piːp(ə)l] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['impi] [kʌmz] ,

'	Yes	,	I	can	do	this	,	if	only	Wambe's	people	know	not	that	the	impi	comes	,
-	是的	,	我	能	做	这	,	如果	仅有的	-	人们	知道	不是	那	这	伊姆皮	来	,

“是的，我可以做到，只要瓦姆贝的人不知道伊姆皮来了就行了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] , [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [blɑːk] [ðə; ði] [wei] . - “
for **if** **they** **know** **,** **then** **they** **can** **block** **the** **way** **.** **'** **“**
为了 如果 他们 知道 , 然后 他们 能 堵塞 这 方式 . - ”

因为如果他们知道了，他们就能阻挡道路。

- [soʊ] [ðen] [hɪr] [ɪz][maɪ][plæn] .
' **So** **then** **here** **is** **my** **plan** **.**
- 所以 然后 这里 是 我的 计划 .

所以，这就是我的计划。

['lɪs(ə)n] , ['nɑːlə] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] , [ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['betər] , [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Listen **,** **Nala** **,** **and** **say** **if** **it** **be** **good** **,** **or** **if** **thou** **hast** **a** **better** **,** **show** **it**
听 , 娜拉 , 和 说 如果 它 是 好的 , 或者如果 你 哈斯特 一个 更好的 , 展示 它
[fɔːrθ] .
forth **.**
前进 .

听着，娜拉，告诉我这是否不错，如果你有更好的，就告诉我。

[let] ['mesindʒəz] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ɔːl] [ðaɪ] ['impi] ,
Let **messengers** **go** **out** **and** **summon** **all** **thy** **impi** **,**
让 信使 去 出去 和 召唤 全部 你的 伊姆皮 ,

让使者出去召集你所有的部下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['gæðərd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] .
that **it** **be** **gathered** **here** **on** **the** **third** **day** **from** **now** **.**
那 它 是 聚集 这里 在 这 第三 天 从 现在 .

定于第三天在此集合。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [let][ðə; ði]['impi] , [led][baɪ] - , [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]
This **being** **done** **,** **let** **the** **impi** **,** **led** **by** **Maiwa** **,** **march** **on** **the** **morrow** **of** **the** **fourth**
这 存在 完毕 , 让 这 伊姆皮 , 引领 经过 - , 行进 在 这 明天 的 这 第四
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

事情办妥后，让迈瓦率领的战士们在第四天的第二天进军。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [let][ˌaɪ 'tiː]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **crossing** **the** **mountains** **let** **it** **travel** **along** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
和 过境 这 山脉 让 它 旅行 沿着 在 这 其他 边 的 这
['maʊntnz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [krɑːl]
mountains **till** **it** **come** **to** **the** **place** **on** **the** **further** **side** **of** **which** **is** **the** **kraal**
山脉 直到 它 来 到 这 地方 在 这 更远 边 的 哪个 是 这 克拉尔
[ʌv; əv] - ;
of **Wambe** **;**
的 - ;

翻过群山，让它沿着山的另一边走，直到到达山的另一边，那里是瓦姆贝村落；

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ɪn][ɔːl] .
that **shall** **be** **some** **three** **days** **'** **journey** **in** **all** **.**
那 将 是 一些 三 天 - 旅行 在 全部 .

那全程大约需要三天时间。

[*] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,
[***** **]** **Then** **on** **the** **night** **of** **the** **third** **day's** **journey** **,**
[*] 然后 在 这 夜晚 的 这 第三 天 旅行 ,

[*] 然后，在第三天旅程的晚上，

[let] - [liːd] [ðə; ði]['impi][ɪn] ['saɪləns] [ʌp][ðə; ði] ['siːkrət] [pæθ] ,
let **Maiwa** **lead** **the** **impi** **in** **silence** **up** **the** **secret** **path** **,**
让 - 带领 这 伊姆皮 在 沉默 向上 这 秘密 小路 ,

让迈瓦带领妖精们悄悄地沿着秘密小路向上走。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [pleɪs] ,

so	that	it	comes	to	the	crest	of	the	mountain	that	is	above	the	strong	place	,
所以	那	它	来	到	这	波峰	的	这	山	那	是	多于	这	强的	地方	,

这样它就到达了位于要塞之上的山顶。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	here	let	it	hide	among	the	rocks	.
和	这里	让	它	隐藏	之中	这	岩石	.

就让它藏在岩石缝隙里吧。

[*] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] . — ['edɪtər] . “

[	*	]	About	one	hundred	and	twenty	miles	.	—	Editor	.	“
[	*	]	关于	一	百	和	二十	英里	.	—	编辑	.	“

[*]大约一百二十英里。——编者注。

- ['miːnwaɪl] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [let] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪnduːnəz] , ['nɑːlə] ,

'	Meanwhile	on	the	sixth	day	from	now	let	one	of	thy	Indunas	,	Nala	,
-	同时	在	这	第六	天	从	现在	让	一	的	你的	印度	,	娜拉	,

“与此同时，从现在起第六天，让你的一位印度神，纳拉，

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

bring	with	him	two	hundred	men	that	have	guns	,	and	lead	me	and	my
带来	和	他	二	百	男人	那	有	枪支	,	和	带领	我	和	我的

[men] [æz; əz] ['prizənəz] ,

men	as	prisoners	,
男人	作为	囚犯	,

他带两百个带枪的人来，把我还有我的部下押送过来。

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ,

and	take	also	a	girl	from	among	the	Butiana	people	,
和	拿	还	一个	女孩	从	之中	这	-	人们	,

还要从布蒂亚纳人中挑选一个女孩，

[huː] [baɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] - , [ænd; ənd][baɪnd][hɜːr; hər][hændz] ,

who	by	form	and	face	is	like	unto	Maiwa	,	and	bind	her	hands	,
WHO	经过	形式	和	脸	是	喜欢	到	-	,	和	绑定	她	双手	,

外形和容貌与麻和相似的女子，捆绑了她的双手。

[ænd; ənd] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf]

and	pass	by	the	road	on	which	we	came	and	through	the	cutting	in	the	cliff
和	经过	经过	这	路	在	哪个	我们	来了	和	通过	这	切割	在	这	悬崖

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv] - .

on	to	the	kraal	of	Wambe	.
在	到	这	克拉尔	的	-	.

然后沿着我们来时的路，穿过悬崖上的切口，到达瓦姆贝的村落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [ʃiːldz] [ɔːr] [pluːmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	the	men	shall	take	no	shields	or	plumes	with	them	,
但	这	男人	将	拿	不	盾牌	或者	羽流	和	他们	,

但士兵们不得携带盾牌或羽饰。

['oʊnli][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːrt] [spɪr] ,

only	their	guns	and	one	short	spear	,
仅有的	他们的	枪支	和	一	短的	矛	,

他们只有枪支和一根短矛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv]

and	when	they	meet	the	people	of	Wambe	they	shall	say	that	they	come	to	give
和	什么时候	他们	见面	这	人们	的	-	他们	将	说	那	他们	来	到	给

[ʌp][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] - ,

up	the	woman	and	the	white	man	and	his	party	to	Wambe	,
向上	这	女士	和	这	白色的	男人	和	他的	派对	到	-	,

当他们遇到瓦姆贝人时，他们会说，他们是来把那个女人、那个白人和他的同伴交给瓦姆贝人的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [əˈtoʊnmənt] [tuː; tə] - .

and	to	make	atonement	to	Wambe	.
和	到	制作	赎罪	到	-	.

并向瓦姆贝赎罪。

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [pæs] [ɪn] [piːs] .

So	shall	they	pass	in	peace	.
所以	将	他们	经过	在	和平	.

他们将平安离去。

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ðʌs] ,

And	travelling	thus	,
和	旅行	因此	,

就这样一路旅行，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

on	the	evening	of	the	seventh	day	we	shall	come	to	the	gates	of	the	place
在	这	晚上	的	这	第七	天	我们	将	来	到	这	大门	的	这	地方

[ʌv; əv] - ,

of	Wambe	,
的	-	,

第七天晚上，我们将来到瓦姆贝城门前。

[ænd; ənd] [naɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ðer; ðər][ɪz] , [soʊ] [sez] - ,

and	nigh	the	gates	there	is	,	so	says	Maiwa	,
和	夜	这	大门	那里	是	,	所以	说道	-	,

迈瓦说，城门附近就有.....

[ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [keivz] ,

a	koppie	very	strong	and	full	of	rocks	and	caves	,
一个	小山丘	非常	强的	和	满的	的	岩石	和	洞穴	,

一座非常坚固、布满岩石和洞穴的小山丘，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

but	having	no	soldiers	on	it	except	in	time	of	war	,
但	拥有	不	士兵	在	它	除了	在	时间	的	战争	,

但除了战时以外，岛上没有士兵驻守。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˌəʊvəˈpaʊəd] . “

or	at	the	worst	but	a	few	such	as	can	easily	be	overpowered	.	“
或者	在	这	最差	但	一个	很少	这样的	作为	能	容易地	是	实力悬殊	.	“

或者最坏的情况是，少数这样的敌人很容易被制服。

- [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,

'	This	being	done	,
-	这	存在	完毕	,

这样做之后，

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði][ˈimpi][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [laɪt]

at	the	dawn	of	day	the	impi	on	the	mountain	behind	the	town	must	light
在	这	黎明	的	天	这	伊姆皮	在	这	山	在后面	这	镇	必须	光

[ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [pʊt] [wet] [græs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	fire	and	put	wet	grass	on	it	,
一个	火	和	放	湿的	草	在	它	,

黎明时分，镇子后面山上的祭司必须点燃一堆火，并在上面放上湿草。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [goʊz] [ʌp] .

so	that	the	smoke	goes	up	.
所以	那	这	抽烟	去	向上	.

这样烟雾就会上升。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː]

Then	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**smoke**	**we**	**in**	**the**	**koppie**	**will**	**begin**	**to**	**shoot**	**into**
然后	在	这	视线	的	这	抽烟	我们	在	这	小山丘	将要	开始	到	射击	进入

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

the	**town**	**of**	**Wambe**	**,**
这	镇	的	-	,

然后，一旦看到烟雾，我们这些在山丘上的人就会开始向瓦姆贝镇射击。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

and	**all**	**the**	**soldiers**	**will**	**run**	**to**	**kill**	**us**	**.**
和	全部	这	士兵	将要	跑步	到	杀	我们	.

所有士兵都会冲过来杀我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

But	**we**	**will**	**hold**	**our**	**own**	**,**
但	我们	将要	抓住	我们的	自己的	,

但我们会守住阵地。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði]['impi][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] [klaɪm]

and	**while**	**we**	**fight**	**the**	**impi**	**shall**	**charge**	**down**	**the**	**mountain**	**side**	**and**	**climb**
和	尽管	我们	斗争	这	伊姆皮	将	收费	向下	这	山	边	和	爬

[ðə; ði] - ,

the	**schanses**	**,**
这	-	,

当我们战斗时，野猪会从山坡上冲下来，爬上沙恩斯山。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [huː] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['æsəgaɪ] ,

and	**put**	**those**	**who**	**defend**	**them**	**to**	**the**	**assegai**	**,**
和	放	那些	WHO	保卫	他们	到	这	阿塞盖	,

并将保卫他们的人投入长矛之下。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**then**	**falling**	**upon**	**the**	**town**	**shall**	**surprise**	**it**	**,**
和	然后	坠落	之上	这	镇	将	惊喜	它	,

然后突然袭击这座城镇，定会令其措手不及。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] [ded] [hʌsks] [ʌv; əv][kɔːrn] .

and	**drive**	**the**	**soldiers**	**of**	**Wambe**	**as**	**a**	**wind**	**blows**	**the**	**dead**	**husks**	**of**	**corn**	**.**
和	驾驶	这	士兵	的	-	作为	一个	风	打击	这	死的	谷壳	的	玉米	.

驱赶瓦姆贝的士兵，就像风吹动枯萎的玉米皮一样。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] .

This	**is**	**my**	**plan**	**.**
这	是	我的	计划	.

这是我的计划。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] . - “

I	**have**	**spoken**	**.**	**'**	**“**
我	有	说	.	-	“

我已经说过了。

- [oʊ] ! - [sed] ['nɑːlə] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .

'	**Ou**	**!**	**'**	**said**	**Nala**	**,**	**'**	**it**	**is**	**good**	**,**	**it**	**is**	**very**	**good**	**.**
-	你的	!	-	说	娜拉	,	-	它	是	好的	,	它	是	非常	好的	.

“哦！”娜拉说，“太好了，非常好。”

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

The	**white**	**man**	**is**	**cleverer**	**than**	**a**	**jackal**	**.**
这	白色的	男人	是	更聪明	比	一个	豺狼	.

白人比豺狼还聪明。

[jes] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;

Yes	**,**	**so**	**shall**	**it**	**be**	**;**
是的	,	所以	将	它	是	;

是的，事情就是这样；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [sneɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [stænd] [ʌp] [ə'pɑːn][ɪts] [teɪl] [ænd; ənd]['prɑːspər]

and	**may**	**the**	**snake**	**of**	**the**	**Butiana**	**people**	**stand**	**up**	**upon**	**its**	**tail**	**and**	**prosper**
和	可能	这	蛇	的	这	-	人们	站立	向上	之上	它是	尾巴	和	繁荣

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	**war**	**,**
这	战争	,

愿布蒂亚纳人的蛇用尾巴站立起来，保佑战争胜利。

[fɔːr; fər][soʊ]

for	**so**
为了	所以

如此

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] - . -

shall	**we**	**be**	**rid**	**of**	**Wambe**	**and**	**the**	**tyrannies**	**of**	**Wambe**	**.**	**'**
将	我们	是	摆脱	的	-	和	这	暴政	的	-	.	-

我们能否摆脱瓦姆贝及其暴政?

“ ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] - [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

“	**After**	**that**	**the**	**girl**	**Maiwa**	**stood**	**up**	**,**	**and**	**once**	**more**	**producing**	**the**	**dreadful**	**little**
“	后	那	这	女孩	-	站立	向上	,	和	一次	更多的	生产	这	可怕	小的

[draɪd] [hænd] ,

dried	**hand**	**,**
干燥	手	,

“之后，女孩迈瓦站了起来，再次掏出了那只可怕的干枯小手，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['kaʊnsələr] [swer] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

made	**her**	**father**	**and**	**several**	**of**	**his**	**head**	**councillors**	**swear**	**by**	**it**	**and**
制成	她	父亲	和	一些	的	他的	头	议员们	发誓	经过	它	和

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] ['vendʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

upon	**it**	**that**	**they**	**would**	**carry**	**out**	**the**	**war**	**of**	**vengeance**	**to**	**the**	**bitter**	**end**	**.**
之上	它	那	他们	会	携带	出去	这	战争	的	复仇	到	这	苦的	结尾	.

她让她的父亲和他的几位主要顾问向他发誓，他们将把复仇之战进行到底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

It	**was**	**a**	**very**	**curious**	**sight**	**to**	**see**	**.**
它	曾是	一个	非常	好奇的	视线	到	看	.

那景象真是奇特。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	**by**	**the**	**way**	**,**
和	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [æz; əz]

the	**fight**	**that**	**ensued**	**was**	**thereafter**	**known**	**among**	**the**	**tribes**	**of**	**that**	**district**	**as**
这	斗争	那	随后	曾是	此后	已知	之中	这	部落	的	那	区	作为

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

the	**War**	**of**	**the**	**Little**	**Hand**	**.**
这	战争	的	这	小的	手	.

随后发生的这场战斗，后来被该地区的部落称为“小手之战”。

“ [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	**The**	**next**	**two**	**days**	**were**	**busy**	**ones**	**for**	**us**	**.**
“	这	下一个	二	天	是	忙碌的	一个	为了	我们	.

接下来的两天我们都很忙。

['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ,
Messengers **were** **sent** **out** **,**
信使 是 发送 出去 ,

派出了信使，

[ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [greɪt]
and **every** **available** **man** **of** **the** **Butiana** **tribe** **was** **ordered** **up** **to** **'** **a** **great**
和 每一个 可用的 男人 的 这 - 部落 曾是 订购 向上 到 - 一个 伟大的
[dæns] .
dance **.**
舞蹈 .

布蒂亚纳部落所有能上场的男子都被命令参加“盛大的舞蹈”。

- [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
' **The** **country** **was** **small** **,** **and** **by** **the** **evening** **of** **the** **second** **day** **,**
- 这 国家 曾是 小的 , 和 经过 这 晚上 的 这 第二 天 ,

“这个国家很小，到了第二天晚上，

[sʌm; səm] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æsəgaɪ]
some **twelve** **hundred** **and** **fifty** **men** **were** **assembled** **with** **their** **assegais**
一些 十二 百 和 五十 男人 是 组装 和 他们的 阿塞加伊斯
[ænd; ənd] [ʃiːldz] ,
and **shields** **,**
和 盾牌 ,

大约一千二百五十名男子带着他们的长矛和盾牌聚集在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːrdi] [truːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and **a** **fine** **hardy** **troop** **they** **were** **.**
和 一个 美好的 耐寒的 部队 他们 是 .

他们是一支精锐强悍的队伍。

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz]
At **dawn** **of** **the** **following** **day** **,** **the** **fourth** **from** **the** **departure** **of** **the** **heralds**
在 黎明 的 这 下列的 天 , 这 第四 从 这 离开 的 这 使者
,
,
,

第二天黎明时分，也就是使者出发后的第四天，

[ðə; ði] [meɪn] ['impi] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['dɒktəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , ['stɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd]
the **main** **impi** **,** **having** **been** **doctored** **in** **the** **usual** **fashion** **,** **started** **under** **the** **command**
这 主要的 伊姆皮 , 拥有 到过 篡改过的 在 这 通常 时尚 , 开始 在下面 这 命令
[ʌv; əv]['nɑːlə] [hɪm'self] ,
of **Nala** **himself** **,**
的 娜拉 他自己 ,

主力战舰按照惯例被改造后，在纳拉的亲自指挥下开始前进。

[huː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['tʃiːftənʃip] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **,** **knowing** **that** **his** **life** **and** **chieftainship** **hung** **upon** **the** **issue** **of** **the**
WHO , 会心 那 他的 生活 和 酋长制 悬挂 之上 这 问题 的 这
['strʌg(ə)l] ,
struggle **,**
斗争 ,

他深知自己的生命和酋长地位都取决于这场斗争的成败，

['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .
wisely **determined** **to** **be** **present** **to** **direct** **it** **.**
明智地 决定 到 是 展示 到 直接的 它 .

他明智地决定亲临现场指导。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] - , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['siːkrət] [pæθ] .

With	them	went	Maiwa	,	who	was	to	guide	them	up	the	secret	path	.
和	他们	去	-	,	WHO	曾是	到	指导	他们	向上	这	秘密	小路	.

与他们同行的还有迈瓦，他将带领他们沿着秘密小路前进。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] - [stɑːrt] ,

Of	course	we	were	obliged	to	give	them	two	days	'	start	,
的	课程	我们	是	有义务	到	给	他们	二	天	-	开始	,

当然，我们有义务给他们两天的开工时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [tuː; tə] [pæs] ,

as	they	had	more	than	a	hundred	miles	of	rough	country	to	pass	,
作为	他们	有	更多的	比	一个	百	英里	的	粗糙的	国家	到	经过	,

因为他们要穿越一百多英里崎岖不平的地形。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [ræn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

including	the	crossing	of	the	great	mountain	range	which	ran	north	and	south	,
包括	这	过境	的	这	伟大的	山	范围	哪个	跑	北	和	南	,

其中包括穿越南北走向的大山脉，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['impi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

for	it	was	necessary	that	the	impi	should	make	a	wide	détour	in	order	to
为了	它	曾是	必要的	那	这	伊姆皮	应该	制作	一个	宽的	-	在	命令	到

[ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

escape	detection	.
逃脱	检测	.

因为为了躲避侦查，小兵们必须绕远路。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] ,

“	At	length	,	however	,	at	dawn	on	the	sixth	day	,	I	took	the	road	,
“	在	长度	,	然而	,	在	黎明	在	这	第六	天	,	我	采取	这	路	,

“然而，到了第六天黎明，我终于踏上了征程。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['berərz] ,

accompanied	by	my	most	unwilling	bearers	,
伴随	经过	我的	最多	不情愿	持有者	,

以及我最不情愿的搬运工们，

[huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ]

who	did	not	at	all	like	the	idea	of	thus	putting	their	heads	into	the	lion's	mouth
WHO	做过	不是	在	全部	喜欢	这	主意	的	因此	推杆	他们的	头部	进入	这	狮子的	嘴

.

:

.

他们一点也不喜欢这种把头伸进狮子嘴里的想法。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['nɑːləz] [spiə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]

Indeed	,	it	was	only	the	fear	of	Nala's	spears	,	together	with	a	vague
的确	,	它	曾是	仅有的	这	害怕	的	娜拉的	长矛	,	一起	和	一个	模糊的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ,

confidence	in	myself	,
信心	在	我	,

事实上，那只是对娜拉长矛的恐惧，以及对自己模糊的自信而已。

[ðæt] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

that	induced	them	to	accept	the	adventure	.
那	诱导	他们	到	接受	这	冒险	.

这促使他们接受了这次冒险。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] - , [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ʌv; əv]

With	me	also	were	about	two	hundred	Butianas	,	all	armed	with	guns	of
和	我	还	是	关于	二	百	-	, 全部	武装	和	枪支	的	

['veriəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

与我同行的还有大约两百名布蒂亚纳人，他们都配备了各种枪支。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gʌnz] ,

for	many	of	these	people	had	guns	,
为了	许多	的	这些	人们	有	枪支	,

因为这些人中很多都有枪，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	they	were	not	very	proficient	in	the	use	of	them	.
尽管	他们	是	不是	非常	精通	在	这	使用	的	他们	.

虽然他们并不十分擅长使用这些工具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [noʊ] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [wɔːr] [noʊ] [hed] - [dres] [ɔːr] ['ɑːrmlət] ; [ɪn'diːd] ,

But	they	carried	no	shields	and	wore	no	head	-	dress	or	armlets	;	indeed	,
但	他们	携带	不	盾牌	和	穿着	不	头	-	裙子	或者	臂带	;	的确	,

但他们没有携带盾牌，也没有佩戴头饰或臂环；事实上，

['evri] ['wɔːrlaɪk] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

every	warlike	appearance	was	carefully	avoided	.
每一个	好战	外貌	曾是	小心	避免	.

他们竭力避免任何好战姿态。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [went] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] - , [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mʌðər] ,

With	our	party	went	also	a	sister	of	Maiwa's	,	though	by	a	different	mother	,
和	我们的	派对	去	还	一个	姐姐	的	-	,	尽管	经过	一个	不同的	母亲	,

我们一行人中还有迈瓦的妹妹，虽然她们的母亲不同。

[huː] ['strɔːŋli] [ri'zembld] [hɜːr; hər][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

who	strongly	resembled	her	in	face	and	form	,
WHO	强烈	类似	她	在	脸	和	形式	,

长相和体型都与她非常相似的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [waɪf] .

and	whose	mission	it	was	to	impersonate	the	runaway	wife	.
和	谁	使命	它	曾是	到	模仿	这	逃跑	妻子	.

他们的任务是假扮逃跑的妻子。

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ]

“	That	evening	we	camped	upon	the	top	of	the	cliff	up	which	we	had	so
“	那	晚上	我们	露营	之上	这	顶部	的	这	悬崖	向上	哪个	我们	有	所以

['berli] [ɪ'skeɪpt] ,

barely	escaped	,
仅仅	逃脱	,

“那天晚上，我们在我们险些丧命的悬崖顶上扎营。”

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	next	morning	at	the	first	breaking	of	the	light	we	rolled	away	the
和	下一个	早晨	在	这	第一的	打破	的	这	光	我们	滚动	离开	这

[stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [blɑːkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

stones	with	which	we	had	blocked	the	passage	some	days	before	,
石头	和	哪个	我们	有	已屏蔽	这	通道	一些	天	前	,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，我们就把几天前堵住通道的石头滚走了。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [bɪ'niːθ] .

and	descended	to	the	hill	-	side	beneath	.
和	下降	到	这	爬坡道	-	边	下面	.

然后下到山坡下。

[hɪr] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

Here	the	bodies	,	or	rather	the	skeletons	of	the	men	who	had	fallen	before	my
这里	这	身体	,	或者	相当	这	骷髅	的	这	男人	WHO	有	倒下	前	我的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

这里是尸体，或者更确切地说，是倒在我步枪下的那些人的骸骨。

[stɪl] [leɪ] [ə'baʊt] .

still	lay	about	.
仍然	躺	关于	.

还散落在地上。

[ðə; ði] - ['soʊldʒərz][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] .

The	Matuku	soldiers	had	left	their	comrades	to	be	buried	by	the	vultures	.
这	-	士兵	有	左边	他们的	同志们	到	是	埋葬	经过	这	秃鹫	.

马图库的士兵们任由他们的战友被秃鹫掩埋。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['gʌli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [pʊr] ['goʊboʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər]

I	descended	the	gully	into	which	poor	Gobo	had	fallen	,	and	searched	for
我	下降	这	沟壑	进入	哪个	贫穷的	图案	有	倒下	,	和	搜索	为了

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

我沿着可怜的戈博坠入的沟壑向下走，寻找他的遗体。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd]

but	in	vain	,	although	I	found	the	spot	where	he	and	the	other	man	had
但	在	徒劳	,	虽然	我	成立	这	点	在哪里	他	和	这	其他	男人	有

[strʌk] ,

struck	,
击	,

但是，尽管我找到了他和另一个人相撞的地方，却仍然一无所获。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] - [klɔːθ] .

together	with	the	bones	of	the	latter	,	which	I	recognized	by	the	waist	-	cloth	.
一起	和	这	骨头	的	这	后者	,	哪个	我	认可	经过	这	腰部	-	布	.

连同后者的遗骸，我通过腰布认出了他。

['iːðər] [sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['goʊboʊ][ɔːf] ,

Either	some	beast	of	prey	had	carried	Gobo	off	,
任何一个	一些	兽	的	猎物	有	携带	图案	离开	,

要么是某种猛兽叼走了戈博，

[ɔːr][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,

or	the	Matuku	people	had	disposed	of	his	remains	,
或者	这	-	人们	有	处置	的	他的	遗迹	,

或者马图库人已经处理了他的遗体。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spres] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

and	also	of	my	express	rifle	which	he	carried	.
和	还	的	我的	表达	步枪	哪个	他	携带	.

还有他携带的我的特快步枪。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

At	any	rate	,	I	never	saw	or	heard	any	more	of	him	.
在	任何	速度	,	我	绝不	锯	或者	听到	任何	更多的	的	他	.

总之，我再也没有见过他，也没有听到过他的消息。

“ [wʌns] [ɪn] - ['kʌntri] , [wiː; wi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

“	Once	in	Wambe's	country	,	we	adopted	a	very	circumspect	method	of	proceeding	.
“	一次	在	-	国家	,	我们	已采用	一个	非常	谨慎	方法	的	进行中	.

“进入瓦姆贝的国家后，我们采取了非常谨慎的行事方式。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [men] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ɪn] [luːs] ['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] ,

About	fifty	men	marched	ahead	in	loose	order	to	guard	against	surprise	,
关于	五十	男人	行军	前方	在	松动的	命令	到	警卫	反对	惊喜	,

大约五十名士兵以松散的队形走在前面，以防突袭。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .

while	as	many	more	followed	behind	.
尽管	作为	许多	更多的	随后	在后面	.

与此同时，还有更多人跟了上去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [bɪ'twiːn] ,

The	remaining	hundred	were	gathered	in	a	bunch	between	,
这	其余的	百	是	聚集	在	一个	束	之间	,

剩下的一百多人挤成一团，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [aɪ] ['mɑːtʃt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]

and	in	the	centre	of	these	men	I	marched	,	together	with	the	girl	who	was
和	在	这	中心	的	这些	男人	我	行军	,	一起	和	这	女孩	WHO	曾是

['pəːsəneitɪŋ] - ,

personating	Maiwa	,
扮演	-	,

我走在这些人中间，和扮演迈瓦的女孩一起行进。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['berərz] .

and	all	my	bearers	.
和	全部	我的	持有者	.

以及我所有的搬运工。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dis'aːrmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [men] [wɜːr; wər] [taɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ʃoʊ]

We	were	disarmed	,	and	some	of	my	men	were	tied	together	to	show
我们	是	解除武装	,	和	一些	的	我的	男人	是	系	一起	到	展示

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prizənəz] ,

that	we	were	prisoners	,
那	我们	是	囚犯	,

我们被解除了武装，我的一些手下被绑在一起，以表明我们是俘虏。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

while	the	girl	had	a	blanket	thrown	over	her	head	,
尽管	这	女孩	有	一个	毯子	抛掷	超过	她	头	,

女孩的头上盖着毯子，

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] .

and	moved	along	with	an	air	of	great	dejection	.
和	已搬	沿着	和	一个	空气	的	伟大的	沮丧	.

他神情沮丧地继续往前走。

[wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] - [pleɪs] ,

We	headed	straight	for	Wambe's	place	,
我们	标题	直的	为了	-	地方	,

我们径直去了瓦姆贝家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

which	was	at	a	distance	of	about	twenty	-	five	miles	from	the	mountain	-
哪个	曾是	在	一个	距离	的	关于	二十	-	五	英里	从	这	山	-

[pæs] .

pass	.
经过	.

距离山口约25英里。

“ [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv]

“	When	we	had	gone	some	five	miles	we	met	a	party	of	about	fifty	of
“	什么时候	我们	有	已消失	一些	五	英里	我们	遇见	一个	派对	的	关于	五十	的

-

['soʊldʒərz] ,

Wambe's	soldiers	,
-	士兵	,

“我们走了大约五英里后，遇到了瓦姆贝手下大约五十名士兵。”

[huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

who	were	evidently	on	the	look	-	out	for	us	.
WHO	是	显然	在	这	看	-	出去	为了	我们	.

他们显然一直在寻找我们。

[ðeɪ] [stɑːpt] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [æskt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

They	stopped	us	,	and	their	captain	asked	where	we	were	going	.
他们	停止	我们	,	和	他们的	队长	问	在哪里	我们	是	去	.

他们拦住了我们，他们的船长问我们要去哪里。

[ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] - , -

The	head	man	of	our	party	answered	that	he	was	conveying	Maiwa	,	Wambe's
这	头	男人	的	我们的	派对	回答	那	他	曾是	传递	-	,	-

['rʌnəweɪ] [waɪf] ,

runaway	wife	,
逃跑	妻子	,

我们队伍的领头人回答说，他是来送玛伊瓦的，玛伊瓦是瓦姆贝逃跑的妻子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,

together	with	the	white	hunter	and	his	men	,
一起	和	这	白色的	猎人	和	他的	男人	,

与白人猎人及其手下一起，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

to	be	given	up	to	Wambe	in	accordance	with	his	command	.
到	是	给定	向上	到	-	在	根据	和	他的	命令	.

遵照瓦姆贝的命令，将其交给他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ,

The	captain	then	wanted	to	know	why	we	were	so	many	,
这	队长	然后	通缉	到	知道	为什么	我们	是	所以	许多	,

船长接着想知道我们为什么人这么多。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['spoʊksmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [men] [wɜːr; wər] ['veri] ['despərət]

to	which	our	spokesman	replied	that	I	and	my	men	were	very	desperate
到	哪个	我们的	发言人	回复	那	我	和	我的	男人	是	非常	绝望的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

我们的发言人回答说，我和我的手下当时是非常绝望的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['eskɔːrt][wiː; wi]

and	that	it	was	feared	that	if	we	were	sent	with	a	smaller	escort	we
和	那	它	曾是	害怕	那	如果	我们	是	发送	和	一个	较小的	护送	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,

should	escape	,
应该	逃脱	,

人们担心，如果我们只带较少的护卫队，我们可能会逃跑。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] - [ə'pɑːn][ðer; ðər] [traɪb] .

and	bring	disgrace	and	the	wrath	of	Wambe	upon	their	tribe	.
和	带来	耻辱	和	这	愤怒	的	-	之上	他们的	部落	.

给他们的部落带来耻辱和瓦姆贝的愤怒。

[ˌðer'ɑːn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] - ['kæptɪn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ]

Thereon	this	gentleman	,	the	Matuku	captain	,	began	to	amuse	himself	at	my
其上	这	绅士	,	这	-	队长	,	开始	到	娱乐	他自己	在	我的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

于是，这位马图库船长就开始取乐，嘲笑我。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huːm]

and	mock	me	,	saying	that	Wambe	would	make	me	pay	for	the	soldiers	whom
和	嘲笑	我	,	说	那	-	会	制作	我	支付	为了	这	士兵	谁

[aɪ] [hæd; həd] [kɪld] .

I	had	killed	.
我	有	被杀	.

他们嘲笑我，说瓦姆贝会让我为我杀死的士兵付出代价。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [θɪŋ] [ðæt] [baɪts] , - [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

He	would	put	me	into	the	'	Thing	that	bites	,	'	in	other	words	,
他	会	放	我	进入	这	-	事物	那	咬	,	-	在	其他	字	,

换句话说，他会把我放进“会咬人的东西”里。

[ðə; ði] ['laɪən] [træp] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði]

the	lion	trap	,	and	leave	me	there	to	die	like	a	jackal	caught	by	the
这	狮子	陷阱	,	和	离开	我	那里	到	死	喜欢	一个	豺狼	捕捉	经过	这

[leg] .

leg	.
腿	.

把我扔进狮子陷阱，让我像被抓住腿的豺狼一样死在那里。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðoʊ] [maɪ] [ræθ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

I	made	no	answer	to	this	,	though	my	wrath	was	great	,	but	pretended	to
我	制成	不	回答	到	这	,	尽管	我的	愤怒	曾是	伟大的	,	但	假装	到

[lʊk] ['fraɪt(ə)nd] .

look	frightened	.
看	害怕	.

我对此没有作答，尽管我怒火中烧，但我还是装出一副害怕的样子。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['priːtens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Indeed	there	was	not	much	pretence	about	it	,	I	was	frightened	.
的确	那里	曾是	不是	很多	虚伪	关于	它	,	我	曾是	害怕	.

事实上，这件事并没有多少伪装，我当时很害怕。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [maɪ'self] [ðæt] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] ,

I	could	not	conceal	from	myself	that	ours	was	a	most	hazardous	enterprise	,
我	可以	不是	隐藏	从	我	那	我们的	曾是	一个	最多	危险	企业	,

我无法否认，我们所从事的是一项极其危险的事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪən]

and	that	it	was	very	possible	that	I	might	make	acquaintance	with	that	lion
和	那	它	曾是	非常	可能的	那	我	可能	制作	熟人	和	那	狮子

[træp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] .

trap	before	I	was	many	days	older	.
陷阱	前	我	曾是	许多	天	老	.

而且，我很有可能在没几天之内就会和那个狮子陷阱“相遇”。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['dezərt] [pʊr] ['evri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

However	,	it	seemed	quite	impossible	to	desert	poor	Every	in	his	misfortune	,
然而	,	它	似乎	相当	不可能的	到	沙漠	贫穷的	每一个	在	他的	不幸	,

然而，要抛弃不幸的埃弗里似乎是不可能的。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ,

so	I	had	to	go	on	,	and	trust	to	Providence	,
所以	我	有	到	去	在	,	和	相信	到	普罗维登斯	,

所以我不得不继续前行，并将一切交托给上帝。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] .

as	I	have	so	often	been	obliged	to	do	before	and	since	.
作为	我	有	所以	经常	到过	有义务	到	做	前	和	自从	.

正如我之前和之后经常不得不做的那样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

“	And	now	a	fresh	difficulty	arose	.
“	和	现在	一个	新鲜的	困难	出现	.

“现在又出现了一个新的困难。”

- ['soʊldʒərz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

Wambe's	soldiers	insisted	upon	accompanying	us	,	and	what	is	more	,
-	士兵	坚持	之上	随同	我们	,	和	什么	是	更多的	,

瓦姆贝的士兵坚持要陪同我们，而且，

[dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌjuː 'es]['fɔːrwərd] ,

did	all	they	could	to	urge	us	forward	,
做过	全部	他们	可以	到	敦促	我们	向前	,

他们竭尽所能地鼓励我们前进，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

as	they	were	naturally	anxious	to	get	to	the	chief's	place	before	evening	.
作为	他们	是	自然	焦虑的	到	得到	到	这	酋长的	地方	前	晚上	.

他们自然都急于在天黑前赶到酋长那里。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'raɪvɪŋ] [tɪl] [naɪt]

But	we	,	on	the	other	hand	,	had	excellent	reasons	for	not	arriving	till	night
但	我们	,	在	这	其他	手	,	有	出色的	原因	为了	不是	抵达	直到	夜晚

[wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,

was	closing	in	,
曾是	结束	在	,

但我们却有充分的理由直到夜幕降临才到达。

[sɪns] [wiː; wi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːpi] [wɪtʃ]

since	we	relied	upon	the	gloom	to	cover	our	advance	upon	the	koppie	which
自从	我们	依赖	之上	这	愁云	到	覆盖	我们的	进步	之上	这	小山丘	哪个

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [taʊn] .

commanded	the	town	.
命令	这	镇	.

因为我们依靠昏暗的光线来掩护我们向俯瞰城镇的小山丘推进。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['flætli] [tuː; tə]

Finally	,	they	became	so	importunate	that	we	were	obliged	to	refuse	flatly	to
最后	,	他们	成为	所以	纠缠不休	那	我们	是	有义务	到	拒绝	断然	到

[muːv] ['fæstər] ,

move	faster	,
移动	快点	,

最后，他们的要求越来越咄咄逼人，我们不得不断然拒绝加快速度。

[ə'ledʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['taɪərd] .

alleging	as	a	reason	that	the	girl	was	tired	.
指控	作为	一个	原因	那	这	女孩	曾是	疲劳的	.

声称女孩是因为疲倦才离开的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ək'sept] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

They	did	not	accept	this	excuse	in	good	part	,
他们	做过	不是	接受	这	原谅	在	好的	部分	,

他们很大程度上并不接受这个借口。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] ,

and	at	one	time	I	thought	that	we	should	have	come	to	blows	,
和	在	一	时间	我	想法	那	我们	应该	有	来	到	打击	,

我一度认为我们应该大打出手，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

for	there	is	no	love	lost	between	Butianas	and	Matukus	.
为了	那里	是	不	爱	丢失的	之间	-	和	-	.

因为布蒂亚纳斯和马图库斯之间毫无情谊可言。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['pɑːləsi] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

At	last	,	however	,	either	from	motives	of	policy	,	or	because	they	were	so
在	最后的	,	然而	,	任何一个	从	动机	的	政策	,	或者	因为	他们	是	所以

['evɪdəntli] [aʊt'nʌmbəd] ,

evidently	outnumbered	,
显然	寡不敌众	,

然而，最终，或许是出于政策考量，或许是因为他们明显寡不敌众，

[ðeɪ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [peɪs] .

they	gave	in	and	suffered	us	to	go	our	own	pace	.
他们	给予	在	和	遭受	我们	到	去	我们的	自己的	步伐	.

他们最终妥协了，允许我们按照自己的节奏进行。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [baɪ]['goʊɪŋ] [ðerz] ,

I	earnestly	wished	that	they	would	have	added	to	the	obligation	by	going	theirs	,
我	切实	希望	那	他们	会	有	额外	到	这	义务	经过	去	他们的	,

我衷心希望他们也能履行自己的义务，从而增加我们的责任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][duː] .

but	this	they	declined	absolutely	to	do	.
但	这	他们	拒绝	绝对地	到	做	.

但他们断然拒绝这样做。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

On	the	contrary	,	they	accompanied	us	every	foot	of	the	way	,
在	这	相反	,	他们	伴随	我们	每一个	脚	的	这	方式	,

相反，他们一路陪伴着我们。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] - [θɪŋ] [ðæt] [baɪts] - [ðæt] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn]

keeping	up	a	running	fire	of	allusions	to	the	'	Thing	that	bites	'	that	jarred	upon
保持	向上	一个	跑步	火	的	暗示	到	这	-	事物	那	咬	-	那	罐装	之上

[maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'poʊzd] [maɪ] ['tempər] .

my	nerves	and	discomposed	my	temper	.
我的	神经	和	心神不宁	我的	脾气	.

不断地提及那个“会咬人的东西”，它刺激着我的神经，扰乱着我的脾气。

“ [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nek] [ɔːr] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['stoʊni]

“	About	half	-	past	four	in	the	afternoon	we	came	to	a	neck	or	ridge	of	stony
“	关于	一半	-	过去的	四	在	这	下午	我们	来了	到	一个	脖子	或者	岭	的	石质的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“下午四点半左右，我们来到了一处多石的地势低洼处或山脊上，

[wens] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] - [taʊn] ['pleɪnli] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

whence	we	could	see	Wambe's	town	plainly	lying	some	six	or	seven	miles	away	,
何处	我们	可以	看	-	镇	显然	说谎	一些	六	或者	七	英里	离开	,

从那里我们可以清楚地看到瓦姆贝镇，它位于大约六七英里之外。

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

and	three	thousand	feet	beneath	us	.
和	三	千	脚	下面	我们	.

在我们下方三千英尺处。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [oʊn] [krɑ:l] ,

The	town	is	built	in	a	valley	,	with	the	exception	of	Wambe's	own	kraal	,
这	镇	是	建造	在	一个	谷	,	和	这	例外	的	-	自己的	克拉尔	,

除了瓦姆贝自己的村落之外，整个城镇都建在山谷中。

[ðæt] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [keivz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

that	is	situated	at	the	mouth	of	some	caves	upon	the	slope	of	the	opposing
那	是	位于	在	这	嘴	的	一些	洞穴	之上	这	坡	的	这	反对

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

它位于对面山坡上一些洞穴的入口处，

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] - [spiə] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [laɪt] .

over	which	I	hoped	to	see	our	impi's	spears	flashing	in	the	morrow's	light	.
超过	哪个	我	希望	到	看	我们的	-	长矛	闪烁	在	这	明天	光	.

我希望能看到我们战士的长矛在明日的阳光下闪耀。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [stʊd] ,

Even	from	where	we	stood	,
甚至	从	在哪里	我们	站立	,

即使从我们所处的位置来看，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:tifaid] [wɪð; wɪθ] -

it	was	easy	to	see	how	strongly	the	place	was	fortified	with	schanses
它	曾是	简单的	到	看	如何	强烈	这	地方	曾是	强化	和	-

[ænd; ənd] [stoʊn] [wɔ:lz] ,

and	stone	walls	,
和	石头	墙壁	,

很容易看出这个地方防御工事非常坚固，布满了石墙和石垛。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

and	how	difficult	of	approach	.
和	如何	难的	的	方法	.

以及这种方法的难度。

[ɪn'di:d] , [ən'les] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kwaɪt] [ɪm'pregnəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]

Indeed	,	unless	taken	by	surprise	,	it	seemed	to	me	quite	impregnable	to	a
的确	,	除非	已采取	经过	惊喜	,	它	似乎	到	我	相当	坚不可摧	到	一个

[fɔ:rs] ['ɑpəretɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kænən] ,

force	operating	without	cannon	,
力量	操作	没有	大炮	,

的确，除非遭到突袭，否则在我看来，对于一支没有火炮的部队来说，它几乎是坚不可摧的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kænən] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['stoʊni] ['kɑ:pi]

and	even	cannon	would	not	make	much	impression	on	rocks	and	stony	koppies
和	甚至	大炮	会	不是	制作	很多	印象	在	岩石	和	石质的	小山丘

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [keivz] .

filled	with	caves	.
已填	和	洞穴	.

即使是大炮也无法对布满洞穴的岩石和石质小山造成多大影响。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:rdʒuəs] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

“	Then	came	the	descent	of	the	pass	,	and	an	arduous	business	it	was	,
“	然后	来了	这	下降	的	这	经过	,	和	一个	艰巨	商业	它	曾是	,

“接下来就是下山的路，那真是一段艰辛的旅程。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pæθ] — [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

for	the	path	—	if	it	may	be	called	a	path	—	is	almost	entirely	composed	of
为了	这	小路	—	如果	它	可能	是	称为	一个	小路	—	是	几乎	完全	由	的

[hjuːdʒ]['wɔːtər] - [wɔːrn] ['boʊldərz] ,

huge	water	-	worn	boulders	,
巨大的	水	-	磨损	巨石	,

因为这条路——如果可以称之为路的话——几乎完全是由巨大的、被水流冲刷过的巨石构成。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌmp][laɪk][soʊ] ['meni]

from	the	one	to	the	other	of	which	we	must	jump	like	so	many
从	这	一	到	这	其他	的	哪个	我们	必须	跳	喜欢	所以	许多

['græsˌhɔpəz] .

grasshoppers	.
蚱蜢	.

我们必须像一群蚱蜢一样，从一个地方跳到另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

It	took	us	two	hours	to	climb	down	,	and	,	travelling	through	that	burning	sun	,
它	采取	我们	二	小时	到	爬	向下	,	和	,	旅行	通过	那	燃烧	太阳	,

我们花了两个小时才爬下去，而且，一路顶着烈日，

[wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [pleɪd] [aʊt] .

when	at	last	we	did	reach	the	bottom	,	I	for	one	was	nearly	played	out	.
什么时候	在	最后的	我们	做过	抵达	这	底部	,	我	为了	一	曾是	几乎	玩	出去	.

当我们最终到达谷底时，我已经筋疲力尽了。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][laɪn]

Shortly	afterwards	,	just	as	it	was	growing	dark	,	we	came	to	the	first	line
不久	然后	,	只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	,	我们	来了	到	这	第一的	线

[ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

of	fortifications	,
的	防御工事	,

不久之后，天色渐暗，我们来到了第一道防御工事前线。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [stoʊn] [wɔːl] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,

which	consisted	of	a	triple	stone	wall	pierced	by	a	gateway	,
哪个	由……组成	的	一个	三倍	石头	墙	穿孔	经过	一个	网关	,

它由三道石墙组成，墙上开有一个门洞。

[soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [skwiːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	narrow	that	a	man	could	hardly	squeeze	through	it	.
所以	狭窄的	那	一个	男人	可以	几乎	挤	通过	它	.

非常狭窄，一个人几乎无法挤过去。

[wiː; wi] [pæst] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] - ['soʊldʒərz] .

We	passed	this	without	question	,	being	accompanied	by	Wambe's	soldiers	.
我们	通过了	这	没有	问题	,	存在	伴随	经过	-	士兵	.

我们毫不犹豫地通过了考验，瓦姆贝的士兵们也陪同我们一起通过。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][lænd] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Then	came	a	belt	of	land	three	hundred	paces	or	more	in	width	,
然后	来了	一个	腰带	的	土地	三	百	步幅	或者	更多的	在	宽度	,

然后是一片宽约三百步或更宽的地带，

['veri] ['rɑːki] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [hʌt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

very	rocky	and	broken	,	and	having	no	huts	upon	it	.
非常	岩石	和	破碎的	,	和	拥有	不	小屋	之上	它	.

非常多岩石，路面崎岖不平，上面没有任何房屋。

[hɪr] [ɪn] ['hɑːloʊz] [ɪn] [ðɪs] [belt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['krɑːld] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Here	in	hollows	in	this	belt	the	cattle	were	kraaled	in	case	of	danger	.
这里	在	空心	在	这	腰带	这	牛	是	圈养	在	案件	的	危险	.

为了应对危险，人们将牛群圈养在这条地带的洼地里。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['geɪtweɪ] [ʃeɪpt] [laɪk]

On	the	further	side	were	more	fortifications	and	another	small	gateway	shaped	like
在	这	更远	边	是	更多的	防御工事	和	其他	小的	网关	形状	喜欢

[ə; eɪ][viː] ,

a	V	,
一个	V	,

另一侧还有更多的防御工事和一个V字形的小门。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːpi] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

and	just	beyond	and	through	it	I	saw	the	koppie	we	had	planned	to
和	只是	超过	和	通过	它	我	锯	这	小山丘	我们	有	计划	到

[siːz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] .

seize	looming	up	against	the	line	of	mountains	behind	.
抢占	迫在眉睫	向上	反对	这	线	的	山脉	在后面	.

再往前走一点，透过它，我看到了我们计划占领的小山丘，它耸立在后面的山脉边。

“ [æz; əz][wiː; wi] [went] [aɪ] ['wɪspəd] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

“	As	we	went	I	whispered	my	suggestions	to	our	captain	,
“	作为	我们	去	我	低声说道	我的	建议	到	我们的	队长	,

“行进途中，我悄悄地向船长提出了我的建议，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['geɪtweɪ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,

with	the	result	that	at	the	second	gateway	he	halted	the	cavalcade	,
和	这	结果	那	在	这	第二	网关	他	停止	这	车队	,

结果，他在第二个城门处拦住了队伍。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - ['soʊldʒərz] ,

and	addressing	the	captain	of	Wambe's	soldiers	,
和	解决	这	队长	的	-	士兵	,

并对瓦姆贝士兵的队长说：

[sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] - [wɜːrd][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] .

said	that	we	would	wait	here	till	we	received	Wambe's	word	to	enter	the	town	.
说	那	我们	会	等待	这里	直到	我们	已收到	-	单词	到	进入	这	镇	.

他们说我们会在这里等到收到瓦姆贝的命令才能进城。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] ,

The	other	man	said	that	this	was	well	,
这	其他	男人	说	那	这	曾是	出色地	,

另一个人说，这很好。

['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [krɑːl] ,

only	he	must	hand	over	the	prisoners	to	be	taken	up	to	the	chief's	kraal	,
仅有的	他	必须	手	超过	这	囚犯	到	是	已采取	向上	到	这	酋长的	克拉尔	,

他只需将俘虏交给酋长，送往酋长的圈舍即可。

[fɔːr; fər] - , [wʌz; wəz] - ['hʌŋgri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

for	Wambe	,	was	'	hungry	to	begin	upon	them	,
为了	-	,	曾是	-	饥饿的	到	开始	之上	他们	,

对于瓦姆贝来说，他“渴望开始着手处理它们”，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [hɑːrt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][æt; ət] [rest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

'	and	his	'	heart	desired	to	see	the	white	man	at	rest	before	he	closed	his
-	和	他的	-	心	想要的	到	看	这	白色的	男人	在	休息	前	他	关闭	他的

[aɪz] [ɪn] [sliːp] ,

eyes	in	sleep	,
眼睛	在	睡觉	,

“他的内心渴望看到白人在闭上双眼安详地睡去。”

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , - ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

'	and	as	for	his	wife	,	'	surely	he	would	welcome	her	.
-	和	作为	为了	他的	妻子	,	-	一定	他	会	欢迎	她	.

至于他的妻子，他肯定会欢迎她。

- ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

'	Our	leader	replied	that	he	could	not	do	this	thing	,
-	我们的	领导者	回复	那	他	可以	不是	做	这	事物	,

我们的领导人回答说他做不到这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] - [æt; ət] - [oʊn]

because	his	orders	were	to	deliver	the	prisoners	to	Wambe	at	Wambe's	own
因为	他的	订单	是	到	递送	这	囚犯	到	-	在	-	自己的

[krɑːl] ,

kraal	,
克拉尔	,

因为他的命令是将囚犯送到瓦姆贝自己的村落里去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .

and	they	might	not	be	broken	.
和	他们	可能	不是	是	破碎的	.

它们可能并没有损坏。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪf] [hiː; hi][let]

How	could	he	be	responsible	for	the	safety	of	the	prisoners	if	he	let
如何	可以	他	是	负责任的	为了	这	安全	的	这	囚犯	如果	他	让

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ?

them	out	of	his	hand	?
他们	出去	的	他的	手	?

如果他放任囚犯不管，又怎能对他们的安全负责呢?

[noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] - [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] .

No	,	they	would	wait	there	till	Wambe's	word	was	brought	.
不	,	他们	会	等待	那里	直到	-	单词	曾是	带来	.

不，他们会在那里等到瓦姆贝的消息传来。

“ [tuː; tə] [ðɪs] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

“	To	this	,	after	some	demur	,	the	other	man	consented	,	and	went	away	,
“	到	这	,	后	一些	异议	,	这	其他	男人	同意	,	和	去	离开	,

“对此，对方犹豫片刻，最终同意了，然后离开了。”

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

remarking	that	he	would	soon	be	back	.
评论	那	他	会	很快	是	后退	.

他表示很快就会回来。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

As	he	passed	me	he	called	out	with	a	sneer	,
作为	他	通过了	我	他	称为	出去	和	一个	冷笑	,

他经过我身边时，带着嘲讽的语气喊道：

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] — - [lʊk] [jʊr; jər][læst]

pointing	as	he	did	so	to	the	fading	red	in	the	western	sky	—	'	Look	your	last
指向	作为	他	做过	所以	到	这	褪色	红色的	在	这	西	天空	—	-	看	你的	最后的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,

upon	the	light	,
之上	这	光	,

他一边说着，一边指着西方天空渐渐消逝的红色——“最后看一眼那光芒吧。”

[waɪt] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [θɪŋ] [ðæt] [baɪts] ” [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . -

White	Man	,	for	the	“	Thing	that	bites	”	lives	in	the	dark	.	'
白色的	男人	,	为了	这	“	事物	那	咬	”	生活	在	这	黑暗的	.	-

白人，因为“会咬人的东西”就生活在黑暗中。

“ [nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Next	day	it	so	happened	that	I	shot	this	man	,	and	,	do	you	know	,
“	下一个	天	它	所以	发生	那	我	射击	这	男人	,	和	,	做	你	知道	,

“第二天，我碰巧枪杀了这个人，你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][æt; ət][maɪ]

I	think	that	he	is	about	the	only	human	being	who	has	come	to	harm	at	my
我	思考	那	他	是	关于	这	仅有的	人类	存在	WHO	有	来	到	伤害	在	我的

[hændz][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [sɪnˈsɪr] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] ,

hands	for	whom	I	do	not	feel	sincere	sorrow	and	,
双手	为了	谁	我	做	不是	感觉	真诚	悲哀	和	,

我认为，在我伤害过的人当中，他几乎是唯一一个我没有真心感到悲伤的人。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] , [rɪˈmɔːrs] .

in	a	degree	,	remorse	.
在	一个	程度	,	悔恨	.

某种程度上，感到懊悔。

" ["tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

“第七章

[ðə; ði] [əˈtæk]

THE	ATTACK
这	攻击

袭击

" [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

"	Just	where	we	halted	ran	a	little	stream	of	water	.
"	只是	在哪里	我们	停止	跑	一个	小的	溪流	的	水	.

“我们停下来的地方正好有一条小溪流过。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪˈdiːə] [strʌk] [ˌem ˈiː] :

I	looked	at	it	,	and	an	idea	struck	me	:
我	看起来	在	它	,	和	一个	主意	击	我	:

我看了看，突然灵光一闪:

[ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːpi] .

probably	there	would	be	no	water	on	the	koppie	.
大概	那里	会	是	不	水	在	这	小山丘	.

山丘上可能没有水。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪnt] ,

I	suggested	this	to	our	captain	,	and	,	acting	on	the	hint	,
我	建议	这	到	我们的	队长	,	和	,	表演	在	这	暗示	,

我向船长提出了这个建议，而船长也采纳了他的建议，

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ɔːl][ðə; ði][men] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

he	directed	all	the	men	to	drink	what	they	could	,
他	指导	全部	这	男人	到	喝	什么	他们	可以	,

他命令所有男人尽可能多地喝酒，

[ænd; ənd]["ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]["sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ["kʊkɪŋ] [pɔts] [wɪtʃ] [wiː; wi] ["kærid] [wɪð; wɪθ][juː "es]

and	also	to	fill	the	seven	or	eight	cooking	pots	which	we	carried	with	us
和	还	到	充满	这	七	或者	八	烹饪	锅	哪个	我们	携带	和	我们

[wɪð; wɪθ]["wɔːtər] .

with	water	.
和	水	.

还要用水灌满我们随身携带的七八个炊具锅。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ["kruːʃ(ə)l] ["moʊmənt] .

Then	came	the	crucial	moment	.
然后	来了	这	至关重要的	片刻	.

然后，关键时刻到来了。

[haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpi] ?

How	were	we	to	get	possession	of	the	koppie	?
如何	是	我们	到	得到	拥有	的	这	小山丘	?

我们该如何获得这座小山丘的所有权?

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æskt] [ˌem ˈiː] ,

When	the	captain	asked	me	,
什么时候	这	队长	问	我	,

当船长问我时，

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	said	that	I	thought	that	we	had	better	march	up	and	take	it	,
我	说	那	我	想法	那	我们	有	更好的	行进	向上	和	拿	它	,

我说，我觉得我们最好上去把它拿下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][duː] .

and	this	accordingly	we	went	on	to	do	.
和	这	因此	我们	去	在	到	做	.

于是，我们就这样做了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈgeɪtweɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,

When	we	came	to	the	narrow	gateway	we	were	,	as	I	expected	,
什么时候	我们	来了	到	这	狭窄的	网关	我们	是	,	作为	我	预期的	,

当我们来到狭窄的入口时，正如我所料，

[stɑːpt] [baɪ] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .

stopped	by	two	soldiers	who	stood	on	guard	there	and	asked	our	business	.
停止	经过	二	士兵	WHO	站立	在	警卫	那里	和	问	我们的	商业	.

两名站岗的士兵拦住了我们，询问我们来意。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈænsər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn]

The	captain	answered	that	we	had	changed	our	minds	,	and	would	follow	on
这	队长	回答	那	我们	有	已更改	我们的	思想	,	和	会	跟随	在

[tuː; tə] - [krɑːl] .

to	Wambe's	kraal	.
到	-	克拉尔	.

船长回答说，我们改变了主意，将继续前往瓦姆贝的村落。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [sed] [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [weɪt] .

The	soldiers	said	no	,	we	must	now	wait	.
这	士兵	说	不	,	我们	必须	现在	等待	.

士兵们说不行，我们现在必须等待。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [rɪˈpleɪd] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl]

“	To	this	we	replied	by	pushing	them	to	one	side	and	marching	in	single	file
“	到	这	我们	回复	经过	推动	他们	到	一	边	和	行军	在	单身的	文件

[θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,

through	the	gateway	,
通过	这	网关	,

“对此，我们把他们推到一边，然后排成一列纵队穿过大门。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪstənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːpi] .

which	was	not	distant	more	than	a	hundred	yards	from	the	koppie	.
哪个	曾是	不是	遥远	更多的	比	一个	百	码	从	这	小山丘	.

距离小山丘不超过一百码。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [θruː] ,

While	we	were	getting	through	,
尽管	我们	是	获得	通过	,

在我们通话期间，

[ðə; ði] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ,

the	men	we	had	pushed	away	ran	towards	the	town	calling	for	assistance	,
这	男人	我们	有	推动	离开	跑	向	这	镇	呼叫	为了	协助	,

我们推开的那些人朝镇上跑去，呼救求援。

[ə; eɪ] [kɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [riˈspɔndid] [tuː; tə] ,

a	call	that	was	promptly	responded	to	,
一个	称呼	那	曾是	及时	回应	到	,

一个得到了迅速回应的电话

[fɔːr; fər] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [sɔː] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ˈrʌnɪŋ] [hɑːrd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

for	in	another	minute	we	saw	scores	of	armed	men	running	hard	in	our
为了	在	其他	分钟	我们	锯	得分	的	武装	男人	跑步	难的	在	我们的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

仅仅一分钟后，我们就看到几十名武装人员正朝我们这边疾驰而来。

[soʊ] [wiː; wi] [ræn] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːpi] .

So	we	ran	too	,	for	the	koppie	.
所以	我们	跑	也	,	为了	这	小山丘	.

所以我们也跑去爬小山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈæftər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] ,

As	soon	as	they	understood	what	we	were	after	,	which	they	did	not	at	first	,
作为	很快	作为	他们	理解	什么	我们	是	后	,	哪个	他们	做过	不是	在	第一的	,

他们一开始并不明白我们的意图，但当他们明白之后，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr]

owing	to	the	dimness	of	the	light	,	they	did	their	best	to	get	there	before
欠款	到	这	昏暗	的	这	光	,	他们	做过	他们的	最好的	到	得到	那里	前

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

由于光线昏暗，他们尽力抢在我们之前到达那里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	we	had	the	start	of	them	,
但	我们	有	这	开始	的	他们	,

但我们已经有了它们的开端，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [huː] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

and	with	the	exception	of	one	unfortunate	man	who	stumbled	and	fell	,
和	和	这	例外	的	一	不幸	男人	WHO	踉跄	和	跌倒	,

除了一个不幸绊倒摔跤的男子之外，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːpi] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .

we	were	well	on	to	the	koppie	before	they	arrived	.
我们	是	出色地	在	到	这	小山丘	前	他们	到达的	.

他们到达时，我们已经爬上了小山丘。

[ðɪs] [mæn] [ðeɪ] [ˈkæptʃərd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈgæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

This	man	they	captured	,	and	when	fighting	began	on	the	following	morning	,
这	男人	他们	捕获	,	和	什么时候	斗争	开始	在	这	下列的	早晨	,

他们抓住了这个人，第二天早上战斗爆发时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	he	refused	to	give	any	information	,	they	killed	him	.
和	他	拒绝	到	给	任何	信息	,	他们	被杀	他	.

他拒绝提供任何信息，他们杀了他。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn]

Luckily	**they**	**had**	**no**	**time**	**to**	**torture**	**him**	**,**	**or**	**they**	**would**	**certainly**	**have**	**done**
幸运的是	他们	有	不	时间	到	酷刑	他	,	或者	他们	会	当然	有	完毕

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

幸好他们没有时间折磨他，否则他们肯定会这么做。

[fɔ:r; fər] [ði:z] - ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:tʃəriŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] .

for	**these**	**Matuku**	**people**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**torturing**	**their**	**enemies**	**.**
为了	这些	-	人们	是	非常	喜爱	的	酷刑	他们的	敌人	.

因为马图库人非常喜欢折磨他们的敌人。

“ [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:pi] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən]['eɪkər]

“	**When**	**we**	**reached**	**the**	**koppie**	**,**	**the**	**base**	**of**	**which**	**covers**	**about**	**half**	**an**	**acre**
“	什么时候	我们	达到	这	小山丘	,	这	根据	的	哪个	封面	关于	一半	一个	英亩

[ʌv; əv] [graʊnd] ,

of	**ground**	**,**
的	地面	,

“当我们到达小山丘时，它的底部覆盖了大约半英亩的土地，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ˌju: 'es] [ɔ:f] ['hɔ:ltɪd] ,

the	**soldiers**	**who**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**cut**	**us**	**off**	**halted**	**,**
这	士兵	WHO	有	到过	尝试	到	切	我们	离开	停止	,

那些试图切断我们退路的士兵停了下来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	**they**	**knew**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**position**	**.**
为了	他们	知道	这	力量	的	这	位置	.

因为他们深知这一立场的优势。

[ðɪs] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [kwaɪt] ['vænɪʃt] [tu:; tə]

This	**gave**	**us**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**the**	**light**	**had**	**quite**	**vanished**	**to**
这	给予	我们	一个	很少	分钟	前	这	光	有	相当	消失了	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ðə; ði] [pleɪs] .

reconnoitre	**the**	**place**	**.**
侦察	这	地方	.

这给了我们在天完全黑下来之前几分钟时间来侦察一下这个地方。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] , ['fɔ:tifaid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [stoʊn]

We	**found**	**that**	**it**	**was**	**unoccupied**	**,**	**fortified**	**with**	**a**	**regular**	**labyrinth**	**of**	**stone**
我们	成立	那	它	曾是	空置	,	强化	和	一个	常规的	迷宫	的	石头

[wɔ:lz] ,

walls	**,**
墙壁	,

我们发现它无人居住，四周环绕着错综复杂的石墙。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [θri:] [lɑ:rdʒ] [keivz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔ:lər] [wʌnz] .

and	**contained**	**three**	**large**	**caves**	**and**	**some**	**smaller**	**ones**	**.**
和	包含	三	大的	洞穴	和	一些	较小的	一个	.

其中包含三个大洞穴和一些小洞穴。

[ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][poʊst][ðə; ði]['soʊldʒərz][tu:; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [taɪm] [wʊd]

The	**next**	**business**	**was**	**to**	**post**	**the**	**soldiers**	**to**	**such**	**advantage**	**as**	**time**	**would**
这	下一个	商业	曾是	到	邮政	这	士兵	到	这样的	优势	作为	时间	会

[ə'laʊ] .

allow	**.**
允许	.

接下来的任务是根据时间允许的情况，将士兵部署到最有利的位置。

[maɪ] [oʊn] [men] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

My	own	men	I	was	careful	to	place	quite	at	the	top	.
我的	自己的	男人	我	曾是	小心	到	地方	相当	在	这	顶部	.

我精心安排自己的部下处于最前列。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [frʌm; frəm] ['terər] ,

They	were	perfectly	useless	from	terror	,
他们	是	完美	无用	从	恐怖	,

他们吓得完全失去了作用。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	I	feared	that	they	might	try	to	escape	and	give	information	of	our
和	我	害怕	那	他们	可能	尝试	到	逃脱	和	给	信息	的	我们的

[plænz][tuː; tə] - .

plans	to	Wambe	.
计划	到	-	.

我担心他们会试图逃跑，并将我们的计划透露给瓦姆贝。

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

So	I	watched	them	like	the	apple	of	my	eye	,
所以	我	观看	他们	喜欢	这	苹果	的	我的	眼睛	,

所以我像看着自己的掌上明珠一样看着他们。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə][stɜːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] .

telling	them	that	should	they	dare	to	stir	they	would	be	shot	.
讲述	他们	那	应该	他们	敢	到	搅拌	他们	会	是	射击	.

告诉他们，如果他们胆敢反抗，就会被枪毙。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

“	Then	it	grew	quite	dark	,
“	然后	它	生长	相当	黑暗的	,

“然后天色就变得很暗了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	presently	out	of	the	darkness	I	heard	a	voice	—	it	was	that	of	the
和	目前	出去	的	这	黑暗	我	听到	一个	嗓音	—	它	曾是	那	的	这

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es] — ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

leader	of	the	soldiers	who	had	escorted	us	—	calling	us	to	come	down	.
领导者	的	这	士兵	WHO	有	护送	我们	—	呼叫	我们	到	来	向下	.

随后，我从黑暗中听到一个声音——那是护送我们的士兵的首领的声音——他呼唤我们下来。

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [muːv] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'genst]

We	replied	that	it	was	too	dark	to	move	,	we	should	hit	our	feet	against
我们	回复	那	它	曾是	也	黑暗的	到	移动	,	我们	应该	打	我们的	脚	反对

[ðə; ði] [stoʊnz] .

the	stones	.
这	石头	.

我们回答说天太黑了，动不了，我们应该用脚敲石头。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

He	insisted	upon	our	descending	,	and	we	flatly	refused	,
他	坚持	之上	我们的	下降	,	和	我们	断然	拒绝	,

他坚持要我们下去，我们断然拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] ['faɪər] .

saying	that	if	any	attempt	was	made	to	dislodge	us	we	would	fire	.
说	那	如果	任何	试图	曾是	制成	到	松动	我们	我们	会	火	.

他们说，如果有人试图驱逐我们，我们会开火。

['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði]

After	that	,	as	they	had	no	real	intention	of	attacking	us	in	the	dark	,	the
后	那	,	作为	他们	有	不	真实的	意图	的	攻击	我们	在	这	黑暗的	,	这

[men] [wɪð'druː] ,

men	withdrew	,
男人	退出	,

之后，由于他们并没有在黑暗中攻击我们的真正意图，这些人便撤退了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɪt] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ]

but	we	saw	from	the	fires	which	were	lit	around	that	they	were	keeping
但	我们	锯	从	这	火灾	哪个	是	点燃	大约	那	他们	是	保持

[ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	strict	watch	upon	our	position	.
一个	严格的	手表	之上	我们的	位置	.

但从周围燃起的篝火来看，他们正在严密监视我们的位置。

“ [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['werɪŋ] [wʌn] ,

“	That	night	was	a	wearing	one	,
“	那	夜晚	曾是	一个	穿着	一	,

“那晚真是令人疲惫不堪，”

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] .

for	we	never	quite	knew	how	the	situation	was	going	to	develop	.
为了	我们	绝不	相当	知道	如何	这	情况	曾是	去	到	发展	.

因为我们始终无法确切知道事态将如何发展。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [kʊkt] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [stɑːrv] .

Fortunately	we	had	some	cooked	food	with	us	,	so	we	did	not	starve	.
幸运的是	我们	有	一些	煮熟	食物	和	我们	,	所以	我们	做过	不是	饿死	.

幸好我们带了一些熟食，所以我们没有挨饿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi] [drʌŋk] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər] ,

It	was	lucky	,	however	,	that	we	drunk	our	fill	before	coming	up	,	for	,
它	曾是	幸运的	,	然而	,	那	我们	醉	我们的	充满	前	未来	向上	,	为了	,

不过还好，我们在上来之前已经喝饱了，因为

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpi] .

as	I	had	anticipated	,	there	was	not	a	drop	of	water	on	the	koppie	.
作为	我	有	预期	,	那里	曾是	不是	一个	降低	的	水	在	这	小山丘	.

正如我预料的那样，小山丘上没有一滴水。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

“	At	length	the	night	wore	away	,
“	在	长度	这	夜晚	穿着	离开	,

“夜色终于消逝了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][maɪ] [raʊndz] ,

and	with	the	first	tinge	of	light	I	began	to	go	my	rounds	,
和	和	这	第一的	色调	的	光	我	开始	到	去	我的	回合	,

天刚蒙蒙亮，我就开始巡视。

[ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni] [pæðz] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

and	stumbling	along	the	stony	paths	,	to	make	things	as	ready	as	I	could
和	踉跄	沿着	这	石质的	路径	,	到	制作	事物	作为	准备好	作为	我	可以

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

for	the	attack	,
为了	这	攻击	,

我跌跌撞撞地沿着石子路前进，尽我所能地为进攻做好准备。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz] ['oʊldər] .

which	I	felt	sure	would	be	delivered	before	we	were	two	hours	older	.
哪个	我	毛毡	当然	会	是	发表	前	我们	是	二	小时	老	.

我确信，在我们两小时之内，这件事就会得到解决。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kræmpt] [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,

The	men	were	cramped	and	cold	,	and	consequently	low	-	spirited	,
这	男人	是	狭窄	和	寒冷的	,	和	最后	低的	-	精神抖擞	,

男人们感到拥挤寒冷，因此情绪低落。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

but	I	exhorted	them	to	the	best	of	my	ability	,
但	我	劝勉	他们	到	这	最好的	的	我的	能力	,

但我尽我所能地劝勉他们，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] ,

bidding	them	remember	the	race	from	which	they	sprang	,
投标	他们	记住	这	种族	从	哪个	他们	弹簧	,

告诫他们要记住自己起源的种族，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - [dɔːgz] .

and	not	to	show	the	white	feather	before	a	crowd	of	Matuku	dogs	.
和	不是	到	展示	这	白色的	羽毛	前	一个	人群	的	-	狗	.

并且不能在一群马图库犬面前展示那根白羽毛。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] ,

At	length	it	began	to	grow	light	,
在	长度	它	开始	到	生长	光	,

最终，它开始变亮了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [men] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːpi] .

and	presently	I	saw	long	columns	of	men	advancing	towards	the	koppie	.
和	目前	我	锯	长的	列	的	男人	前进	向	这	小山丘	.

很快，我看到长长的队伍向小山丘进发。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] ,

They	halted	under	cover	at	a	distance	of	about	a	hundred	and	fifty	yards	,
他们	停止	在下面	覆盖	在	一个	距离	的	关于	一个	百	和	五十	码	,

他们在距离目标约一百五十码的地方，躲在掩体后停了下来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [ə; eɪ] ['herəld] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	just	as	the	dawn	broke	a	herald	came	forward	and	called	to	us	.
和	只是	作为	这	黎明	打破	一个	先驱	来了	向前	和	称为	到	我们	.

黎明破晓之际，一位使者走上前来向我们发出呼唤。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [stʊd] [ʌp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . “

Our	captain	stood	up	upon	a	rock	and	answered	him	.	“
我们的	队长	站立	向上	之上	一个	岩石	和	回答	他	.	“

我们的船长站到一块岩石上，回答了他。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - , - [ðə; ði] ['herəld] [sed] .

'	These	are	the	words	of	Wambe	,	'	the	herald	said	.
-	这些	是	这	字	的	-	,	-	这	先驱	说	.

“这是瓦姆贝的话，”传令官说道。

- [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [gɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn]

'	Come	forth	from	the	koppie	,	and	give	over	the	evil	-	doers	,	and	go	in
-	来	前进	从	这	小山丘	,	和	给	超过	这	邪恶的	-	实干家	,	和	去	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

“从山丘上下来，交出作恶者，然后平安地离开吧。”

[ɔːr] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ænd; ənd] [biː; bi] [sleɪn] . - “

or	stay	in	the	koppie	and	be	slain	.	'	“
或者	停留	在	这	小山丘	和	是	被杀	.	-	“

或者留在小山丘上等死。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [jet] , - ['ænsər] ['aʊər; ɑːr][mæn][ɪn] [faɪn] [ˌdɪplə'mætɪk]
' It is too early to come out as yet , ' answered our man in fine diplomatic
- 它 是 也 早期的 到 来 出去 作为 然而 , - 回答 我们的 男人 在 美好的 外交
[staɪl] .
style .
风格 .

“现在出柜还为时过早，”我们的人以优雅的外交辞令回答道。

- [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sʌks] [ʌp] [ðə; ði] [mɪst] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
' When the sun sucks up the mist then we will come out .
- 什么时候 这 太阳 真糟糕 向上 这 薄雾 然后 我们 将要 来 出去 .

“等太阳把雾气驱散了，我们就会出来。”

['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ɑːr; ər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] . - “
Our limbs are stiff with cold . ' “
我们的 四肢 是 僵硬的 和 寒冷的 . - “

我们的四肢冻僵了。

- [kʌm] [fɔːrθ] ['iːv(ə)n] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['herəld] . “
' Come forth even now , ' said the herald . “
- 来 前进 甚至 现在 , - 说 这 先驱 . “

“现在就出来！”传令官说道。

- [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ;
' Not if I know it , my boy , ' said I to myself ;
- 不是 如果 我 知道 它 , 我的 男生 , - 说 我 到 我 ;

“如果我没记错的话，孩子，就不会这样了，”我对自己说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] , [ænd; ənd]
but the captain replied that he would come out when he thought proper , and
但 这 队长 回复 那 他 会 来 出去 什么时候 他 想法 恰当的 , 和
[nɑːt] [bɪ'fɔːr] . “
not before . “
不是 前 . ”

但船长回答说，他会在他认为合适的时候出来，不会提前出来。

- [ðen] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['herəld] ,
' Then make ready to die , ' said the herald ,
- 然后 制作 准备好 到 死 , - 说 这 先驱 ,

“那就准备赴死吧，”传令官说道。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns'pɒntain] [piːs] ,
for all the world like the villain of a transpontine piece ,
为了 全部 这 世界 喜欢 这 恶棍 的 一个 桥脑 片 ,

简直就像跨海峡作品中的反派角色，

[ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [stɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
and majestically stalked back to the soldiers .
和 雄伟地 跟踪 后退 到 这 士兵 .

然后威风凛凛地走回士兵们身边。

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,
“ I made my final arrangements ,
” 我 制成 我的 最终的 安排 ,

“我已经安排好了身后事，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krest] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] ,
and looked anxiously at the mountain crest a couple of miles or so away ,
和 看起来 焦虑地 在 这 山 波峰 一个 夫妻 的 英里 或者 所以 离开 ,

他焦急地望着几英里外的山脊，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] , [bʌt; bət] [noʊ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk]

from	which	the	mist	was	now	beginning	to	lift	,	but	no	column	of	smoke
从	哪个	这	薄雾	曾是	现在	开始	到	举起	,	但	不	柱子	的	抽烟

[kʊd; kəd] [aɪ] [siː] .

could	I	see	.
可以	我	看	.

雾气开始消散，但我却看不到一丝烟柱。

[aɪ] ['hwɪsld] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɔːr] [meɪd] ['eni] [mɪs'teɪk] ,

I	whistled	,	for	if	the	attacking	force	had	been	delayed	or	made	any	mistake	,
我	吹口哨	,	为了	如果	这	攻击	力量	有	到过	延迟	或者	制成	任何	错误	,

我吹了声口哨，因为如果进攻部队耽搁了时间或者犯了任何错误，

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] ['ræðər] [wɔːrm] .

our	position	was	likely	to	grow	rather	warm	.
我们的	位置	曾是	可能	到	生长	相当	温暖的	.

我们的处境很可能会变得相当危险。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

We	had	barely	enough	water	to	wet	the	mouths	of	the	men	,
我们	有	仅仅	足够的	水	到	湿的	这	嘴	的	这	男人	,

我们几乎没有足够的水来润润男人们的嘴。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn]

and	when	once	it	was	finished	we	could	not	hold	the	place	for	long	in
和	什么时候	一次	它	曾是	完成的	我们	可以	不是	抓住	这	地方	为了	长的	在

[ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] .

that	burning	heat	.
那	燃烧	热	.

而当一切结束后，我们却无法在那样的酷热中长时间待在那里。

“ [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] ['glɔːri] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪts] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

“	At	length	,	just	as	the	sun	rose	in	glory	over	the	heights	behind	us	,
“	在	长度	,	只是	作为	这	太阳	玫瑰	在	荣耀	超过	这	高度	在后面	我们	,

“终于，当太阳在我们身后的山峰上冉冉升起，光芒万丈时，

[ðə; ði] - ['soʊldʒərz] , [ʌv; əv] [huːm] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'sembld] , [set] [ʌp]

the	Matuku	soldiers	,	of	whom	about	fifteen	hundred	were	now	assembled	,	set	up
这	-	士兵	,	的	谁	关于	十五	百	是	现在	组装	,	放	向上

[ə; eɪ] [kwɪr] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] ,

a	queer	whistling	noise	,
一个	酷儿	吹口哨	噪音	,

马图库士兵，大约有一千五百人，聚集在一起，发出一种奇怪的口哨声。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃænt] .

which	ended	in	a	chant	.
哪个	结束	在	一个	呗	.

最后以一声吟唱结束。

[ðen] [sʌm; səm] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['gʌnz] , [bʌt; bət]

Then	some	shots	were	fired	,	for	the	Matuku	had	a	few	guns	,	but
然后	一些	镜头	是	被解雇	,	为了	这	-	有	一个	很少	枪支	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

without	effect	,
没有	影响	,

然后双方开了几枪，因为马图库人有几支枪，但没有效果。

[ðoʊ] [wʌn] ['bʊlɪt] [pæst] [dʒʌst] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] . “

though	one	bullet	passed	just	by	a	man's	head	.	“
尽管	一	子弹	通过了	只是	经过	一个	男人的	头	.	”

虽然有一颗子弹擦着一个人的头部而过。

- [nəʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

'	Now	they	are	going	to	begin	,	'	I	thought	to	myself	,	and	I	was	not	far
-	现在	他们	是	去	到	开始	,	-	我	想法	到	我	,	和	我	曾是	不是	远的

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“现在他们要开始了，”我心想，而我的预感基本没错。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][men][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] , [iːtʃ] [ə'baʊt]

for	in	another	minute	the	body	of	men	divided	into	three	companies	,	each	about
为了	在	其他	分钟	这	身体	的	男人	分割	进入	三	公司	,	每个	关于

[faɪv] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,

five	hundred	strong	,
五	百	强的	,

又过了一分钟，这群人分成了三个连队，每个连队大约有五百人。

[ænd; ənd] , ['herəldid] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] , [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

and	,	heralded	by	a	running	fire	,	charged	at	us	on	three	sides	.
和	,	被预言	经过	一个	跑步	火	,	带电	在	我们	在	三	侧面	.

伴随着熊熊烈火，他们从三面向我们冲来。

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][naʊ] [ɔːl] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][dɪd][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] .

Our	men	were	now	all	well	under	cover	,	and	the	fire	did	us	no	harm	.
我们的	男人	是	现在	全部出色地		在下面	覆盖	,	和	这	火	做过	我们	不	伤害	.

我们的人员当时都已躲藏起来，火灾没有对我们造成任何伤害。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːk][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	mounted	on	a	rock	so	as	to	command	a	view	of	as	much	of	the
我	安装	在	一个	岩石	所以	作为	到	命令	一个	看法	的	作为	很多	的	这

['kɑːpi] [ænd; ənd][pleɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

koppie	and	plain	as	possible	,
小山丘	和	清楚的	作为	可能的	,

我爬上一块岩石，以便尽可能地俯瞰小山丘和平原。

[ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][men][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['faɪər] [tɪl] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,

and	yelled	to	our	men	to	reserve	their	fire	till	I	gave	the	word	,
和	大喊	到	我们的	男人	到	预订	他们的	火	直到	我	给予	这	单词	,

我大声命令我们的士兵在我下达命令之前不要开火。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃuːt] [loʊ] [ænd; ənd][loʊd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	then	to	shoot	low	and	load	as	quickly	as	possible	.
和	然后	到	射击	低的	和	加载	作为	迅速地	作为	可能的	.

然后尽量低射并尽快装弹。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkrəb(ə)l] [ʃɑːts] ,

I	knew	that	,	like	all	natives	,	they	were	sure	to	be	execrable	shots	,
我	知道	那	,	喜欢	全部	本地人	,	他们	是	当然	到	是	可憎的	镜头	,

我知道，像所有当地人一样，他们的枪法肯定很烂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld][gæs] - [paɪps] ,

and	that	they	were	armed	with	weapons	made	out	of	old	gas	-	pipes	,
和	那	他们	是	武装	和	武器	制成	出去	的	老的	气体	-	管道	,

他们使用的武器是用废弃煤气管道制成的。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['enəmi] [get] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə]

so	the	only	chance	of	doing	execution	was	to	let	the	enemy	get	right	on	to
所以	这	仅有的	机会	的	正在做	执行	曾是	到	让	这	敌人	得到	正确的	在	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

所以，执行处决的唯一机会就是让敌人直接攻击我们。

“ [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈeɪti] [ja:dz] [naʊ] ,

“	**On**	**they**	**came**	**with**	**a**	**rush**	**;**	**they**	**were**	**within**	**eighty**	**yards**	**now**	**,**
“	在	他们	来了	和	一个	匆忙	;	他们	是	之内	八十	码	现在	,

“他们猛冲过来；现在他们距离球门线只有八十码了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər]

and	**as**	**they**	**drew**	**near**	**the**	**point**	**of**	**attack**	**,**	**I**	**observed**	**that**	**they**	**closed**	**their**
和	作为	他们	画	靠近	这	观点	的	攻击	,	我	观察到	那	他们	关闭	他们的

[ræŋks] ,

ranks **,**
排名 ,

当他们接近攻击点时，我注意到他们收拢了队形。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . “

which	**was**	**so**	**much**	**the**	**better**	**for**	**us**	**. “**
哪个	曾是	所以	很多	这	更好的	为了	我们	. “

这对我们来说真是太好了。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt]['faɪər] , [maɪ] ['fɑːðər] ?

'	**Shall**	**we**	**not**	**fire**	**,**	**my**	**father**	**?**
-	将	我们	不是	火	,	我的	父亲	?

“父亲，我们难道不应该开火吗？”

- [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] . “

'	**sung**	**out**	**the**	**captain**	**.**	**“**
-	唱	出去	这	队长	.	”

“船长唱完了歌。”

- [noʊ] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !

'	**No**	**,**	**confound**	**you**	**!**
-	不	,	混杂	你	!

“不，你真该死！”

- [aɪ] ['ænsər] . “

'	**I**	**answered**	**.**	**“**
-	我	回答	.	”

我回答道。

- ['sɪksti] [ja:dz] — ['fɪfti] — ['fɔːrti] — ['θɜːrti] .

'	**Sixty**	**yards**	**—**	**fifty**	**—**	**forty**	**—**	**thirty**	**.**
-	六十	码	—	五十	—	四十	—	三十	.

“六十码——五十码——四十码——三十码。”

['faɪər] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəlz] !

Fire	**,**	**you**	**scoundrels**	**!**
火	,	你	无赖	!

放火，你们这些恶棍！

- [aɪ] [jeld] ,

'	**I**	**yelled**	**,**
-	我	大喊	,

我大喊道：

['setɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][baɪ] ['letɪŋ] [ɔːf] [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪfənt] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst]

setting	**the**	**example**	**by**	**letting**	**off**	**both**	**barrels**	**of**	**my**	**elephant**	**gun**	**into**	**the**	**thickest**
环境	这	例子	经过	出租	离开	两个都	桶	的	我的	大象	枪	进入	这	最厚

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

part	**of**	**the**	**company**	**opposite**	**to**	**me**	**.**
部分	的	这	公司	对面的	到	我	.

我以身作则，用我的象枪向对面部队最密集的地方开了两枪。

“ ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['gʌnz]

“	**Instantly**	**the**	**place**	**rang**	**out**	**with**	**the**	**discharge**	**of**	**two**	**hundred**	**and**	**odd**	**guns**
“	即刻	这	地方	响铃	出去	和	这	释放	的	二	百	和	奇怪的	枪支

,

,

,

“瞬间，整个地方响起了两百多声枪响，”

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɪs(ə)l] ,

while	**the**	**air**	**was**	**torn**	**by**	**the**	**passage**	**of**	**every**	**sort**	**of**	**missile**	**,**
尽管	这	空气	曾是	撕裂	经过	这	通道	的	每一个	种类	的	导弹	,

当各种导弹呼啸而过时，空气被撕裂开来。

[frʌm; frəm] ['aɪərn] [pɑ:t] [legz] [daʊn] [tu:; tə] [slʌgz] [ænd; ənd] ['peblz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [li:d] .

from	**iron**	**pot**	**legs**	**down**	**to**	**slugs**	**and**	**pebbles**	**coated**	**with**	**lead**	**.**
从	铁	锅	腿	向下	到	蛞蝓	和	鹅卵石	涂层	和	带领	.

从铁锅腿到涂有铅的鼻涕虫和鹅卵石。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['veri] [prɑ:mpt] .

The	**result**	**was**	**very**	**prompt**	**.**
这	结果	曾是	非常	迅速的	.

结果很快就出来了。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

The	**Matukus**	**were**	**so**	**near**	**that**	**we**	**could**	**not**	**miss**	**them**	**,**
这	-	是	所以	靠近	那	我们	可以	不是	错过	他们	,

马图库斯人离我们很近，我们不可能错过他们。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ə; eɪ] [li:d] - ['koʊtɪd] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæs] - [paɪp] [ɪz] [æz; əz]

and	**at**	**thirty**	**yards**	**a**	**lead**	**-**	**coated**	**stone**	**out**	**of**	**a**	**gas**	**-**	**pipe**	**is**	**as**
和	在	三十	码	一个	带领	-	涂层	石头	出去	的	一个	气体	-	管道	是	作为

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:r'ti:ni] ['raɪf(ə)l] ,

effective	**as**	**a**	**Martini**	**rifle**	**,**
有效的	作为	一个	马提尼	步枪	,

在30码的距离上，从煤气管道里射出的铅制石头和马提尼步枪的威力一样大。

[ɔ:r] [mɔ:r] [soʊ] .

or	**more**	**so**	**.**
或者	更多的	所以	.

或者更甚。

['oʊvər] [roʊld] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['soʊldʒərz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , ['ferli] ['fraɪt(ə)nd]

Over	**rolled**	**the**	**attacking**	**soldiers**	**by**	**the**	**dozen**	**,**	**while**	**the**	**survivors**	**,**	**fairly**	**frightened**
超过	滚动	这	攻击	士兵	经过	这	打	,	尽管	这	幸存者	,	相当	害怕

, [tʊk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hi:lz] .

,	**took**	**to**	**their**	**heels**	**.**
,	采取	到	他们的	高跟鞋	.

十几名进攻的士兵被击倒在地，幸存者吓得四散奔逃。

[wi:; wi] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] — [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wɔ:rm]

We	**plied**	**them**	**with**	**shot**	**till**	**they**	**were**	**out**	**of**	**range**	**—**	**I**	**made**	**it**	**very**	**warm**
我们	合拢	他们	和	射击	直到	他们	是	出去	的	范围	—	我	制成	它	非常	温暖的

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [gʌn] ,

for	**them**	**with**	**the**	**elephant**	**gun**	**,**
为了	他们	和	这	大象	枪	,

我们用霰弹枪猛击他们，直到他们超出射程——我用象枪让他们尝到了苦头。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['loʊdɪd] [ʌp] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

by	**the**	**way**	**—**	**and**	**then**	**we**	**loaded**	**up**	**in**	**quite**	**a**	**cheerful**	**frame**	**of**	**mind**	**,**
经过	这	方式	—	和	然后	我们	已加载	向上	在	相当	一个	快乐	框架	的	头脑	,

顺便说一句——然后我们心情相当愉快地装好了行李，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][mæn] ,

for	we	had	not	lost	a	man	,
为了	我们	有	不是	丢失的	一个	男人	,

因为我们没有损失任何人，

[ˌwerˈæz] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] - .

whereas	I	could	count	more	than	fifty	dead	and	wounded	Matukus	.
然而	我	可以	数数	更多的	比	五十	死的	和	受伤	-	.

而我却能数出五十多名死伤的马图库人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dæmpt] [maɪ] [ˈɑːrdər] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ster] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

The	only	thing	that	damped	my	ardour	was	that	,	stare	as	I	would	,
这	仅有的	事物	那	阻尼	我的	热情	曾是	那	,	盯	作为	我	会	,

唯一让我热情稍稍减退的是，尽管我一直盯着看，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [krest] .

I	could	see	no	column	of	smoke	upon	the	mountain	crest	.
我	可以	看	不	柱子	的	抽烟	之上	这	山	波峰	.

我没有看到山顶上有任何烟柱。

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [steps] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

“	Half	an	hour	elapsed	before	any	further	steps	were	taken	against	us	.
“	一半	一个	小时	过去	前	任何	更远	步骤	是	已采取	反对	我们	.

“半小时过去了，才对我们采取进一步措施。”

[ðen] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [fɔːrs] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɪfrənt] [ˈtæktɪks] .

Then	the	attacking	force	adopted	different	tactics	.
然后	这	攻击	力量	已采用	不同的	策略	.

然后进攻方采取了不同的战术。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrɪski] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː ˈes][ɪn] [dens] [ˈmæsɪz] ,

Seeing	that	it	was	very	risky	to	try	to	rush	us	in	dense	masses	,
看到	那	它	曾是	非常	风险	到	尝试	到	匆忙	我们	在	稠密	群众	,

鉴于试图以密集的人群冲过来风险极大，

[ðeɪ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv]

they	opened	out	into	skirmishing	order	and	ran	across	the	open	space	in	lots	of
他们	打开	出去	进入	小规模冲突	命令	和	跑	穿过	这	打开	空间	在	很多	的

[faɪv] [ænd; ənd][sɪks] .

five	and	six	.
五	和	六	.

他们展开成散兵线，五六人一组地穿过开阔地带。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpi] [ðə; ði] [graʊnd] [broʊk] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n]

right	at	the	foot	of	the	koppie	the	ground	broke	away	a	little	in	such	fashion
正确的	在	这	脚	的	这	小山丘	这	地面	打破	离开	一个	小的	在	这样的	时尚

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] [wɪð; wɪθ]

that	it	was	almost	impossible	for	us	to	search	it	effectually	with
那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	我们	到	搜索	它	有效地	和

['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

our	fire	.
我们的	火	.

在小山脚下，地面略微凹陷，以至于我们几乎无法用火力有效地进行搜索。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪp] - ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [naʊ] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɪn]

On	the	hither	side	of	this	dip	Wambe's	soldiers	were	now	congregating	in
在	这	这里	边	的	这	蘸	-	士兵	是	现在	聚集	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] .

considerable	numbers	.
大量	数字	.

在这个洼地的另一边，瓦姆贝的士兵们正大量聚集在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Of	course	we	did	them	as	much	damage	as	we	could	while	they	were
的	课程	我们	做过	他们	作为	很多	损害	作为	我们	可以	尽管	他们	是

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ,

running	across	,
跑步	穿过	,

当然，趁他们逃跑的时候，我们尽可能地对他们造成了最大的伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] [gʊd] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi]

but	this	sort	of	work	requires	good	shots	,	and	that	was	just	what	we
但	这	种类	的	工作	需要	好的	镜头	,	和	那	曾是	只是	什么	我们

[hæd; həd][nɑːt][gɑːt] .

had	not	got	.
有	不是	得到	.

但这类工作需要好的拍摄效果，而这正是我们所缺乏的。

['nʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

Another	thing	was	,
其他	事物	曾是	,

还有一件事是，

[ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['letɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːld] ['gʌnz]

that	so	many	of	our	men	would	insist	upon	letting	off	the	things	they	called	guns
那	所以	许多	的	我们的	男人	会	坚持	之上	出租	离开	这	事物	他们	称为	枪支

[æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] .

at	every	little	knot	of	the	enemy	that	ran	across	.
在	每一个	小的	结	的	这	敌人	那	跑	穿过	.

我们许多士兵都坚持要向每一个冲过来的敌军小股部队开火，他们把那些叫做枪的东西当成武器来射击。

[ðʌs] , [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [lɑːts][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['præktɪkli] [swept] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ,

Thus	,	the	first	few	lots	were	indeed	practically	swept	away	,	but	after	that	,
因此	,	这	第一的	很少	很多	是	的确	几乎	扫荡	离开	,	但	后	那	,

因此，最初几批货物确实几乎全部被抢购一空，但之后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði][gæs] - [paɪps] [ænd; ənd][oʊld] [flɪnt] ['mʌskɪt] ,

as	it	took	a	long	while	to	load	the	gas	-	pipes	and	old	flint	muskets	,
作为	它	采取	一个	长的	尽管	到	加载	这	气体	-	管道	和	老的	燧石	滑膛枪	,

因为装填煤气管和老式燧石枪需要很长时间，

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

those	who	followed	got	across	in	comparative	safety	.
那些	WHO	随后	得到	穿过	在	比较	安全	.

随后跟上的人相对安全地到达了目的地。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ]['faɪərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] [gʌn] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] ['kɑ:rbaɪn] [tɪl] [ðeɪ] [gru:] ['ɔ:lmoʊst]

I	fired	away	with	the	elephant	gun	and	repeating	carbine	till	they	grew	almost
我	被解雇	离开	和	这	大象	枪	和	重复	马枪	直到	他们	生长	几乎

[tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld] ,

too	hot	to	hold	,
也	热的	到	抓住	,

我用猎象枪和连发卡宾枪猛射，直到它们烫得几乎拿不住了。

[bʌt; bət][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

but	my	individual	efforts	could	do	nothing	to	stop	such	a	rush	,
但	我的	个人	努力	可以	做	没有什么	到	停止	这样的	一个	匆忙	,

但我个人的努力却无力阻止这股浪潮。

[ɔ:r] [pər'septəbli] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .

or	perceptibly	to	lessen	the	number	of	our	enemies	.
或者	明显地	到	减少	这	数字	的	我们的	敌人	.

或者明显地减少我们的敌人数量。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv]

“	At	length	there	were	at	least	a	thousand	men	crowded	into	the	dip	of
“	在	长度	那里	是	在	至少	一个	千	男人	挤	进入	这	蘸	的

[graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

ground	within	a	few	yards	of	us	,
地面	之内	一个	很少	码	的	我们	,

“最后，至少有一千人挤在我们几码外的低洼地带里，

[wens] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] ['gʌnz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd][ə'pɑ:n]

whence	those	of	them	who	had	guns	kept	up	a	continued	fusillade	upon
何处	那些	的	他们	WHO	有	枪支	保留	向上	一个	持续	齐射	之上

[ðə; ði] ['kɑ:pi] .

the	koppie	.
这	小山丘	.

因此，那些拥有枪支的人对小山丘进行了持续不断的扫射。

[ðeɪ] [kɪld] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['berərz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,

They	killed	two	of	my	bearers	in	this	way	,	and	wounded	a	third	,
他们	被杀	二	的	我的	持有者	在	这	方式	,	和	受伤	一个	第三	,

他们用这种方法杀死了我的两个搬运工，还打伤了第三个。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pi] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][moʊst][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]

for	being	at	the	top	of	the	koppie	these	men	were	most	exposed	to	the
为了	存在	在	这	顶部	的	这	小山丘	这些	男人	是	最多	裸露	到	这

['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪp][æt; ət][ɪts] [beɪs] .

fire	from	the	dip	at	its	base	.
火	从	这	蘸	在	它是	根据	.

由于这些人身处小山丘的顶端，因此最容易受到山脚凹陷处火势的袭击。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [moʊst] ['sɪriəs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ðə; ði][dɪnt]

Seeing	that	the	situation	was	growing	most	serious	,	at	length	,	by	the	dint
看到	那	这	情况	曾是	生长	最多	严肃的	,	在	长度	,	经过	这	凹痕

[ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] ,

of	threats	and	entreaties	,
的	威胁	和	恳求	,

眼见局势日益严峻，最终，在威胁和恳求的双重压力下，

[aɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [si:s] ['faɪərɪŋ] ['ju:sləs] [ʃɑ:ts] , [tu:; tə]

I	persuaded	the	majority	of	our	people	to	cease	firing	useless	shots	,	to
我	被说服	这	多数	的	我们的	人们	到	停止	射击	无用	镜头	,	到

[ˌri:'loʊd] ,

reload	,
重新加载	,

我说服了我们大多数人停止无谓的射击，重新装弹。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rʌʃ] .

and	prepare	for	the	rush	.
和	准备	为了	这	匆忙	.

做好迎接高峰的准备。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [keɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

Scarcely	had	I	done	so	when	the	enemy	came	for	us	with	a	roar	.
几乎	有	我	完毕	所以	什么时候	这	敌人	来了	为了	我们	和	一个	吼	.

我刚一这么做，敌人就咆哮着向我们冲来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	am	bound	to	say	that	I	should	never	have	believed	that	Matukus	had	it	in
我	是	边界	到	说	那	我	应该	绝不	有	相信	那	-	有	它	在

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃɑːrdʒ] .

them	to	make	such	a	determined	charge	.
他们	到	制作	这样的	一个	决定	收费	.

我不得不承认，我当初真不该相信马图库斯会做出如此坚定的指控。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [rʌʃt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn][flæŋk] ,

A	large	party	rushed	round	the	base	of	the	koppie	,	and	attacked	us	in	flank	,
一个	大的	派对	匆忙	圆形的	这	根据	的	这	小山丘	,	和	遭到攻击	我们	在	侧翼	,

一大群人绕过小山脚，从侧翼向我们发起攻击。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [swɔːmd] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ,

while	the	others	swarmed	wherever	they	could	get	a	foothold	,
尽管	这	其他的	蜂拥而至	无论	他们	可以	得到	一个	立足点	,

其余的人则蜂拥而至，四处寻找立足之地。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] ['evri] [saɪd] . “

so	that	we	were	taken	on	every	side	.	“
所以	那	我们	是	已采取	在	每一个	边	.	”

因此我们四面受敌。

- ['faɪər] !

'	Fire	!
-	火	!

'火！

- [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

'	I	cried	,	and	we	did	with	terrible	effect	.
-	我	哭	,	和	我们	做过	和	糟糕的	影响	.

我哭了，结果造成了非常糟糕的后果。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [fel] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [tʃekt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] .

Many	of	their	men	fell	,	but	though	we	checked	we	could	not	stop	them	.
许多	的	他们的	男人	跌倒	,	但	尽管	我们	已检查	我们	可以	不是	停止	他们	.

他们很多人倒下了，但尽管我们进行了阻拦，也无法阻止他们。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts]

They	closed	up	and	rushed	the	first	fortification	,	killing	a	good	number	of	its
他们	关闭	向上	和	匆忙	这	第一的	筑城	,	杀	一个	好的	数字	的	它是

[dɪ'fɛndɚz] .

defenders	.
后卫	.

他们合围而上，冲向第一道防御工事，杀死了相当数量的守军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][koʊld] [stiːl] [wɜːrk] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][ˌriː'loʊd] ,

It	was	almost	all	cold	steel	work	now	,	for	we	had	no	time	to	reload	,
它	曾是	几乎	全部	寒冷的	钢	工作	现在	,	为了	我们	有	不	时间	到	重新加载	,

现在几乎全是冷兵器射击了，因为我们没有时间重新装弹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːtɪd] [ðə; ði] - ['hæbɪts][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

and	that	suited	the	Butiana	habits	of	fighting	well	enough	,
和	那	适合	这	-	习惯	的	斗争	出色地	足够的	,

这很符合布蒂亚纳人好斗的习性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stæbɪŋ] ['æsəgaɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] .

for	the	stabbing	assegai	is	a	weapon	which	they	understand	.
为了	这	刺	阿塞盖	是	一个	武器	哪个	他们	理解	.

因为他们了解刺击用的阿塞盖矛。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [wɔːlz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn]

Those	of	our	people	who	escaped	from	the	first	line	of	walls	took	refuge	in
那些	的	我们的	人们	WHO	逃脱	从	这	第一的	线	的	墙壁	采取	避难所	在

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

那些从第一道城墙逃出来的同胞们，都躲进了第二道城墙里。

[wer] [aɪ] [stʊd] [maɪ'self] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ['fɪrsli] .

where	I	stood	myself	,	encouraging	them	,	and	there	the	fight	raged	fiercely	.
在哪里	我	站立	我	,	鼓励	他们	,	和	那里	这	斗争	愤怒	激烈地	.

我站在那里，鼓励他们，战斗在那里激烈进行。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

Occasionally	parties	of	the	enemy	would	force	a	passage	,
偶尔	各方	的	这	敌人	会	力量	一个	通道	,

敌军偶尔会强行突破通道。

['oʊnli][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [spiə] .

only	to	perish	on	the	hither	side	beneath	the	Butiana	spears	.
仅有的	到	沦	在	这	这里	边	下面	这	-	长矛	.

却最终死在了这边的布蒂亚纳长矛之下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] , [faɪt] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

But	still	they	kept	it	up	,	and	I	saw	that	,	fight	as	we	would	,	we	were
但	仍然	他们	保留	它	向上	,	和	我	锯	那	,	斗争	作为	我们	会	,	我们	是

[duːmd] .

doomed	.
注定失败	.

但他们仍然坚持战斗，我意识到，无论我们如何反抗，我们都注定失败。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt'nʌmbəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

We	were	altogether	outnumbered	,	and	to	make	matters	worse	,
我们	是	共	寡不敌众	,	和	到	制作	事情	更糟	,

我们寡不敌众，更糟糕的是，

[freʃ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

fresh	bodies	of	soldiers	were	pouring	across	the	plain	to	the	assistance	of
新鲜的	身体	的	士兵	是	浇注	穿过	这	清楚的	到	这	协助	的

['aʊər; ɑːr] [ə'seɪlənts] .

our	assailants	.
我们的	袭击者	.

大量新鲜兵力涌过平原，支援我方进攻部队。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keivz] ,

So	I	made	up	my	mind	to	direct	a	retreat	into	the	caves	,
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	直接的	一个	撤退	进入	这	洞穴	,

于是我决定带领大家撤退到洞穴里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'spaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][hə'roʊɪk][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] ;

and	there	expire	in	a	manner	as	heroic	as	circumstances	would	allow	;
和	那里	到期	在	一个	方式	作为	英勇	作为	情况	会	允许	;

然后，他以尽可能英勇的方式在那里死去；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mentəli] [lə'mentɪŋ] [maɪ][hɑːrd] [feɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][maɪ][sɪnz][aɪ] [fɔːt]

and	while	mentally	lamenting	my	hard	fate	and	reflecting	on	my	sins	I	fought
和	尽管	精神上	哀叹	我的	难的	命运	和	反思	在	我的	罪孽	我	战斗

[ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] .

away	like	a	fiend	.
离开	喜欢	一个	恶魔	.

我一边在心中哀叹自己的悲惨命运，一边反思自己的罪孽，然后像魔鬼一样奋力反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

It	was	then	,	I	remember	,
它	曾是	然后	,	我	记住	,

我记得，就是那时候。

[ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

that	I	shot	my	friend	the	captain	of	our	escort	of	the	previous	day	.
那	我	射击	我的	朋友	这	队长	的	我们的	护送	的	这	以前的	天	.

我枪杀了我的朋友，也就是前一天护送我们队伍的队长。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

He	had	caught	sight	of	me	,
他	有	捕捉	视线	的	我	,

他看到了我，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɪg][æt; ət][maɪ] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ([wɪtʃ] [aɪ] [sək'sesfəli]

and	making	a	vicious	dig	at	my	stomach	with	a	spear	(	which	I	successfully
和	制作	一个	恶毒	挖	在	我的	胃	和	一个	矛	(	哪个	我	成功地

[dɑːdʒd]) ,

dodged	)	,
躲避	)	,

并用长矛狠狠地刺向我的腹部（我成功躲开了），

['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ɔːr] ['ræðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ,

shouted	out	,	or	rather	began	to	shout	out	,
喊叫	出去	,	或者	相当	开始	到	喊	出去	,

大声喊叫，或者更确切地说，开始大声喊叫

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] - [θɪŋ] [ðæt] — — - [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][æz; əz][fɑːr]

one	of	his	unpleasant	allusions	to	the	'	Thing	that	—	—	'	He	never	got	as	far
一	的	他的	令人不快的	暗示	到	这	-	事物	那	—	—	-	他	绝不	得到	作为	远的

[æz; əz] - [baɪts] ,

as	'	bites	,
作为	-	咬	,

他曾令人不快地暗示过“那东西——”，但他从未说出“咬人”这个词。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]['æftər] - [ðæt] . -

'	because	I	shot	him	after	'	that	.	'
-	因为	我	射击	他	后	-	那	.	-

因为在那之后我开枪打死了他。

“ [wel] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ʌp] .

“	Well	,	the	game	was	about	up	.
“	出色地	,	这	游戏	曾是	关于	向上	.

“嗯，比赛差不多结束了。”

[ɔːl'redi] [aɪ] [sɔː] [wʌn][mæn] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] — [wɪtʃ] [ækt][ʌv; əv]

Already	I	saw	one	man	throw	down	his	spear	in	token	of	surrender	—	which	act	of
已经	我	锯	一	男人	扔	向下	他的	矛	在	令牌	的	投降	—	哪个	行为	的

['kaʊərdɪs] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

cowardice	cost	him	his	life	,
怯懦	成本	他	他的	生活	,

我已经看到一个人扔下长矛表示投降——这种懦弱的行为让他付出了生命的代价。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz] . “

by	the	way	—	when	suddenly	a	shout	arose	.	“
经过	这	方式	—	什么时候	突然	一个	喊	出现	.	“

这时——突然传来一声喊叫。“

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , - [ðeɪ] [kraɪd] ; - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['impi][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] . -

'	Look	at	the	mountain	,	'	they	cried	;	'	there	is	an	impi	on	the	mountain	side	.	'
-	看	在	这	山	,	-	他们	哭	;	-	那里	是	一个	伊姆皮	在	这	山	边	.	-

“看那座山，”他们喊道，“山坡上有一个精灵。”

“ [aɪ] [glɑ:nst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

“	I	glanced	up	,	and	there	sure	enough	,	about	half	-	way	down	the	mountain	,
“	我	瞥了一眼	向上	,	和	那里	当然	足够的	,	关于	一半	-	方式	向下	这	山	,

['nɪrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,

nearing	the	first	fortification	,
临近	这	第一的	筑城	,

“我抬头一看，果然，大约在半山腰，快到第一个防御工事的时候，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [plu:md] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] ['nɑ:ləz] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['bæt(ə)l] ,

the	long	-	plumed	double	line	of	Nala's	warriors	was	rushing	down	to	battle	,
这	长的	-	羽毛	双倍的	线	的	娜拉的	战士	曾是	匆忙	向下	到	战斗	,

娜拉麾下身披长羽的双列战士正冲向战场。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['glænsɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [spiə] .

the	bright	light	of	the	morning	glancing	on	their	spears	.
这	明亮的	光	的	这	早晨	瞥了一眼	在	他们的	长矛	.

清晨的阳光洒在他们的长矛上。

['æftərwərdz] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Afterwards	we	discovered	that	the	reason	of	their	delay	was	that	they	had
然后	我们	发现	那	这	原因	的	他们的	延迟	曾是	那	他们	有

[bɪn] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [flʌd] ,

been	stopped	by	a	river	in	flood	,
到过	停止	经过	一个	河	在	洪水	,

后来我们才知道，他们耽搁的原因是河水泛滥，挡住了去路。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krest] [baɪ] [dɑ:n] .

and	could	not	reach	the	mountain	crest	by	dawn	.
和	可以	不是	抵达	这	山	波峰	经过	黎明	.

黎明时分，他们未能到达山顶。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔ:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

When	they	did	reach	it	,	however	,	they	saw	instantly	that	the	fight	was	already
什么时候	他们	做过	抵达	它	,	然而	,	他们	锯	即刻	那	这	斗争	曾是	已经

['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

going	on	,
去	在	,

然而，当他们到达目的地时，立刻发现战斗已经开始了。

[wʌz; wəz] - [ɪn] ['flaʊər] , - [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	'	in	flower	,	'	as	they	put	it	,
曾是	-	在	花	,	-	作为	他们	放	它	,

正如他们所说，它“正值盛花期”。

[ænd; ənd][soʊ] [ədˈvænst] [æt; ət] [wʌns] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ['sɪgnəl] - [fairz] .

and	so	advanced	at	once	without	waiting	to	light	signal	-	fires	.
和	所以	先进的	在	一次	没有	等待	到	光	信号	-	火灾	.

于是，他们不等点燃信号火就立即向前推进。

“ ['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

“	Meanwhile	they	had	been	observed	from	the	town	,
“	同时	他们	有	到过	观察到	从	这	镇	,

“与此同时，镇上的人已经观察到了他们，

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒiŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	parties	of	soldiers	were	charging	up	the	steep	side	of	the	hill	,
和	各方	的	士兵	是	收费	向上	这	陡	边	的	这	爬坡道	,

成群的士兵正冲上陡峭的山坡，

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

to	occupy	the	schanses	,	and	the	second	line	of	fortifications	behind	them	.
到	占据	这	-	,	和	这	第二	线	的	防御工事	在后面	他们	.

占领沙丘，以及其后的第二道防御工事。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːr] [dɪ'fend] ; ['nɑːlə] [prest] [ðem; ðəm] [tuː]

The	first	line	they	did	not	now	attempt	to	reach	or	defend	;	Nala	pressed	them	too
这	第一的	线	他们	做过	不是	现在	试图	到	抵达	或者	保卫	;	娜拉	按下	他们	也

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

第一道防线他们现在没有尝试去攻防；娜拉把他们逼得太近了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːr][pɪts] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][stoʊn] [wɔːlz] ,

But	they	got	to	the	schanses	or	pits	protected	with	stone	walls	,
但	他们	得到	到	这	-	或者	坑	受保护	和	石头	墙壁	,

但他们到达了用石墙保护的矿坑或壕沟。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][hoʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] ['twenti] [men] ,

and	constructed	to	hold	from	a	dozen	to	twenty	men	,
和	建造	到	抓住	从	一个	打	到	二十	男人	,

可容纳十二至二十人，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aɪsəleɪtɪd] ['rɑːks] .

and	soon	began	to	open	fire	from	them	,	and	from	isolated	rocks	.
和	很快	开始	到	打开	火	从	他们	,	和	从	孤立	岩石	.

很快，他们便开始从这些岩石和孤立的岩石上开火。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I	turned	my	eyes	to	the	gates	of	the	town	,
我	转向	我的	眼睛	到	这	大门	的	这	镇	,

我把目光转向了城门，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

which	were	placed	to	the	north	and	south	.
哪个	是	放置	到	这	北	和	南	.

它们分别位于北部和南部。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['flaɪɪŋ]

Already	they	were	crowded	with	hundreds	of	fugitive	women	and	children	flying
已经	他们	是	挤	和	数百	的	逃犯	女性	和	孩子们	飞行

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [keivz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .

to	the	rocks	and	caves	for	shelter	from	the	foe	.
到	这	岩石	和	洞穴	为了	庇护所	从	这	敌人	.

当时，数百名逃亡的妇女儿童已经挤满了岩石和洞穴，他们为了躲避敌人而逃往这些地方。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

“	As	for	ourselves	,
“	作为	为了	我们自己	,

至于我们自己，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nɑːləz] ['impi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn]

the	appearance	of	Nala's	impi	produced	a	wonderful	change	for	the	better	in
这	外貌	的	娜拉的	伊姆皮	生产	一个	精彩的	改变	为了	这	更好的	在

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	position	.
我们的	位置	.

娜拉的精灵出现给我们的处境带来了奇妙的积极变化。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɜːrnd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'seɪld]

The	soldiers	attacking	us	turned	,	realizing	that	the	town	was	being	assailed
这	士兵	攻击	我们	转向	,	意识到	那	这	镇	曾是	存在	遭受攻击

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

from	the	rear	,
从	这	后部	,

攻击我们的士兵转身，意识到城镇正遭受后方攻击。

[ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːpi] ['striːmd] [ɔːf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'genst] [ðɪs]

and	clambering	down	the	koppie	streamed	off	to	protect	their	homes	against	this
和	攀爬	向下	这	小山丘	流媒体	离开	到	保护	他们的	房屋	反对	这

[nuː] ['enəmi] .

new	enemy	.
新的	敌人	.

他们从山坡上爬下来，奔赴战场，保护家园免受这种新敌人的侵害。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [left] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [muːv] [noʊ] [mɔːr] ,

In	five	minutes	there	was	not	a	man	left	except	those	who	would	move	no	more	,
在	五	分钟	那里	曾是	不是	一个	男人	左边	除了	那些	WHO	会	移动	不	更多的	,

五分钟后，除了那些再也动弹不得的人之外，再也没有人留下了。

[ɔːr][wɜːr; wər] [tuː] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

or	were	too	sorely	wounded	to	escape	.
或者	是	也	非常	受伤	到	逃脱	.

或者伤势过重，无法逃脱。

[aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] - [seɪvd] !

I	felt	inclined	to	ejaculate	'	Saved	!
我	毛毡	倾斜	到	射精	-	已保存	!

我感觉自己快要射精了，“保存！”

- [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [tuː]

'	like	the	gentleman	in	the	play	,	but	did	not	because	the	occasion	was	too
-	喜欢	这	绅士	在	这	玩	,	但	做过	不是	因为	这	场合	曾是	也

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

就像剧中的那位绅士一样，但他没有这样做，因为场合太严肃了。

[wʌt] [aɪ][dɪd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mʌstər] [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['rekən] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] .

What	I	did	do	was	to	muster	all	the	men	and	reckon	up	our	losses	.
什么	我	做过	做	曾是	到	鼓起	全部	这	男人	和	估计	向上	我们的	损失	.

我所做的就是召集所有人，清点我们的损失。

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] - [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ˌsɪks'tiːn] [men] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld]

They	amounted	to	fifty	-	one	killed	and	wounded	,	sixteen	men	having	been	killed
他们	金额	到	五十	-	一	被杀	和	受伤	,	十六	男人	拥有	到过	被杀

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

共有 51 人伤亡，其中 16 人当场死亡。

[ðen] [aɪ] [sent] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɔts][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Then	I	sent	men	with	the	cooking	-	pots	to	the	stream	of	water	,	and	we
然后	我	发送	男人	和	这	烹饪	-	锅	到	这	溪流	的	水	,	和	我们

[dræŋk] .

drank	.
喝	.

然后我派人带着炊具到溪边去，我们喝了水。

[ðɪs] [dʌn] [aɪ] [set] [maɪ] ['berərz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['juːsləs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

This	done	I	set	my	bearers	,	being	the	most	useless	part	of	the	community	,
这	完毕	我	放	我的	持有者	,	存在	这	最多	无用	部分	的	这	社区	,

完成这些之后，我安排了我的搬运工，他们是社区里最没用的人。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ,

from	a	fighting	point	of	view	,	to	the	task	of	attending	the	injured	,
从	一个	斗争	观点	的	看法	,	到	这	任务	的	参加	这	受伤	,

从战斗的角度，到救治伤员的任务，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [freɪ] .

and	turned	to	watch	the	fray	.
和	转向	到	手表	这	磨损	.

然后转身观看混战。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɑːləz] ['impi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɪ'ðaʊt]

“	By	this	time	Nala's	impi	had	climbed	the	first	line	of	fortifications	without
“	经过	这	时间	娜拉的	伊姆皮	有	攀登	这	第一的	线	的	防御工事	没有

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

“此时，纳拉的军队已经毫无抵抗地爬上了第一道防御工事。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - [ɔːr] [pɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	was	advancing	in	a	long	line	upon	the	schanses	-	or	pits	which	were
和	曾是	前进	在	一个	长的	线	之上	这	-	-	或者	坑	哪个	是

['skætərd] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ,

scattered	about	between	it	and	the	second	line	,
疏散	关于	之间	它	和	这	第二	线	,

它排成一长队，向散布在它和第二道防线之间的沙坑或壕沟推进。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] [tʃænt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

singing	a	war	chant	as	it	came	.
歌唱	一个	战争	呗	作为	它	来了	.

它到来时，人们高唱着战歌。

['prez(ə)ntli] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ,

Presently	puffs	of	smoke	began	to	start	from	the	schanses	,
目前	泡芙	的	抽烟	开始	到	开始	从	这	-	,

这时，烟囱里开始冒出缕缕青烟。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['glæsɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] .

and	with	my	glasses	I	could	see	several	of	our	men	falling	over	.
和	和	我的	眼镜	我	可以	看	一些	的	我们的	男人	坠落	超过	.

透过眼镜，我看到我们好几个人都摔倒了。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːns] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz]

Then	as	they	came	opposite	a	schanse	that	portion	of	the	long	line	of	warriors
然后	作为	他们	来了	对面的	一个	变化	那	部分	的	这	长的	线	的	战士

[wʊd] ['θɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] .

would	thicken	up	and	charge	it	with	a	wild	rush	.
会	加厚	向上	和	收费	它	和	一个	荒野	匆忙	.

然后，当他们来到一个地方时，长长的战士队伍中的那一部分就会聚集起来，疯狂地冲向那里。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [liːp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] ,

I	could	see	them	leap	on	to	the	walls	and	vanish	into	the	depths	beneath	,
我	可以	看	他们	飞跃	在	到	这	墙壁	和	消失	进入	这	深度	下面	,

我能看到它们跃上墙壁，然后消失在下方的深处。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] , [ʃɑːt] [ɔːr] [stæbd] [tuː; tə]

some	of	their	number	falling	backward	on	each	occasion	,	shot	or	stabbed	to
一些	的	他们的	数字	坠落	落后	在	每个	场合	,	射击	或者	刺伤	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们当中有些人每次都向后倒下，被枪杀或刺死。

“ [nekst] [wʊd] [kʌm] [ə'nʌðər] [ækt][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] .

“	Next	would	come	another	act	in	the	tragedy	.
“	下一个	会	来	其他	行为	在	这	悲剧	.

“接下来，悲剧还将上演另一幕。”

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːns] [wʊd] [pɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] [æz; əz]

Out	from	the	hither	side	of	the	schanse	would	pour	such	of	its	defenders	as
出去	从	这	这里	边	的	这	变化	会	倒	这样的	的	它是	后卫	作为

[wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv] ,

were	left	alive	,
是	左边	活	,

从堡垒的另一侧，那些幸存的守军会纷纷涌出。

[pər'hæps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

perhaps	three	or	four	and	perhaps	a	dozen	,	running	for	dear	life	,
也许	三	或者	四	和	也许	一个	打	,	跑步	为了	亲爱的	生活	,

或许是三四个，或许是十几个，都在拼命奔跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][dɔːgz][ɑːn][ðer; ðər] [træks] .

with	the	war	dogs	on	their	tracks	.
和	这	战争	狗	在	他们的	轨道	.

军犬紧追不舍。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] ,

One	by	one	they	would	be	caught	,
一	经过	一	他们	会	是	捕捉	,

他们会一个接一个地被抓住。

[ðen] [ʌp] [flæʃt] [ðə; ði] [greɪt] [spɪr] [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [pər'suːd] — [ded] .

then	up	flashed	the	great	spear	and	down	fell	the	pursued	—	dead	.
然后	向上	闪光灯	这	伟大的	矛	和	向下	跌倒	这	追击	—	死的	.

然后，一道长矛闪过，被追赶者倒地身亡。

[aɪ] [sɔː] [ten] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [liːp] ['ɪntuː] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ʃɑːns] ,

I	saw	ten	of	our	men	leap	into	one	large	schanse	,
我	锯	十	的	我们的	男人	飞跃	进入	一	大的	变化	,

我看到我们十个人跳进一个大坑里，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [aʊt] .

but	though	I	watched	for	some	time	nobody	came	out	.
但	尽管	我	观看	为了	一些	时间	无人	来了	出去	.

但我观察了一会儿，却没有人出来。

['æftərwərdz] [wiː; wi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðiːz] [men] [ɔːl] [ded] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Afterwards	we	inspected	the	place	and	found	these	men	all	dead	,	together	with
然后	我们	检查	这	地方	和	成立	这些	男人	全部	死的	,	一起	和

['twenti] - [θriː] - .

twenty	-	three	Matukus	.
二十	-	三	-	.

随后我们检查了现场，发现这些人全部死亡，还有二十三名马图库斯人也死了。

['niːðər] [saɪd] [wʊd] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

Neither	side	would	give	in	,	and	they	had	fought	it	out	to	the	bitter	end	.
两者都不	边	会	给	在	,	和	他们	有	战斗	它	出去	到	这	苦的	结尾	.

双方都不肯让步，战斗到了最后一刻。

“ [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

“	At	last	they	neared	the	second	line	of	fortifications	,	behind	which	the	whole
“	在	最后的	他们	接近	这	第二	线	的	防御工事	,	在后面	哪个	这	所有的

[rɪ'meɪnɪŋ] - [fɔːrs] ,

remaining	Matuku	force	,
其余的	-	力量	,

“他们最终接近了第二道防线，马图库剩余的全部部队都驻扎在那道防线之后，

['nʌmbərɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'semblɪŋ] .

numbering	some	two	thousand	men	,	was	rapidly	assembling	.
编号	一些	二	千	男人	,	曾是	快速	组装	.

人数约两千人，正在迅速集结。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [breθ] ,

One	little	pause	to	get	their	breath	,
一	小的	暂停	到	得到	他们的	气息	,

他们稍作停顿，喘口气。

[ænd; ənd] ['nɑːləz] [men] [keɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] -

and	Nala's	men	came	at	it	with	a	rush	and	a	long	wild	shout	of	'
和	娜拉的	男人	来了	在	它	和	一个	匆忙	和	一个	长的	荒野	喊	的	-

- - ([kɪl] [ðə; ði] -) [ðæt] [went] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] ,

Bulala	Matuku	'	(	kill	the	Matuku	)	that	went	right	through	me	,
布拉拉	-	-	(	杀	这	-	)	那	去	正确的	通过	我	,

纳拉的手下冲了过来，伴随着一声长长的、狂野的“布拉拉·马图库”（杀死马图库），这声音直击我的内心。

['θrɪlɪŋ] ['evri] [nɜːrv] .

thrilling	every	nerve	.
惊险	每一个	神经	.

令人神经紧绷。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪərɪŋ] ,

Then	came	an	answering	shout	,	and	the	sounds	of	heavy	firing	,
然后	来了	一个	回答	喊	,	和	这	声音	的	重的	射击	,

随后传来一声回应的喊叫，以及激烈的枪声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [men] [rɪ'triːtɪŋ] , ['sʌmwʌt] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	presently	I	saw	our	men	retreating	,	somewhat	fewer	in	numbers	than	they
和	目前	我	锯	我们的	男人	撤退	,	有些	更少	在	数字	比	他们

[hæd; həd] [əd'vænst] .

had	advanced	.
有	先进的	.

不久，我看到我们的人正在撤退，人数比他们前进时少了一些。

[ðer; ðər] ['welkəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [faɪt] ['splendɪdli] [bɪ'haɪnd]

Their	welcome	had	been	a	warm	one	for	the	Matuku	fight	splendidly	behind
他们的	欢迎	有	到过	一个	温暖的	一	为了	这	-	斗争	精彩地	在后面

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他们受到了热烈的欢迎，马图库在城墙后英勇作战。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;

This	decided	me	that	it	was	necessary	to	create	a	diversion	;
这	决定	我	那	它	曾是	必要的	到	创造	一个	导流	;

这让我意识到必须制造一些干扰；

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]

if	we	did	not	do	so	it	seemed	very	probable	that	we	should	be	worsted
如果	我们	做过	不是	做	所以	它	似乎	非常	可能	那	我们	应该	是	最差

['æftər] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

如果我们不这样做，我们最终很可能会输得很惨。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [pʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

I	called	to	the	captain	of	our	little	force	,	and	rapidly	put	the	position
我	称为	到	这	队长	的	我们的	小的	力量	,	和	快速	放	这	位置

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

我叫来我们这支小部队的队长，迅速把情况告诉他。

“ ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst]

“	Seeing	the	urgency	of	the	occasion	,	he	agreed	with	me	that	we	must
“	看到	这	紧迫性	的	这	场合	,	他	同意	和	我	那	我们	必须

[rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

risk	it	,
风险	它	,

“他意识到事态紧急，同意我的看法，认为我们必须冒险一试。”

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [men] ,

and	in	two	minutes	more	,	with	the	exception	of	my	own	men	,
和	在	二	分钟	更多的	,	和	这	例外	的	我的	自己的	男人	,

再过两分钟，除了我手下的人之外，

[huːm] [aɪ] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

whom	I	left	to	guard	the	wounded	,
谁	我	左边	到	警卫	这	受伤	,

我留下他去看守伤员，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [taʊn] [tɔːrdz]

we	were	trotting	across	the	open	space	and	through	the	deserted	town	towards
我们	是	小跑	穿过	这	打开	空间	和	通过	这	荒凉的	镇	向

[ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

the	spot	where	the	struggle	was	taking	place	,
这	点	在哪里	这	斗争	曾是	采取	地方	,

我们小跑着穿过开阔地带和荒凉的小镇，朝着冲突发生的地点前进。

[sʌm; səm] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

some	seven	hundred	yards	away	.
一些	七	百	码	离开	.

大约七百码远。

[ɪn] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hʌt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hed] ['mænz]

In	six	or	eight	minutes	we	reached	a	group	of	huts	—	it	was	a	head	man's
在	六	或者	八	分钟	我们	达到	一个	团体	的	小屋	—	它	曾是	一个	头	男人的

[krɑːl] ,

kraal	,
克拉尔	,

六到八分钟后，我们到达了一组茅屋——那是村长们的畜栏。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] [wɔːl] ,

that	was	situated	about	a	hundred	and	twenty	yards	behind	the	fortified	wall	,
那	曾是	位于	关于	一个	百	和	二十	码	在后面	这	强化	墙	,

它位于防御墙后方约一百二十码处，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	took	possession	of	it	unobserved	.
和	采取	拥有	的	它	未被观察到的	.

并在无人察觉的情况下将其占有。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪs]

The	enemy	was	too	much	engaged	with	the	foe	in	front	of	him	to	notice
这	敌人	曾是	也	很多	已订婚的	和	这	敌人	在	正面	的	他	到	注意

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

敌人当时正全力与前方的敌人交战，所以没有注意到我们。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] [roʊz][ɪn][ə; eɪ][hɔːg] - [bæk] [ʃeɪp] [bɪ'twiːn] .

and	besides	,	the	broken	ground	rose	in	a	hog	-	back	shape	between	.
和	除了	,	这	破碎的	地面	玫瑰	在	一个	猪	-	后退	形状	之间	.

此外，断裂的地面呈猪背状隆起。

[ðer; ðər][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [breθ] , [waɪl] [aɪ] [geɪv]

There	we	waited	a	minute	or	two	and	recovered	our	breath	,	while	I	gave
那里	我们	等待	一个	分钟	或者	二	和	恢复	我们的	气息	,	尽管	我	给予

[maɪ][də'rekʃ(ə)nz] .

my	directions	.
我的	方向	.

我们在那里等了一两分钟，喘了口气，我则负责给出指示。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['impi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] ,

So	soon	as	we	heard	the	Butiana	impi	begin	to	charge	again	,
所以	很快	作为	我们	听到	这	-	伊姆皮	开始	到	收费	再次	,

我们刚听到布蒂亚纳小队再次开始冲锋，

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][rʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːgˌbæk][ænd; ənd] [pɔːr]

we	were	to	run	out	in	a	line	to	the	brow	of	the	hogback	and	pour
我们	是	到	跑步	出去	在	一个	线	到	这	眉头	的	这	猪背	和	倒

['aʊər; ɑːr]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'fɛndɚz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .

our	fire	into	the	mass	of	defenders	behind	the	wall	.
我们的	火	进入	这	大量的	的	后卫	在后面	这	墙	.

我们要排成一列冲到山脊顶端，向墙后的大量守军倾泻火力。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ]

Then	the	guns	were	to	be	thrown	down	and	we	must	charge	with
然后	这	枪支	是	到	是	抛掷	向下	和	我们	必须	收费	和

[ðə; ði] ['æsəgaɪ] .

the	assegai	.
这	阿塞盖	.

然后，我们要扔掉大炮，用长矛发起冲锋。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ʃiːldz] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ;

We	had	no	shields	,	but	that	could	not	be	helped	;
我们	有	不	盾牌	,	但	那	可以	不是	是	帮助	;

我们没有防护罩，但这也没办法；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][ðə; ði] ['gʌnz] ,

there	would	be	no	time	to	reload	the	guns	,
那里	会	是	不	时间	到	重新加载	这	枪支	,

没有时间重新装弹了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət]

and	it	was	absolutely	necessary	that	the	enemy	should	be	disconcerted	at
和	它	曾是	绝对地	必要的	那	这	敌人	应该	是	不安	在

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][meɪn] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] .

the	moment	when	the	main	attack	was	delivered	.
这	片刻	什么时候	这	主要的	攻击	曾是	发表	.

在发起主攻的那一刻，绝对有必要让敌人感到慌乱。

“ [ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈplʌki] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [sɔː] ,

“	The	men	,	who	were	as	plucky	a	set	of	fellows	as	ever	I	saw	,
“	这	男人	,	WHO	是	作为	勇敢的	一个	放	的	伙伴们	作为	曾经	我	锯	,

“这些人是我见过的最勇敢的一群人，

[ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ʌp] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] ,

and	whose	blood	was	now	thoroughly	up	,	consented	to	this	scheme	,
和	谁	血	曾是	现在	彻底	向上	,	同意	到	这	方案	,

而此时他已热血沸腾，同意了这个计划。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd]

though	I	could	see	that	they	thought	it	rather	a	large	order	,	as	indeed	I	did
尽管	我	可以	看	那	他们	想法	它	相当	一个	大的	命令	,	作为	的确	我	做过

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

虽然我能看出他们认为这是一笔相当大的订单，事实上我自己也这么认为。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈimpi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd]

But	I	knew	that	if	the	impi	was	driven	back	a	second	time	the	game	would
但	我	知道	那	如果	这	伊姆皮	曾是	驱动	后退	一个	第二	时间	这	游戏	会

[biː; bi] [pleɪd] ,

be	played	,
是	玩	,

但我知道，如果敌军第二次被击退，比赛就会继续进行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋ] [ðæt] [baɪts] ,

and	for	me	at	any	rate	it	would	be	a	case	of	the	'	Thing	that	bites	,
和	为了	我	在	任何	速度	它	会	是	一个	案件	的	这	-	事物	那	咬	,

对我来说，这简直就是“会咬人的东西”的典型案例。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɪld] [maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] [ˈvælər] .

'	and	this	sure	and	certain	knowledge	filled	my	breast	with	valour	.
-	和	这	当然	和	肯定	知识	已填	我的	胸部	和	勇气	.

而这种确凿无疑的知识使我胸中充满了勇气。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

“	We	had	not	long	to	wait	.
“	我们	有	不是	长的	到	等待	.

我们没等多久。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [wɔːr] - [sɔːŋ] [ˈswelɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

Presently	we	heard	the	Butiana	war	-	song	swelling	loud	and	long	;	they	had
目前	我们	听到	这	-	战争	-	歌曲	肿胀	大声	和	长的	;	他们	有

[kəˈmenst] [ðer; ðər] [əˈtæk] .

commenced	their	attack	.
开始	他们的	攻击	.

这时，我们听到布提亚纳人的战歌响亮而悠长；他们已经开始进攻了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [men] , [ˈhedɪd] [baɪ][maɪˈself] ,

I	made	a	sign	,	and	the	hundred	and	fifty	men	,	headed	by	myself	,
我	制成	一个	符号	,	和	这	百	和	五十	男人	,	标题	经过	我	,

我做了个手势，然后由我带领的150个人，

[pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] ,
poured **out** **of** **the** **kraal** **,**
倾倒 出去 的 这 克拉尔 ,

从畜栏里倒出来，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [laɪn][ræn][ʌp][ðə; ði] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [jaːdz] [ʌv; əv] [sloʊp] [ðæt]
and **getting** **into** **a** **rough** **line** **ran** **up** **the** **fifty** **or** **sixty** **yards** **of** **slope** **that**
和 获得 进入 一个 粗糙的 线 跑 向上 这 五十 或者 六十 码 的 坡 那
[ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] - [bækt] [rɪdʒ] .
intervened **between** **ourselves** **and** **the** **crest** **of** **the** **hog** **-** **backed** **ridge** **.**
介入 之间 我们自己 和 这 波峰 的 这 猪 - 支持的 岭 .

我们大致排成一条直线，沿着我们和猪背状山脊顶部之间那五六十码的斜坡向上跑去。

[ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
In **thirty** **seconds** **we** **were** **there** **,**
在 三十 秒 我们 是 那里 ,

三十秒后我们就到了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊst] ['weɪtɪŋ]
and **immediately** **beyond** **us** **was** **the** **main** **body** **of** **the** **Matuku** **host** **waiting**
和 立即地 超过 我们 曾是 这 主要的 身体 的 这 - 主持人 等待
[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [spiə] .
the **onslaught** **of** **the** **enemy** **with** **guns** **and** **spears** **.**
这 猛攻 的 这 敌人 和 枪支 和 长矛 .

在我们前方不远处，是马图库军队的主力，他们手持枪支和长矛，严阵以待，准备迎击敌人的进攻。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] .
Even **now** **they** **did** **not** **see** **us** **,** **so** **intent** **were** **they** **upon** **the** **coming** **attack** **.**
甚至 现在 他们 做过 不是 看 我们 , 所以 意图 是 他们 之上 这 未来 攻击 .

即使到了现在，他们仍然没有看到我们，因为他们全神贯注于即将到来的进攻。

[aɪ] [saɪnd] [tuː; tə][maɪ] [men] [tuː; tə] [teɪk] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
I **signed** **to** **my** **men** **to** **take** **careful** **aim** **,** **and** **suddenly** **called** **out** **to** **them**
我 签名 到 我的 男人 到 拿 小心 目的 , 和 突然 称为 出去 到 他们
[tuː; tə]['faɪər] ,
to **fire** **,**
到 火 ,

我示意部下仔细瞄准，然后突然喊他们开火。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ['drɑːpɪŋ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] - . “
which **they** **did** **with** **a** **will** **,** **dropping** **thirty** **or** **forty** **Matukus** **.** **“**
哪个 他们 做过 和 一个 将要 , 下降 三十 或者 四十 - . ”

他们毫不犹豫地这样做了，扔下了三四十个马图库斯。

- [tʃɑːrdʒ] !
' **Charge** **!**
- 收费 !

'收费！

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ə'gen] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['smoʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [æn; ən]
' **I** **shouted** **,** **again** **throwing** **down** **my** **smoking** **rifle** **and** **drawing** **my** **revolver** **,** **an**
- 我 喊叫 , 再次 投掷 向下 我的 吸烟 步枪 和 绘画 我的 左轮手枪 , 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ,
example **which** **they** **followed** **,**
例子 哪个 他们 随后 ,

我大喊一声，再次扔掉冒着烟的步枪，拔出左轮手枪，他们也纷纷效仿。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [spiə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [waɪl]

snatching	**up**	**their**	**spears**	**from**	**the**	**ground**	**where**	**they**	**had**	**placed**	**them**	**while**
抢夺	向上	他们的	长矛	从	这	地面	在哪里	他们	有	放置	他们	尽管

[ðeɪ] ['faɪərd] .

they	**fired**	**.**
他们	被解雇	.

他们一边开枪一边从地上捡起自己放置的长矛。

[ðə; ði] [men] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wuːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

The	**men**	**set**	**up**	**a**	**savage**	**whoop**	**,**	**and**	**we**	**started**	**.**
这	男人	放	向上	一个	野蛮的	哇哦	,	和	我们	开始	.

男人们发出了一声狂野的嚎叫，然后我们就开始了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['soʊldʒərz] [wiːl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['hʌndrədz] ,

I	**saw**	**the**	**Matuku**	**soldiers**	**wheel**	**around**	**in**	**hundreds**	**,**
我	锯	这	-	士兵	车轮	大约	在	数百	,

我看到马图库的士兵成百上千地绕着圈子走，

['ʌtərli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

utterly	**taken**	**aback**	**at**	**this**	**new**	**development**	**of**	**the**	**situation**	**.**
完全地	已采取	背	在	这	新的	发展	的	这	情况	.

我对事态的这一新发展感到非常震惊。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['twenti] [jaːdz] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

And	**looking**	**over**	**them**	**,**	**before**	**we**	**had**	**gone**	**twenty**	**yards**	**I**	**saw**	**something**
和	寻找	超过	他们	,	前	我们	有	已消失	二十	码	我	锯	某物

[els] .

else	**.**
别的	.

环顾四周，还没走出二十码，我就看到了别的东西。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

For	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**as**	**though**	**they**	**had**	**risen**	**from**	**the**	**earth**	**,**
为了	的	一个	突然	,	作为	尽管	他们	有	升起	从	这	地球	,

突然间，仿佛他们从地里升了出来，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [greɪt] [spiə] ,

there	**appeared**	**above**	**the**	**wall**	**hundreds**	**of**	**great**	**spears**	**,**
那里	出现	多于	这	墙	数百	的	伟大的	长矛	,

墙上方出现了数百支巨大的长矛，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [pluːmz] .

followed	**by**	**hundreds**	**of**	**savage**	**faces**	**shadowed**	**with**	**drooping**	**plumes**	**.**
随后	经过	数百	的	野蛮的	面孔	阴影	和	下垂	羽流	.

随后是数百张凶神恶煞的面孔，被垂落的羽毛遮蔽着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈瓦的复仇；(Maiwa's Revenge; Or,)
第6/6页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] [ʃiːldz] ,
With **a** **yell** **they** **sprang** **upon** **the** **wall** **shaking** **their** **broad** **shields** **,**
和 一个 叫喊 他们 弹簧 之上 这 墙 摇晃 他们的 广阔 盾牌 ,

他们大喊一声，跃上城墙，挥舞着宽大的盾牌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðeɪ] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃt] [foʊz] .
and **with** **a** **yell** **they** **bounded** **from** **it** **straight** **into** **our** **astonished** **foes** **.**
和 和 一个 叫喊 他们 有界 从 它 直的 进入 我们的 惊讶 敌人 .

他们大喊一声，从上面跳了下来，径直冲向我们惊愕的敌人。

“ [kræʃ] !
“ **Crash** **!**
” 碰撞 !

“碰撞！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] .
we **were** **in** **them** **now** **,** **and** **fighting** **like** **demons** **.**
我们 是 在 他们 现在 , 和 斗争 喜欢 恶魔 .

我们身处其中，像魔鬼一样战斗。

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
from **the** **other** **side** **.**
从 这 其他 边 .

从另一边。

['nɑːləz] ['impi][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːrk] ,
Nala's **impi** **was** **at** **its** **work** **,**
娜拉的 伊姆皮 曾是 在 它是 工作 ,

娜拉的伊姆皮正在工作，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [pluːmz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn]
and **still** **the** **spears** **and** **plumes** **appeared** **for** **a** **moment** **against** **the** **brown**
和 仍然 这 长矛 和 羽流 出现 为了 一个 片刻 反对 这 棕色的
['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
background **of** **the** **mountain** **,**
背景 的 这 山 ,

长矛和羽毛在棕色的山峦背景下短暂地显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] .
and **then** **sprang** **down** **and** **rushed** **like** **a** **storm** **upon** **the** **foe** **.**
和 然后 弹簧 向下 和 匆忙 喜欢 一个 风暴 之上 这 敌人 .

然后纵身跃下，如暴风雨般冲向敌人。

[ðə; ði] [greɪt] [mɑːb][ʌv; əv][men] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðæt] [weɪ] , [ə'stɑːnɪʃt] ,
The **great** **mob** **of** **men** **turned** **this** **way** **and** **turned** **that** **way** **,** **astonished** **,**
这 伟大的 暴民 的 男人 转向 这 方式 和 转向 那 方式 , 惊讶 ,

大批人群惊愕地四处张望，

[bɪ'wɪldərd] , [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] ['terər] .
bewildered **,** **overborne** **by** **doubt** **and** **terror** **.**
困惑 , 压倒 经过 怀疑 和 恐怖 .

茫然不知所措，被怀疑和恐惧所笼罩。

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sleɪərz] [steɪd] [nɑːt][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd] [spiə] [flæʃt] ,

“	Meanwhile	the	slayers	stayed	not	their	hands	,	and	on	every	side	spears	flashed	,
	同时	这	屠戮者	入住	不是	他们的	双手	,	和	在	每一个	边	长矛	闪光灯	,

“与此同时，杀戮者们并未停下手中的武器，四面八方长矛闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [went] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	the	fierce	shout	of	triumph	went	up	to	heaven	.
和	这	凶猛的	喊	的	胜利	去	向上	到	天堂	.

胜利的呐喊声响彻云霄。

[ðer; ðər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] - , [ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːrmənt] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

There	too	on	the	wall	stood	Maiwa	,	a	white	garment	streaming	from	her
那里	也	在	这	墙	站立	-	,	一个	白色的	服装	流媒体	从	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

墙上也站着迈瓦，她肩上披着一件白色长袍。

[æn; ən] ['æsəgaɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [hɜːr; hər] [brest] ['hiːvɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

an	assegai	in	her	hand	,	her	breast	heaving	,	her	eyes	flashing	.
一个	阿塞盖	在	她	手	,	她	胸部	起伏	,	她	眼睛	闪烁	.

她手中握着一支短矛，胸膛剧烈起伏，双眼闪闪发光。

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [æz; əz]

Above	all	the	din	of	battle	I	could	catch	the	tones	of	her	clear	voice	as
多于	全部	这	din	的	战斗	我	可以	抓住	这	音调	的	她	清除	嗓音	作为

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] .

she	urged	the	soldiers	on	to	victory	.
她	敦促	这	士兵	在	到	胜利	.

在震耳欲聋的战斗声中，我依然能听到她清晰的声音，她正在激励士兵们走向胜利。

[bʌt; bət] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

But	victory	was	not	yet	.
但	胜利	曾是	不是	然而	.

但胜利尚未到来。

- ['soʊldʒərz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr] [men] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

Wambe's	soldiers	gathered	themselves	together	,	and	bore	our	men	back	by	the
-	士兵	聚集	他们自己	一起	,	和	钻孔	我们的	男人	后退	经过	这

[ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

sheer	weight	of	numbers	.
透明	重量	的	数字	.

瓦姆贝的士兵集结起来，凭借人数优势将我们的人击退。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] , [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['rælid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [hʌŋ] ['daʊtfəli] . “

They	began	to	give	,	then	once	more	they	rallied	,	and	the	fight	hung	doubtfully	.	“
他们	开始	到	给	,	然后	一次	更多的	他们	集结	,	和	这	斗争	悬挂	怀疑地	.	“

他们开始让步，然后又重新反击，战斗胜负难分。

- [sleɪ] , [juː; jʊ][wɔːr] - [welp] , - [kraɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

'	Slay	,	you	war	-	whelps	,	'	cried	Maiwa	from	the	wall	.
-	杀	,	你	战争	-	幼犬	,	-	哭	-	从	这	墙	.

“杀吧，你们这些战争幼崽！”迈瓦从墙上喊道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] !

'	Are	you	afraid	,	you	women	,	you	chicken	-	hearted	women	!
-	是	你	害怕的	,	你	女性	,	你	鸡	-	心地	女性	!

你们女人，你们这些胆小鬼，害怕吗！

[straɪk] [hoʊm] , [ɔːr][daɪ] [laɪk] [dɔːgz] !

Strike	home	,	or	die	like	dogs	!
罢工	家	,	或者	死	喜欢	狗	!

要么一击制胜，要么像狗一样死去！

[wʌt] — [juː; jʊ] [gɪv] [wei] !
What — you give way !
什么 — 你 给 方式 !

什么？你让开！

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['nɑːlə] .
Follow me , children of Nala .
跟随 我 , 孩子们 的 娜拉 .

娜拉的孩子们，跟我来。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [liːps] [ə; eɪ] ['strɪkən]
' And with one long cry she leapt from the wall as leaps a stricken
- 和 和 一 长的 哭 她 跳跃 从 这 墙 作为 跳跃 一个 受打击的
['æntɪloʊp] ,
antelope ,
羚羊 ,

“她一声长鸣，从墙上跃下，如同受伤的羚羊一般。”

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [pɔɪzd] [rʌʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
and holding the spear poised rushed right into the thickest of the fray .
和 保持 这 矛 准备 匆忙 正确的 进入 这 最厚 的 这 磨损 .

他手持长矛，径直冲入混战最激烈的战场。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [laɪk] ['θʌndər]
The warriors saw her , and raised such a shout that it echoed like thunder
这 战士 锯 她 , 和 提高 这样的 一个 喊 那 它 回声 喜欢 雷
[ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
against the mountains .
反对 这 山脉 .

战士们看见了她，发出了一声震耳欲聋的呐喊，声音如同雷鸣般响彻群山。

[ðeɪ] [mæst] [tə'geðər] ,
They massed together ,
他们 大量 一起 ,

他们聚集在一起，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and following the flutter of her white robe crashed into the dense heart of
和 下列的 这 扑 的 她 白色的 长袍 崩溃了 进入 这 稠密 心 的
[ðə; ði][foʊ] .
the foe .
这 敌人 .

伴着她白色长袍的飘动，她猛地撞进了敌人的心脏深处。

[daʊn] [went] [ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [triːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .
Down went the Matuku before them like trees before a whirlwind .
向下 去 这 - 前 他们 喜欢 树木 前 一个 旋风 .

马图库像旋风前的树木一样，在他们面前轰然倒塌。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ðæt] .
Nothing could stand in the face of such a rush as that .
没有什么 可以 站立 在 这 脸 的 这样的 一个 匆忙 作为 那 .

没有什么能阻挡如此迅猛的攻势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['bɜːrstɪŋ] [ɪts] [bæŋks] .
It was as the rush of a torrent bursting its banks .
它 曾是 作为 这 匆忙 的 一个 激流 爆发 它是 银行 .

就像洪水决堤一样汹涌澎湃。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [laɪn] [swept] [ðə; ði][waɪld] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
All along their line swept the wild desperate charge ; and there ,
全部 沿着 他们的 线 扫荡 这 荒野 绝望的 收费 ; 和 那里 ,

沿着他们的防线，狂野而绝望的冲锋席卷而来；在那里，

[streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [stɪl] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ʌv; əv] - .

straight	in	the	forefront	of	the	battle	,	still	waved	the	white	robe	of	Maiwa	.
直的	在	这	前沿	的	这	战斗	,	仍然	挥手	这	白色的	长袍	的	-	.

在战斗的最前线，迈瓦的白色长袍依然挥舞着。

“ [ðen] [ðeɪ] [broʊk] , [ænd; ənd] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['pænɪk] , - ['soʊldʒərz] ['striːmd]

“	Then	they	broke	,	and	,	stricken	with	utter	panic	,	Wambe's	soldiers	streamed
“	然后	他们	打破	,	和	,	受打击的	和	说出	恐慌	,	-	士兵	流媒体

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['skætərd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ,

away	a	scattered	crowd	of	fugitives	,
离开	一个	疏散	人群	的	逃犯	,

“然后他们溃败了，瓦姆贝的士兵们惊慌失措，四散奔逃的逃兵溃不成军。”

[waɪl] ['æftər][ðem; ðəm] ['θʌndəd] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] .

while	after	them	thundered	the	footfall	of	the	victors	.
尽管	后	他们	雷鸣	这	人流量	的	这	胜利者	.

随后，胜利者的脚步声隆隆作响。

“ [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ;

“	The	fight	was	over	,	we	had	won	the	day	;
“	这	斗争	曾是	超过	,	我们	有	韩元	这	天	;

“战斗结束了，我们赢了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] ['fɔːrhed] ,

and	for	my	part	I	sat	down	upon	a	stone	and	wiped	my	forehead	,
和	为了	我的	部分	我	卫星	向下	之上	一个	石头	和	擦拭	我的	前额	,

我则坐在一块石头上，擦了擦额头上的汗。

['θæŋkɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thanking	Providence	that	I	had	lived	to	see	the	end	of	it	.
谢谢	普罗维登斯	那	我	有	居住地	到	看	这	结尾	的	它	.

感谢老天让我活到看到这一切的结束。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['nɑːləz] ['wɒrɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['pæntɪŋ] .

Twenty	minutes	later	Nala's	warriors	began	to	return	panting	.
二十	分钟	之后	娜拉的	战士	开始	到	返回	喘息	.

二十分钟后，娜拉的战士们开始气喘吁吁地返回。

- - ['soʊldʒərz][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪvz] , - [ðeɪ] [sed] ,

'	Wambe's	soldiers	had	taken	to	the	bush	and	the	caves	,	'	they	said	,
-	-	士兵	有	已采取	到	这	衬套	和	这	洞穴	,	-	他们	说	,

他们说：“瓦姆贝的士兵们已经躲进了灌木丛和山洞里。”

- [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , - ['ædɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

'	where	they	had	not	thought	it	safe	to	follow	them	,	'	adding	significantly	,
-	在哪里	他们	有	不是	想法	它	安全的	到	跟随	他们	,	-	添加	显著地	,

“在那里，他们认为跟随他们并不安全，”他意味深长地补充道。

[ðæt] ['meni] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

that	many	had	stopped	on	the	way	.
那	许多	有	停止	在	这	方式	.

许多人中途停下来休息。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [deɪzd] ,

“	I	was	utterly	dazed	,
“	我	曾是	完全地	茫然	,

我当时完全懵了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][maɪ]['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ,

and	now	that	the	fight	was	over	my	energy	seemed	to	have	left	me	,
和	现在	那	这	斗争	曾是	超过	我的	活力	似乎	到	有	左边	我	,

战斗结束后，我的精力似乎也随之消失了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and **I** **did** **not** **pay** **much** **attention** **,**
和 我 做过 不是 支付 很多 注意力 ,

我当时并没有太在意。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] .
till **presently** **I** **was** **aroused** **by** **somebody** **calling** **me** **by** **my** **name** **.**
直到 目前 我 曾是 被唤醒 经过 某人 呼叫 我 经过 我的 姓名 .

直到现在，我才被有人叫我的名字而感到兴奋。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːlə] [hɪm'self] ,
I **looked** **up** **,** **and** **saw** **that** **it** **was** **the** **chief** **Nala** **himself** **,**
我 看起来 向上 , 和 锯 那 它 曾是 这 首席 娜拉 他自己 ,

我抬头一看，发现那正是纳拉酋长本人。

[huː] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
who **was** **bleeding** **from** **a** **flesh** **wound** **in** **his** **arm** **.**
WHO 曾是 出血 从 一个 肉 伤口 在 他的 手臂 .

他手臂上有一道皮外伤，正在流血。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] - ['pæntɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'hɜːrt] ,
By **his** **side** **stood** **Maiwa** **panting** **,** **but** **unhurt** **,**
经过 他的 边 站立 - 喘息 , 但 毫发无损 ,

迈瓦站在他身边，气喘吁吁，但并未受伤。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [er] . "
and **wearing** **on** **her** **face** **a** **proud** **and** **terrifying** **air** **.** **"**
和 穿着 在 她 脸 一个 自豪的 和 恐怖 空气 . "

她脸上带着一种骄傲而又令人恐惧的神情。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , - , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ; - [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
' **They** **are** **gone** **,** **Macumazahn** **,** **'** **said** **the** **chief** **;** **'** **there** **is** **little** **to** **fear** **from**
- 他们 是 已消失 , - , - 说 这 首席 ; - 那里 是 小的 到 害怕 从
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

"他们走了，马库马赞，"酋长说，"没什么好怕他们的了。"

[ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] .
their **heart** **is** **broken** **.**
他们的 心 是 破碎的 .

他们心碎了。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] - [ðə; ði] [tʃiːf] ? — [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðaʊ] ['kæmɪst] [tuː; tə]
But **where** **is** **Wambe** **the** **chief** **?** **—** **and** **where** **is** **the** **white** **man** **thou** **camest** **to**
[seɪv] ? - "
save **?** **'** **"**
节省 ? - "

但是，酋长瓦姆贝在哪里？——你来拯救的那个白人又在哪里？

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - [aɪ] ['ænsər] .
' **I** **know** **not** **,** **'** **I** **answered** **.**
- 我 知道 不是 , - 我 回答 .

"我不知道，"我回答道。

" [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [leɪ] [ə; eɪ] - ,
" **Close** **to** **where** **we** **stood** **lay** **a** **Matuku** **,**
" 关闭 到 在哪里 我们 站立 躺 一个 - ,

"在我们站立的地方附近躺着一头马图库树，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæf] .

a	young	man	who	had	been	shot	through	the	fleshy	part	of	the	calf	.
一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	射击	通过	这	肉质的	部分	的	这	小牛	.

一名年轻男子小腿肌肉部位中弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wuːnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] . “

It	was	a	trifling	wound	,	but	it	prevented	him	from	running	away	.	“
它	曾是	一个	琐事	伤口	,	但	它	阻止	他	从	跑步	离开	.	“

那只是一道小伤，却让他无法逃跑。

- [seɪ] , [ðaʊ] [dɔːg] , - [sed] ['nɑːlə] ,

'	Say	,	thou	dog	,	'	said	Nala	,
-	说	,	你	狗	,	-	说	娜拉	,

“说吧，你这狗东西，”娜拉说道。

['stɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [seɪ] , [wer] [ɪz]

stalking	up	to	him	and	shaking	his	red	spear	in	his	face	,	'	say	,	where	is
跟踪	向上	到	他	和	摇晃	他的	红色的	矛	在	他的	脸	,	-	说	,	在哪里	是
-	?																

Wambe	?
-	?

他大步走到他面前，在他面前挥舞着手中的红色长矛，“说，瓦姆贝在哪里？”

[spiːk] , [ɔːr][aɪ] [sleɪ] [ðiː] .

Speak	,	or	I	slay	thee	.
说话	,	或者	我	杀戮	你	.

开口，否则我就杀了你。

[wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ? - “

Was	he	with	the	soldiers	?	'	“
曾是	他	和	这	士兵	?	-	“

他当时和士兵们在一起吗?

- [neɪ] , [lɔːrd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - [groʊn] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [mæn] , - [hiː; hi] [fɔːt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

'	Nay	,	lord	,	I	know	not	,	'	groaned	the	terrified	man	,	'	he	fought	not	with	us	;
-	不	,	主	,	我	知道	不是	,	-	呻吟	这	恐惧	男人	,	-	他	战斗	不是	和	我们	;

“不，主啊，我不知道，”惊恐的人呻吟道，“他没有和我们一起战斗；

- [hæz; həz][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

Wambe	has	no	stomach	for	fighting	.
-	有	不	胃	为了	斗争	.

瓦姆贝没有打架的胆量。

[pərˈtʃæns] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [krɑːl] ['jɑːndər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [krɑːl] ,

Perchance	he	is	in	his	kraal	yonder	,	or	in	the	cave	behind	the	kraal	,
或许	他	是	在	他的	克拉尔	远处	,	或者	在	这	洞穴	在后面	这	克拉尔	,

或许他就在那边的畜栏里，或者在畜栏后面的山洞里。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈkloʊʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

'	and	he	pointed	to	a	small	enclosure	on	the	hillside	,
-	和	他	尖	到	一个	小的	外壳	在	这	山坡	,

他指着山坡上的一个小围栏说：

[əˈbaʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] . “

about	four	hundred	yards	to	the	right	of	where	we	were	.	“
关于	四	百	码	到	这	正确的	的	在哪里	我们	是	.	“

大约在我们所在位置右侧四百码处。

- [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] , - [sed] ['nɑːlə] , ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

'	Let	us	go	and	see	,	'	said	Nala	,	summoning	his	soldiers	.
-	让	我们	去	和	看	,	-	说	娜拉	,	召唤	他的	士兵	.

“我们去看看吧，”纳拉说着，召集了他的士兵。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

"第八章

- [ɪz] [ə'vendʒd]
MAIWA IS AVENGED
- 是 复仇

MAIWA 复仇成功

" [ðə; ði]['impi] [fɔːrmd] [ʌp] ; [ə'læs] ,
" **The impi formed up ; alas ,**
" 这 伊姆皮 形成 向上 ; 唉 ,

"战士们列队完毕；唉，

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .
an hour before it had been stronger by a third than it was now .
一个 小时 前 它 有 到过 更强 经过 一个 第三 比 它 曾是 现在 .

一小时前，它的强度比现在强三分之一。

[ðen] ['nɑːlə] [dɪ'tætʃt] [tuː] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ,
Then Nala detached two hundred men to collect and attend to the injured ,
然后 娜拉 分离的 二 百 男人 到 收集 和 出席 到 这 受伤 ,

然后，纳拉派出两百人去收集和照顾伤员。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['strɪndʒənt]['ɔːrdər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at my suggestion issued a stringent order that none of the
和 在 我的 建议 发布 一个 严格 命令 那 没有任何 的 这
['ɛnəmiːz] ['wuːndɪd] ,
enemy's wounded ,
敌人的 受伤 ,

在我的建议下，他下达了一项严厉的命令，禁止伤害任何敌方伤员。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][noʊ] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
and above all no women or children , were to be killed ,
和 多于 全部 不 女性 或者 孩子们 , 是 到 是 被杀 ,

最重要的是，任何妇女和儿童都不得被杀害。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['æfrɪkən] ['neɪtɪvz] .
as is the savage custom among African natives .
作为 是 这 野蛮的 风俗 之中 非洲 本地人 .

这是非洲土著居民的野蛮习俗。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊd] [tuː; tə] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm]
they were to be allowed to send word to their women that they might come
他们 是 到 是 允许 到 发送 单词 到 他们的 女性 那 他们 可能 来
[ɪn][tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,
in to nurse them and fear nothing ,
在 到 护士 他们 和 害怕 没有什么 ,

他们被允许通知他们的妇女，妇女们可以进来照顾她们，不必担心任何事情。

[fɔːr; fər]['nɑːlə] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn] - [ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] - [traɪb] .
for Nala made war upon Wambe the tyrant , and not on the Matuku tribe .
为了 娜拉 制成 战争 之上 - 这 暴君 , 和 不是 在 这 - 部落 .

因为纳拉向暴君瓦姆贝宣战，而不是向马图库部落宣战。

“	[ðen]	[wiː; wi]	['stɑːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[fɔːr]	['hʌndrəd]	[men]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['tʃiːfs]	[krɑːl]	.
“ Then	**we**	**started**	**with**	**some**	**four**	**hundred**	**men**	**for**	**the**	**chief's**	**kraal**	**.**	
”	然后	我们	开始	和	一些	四	百	男人	为了	这	酋长的	克拉尔	.

“然后我们开始为酋长建造村落，当时大约有四百人。”

['veri]	[suːn]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	.
Very	**soon**	**we**	**were**	**there**	**.**
非常	很快	我们	是	那里	.

我们很快就到了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sed]	,	[pleɪst]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[saɪd]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]
It	**was**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**placed**	**against**	**the**	**mountain**	**side**	**,**	**but**	**within**	**the**
它	曾是	,	作为	我	有	说	,	放置	反对	这	山	边	,	但	之内	这

['fɔːtifaid]	[laɪnz]	,
fortified	**lines**	**,**
强化	线条	,

正如我所说，它位于山腰，但仍在防御工事之内。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	['kʌvər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['eɪkər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	.
and	**did**	**not**	**at**	**all**	**cover**	**more**	**than**	**an**	**acre**	**and**	**a**	**half**	**of**	**ground**	**.**
和	做过	不是	在	全部	覆盖	更多的	比	一个	英亩	和	一个	一半	的	地面	.

而且占地面积不超过一英亩半。

[ˌaʊt'saɪd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[riːd]	[fens]	,	[wɪ'ðɪn]	[wɪtʃ]	,	['niːtli]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['semi]	-	['sɜːrkjələr]
Outside	**was**	**a**	**tiny**	**reed**	**fence**	**,**	**within**	**which**	**,**	**neatly**	**arranged**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**circular**
外部	曾是	一个	微小的	芦苇	栅栏	,	之内	哪个	,	整齐地	安排	在	一个	半	-	圆

[laɪn]	,
line	**,**
线	,

外面是一道矮矮的芦苇篱笆，篱笆内整齐地排列着一排半圆形的芦苇，

[stʊd]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃiːfs]	['prɪnsəp(ə)l]	[waɪvz]	.
stood	**the**	**huts**	**of**	**the**	**chief's**	**principal**	**wives**	**.**
站立	这	小屋	的	这	酋长的	主要的	妻子们	.

酋长的主要妻子们的茅屋矗立在那里。

-	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nuː]	['evri]	[ɪntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[krɑːl]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Maiwa	**of**	**course**	**knew**	**every**	**inch**	**of**	**the**	**kraal**	**,**	**for**	**she**	**had**	**lived**	**in**	**it**	**,**
-	的	课程	知道	每一个	英寸	的	这	克拉尔	,	为了	她	有	居住地	在	它	,

玛伊瓦当然对畜栏的每一个角落都了如指掌，因为她曾住在那里。

[ænd; ənd]	[led]	[juː 'es]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['entrəns]	.
and	**led**	**us**	**straight**	**to**	**the**	**entrance**	**.**
和	引领	我们	直的	到	这	入口	.

然后直接把我们带到了入口处。

[wiː; wi]	[piːpt]	[θruː]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	—	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
We	**peeped**	**through**	**the**	**gateway**	**—**	**not**	**a**	**soul**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
我们	偷窥	通过	这	网关	—	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

我们透过栅栏门往里看——一个人影也没有。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[klɪr]	['oʊpən]	[speɪs]	[flɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
There	**were**	**the**	**huts**	**and**	**there**	**was**	**the**	**clear**	**open**	**space**	**floored**	**with**	**a**
那里	是	这	小屋	和	那里	曾是	这	清除	打开	空间	倒地	和	一个

['kɑːnkriːt]	[ʌv; əv]	[laɪm]	,
concrete	**of**	**lime**	**,**
具体的	的	酸橙	,

那里有几间小屋，还有一片铺着石灰混凝土的开阔空地。

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[biːt]	['fɪrsli]	,	[bʌt; bət]	['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[siː]	[ɔːr]	[hɪr]	.	“
on	**which**	**the**	**sun**	**beat**	**fiercely**	**,**	**but**	**nobody**	**could**	**we**	**see**	**or**	**hear**	**.**	**“**
在	哪个	这	太阳	打	激烈地	,	但	无人	可以	我们	看	或者	听到	.	“

烈日当空，但我们既看不见也听不见任何人。

- [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , - [sed] - ;
' The jackal has gone to earth , ' said Maiwa ;
- 这 豺狼 有 已消失 到 地球 , - 说 - ;

“豺狼已经下凡了，”迈瓦说道；

- [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
' he will be in the cave behind his hut ,
- 他 将要 是 在 这 洞穴 在后面 他的 小屋 ,

他会在他小屋后面的山洞里，

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [spɪr] [tɔ:rdz] [ə'nʌðər] [smɔ:l] [ænd; ənd]['semi] - ['sɜ:rkjələr]
' and she pointed with her spear towards another small and semi - circular
- 和 她 尖 和 她 矛 向 其他 小的 和 半 - 圆
[ɪn'kloʊʒər] ,
enclosure ,
外壳 ,

她用长矛指向另一个小型半圆形围栏。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hʌt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [klɪf] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
over which a large hut was visible , that had the cliff itself for a
超过 哪个 一个 大的 小屋 曾是 可见的 , 那 有 这 悬崖 本身 为了 一个
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

从上方可以看到一座大木屋，背景是悬崖本身。

[aɪ][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [fens] ; [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
I stared at this fence ; by George !
我 凝视 在 这 栅栏 ; 经过 乔治 !

我盯着这道栅栏看了好久；我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
it was true ,
它 曾是 真的 ,

确实如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌv; əv] [tʌsks] [ʌv; əv]['aɪvəri][pla:ntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
it was entirely made of tusks of ivory planted in the ground with their
它 曾是 完全 制成 的 象牙 的 象牙 已种植 在 这 地面 和 他们的
[pɔɪnts] ['bendɪŋ] ['aʊtwərdz] .
points bending outwards .
积分 弯曲 向外 .

它完全由象牙制成，插入土中，牙尖向外弯曲。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wʌnz] , [ðoʊ] [nʌn] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [ɑ:n]
The smallest ones , though none were small , were placed nearest to the cliff on
这 最小 一个 , 尽管 没有任何 是 小的 , 是 放置 最近的 到 这 悬崖 在
['i:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

最小的那些（虽然没有一个很小的）被放置在悬崖两侧最靠近悬崖的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz] [tɪl] [ðeɪ] ['kʌlmineitid] [ɪn] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [tʌsks] ,
but they gradually increased in size till they culminated in two enormous tusks ,
但 他们 逐步地 增加 在 尺寸 直到 他们 达到顶峰 在 二 巨大的 象牙 ,

但它们逐渐长大，最终变成了两根巨大的象牙。

[wɪtʃ] , [set] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [met] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [vi:]

which	,	set	up	so	that	their	points	met	,	something	in	the	shape	of	an	inverted	V
哪个	,	放	向上	所以	那	他们的	积分	遇见	,	某物	在	这	形状	的	一个	倒	V

,

,

,

它们摆放成彼此相交的形状，呈倒V字形。

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .

formed	the	gateway	to	the	hut	.
形成	这	网关	到	这	小屋	.

形成了通往小屋的入口。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['elɪfənt] - ['hʌntər]

I	was	dumbfoundered	with	delight	;	and	indeed	,	where	is	the	elephant	-	hunter
我	曾是	目瞪口呆	和	喜	;	和	的确	,	在哪里	是	这	大象	-	猎人

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ,

who	would	not	be	,
WHO	会	不是	是	,

我欣喜若狂；的确，哪个猎象人会不感到欣喜若狂呢?

[ɪf] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] [pɪkt] [tʌsks] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

if	he	suddenly	saw	five	or	six	hundred	picked	tusks	set	up	in	a	row	,
如果	他	突然	锯	五	或者	六	百	挑选	象牙	放	向上	在	一个	排	,

如果他突然看到五六百根挑选好的象牙排成一排摆放，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

and	only	waiting	for	him	to	take	them	away	?
和	仅有的	等待	为了	他	到	拿	他们	离开	?

就等着他把他们带走吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [blæk] - ['aɪvəri] ; [ðæt] [ɪz] ,

Of	course	the	stuff	was	what	is	known	as	'	black	'	ivory	;	that	is	,
的	课程	这	东西	曾是	什么	是	已知	作为	-	黑色的	-	象牙	;	那	是	,

当然，那东西就是所谓的“黑象牙”；也就是说，

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blæk] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ɔ:r][pər'hæps] ['sentʃəriz]

the	exterior	of	the	tusks	had	become	black	from	years	or	perhaps	centuries
这	外部的	的	这	象牙	有	变得	黑色的	从	年	或者	也许	几个世纪

[ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] ,

of	exposure	to	wind	and	weather	,
的	接触	到	风	和	天气	,

由于经年累月甚至数百年风吹雨打，象牙外层已经变黑了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

but	I	was	certain	that	it	would	be	none	the	worse	for	that	.
但	我	曾是	肯定	那	它	会	是	没有任何	这	更糟	为了	那	.

但我确信，情况不会因此变得更糟。

[fə'getiŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] , [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] ['æktʃuəli] [ræn] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Forgetting	the	danger	of	the	deed	,	in	my	excitement	I	actually	ran	right	across	the
遗忘	这	危险	的	这	契据	,	在	我的	激动	我	实际上	跑	正确的	穿过	这

['oʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

我兴奋过头，忘记了这样做的危险，竟然径直跑过了空地。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [naɪf] [skrætʃt] ['vɪgərəsli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʌsks] [tuː; tə] [siː]

and	drawing	my	knife	scratched	vigorously	at	one	of	the	great	tusks	to	see
和	绘画	我的	刀	刮痕	大力	在	一	的	这	伟大的	象牙	到	看

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] .

how	deep	the	damage	might	be	.
如何	深的	这	损害	可能	是	.

我拔出刀，用力地刮擦其中一根巨大的象牙，看看损伤有多深。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] ['kʌvərɪŋ] [gliːmd] [ðə; ði]

As	I	thought	,	it	was	nothing	;	there	beneath	the	black	covering	gleamed	the
作为	我	想法	,	它	曾是	没有什么	;	那里	下面	这	黑色的	覆盖	闪闪发光	这

[pjʊr] [waɪt] ['aɪvəri] .

pure	white	ivory	.
纯的	白色的	象牙	.

正如我所料，什么也没有；黑色的外衣下，闪耀着纯白的象牙光泽。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['keɪpəd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['mɜːrsəneri] [æt; ət]

I	could	have	capered	for	joy	,	for	I	fear	that	I	am	very	mercenary	at
我	可以	有	跳跃	为了	喜悦	,	为了	我	害怕	那	我	是	非常	雇佣兵	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我本可以欣喜若狂，因为我恐怕内心深处非常唯利是图。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

when	suddenly	I	heard	the	faint	echo	of	a	cry	for	assistance	.
什么时候	突然	我	听到	这	头晕的	回声	的	一个	哭	为了	协助	.

突然，我听到微弱的求救声回荡。

- [help] !

'	Help	!
-	帮助	!

'帮助!

- [skriːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['daɪəlekt][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ; - [help] !

'	screamed	a	voice	in	the	Sisutu	dialect	from	somewhere	behind	the	hut	;	'	help	!
-	尖叫	一个	嗓音	在	这	-	方言	从	某处	在后面	这	小屋	;	-	帮助	!

“救命！”小屋后面某个地方传来一声用西苏图方言喊道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['məːdərɪŋ] [ˌem 'iː] . -

they	are	murdering	me	.	'
他们	是	谋杀	我	.	-

他们要杀了我。

“ [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] - .

“	I	knew	the	voice	;	it	was	John	Every's	.
“	我	知道	这	嗓音	;	它	曾是	约翰	-	.

“我认出了这个声音；那是约翰·埃弗里的声音。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bruːt] [wʌz; wəz][aɪ] !

Oh	,	what	a	selfish	brute	was	I	!
哦	,	什么	一个	自私	蛮力	曾是	我	!

我当时真是个自私的混蛋!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['aɪvəri][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aʊt]

For	the	moment	that	miserable	ivory	had	driven	the	recollection	of	him	out
为了	这	片刻	那	悲惨的	象牙	有	驱动	这	回忆	的	他	出去

[ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

of	my	head	,
的	我的	头	,

那一刻，那可怜的象牙让我暂时忘记了他的存在。

[ænd; ənd] [naʊ] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	now	—	perhaps	it	was	too	late	.
和	现在	—	也许	它	曾是	也	晚的	.

而现在——或许已经太晚了。

“ ['nɑːlə] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] .

“	Nala	,	Maiwa	,	and	the	soldiers	had	now	come	up	.
“	娜拉	,	-	,	和	这	士兵	有	现在	来	向上	.

“娜拉、迈瓦和士兵们都上来了。”

[ðeɪ] [tuː] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪts] [toʊn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt]

They	too	heard	the	voice	and	interpreted	its	tone	,	though	they	had	not	caught
他们	也	听到	这	嗓音	和	翻译	它是	语气	,	尽管	他们	有	不是	捕捉

[ðə; ði][wɜːrdz] . “

the	words	.	“
这	字	.	”

他们也听到了那个声音，并能理解它的语气，尽管他们没有听清她说了什么。

- [ðɪs] [weɪ] , - [kraɪd] - , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt]

'	This	way	,	'	cried	Maiwa	,	and	we	started	at	a	run	,	passing	round	the	hut
-	这	方式	,	-	哭	-	,	和	我们	开始	在	一个	跑步	,	通过	圆形的	这	小屋

[ʌv; əv] - .

of	Wambe	.
的	-	.

“这边走！”迈瓦喊道，我们便开始跑，绕过瓦姆贝的小屋。

[bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] .

Behind	was	the	narrow	entrance	to	a	cave	.
在后面	曾是	这	狭窄的	入口	到	一个	洞穴	.

后面是通往洞穴的狭窄入口。

[wiː; wi] [rʌʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

We	rushed	through	it	heedless	of	the	danger	of	the	ambush	,	and	this	is
我们	匆忙	通过	它	鲁莽	的	这	危险	的	这	伏击	,	和	这	是

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ,

what	we	saw	,
什么	我们	锯	,

我们不顾埋伏的危险，贸然冲了过去，这就是我们看到的景象。

[ðoʊ] ['veri] [kən'fjuːzədli] [æt; ət][fɜːrst] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] .

though	very	confusedly	at	first	,	owing	to	the	gloom	.
尽管	非常	困惑地	在	第一的	,	欠款	到	这	愁云	.

虽然一开始因为阴沉的天气而感到非常困惑。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [end] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ]

“	In	the	centre	of	the	cave	,	and	with	either	end	secured	to	the	floor	by
“	在	这	中心	的	这	洞穴	,	和	和	任何一个	结尾	安全	到	这	地面	经过

[strɔːŋ] [steɪks] ,

strong	stakes	,
强的	赌注	,

“在洞穴中央，两端用结实的木桩固定在地面上，

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dʌb(ə)l] - [sprɪŋd] ['laɪən][træp] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] .

stood	a	huge	double	-	springed	lion	trap	edged	with	sharp	and	grinning	teeth	.
站立	一个	巨大的	双倍的	-	弹簧	狮子	陷阱	边缘	和	锋利的	和	咧嘴笑	牙齿	.

一个巨大的双弹簧狮子陷阱矗立在那里，边缘布满了锋利的、咧嘴而笑的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][træp] , [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

It	was	set	,	and	beyond	the	trap	,	indeed	almost	over	it	,	a	terrible
它	曾是	放	,	和	超过	这	陷阱	,	的确	几乎	超过	它	,	一个	糟糕的

['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

struggle	was	in	progress	.
斗争	曾是	在	进步	.

陷阱已经设好，在陷阱之外，甚至几乎就在陷阱之上，一场可怕的搏斗正在进行。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ɔːr]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] [waɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

A	naked	or	almost	naked	white	man	,	with	a	great	beard	hanging	down	over	his
一个	裸	或者	几乎	裸	白色的	男人	,	和	一个	伟大的	胡须	绞刑	向下	超过	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

一个赤身裸体或近乎赤裸的白人男子，留着浓密的胡须，垂到胸前。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['strʌglz] ,

in	spite	of	his	furious	struggles	,
在	尽管如此	的	他的	狂怒	斗争	,

尽管他奋力挣扎，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['drægd] [tɔːrdz] [ðə; ði][træp][baɪ][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['wɪmɪn] .

was	being	slowly	forced	and	dragged	towards	the	trap	by	six	or	eight	women	.
曾是	存在	缓慢地	强制	和	拖拽	向	这	陷阱	经过	六	或者	八	女性	.

他被六到八个女人慢慢地强迫和拖向陷阱。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ][fæt] , ['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd]

Only	one	man	was	present	,	a	fat	,	cruel	-	looking	man	with	small	eyes	and
仅有的	一	男人	曾是	展示	,	一个	胖的	,	残忍的	-	寻找	男人	和	小的	眼睛	和

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [lɪp] .

a	hanging	lip	.
一个	绞刑	唇	.

现场只有一个男人，他身材肥胖，面容凶狠，眼睛很小，嘴唇下垂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] - ,

It	was	the	chief	Wambe	,
它	曾是	这	首席	-	,

那是酋长瓦姆贝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][træp] ['redi] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn]

and	he	stood	by	the	trap	ready	to	force	the	victim	down	upon	it	so	soon
和	他	站立	经过	这	陷阱	准备好	到	力量	这	受害者	向下	之上	它	所以	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nesəseri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	the	women	had	dragged	him	into	the	necessary	position	.
作为	这	女性	有	拖拽	他	进入	这	必要的	位置	.

他站在陷阱旁，准备在女人们将受害者拖到必要位置后，强迫他落入陷阱。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz]

“	At	this	instant	they	caught	sight	of	us	,	and	there	came	a	moment's	pause
“	在	这	立即的	他们	捕捉	视线	的	我们	,	和	那里	来了	一个	瞬间	暂停

,

,

,

“就在这时，他们发现了我们，现场顿时一片寂静。”

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

and	then	,	before	I	knew	what	she	was	going	to	do	,
和	然后	,	前	我	知道	什么	她	曾是	去	到	做	,

然后，在我还没反应过来她要做什么之前，

- ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] , [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - [hed] .

Maiwa	lifted	the	assegai	she	still	held	,	and	whirled	it	at	Wambe's	head	.
-	抬起	这	阿塞盖	她	仍然	握住	,	和	旋转	它	在	-	头	.

迈瓦举起手中仍然握着的长矛，朝瓦姆贝的头挥去。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [spi:d] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hi:; hi] ,

I	saw	the	flash	of	light	speed	towards	him	,	and	so	did	he	,
我	锯	这	闪光	的	光	速度	向	他	,	和	所以	做过	他	,

我看到一道光闪朝他飞速袭来，他也看到了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stept] ['bækwərd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [stept] ['bækwərd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] .

for	he	stepped	backward	to	avoid	it	—	stepped	backward	right	into	the	trap	.
为了	他	步	落后	到	避免	它	—	步	落后	正确的	进入	这	陷阱	.

因为他后退一步躲避——结果却一脚踩进了陷阱。

[hi:; hi] [jeld] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋ] [ðæt] [baɪts] - [spræŋ] [ʌp]

He	yelled	with	pain	as	the	iron	teeth	of	the	'	Thing	that	bites	'	sprang	up
他	大喊	和	疼痛	作为	这	铁	牙齿	的	这	-	事物	那	咬	-	弹簧	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [fæŋz] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [aɪ]

with	a	rattling	sound	like	living	fangs	and	fastened	into	him	—	such	a	yell	I
和	一个	嘎嘎作响	声音	喜欢	活的	獠牙	和	系紧	进入	他	—	这样的	一个	叫喊	我

[hæv; həv][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] .

have	not	often	heard	.
有	不是	经常	听到	.

“那咬人的东西”的铁牙发出嘎嘎作响的声音，像活生生的獠牙一样弹了出来，咬住了他，他疼得大叫起来——这种叫声我很少听到。

[naʊ] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][soʊ] ['meni] ,

Now	at	last	he	tasted	of	the	torture	which	he	had	inflicted	upon	so	many	,
现在	在	最后的	他	尝过	的	这	酷刑	哪个	他	有	造成的	之上	所以	许多	,

现在，他终于尝到了自己曾加诸于众多受害者身上的酷刑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

and	though	I	trust	I	am	a	Christian	,	I	cannot	say	that	I	felt	sorry	for	him
和	尽管	我	相信	我	是	一个	基督教	,	我	不能	说	那	我	毛毡	对不起	为了	他

.

:

.

虽然我相信自己是基督徒，但我不能说我同情他。

“ [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [sped] [ɑ:n][ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	assegai	sped	on	and	struck	one	of	the	women	who	had	hold	of	the
“	这	阿塞盖	加速	在	和	击	一	的	这	女性	WHO	有	抓住	的	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['evri] ,

unfortunate	Every	,
不幸	每一个	,

“长矛疾驰而去，击中了抓住不幸的埃弗里的其中一名妇女，

['pɪrsɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

piercing	through	her	arm	.
冲孔	通过	她	手臂	.

刺穿了她的手臂。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [li:v] [goʊ] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] ,

This	made	her	leave	go	,	an	example	that	the	other	women	quickly	followed	,
这	制成	她	离开	去	,	一个	例子	那	这	其他	女性	迅速地	随后	,

这促使她离开，其他女人也很快效仿了她的做法。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] ['gæspɪŋ] . “

so	that	Every	fell	to	the	ground	,	where	he	lay	gasping	.	“
所以	那	每一个	跌倒	到	这	地面	,	在哪里	他	躺	喘息	.	“

于是，埃弗里倒在了地上，躺在那里喘息。

- [kɪl] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , - [rɔːrd] ['nɑːlə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp]

' Kill the witches , ' roared Nala , in a voice of thunder , pointing to the group

- 杀 这 女巫 , - 咆哮 娜拉 , 在 一个 嗓音 的 雷 , 指向 到 这 团体

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] . "

of women . "

的 女性 . "

"杀了那些女巫！"娜拉用雷鸣般的声音咆哮道，指着那群女人。

- [neɪ] , - [gɑːspt] ['evri] , - [sper] [ðem; ðəm] .

' Nay , ' gasped Every , ' spare them .

- 不 , - 倒吸一口气 每一个 , - 空闲的 他们 .

"不，"埃弗里喘着气说，"饶了他们吧。"

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [fiːnd] [ɪn][ðə; ði][træp] .

He made them do it , ' and he pointed to the human fiend in the trap .

他 制成 他们 做 它 , - 和 他 尖 到 这 人类 恶魔 在 这 陷阱 .

"是他让他们这么做的，"他指着陷阱里的那个恶魔说道。

[ðen] - [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

Then Maiwa waved her hand to us to fall back ,

然后 - 挥手 她 手 到 我们 到 落下 后退 ,

然后，麦娃挥手示意我们后退。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [kʌm] .

for the moment of her vengeance was come .

为了 这 片刻 的 她 复仇 曾是 来 .

复仇的时刻终于到来了。

[wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

We did so , and she strode up to her lord ,

我们 做过 所以 , 和 她 大步走 向上 到 她 主 ,

我们照做了，她大步走到她的主人面前。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [fɪrs]

and flinging the white robe from her stood before him , her fierce

和 投掷 这 白色的 长袍 从 她 站立 前 他 , 她 凶猛的

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [fɪkst] [laɪk] [stoʊn] . "

beautiful face fixed like stone . "

美丽的 脸 固定的 喜欢 石头 . "

她甩开身上的白袍，站在他面前，那张美丽而又凶狠的脸庞像石头一样纹丝不动。

- [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

' Who am I ?

- WHO 是 我 ?

我是谁?

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] [jelz] .

' she cried in so terrible a voice that he ceased his yells .

- 她 哭 在 所以 糟糕的 一个 嗓音 那 他 停止 他的 喊叫 .

她哭得那么凄厉，他连叫喊声都止住了。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][waɪf] , [ænd; ənd] [huːz] [tʃaɪld] [ðaʊ]

' Am I that woman who was given to thee for wife , and whose child thou

- 是 我 那 女士 WHO 曾是 给定 到 你 为了 妻子 , 和 谁 孩子 你

[sluː] ?

slewest ?

最快 ?

难道我是你许配给你的妻子，而你却杀害了我的孩子吗?

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [daɪ] ? "

Or am I an avenging spirit come to see thee die ? "

或者 是 我 一个 复仇 精神 来 到 看 你 死 ? "

或者我是前来见你报仇的亡灵?

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
' **What is this ?**
- 什么 是 这 ?

这是什么?

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['beɪbi] - [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
' **she went on , drawing the withered baby - hand from the pouch at her side .**
- 她 去 在 , 绘画 这 干枯 婴儿 - 手 从 这 小袋 在 她 边 .
“
“
”

“她说着，从身侧的袋子里掏出那只干瘪的婴儿手。”

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] ?
' **Is it the hand of a babe ?**
- 是 它 这 手 的 一个 宝贝 ?

这是婴儿的手吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðæt] [hænd][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [əˈloʊn] ?
and how came that hand to be thus alone ?
和 如何 来了 那 手 到 是 因此 独自的 ?

为什么那只手会孤零零地待在那里?

[wʌt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪb] ?
What cut it off from the babe ?
什么 切 它 离开 从 这 宝贝 ?

是什么切断了它与婴儿的联系?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [beɪb] ?
and where is the babe ?
和 在哪里 是 这 宝贝 ?

宝宝在哪儿?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hænd] ?
Is it a hand ?
是 它 一个 手 ?

这是一只手吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [ter; tɪ(ə)r] [ðaɪ] [θroʊt] ? “
or is it the vision of a hand that shall presently tear thy throat ? “
或者 是 它 这 想象 的 一个 手 那 将 目前 撕 你的 喉 ? “

还是说，你看到的景象是一只即将割断你喉咙的手?

- [wer] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['soʊldʒərz] , - ?
' **Where are thy soldiers , Wambe ?**
- 在哪里 是 你的 士兵 , - ?

“瓦姆贝，你的士兵在哪里？”

[duː] [ðeɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ?
Do they sleep and eat and go forth to do thy bidding ?
做 他们 睡觉 和 吃 和 去 前进 到 做 你的 投标 ?

它们会睡觉、吃饭，然后出去执行你的命令吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [pərˈtʃæns] [ded] [ænd; ənd] ['skætərd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] [liːvz] ? -
or are they perchance dead and scattered like the winter leaves ? '
或者 是 他们 或许 死的 和 疏散 喜欢 这 冬天 树叶 ? -

或者它们可能已经枯萎凋零，像冬日的落叶一样散落各处?

“ [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [fɪrs] - [feɪst] ['wʊmən] [went] [ɑːn] . “
“ He groaned and rolled his eyes while the fierce - faced woman went on . “
” 他 呻吟 和 滚动 他的 眼睛 尽管 这 凶猛的 - 面对 女士 去 在 . ”

“他哼了一声，翻了个白眼，而那个面色凶狠的女人继续说道。”

- [ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃiːf] , - ? [ɔːr] [dʌz] [əˈnʌðər] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
' Art thou still a chief , Wambe ? or does another take thy place and power ,
- 艺术 你 仍然 一个 首席 , - ? 或者 做 其他 拿 你的 地方 和 力量 ,

“瓦姆贝，你还是酋长吗？还是有人取代了你的地位和权力？”

[ænd; ənd] [seɪ] , [lɔːrd] , [wʌt] [ˈduː)ist] [ðaʊ] [ðer; ðər] ?
and say , Lord , what doest thou there ?
和 说 , 主 , 什么 不会 你 那里 ?

然后说：“主啊，你在那里做什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [sleɪvz] [ˈleglɪt] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [niː] ? “
and what is that slave's leglet upon thy knee ? “
和 什么 是 那 奴隶的 小腿 之上 你的 膝盖 ? “

你膝盖上那是什么？奴隶的腿套？

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] , - , [greɪt] [lɔːrd][ænd; ənd] [tʃiːf] ?
' Is it a dream , Wambe , great lord and chief ?
- 是 它 一个 梦 , - , 伟大的 主 和 首席 ?

“这是梦吗，伟大的领主和酋长瓦姆贝？”

[ɔːr] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — -
or ' — and she lifted her clenched hands and shook them in his face — '
或者 - — 和 她 抬起 她 紧握 双手 和 摇晃 他们 在 他的 脸 — -
[hæθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvendʒəns] [faʊnd] [ðiː] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɪt] - [ðaɪ]
hath a woman's vengeance found thee out and a woman's wit o'ermatched thy
有 一个 女性的 复仇 成立 你 出去 和 一个 女性的 有 - 你的
[ˈtɪrənəs] [streŋθ] ?
tyrannous strength ?
暴虐 力量 ?

“或者——”她举起紧握的双手，在他面前晃了晃——“难道女人的复仇已经让你尝到了苦头，女人的智慧已经战胜了你暴虐的力量吗？”

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈsloʊli] [daɪ] [ɪn] [ˈtɔːments] [ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] ,
and art thou about to slowly die in torments horrible to think on ,
和 艺术 你 关于 到 缓慢地 死 在 折磨 可怕 到 思考 在 ,

你是否即将遭受难以想象的痛苦折磨，慢慢死去？

[oʊ] , [ðaʊ] [əˈkɜːrsɪd] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ? -
oh , thou accursed murderer of little children ? '
哦 , 你 被诅咒的 凶手 的 小的 孩子们 ? -

哦，你这可恶的杀害幼童的凶手？

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [streɪt] [ˈɪntuː]
“ And with one wild scream she dashed the dead hand of the child straight into
“ 和 和 一 荒野 尖叫 她 虚线 这 死的 手 的 这 孩子 直的 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

“她尖叫一声，将孩子的死手猛地砸向他的脸，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈsensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and then fell senseless on the floor .
和 然后 跌倒 无意义的 在 这 地面 .

然后便昏倒在地。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːmən] [ɪn][ðə; ði][træp] ,
As for the demon in the trap ,
作为 为了 这 恶魔 在 这 陷阱 ,

至于陷阱中的恶魔，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts]['aɪərn] [baʊndz] [wʊd] [ə'laʊ] ,

he	shrank	back	so	far	as	its	iron	bounds	would	allow	,
他	缩小	后退	所以	远的	作为	它是	铁	界限	会	允许	,

他退缩到铁栏杆所允许的最远位置，

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] ,

his	yellow	eyes	starting	out	of	his	head	with	pain	and	terror	,
他的	黄色的	眼睛	开始	出去	的	他的	头	和	疼痛	和	恐怖	,

他那双黄色的眼睛因痛苦和恐惧而从眼眶里瞪出来，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] .

and	then	once	more	began	to	yell	.
和	然后	一次	更多的	开始	到	叫喊	.

然后他又开始大喊大叫。

“ [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] . “

“	The	scene	was	more	than	I	could	bear	.	“
“	这	场景	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.	”

“那场面太可怕了，我实在无法承受。”

- ['nɑːlə] , - [aɪ] [sed] , - [ðɪs] [mʌst; məst][stɑːp] .

'	Nala	,	'	I	said	,	'	this	must	stop	.
-	娜拉	,	-	我	说	,	-	这	必须	停止	.

“娜拉，”我说，“这必须停止。”

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] .

That	man	is	a	fiend	,	but	he	must	not	be	left	to	die	there	.
那	男人	是	一个	恶魔	,	但	他	必须	不是	是	左边	到	死	那里	.

那个人是个恶魔，但不能让他死在那里。

[siː] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - “

See	thou	to	it	.	'	“
看	你	到	它	.	-	”

你务必照办。

- [neɪ] , ” ['ænsər] ['nɑːlə] , - [let][hɪm; ɪm] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [hæθ] [fed] [soʊ]

'	Nay	,	”	answered	Nala	,	'	let	him	taste	of	the	food	wherewith	he	hath	fed	so
-	不	,	”	回答	娜拉	,	-	让	他	品尝	的	这	食物	以及	他	有	美联储	所以

['meni] ;

many	;
许多	;

“不，”娜拉回答说，“让他尝尝他用来养活这么多人的食物吧；

[liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] . - “

leave	him	till	death	shall	find	him	.	'	“
离开	他	直到	死亡	将	寻找	他	.	-	”

让他自生自灭吧。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - [aɪ] ['ænsər] .

'	That	I	will	not	,	'	I	answered	.
-	那	我	将要	不是	,	-	我	回答	.

“我不会，”我回答道。

- [let] [hɪz; ɪz][end][biː; bi] [swɪft] ; [siː] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - “

'	Let	his	end	be	swift	;	see	thou	to	it	.	'	“
-	让	他的	结尾	是	迅速	;	看	你	到	它	.	-	”

“让他速死；你务必执行。”

- [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , - , - ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]
' As thou wilt , Macumazahn , ' answered the chief , with a shrug of the
- 作为 你 枯萎 , - , - 回答 这 首席 , 和 一个 耸肩 的 这
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

“如你所愿，马库马赞，”酋长耸了耸肩回答道；

- [fɜːrst] [let] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] - [biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] . -
' first let the white man and Maiwa be brought forth . '
- 第一的 让 这 白色的 男人 和 - 是 带来 前进 . -

“先让白人和迈瓦人出来。”

“ [soʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kærid] ['evri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ So the soldiers came forward and carried Every and the woman into the
“ 所以 这 士兵 来了 向前 和 携带 每一个 和 这 女士 进入 这
['oʊpən] [er] .
open air .
打开 空气 .

于是士兵们上前，把埃弗里和那个女人抬到露天。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [pæst] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , [ðə; ði] ['fɔːlən] [tʃiːf] , [soʊ] ['kaʊərdli]
As the former was borne past his tormentor , the fallen chief , so cowardly
作为 这 以前的 曾是 出生 过去的 他的 折磨者 , 这 倒下 首席 , 所以 胆小
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɑːrt] ,
was his wicked heart ,
曾是 他的 邪恶 心 ,

当前者被抬过折磨他的堕落首领——那颗邪恶的心——时，他却如此懦弱。

['æktʃuəli] [preɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [feɪt]
actually prayed him to intercede for him , and save him from a fate
实际上 祈祷 他 到 说情 为了 他 , 和 节省 他 从 一个 命运
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他竟然祈求他为自己求情，救他脱离那种命运，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [oʊn] .
but for our providential appearance , would have been Every's own .
但 为了 我们的 天意 外貌 , 会 有 到过 - 自己的 .

若非我们及时出现，这本该是属于每个人的。

“ [soʊ] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ,
“ So we went away ,
“ 所以 我们 去 离开 ,

于是我们就离开了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['vɪlənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trʌbld] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ]
and in another moment one of the biggest villains on the earth troubled it no
和 在 其他 片刻 一 的 这 最大 反派 在 这 地球 麻烦 它 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

片刻之后，地球上最大的恶棍之一再也没有给它带来麻烦。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['evri] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] .
Once in the fresh air Every recovered quickly .
一次 在 这 新鲜的 空气 每一个 恢复 迅速地 .

一旦呼吸到新鲜空气，Every很快就恢复了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [pɪrst] [ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ]

I	looked	at	him	,	and	horror	and	sorrow	pierced	me	through	to	see	such
我	看起来	在	他	,	和	恐怖	和	悲哀	穿孔	我	通过	到	看	这样的

[ə; eɪ] [saɪt] .

a	sight	.
一个	视线	.

我看着他，看到这番景象，我感到无比的恐惧和悲伤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɔːrti] ,

His	face	was	the	face	of	a	man	of	sixty	,	though	he	was	not	yet	forty	,
他的	脸	曾是	这	脸	的	一个	男人	的	六十	,	尽管	他	曾是	不是	然而	四十	,

他的脸看起来像六十岁，尽管他还没到四十岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd]['skɑːrz] ,

and	his	poor	body	was	cut	to	pieces	with	stripes	and	scars	,
和	他的	贫穷的	身体	曾是	切	到	件	和	条纹	和	疤痕	,

他那可怜的身体被切割得支离破碎，布满了条纹和伤疤。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːments] [wɪtʃ] - [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'mjuːzd]

and	other	marks	of	the	torments	which	Wambe	had	for	years	amused
和	其他	标记	的	这	折磨	哪个	-	有	为了	年	觉得好笑

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [in'fliktɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

himself	with	inflicting	on	him	.
他自己	和	造成	在	他	.

以及其他种种折磨的痕迹，这些都是 Wambe 多年来取乐于施加在他身上的酷刑所致。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

“	As	soon	as	he	recovered	himself	a	little	he	struggled	on	to	his	knees	,
“	作为	很快	作为	他	恢复	他自己	一个	小的	他	挣扎	在	到	他的	膝盖	,

“他稍稍恢复了一些力气后，就挣扎着跪了起来。”

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [maɪ] [legz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd]

burst	into	a	paroxysm	of	weeping	,	and	clasping	my	legs	with	his	emaciated
爆裂	进入	一个	发作	的	哭泣	,	和	紧握	我的	腿	和	他的	瘦弱

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他突然嚎啕大哭起来，用他那瘦骨嶙峋的胳膊紧紧抱住我的腿。

[wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [kɪst] [maɪ] [fiːt] . “

would	have	actually	kissed	my	feet	.	“
会	有	实际上	亲吻	我的	脚	.	“

真想亲吻我的脚。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [oʊld] ['feloʊ] ?

'	What	are	you	about	,	old	fellow	?
-	什么	是	你	关于	,	老的	同伴	?

“老兄，你这是在干什么？”

- [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

'	I	said	,	for	I	am	not	accustomed	to	that	sort	of	thing	,
-	我	说	,	为了	我	是	不是	习惯	到	那	种类	的	事物	,

我说，因为我不习惯那种事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . “

and	it	made	me	feel	uncomfortable	.	“
和	它	制成	我	感觉	不舒服	.	“

这让我感觉很不舒服。

- [oʊ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ?

'	Oh	,	God	bless	you	?
-	哦	,	上帝	保佑	你	?

“哦，上帝保佑你？”

- [hiː; hi] [moʊn] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
' he moaned , ' God bless you !
- 他 呻吟 , - 上帝 保佑 你 !

他呻吟道：“上帝保佑你！”

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ;
If only you knew what I have gone through ;
如果 仅有的 你 知道 什么 我 有 已消失 通过 ;

如果你知道我经历了什么就好了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
and to think that you should have come to help me ,
和 到 思考 那 你 应该 有 来 到 帮助 我 ,

想到你本该来帮我，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] !
and at the risk of your own life !
和 在 这 风险 的 你的 自己的 生活 !

冒着生命危险!

[wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [truː] [frend] — [jes] , [jes] , [ə; eɪ] [truː] [frend] . - “
Well , you were always a true friend — yes , yes , a true friend . ' “
出色地 , 你 是 总是 一个 真的 朋友 — 是的 , 是的 , 一个 真的 朋友 . - ”

“嗯，你一直都是我真正的朋友——是的，是的，我真正的朋友。”

- [bɑːʃ] , - [aɪ] ['ænsər] ['testɪli] ; - [aɪm][ə; eɪ]['treɪdər] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['æftər] [ðæt] ['aɪvəri] ,
' Bosh , ' I answered testily ; ' I'm a trader , and I came after that ivory ,
- 博世 , - 我 回答 暴躁地 ; - 我是 一个 商 , 和 我 来了 后 那 象牙 ,

“呸，”我恼火地回答道，“我是个商人，我是来买象牙的。”

- [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] [tʌsks] .
' and I pointed to the stockade of tusks .
- 和 我 尖 到 这 栅栏 的 象牙 .

我指着那道象牙栅栏。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] - ['hʌntər] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz]
' Did you ever hear of an elephant - hunter who would not have risked his
- 做过 你 曾经 听到 的 一个 大象 - 猎人 WHO 会 不是 有 冒险 他的
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
immortal soul for them ,
不朽 灵魂 为了 他们 ,

你可曾听说过哪个猎象人不愿意为了猎象而冒着失去灵魂的风险?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ? -
and much more his carcase ? '
和 很多 更多的 他的 尸体 ? -

还有他的尸体吗?

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
“ But he took no notice of my explanations ,
” 但 他 采取 不 注意 的 我的 解释 ,

但他对我的解释置若罔闻。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][gɑːd] ['blesɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] ,
and went on God blessing me as hard as ever ,
和 去 在 上帝 祝福 我 作为 难的 作为 曾经 ,

上帝继续像以往一样丰厚地祝福我，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [nɪp] [ʌv; əv] ['brændi] ,
till at last I bethought me that a nip of brandy ,
直到 在 最后的 我 思考 我 那 一个 掐 的 白兰地 ,

最后我才想到，不如来一小口白兰地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][flæsk] [fʊl] , [maɪt] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ə; eɪ][bɪt] .

of	which	I	had	a	flask	full	,	might	steady	his	nerves	a	bit	.
的	哪个	我	有	一个	烧瓶	满的	,	可能	稳定的	他的	神经	一个	少量	.

我有一壶这样的药水，或许能让他稍微镇定一下。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪsk]

I	gave	it	him	,	and	was	not	disappointed	in	the	result	,	for	he	brisked
我	给予	它	他	,	和	曾是	不是	失望的	在	这	结果	,	为了	他	轻快地

[ʌp] ['wʌndərfəli] .

up	wonderfully	.
向上	太棒了	.

我把药给了他，结果没有让我失望，因为他精神焕发，活力十足。

[ðen] [aɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ɪn] - [hʌt] ,

Then	I	hunted	about	in	Wambe's	hut	,
然后	我	猎杀	关于	在	-	小屋	,

然后我在瓦姆贝的小屋里四处寻找，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'rɔs] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] [bruːzd] ['ʃəuldəz] ,

and	found	a	kaross	to	put	over	his	poor	bruised	shoulders	,
和	成立	一个	卡罗斯	到	放	超过	他的	贫穷的	瘀伤	肩膀	,

他找到一块卡罗斯披肩，搭在自己伤痕累累的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] . “

and	he	was	quite	a	man	again	.	“
和	他	曾是	相当	一个	男人	再次	.	“

他又恢复了男子汉的风采。

- [naʊ] , - [aɪ] [sed] , - [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] - [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [træp] ? -

'	Now	,	'	I	said	,	'	why	did	the	late	lamented	Wambe	want	to	put	you	in	that	trap	?	'
-	现在	,	-	我	说	,	-	为什么	做过	这	晚的	哀叹	-	想	到	放	你	在	那	陷阱	?	-

“

“
“

“那么，”我说，“已故的瓦姆贝为什么要把你引入那个陷阱呢？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

'	Because	as	soon	as	they	heard	that	the	fight	was	going	against	them	,
-	因为	作为	很快	作为	他们	听到	那	这	斗争	曾是	去	反对	他们	,

因为他们一听说战局对他们不利，

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['nɑːləz] ['impi] ,

and	that	Maiwa	was	charging	at	the	head	of	Nala's	impi	,
和	那	-	曾是	收费	在	这	头	的	娜拉的	伊姆皮	,

而迈瓦正率领着娜拉的步兵大军冲锋陷阵。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [toʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]

one	of	the	women	told	Wambe	that	she	had	seen	me	write	something	on	some
一	的	这	女性	讲述	-	那	她	有	已见	我	写	某物	在	一些

[liːvz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][hɜːr'self] .

leaves	and	give	them	to	Maiwa	before	she	went	away	to	purify	herself	.
树叶	和	给	他们	到	-	前	她	去	离开	到	净化	她自己	.

其中一位妇女告诉 Wambe，她看到我在一些树叶上写了些东西，然后把树叶给了 Maiwa，之后 Maiwa 就去净化自己了。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpi]

Then	of	course	he	guessed	that	I	had	to	do	with	your	seizing	the	koppie
然后	的	课程	他	猜对了	那	我	有	到	做	和	你的	抓住	这	小山丘

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði]['impi] [rʌʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	holding	it	while	the	impi	rushed	the	place	from	the	mountain	,
和	保持	它	尽管	这	伊姆皮	匆忙	这	地方	从	这	山	,

然后他当然猜到，这跟你占领小山丘并守住它，而伊姆皮人从山上冲下来这件事有关。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] .

so	he	determined	to	torture	me	to	death	before	help	could	come	.
所以	他	决定	到	酷刑	我	到	死亡	前	帮助	可以	来	.

所以他决定在救援到来之前把我折磨致死。

[oʊ] , [ˈhevəns] !

Oh	,	heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈgen] . - “

what	a	mercy	it	is	to	hear	English	again	.	'	“
什么	一个	怜悯	它	是	到	听到	英语	再次	.	-	“

能再次听到英语真是太好了。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] , [ˈevri] ?

'	How	long	have	you	been	a	prisoner	here	,	Every	?
-	如何	长的	有	你	到过	一个	囚犯	这里	,	每一个	?

“埃弗里，你在这里被囚禁多久了？”

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [sɪks] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] , [ˈkwɔːtərˌmeɪn] ; [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɑːd] [mʌnθs]

'	Six	years	and	a	bit	,	Quatermain	;	I	have	lost	count	of	the	odd	months
-	六	年	和	一个	少量	,	四分之一	;	我	有	丢失的	数数	的	这	奇怪的	几个月

[ˈleɪtli] .

lately	.
最近	.

“六年多了，夸特梅因；最近几个月我都数不清是哪几个月了。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] - [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈberərz]

I	came	up	here	with	Major	Aldey	and	three	other	gentlemen	and	forty	bearers
我	来了	向上	这里	和	主要的	-	和	三	其他	先生们	和	四十	持有者

.

:
.

我和奥尔迪少校、另外三位先生以及四十名搬运工一起来到这里。

[ðæt] [ˈdev(ə)l] - [ˈæmbʊʃt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈməːdəd] [ðə; ðiː][lɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər][ˈgʌnz] .

That	devil	Wambe	ambushed	us	,	and	murdered	the	lot	to	get	their	guns	.
那	魔鬼	-	遭到伏击	我们	,	和	被谋杀	这	很多	到	得到	他们的	枪支	.

那个恶魔瓦姆贝伏击了我们，为了夺取他们的枪支，把我们都杀了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] , [ˈbiːɪŋ] [briːtʃ] - [ˈloʊdɝz] ,

They	weren't	much	use	to	him	when	he	got	them	,	being	breech	-	loaders	,
他们	不是	很多	使用	到	他	什么时候	他	得到	他们	,	存在	臀	-	装载机	,

他拿到这些枪的时候，它们对他来说没什么用，因为它们是后膛装填的。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fuːlz] [ˈfaɪərd] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

for	the	fools	fired	away	all	the	ammunition	in	a	month	or	two	.
为了	这	傻瓜	被解雇	离开	全部	这	弹药	在	一个	月	或者	二	.

因为那些傻瓜在一两个月内就把所有弹药都打光了。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː][hʌt][ðer; ðər] .

However	,	they	are	all	in	good	order	,	and	hanging	up	in	the	hut	there	.
然而	,	他们	是	全部	在	好的	命令	,	和	绞刑	向上	在	这	小屋	那里	.

不过，它们都保存完好，挂在小屋里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ˌem 'iː] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

They	didn't	kill	me	because	one	of	them	saw	me	mending	a	gun	just	before
他们	没有	杀	我	因为	一	的	他们	锯	我	修补	一个	枪	只是	前

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ,

they	attacked	us	,
他们	遭到攻击	我们	,

他们没有杀我，因为其中一人在袭击我们之前看到我正在修理枪支。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːrmərər] .

so	they	kept	me	as	a	kind	of	armourer	.
所以	他们	保留	我	作为	一个	种类	的	盔甲匠	.

所以他们留了我，让我做个盔甲匠。

[twaɪs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːt] [iːtʃ] [taɪm] .

Twice	I	tried	to	make	a	bolt	of	it	,	but	was	caught	each	time	.
两次	我	尝试	到	制作	一个	螺栓	的	它	,	但	曾是	捕捉	每个	时间	.

我曾两次试图把它变成螺栓，但每次都被抓住了。

[læst] [taɪm] - [hæd; həd][ˌem 'iː] [floːgɪd] ['veri] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

Last	time	Wambe	had	me	flogged	very	nearly	to	death	—	you	can	see	the
最后的	时间	-	有	我	鞭打	非常	几乎	到	死亡	—	你	能	看	这

['skɑːrz][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] .

scars	upon	my	back	.
疤痕	之上	我的	后退	.

上次 Wambe 把我鞭打得几乎丧命——你可以看到我背上的伤疤。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] - ,

Indeed	I	should	have	died	if	it	hadn't	been	for	the	girl	Maiwa	,
的确	我	应该	有	死亡	如果	它	之前没有	到过	为了	这	女孩	-	,

如果不是那个叫麦和的女孩，我恐怕已经死了。

[huː] [nəːst] [ˌem 'iː][baɪ] [stelθ] .

who	nursed	me	by	stealth	.
WHO	护理	我	经过	隐身	.

谁偷偷地照顾我?

[hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['laɪən][træp] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ,

He	got	that	accursed	lion	trap	among	our	things	also	,
他	得到	那	被诅咒的	狮子	陷阱	之中	我们的	事物	还	,

他把那该死的狮子陷阱也混进了我们的东西里。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['tɔːrtʃərd] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	I	suppose	he	has	tortured	between	one	and	two	hundred	people	to
和	我	认为	他	有	受折磨	之间	一	和	二	百	人们	到

[deθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

death	in	it	.
死亡	在	它	.

我估计他用那辆车折磨死了大约一两百人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] ,

It	was	his	favourite	amusement	,
它	曾是	他的	最喜欢的	娱乐	,

这是他最喜欢的消遣方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

and	he	would	go	every	day	and	sit	and	watch	his	victim	till	he	died	.
和	他	会	去	每一个	天	和	坐	和	手表	他的	受害者	直到	他	死亡	.

他每天都会去那里，坐在那里看着他的受害者直到他死去。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [lɔːŋgər] ,

Sometimes	he	would	give	him	food	and	water	to	keep	him	alive	longer	,
有时	他	会	给	他	食物	和	水	到	保持	他	活	更长	,

有时他会给他食物和水，让他活得更久一些。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] .

telling	him	or	her	that	he	would	let	him	go	if	he	lived	till	a	certain	day	.
讲述	他	或者	她	那	他	会	让	他	去	如果	他	居住地	直到	一个	肯定	天	.

告诉他或她，如果他或她能活到某一天，就会放了他或她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

But	he	never	did	let	them	go	.
但	他	绝不	做过	让	他们	去	.

但他始终没有放他们走。

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [boʊnz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɑːk] . - “

They	all	died	there	,	and	I	could	show	you	their	bones	behind	that	rock	.	'	“
他们	全部	死亡	那里	,	和	我	可以	展示	你	他们的	骨头	在后面	那	岩石	.	-	“

他们都死在那儿了，我可以带你去看那块石头后面的他们的骸骨。

- [ðə; ðiː]['devə(ə)l] !

'	The	devil	!
-	这	魔鬼	!

“魔鬼！”

- [aɪ] [sed] , ['graɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] .

'	I	said	,	grinding	my	teeth	.
-	我	说	,	研磨	我的	牙齿	.

我咬牙切齿地说。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] [feɪt] . - “

'	I	wish	I	hadn't	interfered	;	I	wish	I	had	left	him	to	the	same	fate	.	'	“
-	我	希望	我	之前没有	干扰	;	我	希望	我	有	左边	他	到	这	相同的	命运	.	-	“

“我真希望我当时没有插手；我真希望我让他自生自灭。”

- [wel] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] , - [sed] ['evri] ;

'	Well	,	he	got	a	taste	of	it	any	way	,	'	said	Every	;
-	出色地	,	他	得到	一个	品尝	的	它	任何	方式	,	-	说	每一个	;

“好吧，反正他也尝到了甜头，”埃弗里说道；

- [aɪm][glæd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] .

'	I'm	glad	he	got	a	taste	.
-	我是	高兴的	他	得到	一个	品尝	.

“我很高兴他尝到了甜头。”

[ðeəz; ðəz] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] ,

There's	justice	in	it	,	and	now	he's	gone	to	hell	,
有	正义	在	它	,	和	现在	他是	已消失	到	地狱	,

这其中自有公道，他现在下地狱了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	I	hope	there	is	another	one	ready	for	him	there	.
和	我	希望	那里	是	其他	一	准备好	为了	他	那里	.

我希望那里还有另一个地方等着他。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I	should	like	to	have	the	setting	of	it	.	'
我	应该	喜欢	到	有	这	环境	的	它	.	-

我想营造那种氛围。

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	And	so	he	talked	on	,	and	I	sat	and	listened	to	him	,
“	和	所以	他	谈话	在	,	和	我	卫星	和	听着	到	他	,

于是他继续说下去，我就坐着听他讲。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

wondering	how	he	had	kept	his	reason	for	so	many	years	.
好奇	如何	他	有	保留	他的	原因	为了	所以	许多	年	.

我很好奇他是如何多年来一直保持理智的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

But	he	didn't	talk	as	I	have	told	it	,	in	plain	English	.
但	他	没有	讲话	作为	我	有	讲述	它	,	在	清楚的	英语	.

但他并没有像我这样用浅显易懂的英语讲述。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	spoke	very	slowly	,	and	as	though	he	had	got	something	in	his	mouth
他	辐	非常	缓慢地	,	和	作为	尽管	他	有	得到	某物	在	他的	嘴

,

,

,

他说话很慢，好像嘴里含着什么东西似的。

[kənˈtɪnjuəli] ['juːzɪŋ] ['neɪtɪv] [wɜːrdz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

continually	using	native	words	because	the	English	ones	had	slipped	his	memory	.
持续	使用	本国的	字	因为	这	英语	一个	有	滑倒了	他的	记忆	.

他不断使用母语词汇，因为他已经忘记了英语词汇。

“ [æt; ət][læst]['nɑːlə] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [fuːd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ,

“	At	last	Nala	came	up	and	told	us	that	food	was	made	ready	,
“	在	最后的	娜拉	来了	向上	和	讲述	我们	那	食物	曾是	制成	准备好	,

“最后娜拉走过来告诉我们饭菜已经准备好了，

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	thankful	enough	we	were	to	get	it	,	I	can	tell	you	.
和	感恩	足够的	我们	是	到	得到	它	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我们非常庆幸能得到它。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

After	we	had	eaten	we	held	a	consultation	.
后	我们	有	吃	我们	握住	一个	咨询	.

吃完饭后，我们进行了一次磋商。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] - ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][pʊt] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] ,

Quite	a	thousand	of	Wambe's	soldiers	were	put	hors	de	combat	,
相当	一个	千	的	-	士兵	是	放	马	德	战斗	,

瓦姆贝麾下有近千名士兵丧失了战斗力。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd]

but	at	least	two	thousand	remained	hidden	in	the	bush	and	rocks	,	and
但	在	至少	二	千	剩余	隐	在	这	衬套	和	岩石	,	和

[ðiːz] [men] ,

these	men	,
这些	男人	,

但至少还有两千人藏身于灌木丛和岩石中，这些人

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [krɑːl] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

together	with	those	in	the	outlying	kraals	,	were	a	source	of	possible	danger	.
一起	和	那些	在	这	边远	畜栏	,	是	一个	来源	的	可能的	危险	.

连同那些居住在偏远村落的人，都可能构成危险。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [əˈroʊz] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi]

The	question	arose	,	therefore	,	what	was	to	be	done	—	were	they	to	be
这	问题	出现	,	所以	,	什么	曾是	到	是	完毕	—	是	他们	到	是

['fɑːloʊd] [ɔːr] [left] [əˈloʊn] ?

followed	or	left	alone	?
随后	或者	左边	独自的	?

因此，问题来了，应该怎么办——是跟踪他们还是让他们独自待着？

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]['spoʊkən] , [sʌm; səm] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][sʌm; səm]

I	waited	till	everybody	had	spoken	,	some	giving	one	opinion	and	some
我	等待	直到	大家	有	说	,	一些	给予	一	观点	和	一些

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我等到所有人都发言完毕，有些人给出了一种意见，有些人给出了另一种意见。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][aɪ] [geɪv] [maɪn] .

and	then	being	appealed	to	I	gave	mine	.
和	然后	存在	上诉	到	我	给予	矿	.

然后，在被请求后，我提供了我的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['nɑːlə][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['zuːluː]

It	was	to	the	effect	that	Nala	should	take	a	leaf	out	of	the	great	Zulu
它	曾是	到	这	影响	那	娜拉	应该	拿	一个	叶子	出去	的	这	伟大的	祖鲁语

- [bʊk] ,

T'Chaka's	book	,
-	书	,

其意思是，娜拉应该向伟大的祖鲁国王特查卡学习。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [traɪb] , [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	incorporate	the	tribe	,	not	destroy	it	.
和	包含	这	部落	,	不是	破坏	它	.

接纳该部落，而不是摧毁它。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

We	had	a	good	many	women	among	the	prisoners	.
我们	有	一个	好的	许多	女性	之中	这	囚犯	.

囚犯中有不少女性。

[let] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

Let	them	,	I	suggested	,	be	sent	to	the	hiding	-	places	of	the	soldiers
让	他们	,	我	建议	,	是	发送	到	这	隐藏	-	地方	的	这	士兵

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] .

and	make	an	offer	.
和	制作	一个	提供	.

我建议，让他们去士兵的藏身之处提出条件。

[ɪf] [ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

If	the	men	would	come	and	lay	down	their	arms	and	declare	allegiance	to
如果	这	男人	会	来	和	躺	向下	他们的	武器	和	宣布	忠诚	到

['nɑːlə] ,

Nala	,
娜拉	,

如果这些人愿意前来放下武器，并向纳拉宣誓效忠，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [taʊn] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] .

they	and	their	town	and	cattle	should	be	spared	.
他们	和	他们的	镇	和	牛	应该	是	幸存	.

他们、他们的城镇和牲畜都应该被饶恕。

- ['kæt(ə)l] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Wambe's	cattle	alone	would	be	seized	as	the	prize	of	war	.
-	牛	独自的	会	是	查获	作为	这	奖	的	战争	.

仅瓦姆贝的牛群就会被作为战利品缴获。

[mɔːr'oʊvər] , - ['hævɪŋ] [left] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'klerd]

Moreover	**,**	**Wambe**	**having**	**left**	**no**	**children**	**,**	**his**	**wife**	**Maiwa**	**should**	**be**	**declared**
而且	,	-	拥有	左边	不	孩子们	,	他的	妻子	-	应该	是	声明

['tʃiːftənɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,

chieftainess	**of**	**the**	**tribe**	**,**
女酋长	的	这	部落	,

此外，由于瓦姆贝没有留下子女，他的妻子迈瓦应该被宣布为该部落的女酋长。

['ʌndər] ['nɑːlə] .

under	**Nala**	**.**
在下面	娜拉	.

在纳拉之下。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ək'sept] [ðɪs] ['ɔːfər] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

If	**they**	**did**	**not**	**accept**	**this**	**offer**	**by**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**second**	**day**	**it**	**should**	**be**
如果	他们	做过	不是	接受	这	提供	经过	这	早晨	的	这	第二	天	它	应该	是

['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɔːr] .

taken	**as**	**a**	**declaration**	**that**	**they**	**wished**	**to**	**continue**	**the**	**war**	**.**
已采取	作为	一个	宣言	那	他们	希望	到	继续	这	战争	.

如果他们在第二天早上仍未接受这一提议，则应视为他们希望继续战争的声明。

[ðer; ðər] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəːnd] , [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] ,

Their	**town**	**should**	**be**	**burned**	**,**	**their**	**cattle**	**,**
他们的	镇	应该	是	烧伤	,	他们的	牛	,

他们的城镇应该被烧毁，他们的牲畜也应该被烧毁。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [wʊd]

which	**our**	**men**	**were**	**already**	**collecting**	**and**	**driving**	**in**	**in**	**great**	**numbers**	**,**	**would**
哪个	我们的	男人	是	已经	收集	和	驾驶	在	在	伟大的	数字	,	会

[biː; bi] ['teɪkən] ,

be	**taken**	**,**
是	已采取	,

我们的士兵已经收集并大量运送这些物资，这些物资将被夺取。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] .

and	**they**	**should**	**be**	**hunted**	**down**	**.**
和	他们	应该	是	猎杀	向下	.

应该将他们追捕归案。

“ [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [ɑːn] .

“	**This**	**advice**	**was**	**at**	**once**	**declared**	**to**	**be**	**wise**	**,**	**and**	**acted**	**on**	**.**
“	这	建议	曾是	在	一次	声明	到	是	明智的	,	和	行动	在	.

“这一建议立即被认为是明智的，并被付诸行动。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] ,

The	**women**	**were**	**despatched**	**,**
这	女性	是	已派送	,

这些妇女被遣送走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ,

and	**I**	**saw**	**from**	**their**	**faces**	**that**	**they**	**never**	**expected**	**to**	**get**	**such**	**terms**	**,**
和	我	锯	从	他们的	面孔	那	他们	绝不	预期的	到	得到	这样的	条款	,

从他们的表情中可以看出，他们从未想过会得到这样的条件。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

and	**did**	**not**	**think**	**that**	**their**	**mission**	**would**	**be**	**in**	**vain**	**.**
和	做过	不是	思考	那	他们的	使命	会	是	在	徒劳	.

他们并不认为他们的使命会白费。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [spent] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [sər'praɪz] ,

Nevertheless	**,**	**we**	**spent**	**that**	**afternoon**	**in**	**preparations**	**against**	**possible**	**surprise**	**,**
尽管如此	,	我们	花费	那	下午	在	准备工作	反对	可能的	惊喜	,

尽管如此，我们那天下午还是做了些准备，以防万一。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	also	in	collecting	all	the	wounded	of	both	parties	into	a	hospital	,
和	还	在	收集	全部	这	受伤	的	两个都	各方	进入	一个	医院	,

此外，还将双方所有伤员集中送往医院。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'stempəˌraɪzd] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [hʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

which	we	extemporized	out	of	some	huts	,	and	there	attending	to	them
哪个	我们	即兴发挥	出去	的	一些	小屋	,	和	那里	参加	到	他们

[æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

as	best	we	could	.
作为	最好的	我们	可以	.

我们临时在一些小屋里搭建了简易棚屋，并在那里尽我们所能地照顾他们。

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['evri] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][fɔːr; fər]

“	That	evening	Every	had	the	first	pipe	of	tobacco	that	he	had	tasted	for
“	那	晚上	每一个	有	这	第一的	管道	的	烟草	那	他	有	尝过	为了

[sɪks] ['jɪrz] .

six	years	.
六	年	.

“那天晚上，埃弗里尝到了他六年来第一口烟丝。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] ['nɪrli] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Poor	fellow	,	he	nearly	cried	with	joy	over	it	.
贫穷的	同伴	,	他	几乎	哭	和	喜悦	超过	它	.

可怜的家伙，他几乎喜极而泣。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

The	night	passed	without	any	sign	of	attack	,
这	夜晚	通过了	没有	任何	符号	的	攻击	,

夜幕降临，没有发生任何袭击事件。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ]

and	on	the	following	morning	we	began	to	see	the	effect	of	our	message
和	在	这	下列的	早晨	我们	开始	到	看	这	影响	的	我们的	信息

,

,

,

第二天早上，我们就开始看到我们传递的信息产生了效果。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [keɪm] [ɪn][ɪn]['lɪt(ə)l] [nɑːts] ,

for	women	,	children	,	and	a	few	men	came	in	in	little	knots	,
为了	女性	,	孩子们	,	和	一个	很少	男人	来了	在	在	小的	绳结	,

妇女、儿童和少数男子三三两两地进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] .

and	took	possession	of	their	huts	.
和	采取	拥有	的	他们的	小屋	.

他们占领了他们的茅屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr][men][frʌm; frəm] ['luːtɪŋ] ,

It	was	of	course	rather	difficult	to	prevent	our	men	from	looting	,
它	曾是	的	课程	相当	难的	到	防止	我们的	男人	从	抢劫	,

当然，要阻止我们的人进行抢劫是相当困难的。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [men]

and	generally	going	on	as	natives	,	and	for	the	matter	of	that	white	men
和	一般来说	去	在	作为	本地人	,	和	为了	这	事情	的	那	白色的	男人

[tuː] ,

too	,
也	,

而且通常情况下，他们像当地人一样行事，就这一点而言，白人也是如此。

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ]['æftər][ə; eɪ]['vɪktəri] .

are	in	the	habit	of	doing	after	a	victory	.
是	在	这	习惯	的	正在做	后	一个	胜利	.

胜利后，他们有这样做的习惯。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [huː] ['æftər] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [mæl'triːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [brɔːt]

But	one	man	who	after	warning	was	caught	maltreating	a	woman	was	brought
但	一	男人	WHO	后	警告	曾是	捕捉	虐待	一个	女士	曾是	带来

[aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ]['nɑːləz]['ɔːrdər] ,

out	and	killed	by	Nala's	order	,
出去	和	被杀	经过	娜拉的	命令	,

但有一个男人在受到警告后仍虐待妇女，被娜拉下令处死。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] , [ðæt] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l]

and	though	there	was	a	little	grumbling	,	that	put	a	stop	to	further	trouble
和	尽管	那里	曾是	一个	小的	抱怨	,	那	放	一个	停止	到	更远	麻烦

.

:

.

虽然期间有些许抱怨，但这阻止了进一步的麻烦。

“ [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [men][ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [keɪm] [ɪn]

“	On	the	second	morning	the	head	men	and	numbers	of	their	followers	came	in
“	在	这	第二	早晨	这	头	男人	和	数字	的	他们的	追随者	来了	在

[ɪn] [gruːps] ,

in	groups	,
在	团体	,

“第二天早上，各路首领和他们的追随者三五成群地走了进来，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

and	about	midday	a	deputation	of	the	former	presented	themselves	before	us
和	关于	正午	一个	代表团	的	这	以前的	呈现	他们自己	前	我们

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

without	their	weapons	.
没有	他们的	武器	.

大约中午时分，前者的一支代表团来到我们面前，但他们没有携带武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ded] ,

They	were	conquered	,	they	said	,	and	Wambe	was	dead	,
他们	是	征服	,	他们	说	,	和	-	曾是	死的	,

他们说，他们被征服了，瓦姆贝死了。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ʌp] ,

so	they	came	to	hear	the	words	of	the	great	lion	who	had	eaten	them	up	,
所以	他们	来了	到	听到	这	字	的	这	伟大的	狮子	WHO	有	吃	他们	向上	,

于是，他们前来聆听那头吞噬了他们的大狮子的讲话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kræfti] [waɪt] [mæn] , [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

and	of	the	crafty	white	man	,	the	jackal	,
和	的	这	狡猾	白色的	男人	,	这	豺狼	,

还有狡猾的白人，豺狼，

[huː] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

who	had	dug	a	hole	for	them	to	fall	in	,	and	of	Maiwa	,
WHO	有	挖	一个	洞	为了	他们	到	落下	在	,	和	的	-	,

谁挖了个坑让他们掉进去，还有迈瓦，

['leɪdi] [ʌv; əv][wɔːr] , [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Lady	of	War	,	who	had	led	the	charge	and	turned	the	fate	of	the	battle	.
女士	的	战争	,	WHO	有	引领	这	收费	和	转向	这	命运	的	这	战斗	.

战争女神，她冲锋陷阵，扭转了战局。

“ [soʊ][wiː; wi][let][ðem; ðəm] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

“	So	we	let	them	hear	the	words	,
“	所以	我们	让	他们	听到	这	字	,

所以我们就让他们听到了这些话，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən][oʊld][mæn][roʊz][ænd; ənd] [sed] ,

and	when	we	had	done	an	old	man	rose	and	said	,
和	什么时候	我们	有	完毕	一个	老的	男人	玫瑰	和	说	,

我们做完之后，一位老人站起来说：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər]

that	in	the	name	of	the	people	he	accepted	the	yoke	that	was	laid	upon	their
那	在	这	姓名	的	这	人们	他	公认	这	轭	那	曾是	铺设	之上	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他以人民的名义接受了加在人民肩上的轭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['glædli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	that	the	more	gladly	because	even	the	rule	of	a	woman	could	not	be
和	那	这	更多的	乐意	因为	甚至	这	规则	的	一个	女士	可以	不是	是

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] - .

worse	than	the	rule	of	Wambe	.
更糟	比	这	规则	的	-	.

而且更令人欣慰的是，即使是女人的统治也不可能比瓦姆贝的统治更糟糕。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [nuː] - , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [fɪrd] [hɜːr; hər][nɑːt] ,

Moreover	,	they	knew	Maiwa	,	the	Lady	of	War	,	and	feared	her	not	,
而且	,	他们	知道	-	,	这	女士	的	战争	,	和	害怕	她	不是	,

此外，他们认识战神玛伊瓦，并不惧怕她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn]['bæt(ə)l] .

though	she	was	a	witch	and	terrible	to	see	in	battle	.
尽管	她	曾是	一个	巫婆	和	糟糕的	到	看	在	战斗	.

虽然她是个女巫，而且在战场上非常可怕。

“ [ðen] ['nɑːlə] [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃiːftənɪs] [ʌv; əv]

“	Then	Nala	asked	his	daughter	if	she	was	willing	to	become	chieftainess	of
“	然后	娜拉	问	他的	女儿	如果	她	曾是	愿意的	到	变得	女酋长	的

[ðə; ði] [traɪb] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

the	tribe	under	him	.
这	部落	在下面	他	.

“然后纳拉问他的女儿是否愿意成为他手下的部落女酋长。

“ - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

“	Maiwa	,	who	had	been	very	silent	since	her	revenge	was	accomplished	,
“	-	,	WHO	有	到过	非常	沉默的	自从	她	复仇	曾是	完成	,

['ænsər] [jes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

answered	yes	,	that	she	was	,
回答	是的	,	那	她	曾是	,

“自从复仇成功后一直沉默不语的舞和回答说，是的，她就是。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd]

and	that	her	rule	should	be	good	and	gentle	to	those	who	were	good
和	那	她	规则	应该	是	好的	和	温和的	到	那些	WHO	是	好的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	gentle	to	her	,
和	温和的	到	她	,

她的统治应当善待那些善待她的人，并且善待他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['froʊwərd][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [smaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv]['aɪərn] ;

but	the	froward	and	rebellious	she	would	smite	with	a	rod	of	iron	;
但	这	向外	和	叛逆的	她	会	惩击	和	一个	杆	的	铁	;

但对于顽固不化、叛逆的人，她会用铁杖惩戒；

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [aɪ] [θɔ:t] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɑ:bəb(ə)l] .

which	from	my	knowledge	of	her	character	I	thought	exceedingly	probable	.
哪个	从	我的	知识	的	她	特点	我	想法	非常	可能	.

根据我对她性格的了解，我认为这极有可能。

“ [ðə; ði] [hed] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn]

“	The	head	man	replied	that	that	was	a	good	saying	,	and	they	did	not	complain
“	这	头	男人	回复	那	那	曾是	一个	好的	说	,	和	他们	做过	不是	抱怨

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

at	it	,
在	它	,

领头人回答说，这话说得好，他们也没有抱怨。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['endɪd] .

and	so	the	meeting	ended	.
和	所以	这	会议	结束	.

会议就这样结束了。

“ [nekst] [deɪ] [wi:; wi] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

“	Next	day	we	spent	in	preparations	for	departure	.
“	下一个	天	我们	花费	在	准备工作	为了	离开	.

第二天我们都在为出发做准备。

[maɪn] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɪn] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ʌv; əv]['aɪvəri]

Mine	consisted	chiefly	in	superintending	the	digging	up	of	the	stockade	of	ivory
矿	由……组成	主要	在	监督	这	挖掘	向上	的	这	栅栏	的	象牙

[tʌsks] ,

tusks	,
象牙	,

我的主要工作是监督挖掘象牙堆。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	I	did	with	the	greatest	satisfaction	.
哪个	我	做过	和	这	最	满意	.

我非常满意地完成了这件事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] .

There	were	some	five	hundred	of	them	altogether	.
那里	是	一些	五	百	的	他们	共	.

他们总共有大约五百人。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['evri] ,

I	made	inquiries	about	it	from	Every	,
我	制成	查询	关于	它	从	每一个	,

我向Every询问过此事，

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə]

who	told	me	that	the	stockade	had	been	there	so	long	that	nobody	seemed	to
WHO	讲述	我	那	这	栅栏	有	到过	那里	所以	长的	那	无人	似乎	到

[noʊ] [ɪg'zæktli] [hu:] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [tʌsks] [ə'rɪdʒənəli] .

know	exactly	who	had	collected	the	tusks	originally	.
知道	确切地	WHO	有	集	这	象牙	起初	.

他告诉我，这道栅栏已经存在很久了，以至于似乎没有人确切知道最初是谁收集了这些象牙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pri'ventid] [ðə; ði]

a	kind	of	superstitious	feeling	about	them	which	had	always	prevented	the
一个	种类	的	迷信的	感觉	关于	他们	哪个	有	总是	阻止	这

[tʃiːfs] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

chiefs	from	trying	to	sell	this	great	mass	of	ivory	.
酋长们	从	尝试	到	卖	这	伟大的	大量的	的	象牙	.

人们对于象牙有一种迷信的感情，这种感情一直阻止着酋长们出售这大量的象牙。

['evri] [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

Every	and	I	examined	it	carefully	,
每一个	和	我	检查	它	小心	,

每一份我都仔细检查过了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ɪts]['kwɑːləti][wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	found	that	although	it	was	so	old	its	quality	was	really	as	good	as
和	成立	那	虽然	它	曾是	所以	老的	它是	质量	曾是	真的	作为	好的	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

结果发现，虽然它年代久远，但质量却依然很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɔːft]['aɪvəri][ɪn][ðə; ði][lɑːt] .

and	there	was	very	little	soft	ivory	in	the	lot	.
和	那里	曾是	非常	小的	柔软的	象牙	在	这	很多	.

而这批货中几乎没有软象牙。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [lest] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ,

At	first	I	was	rather	afraid	lest	,	now	that	my	services	had	been	rendered	,
在	第一的	我	曾是	相当	害怕的	免得	,	现在	那	我的	服务	有	到过	渲染	,

起初我有些害怕，既然我的服务已经完成，

['nɑːlə] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

Nala	should	hesitate	to	part	with	so	much	valuable	property	,	but	this	was	not
娜拉	应该	犹豫	到	部分	和	所以	很多	有价值的	财产	,	但	这	曾是	不是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

娜拉本不该舍弃这么多贵重物品，但事实并非如此。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	spoke	to	him	on	the	subject	he	merely	said	,	'	Take	it	,
什么时候	我	辐	到	他	在	这	主题	他	仅仅	说	,	-	拿	它	,

当我跟他谈起这件事时，他只是说：“拿去吧。”

- , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , - [ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]

Macumazahn	,	take	it	;	you	have	earned	it	well	,	'	and	,	to	speak	the	truth
-	,	拿	它	;	你	有	获得	它	出色地	,	-	和	,	到	说话	这	真相

,

,

,

麦库马赞，拿着吧；这是你应得的，'而且，说实话，

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] ['ʃʊdənt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] .

though	I	say	it	who	shouldn't	,	I	think	I	had	.
尽管	我	说	它	WHO	不应该	,	我	思考	我	有	.

虽然我不该说，但我想我还是说了。

[soʊ][wiː; wi] [prest] ['sevrəl] ['hʌndrəd] - ['berərz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ,

So	we	pressed	several	hundred	Matuku	bearers	into	our	service	,
所以	我们	按下	一些	百	-	持有者	进入	我们的	服务	,

于是我们强征了几百名马图库搬运工为我们服务。

[ænd; ənd][nekst][deɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt] .

and	next	day	marched	off	with	the	lot	.
和	下一个	天	行军	离开	和	这	很多	.

第二天，他们就带着这群人离开了。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] - ,

“	Before	we	went	I	took	a	formal	farewell	of	Maiwa	,
“	前	我们	去	我	采取	一个	正式的	告别	的	-	,

“临行前，我正式向迈瓦告别。”

[huːm] [wiː; wi] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn]

whom	we	left	with	a	bodyguard	of	three	hundred	men	to	assist	her	in
谁	我们	左边	和	一个	保镖	的	三	百	男人	到	协助	她	在

['setlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

settling	the	country	.
安顿	这	国家	.

我们给她留下了三百名保镖，协助她安顿国家。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kwiːnli] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “

She	gave	me	her	hand	to	kiss	in	a	queenly	sort	of	way	,	and	then	said	,	“
她	给予	我	她	手	到	吻	在	一个	女王般的	种类	的	方式	,	和	然后	说	,	“

她像女王一样递给我手让我亲吻，然后说道：“

- - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

'	Macumazahn	,	you	are	a	brave	man	,	and	have	been	a	friend	to	me	in
-	-	,	你	是	一个	勇敢的	男人	,	和	有	到过	一个	朋友	到	我	在

[maɪ] [niːd] .

my	need	.
我的	需要	.

“麦库马赞，你是个勇敢的人，在我需要帮助的时候，你一直是我的朋友。”

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ][wɑːnt] [help] [ɔːr] ['ʃeltər] ,

If	ever	you	want	help	or	shelter	,
如果	曾经	你	想	帮助	或者	庇护所	,

如果你需要帮助或庇护，

[rɪ'membər] [ðæt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .

remember	that	Maiwa	has	a	good	memory	for	friend	and	foe	.
记住	那	-	有	一个	好的	记忆	为了	朋友	和	敌人	.

记住，迈瓦对朋友和敌人都有很好的记忆力。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔːrz] .

All	I	have	is	yours	.
全部	我	有	是	你的	.

我的一切都属于你。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] .

“	And	so	I	thanked	her	and	went	.
“	和	所以	我	谢谢	她	和	去	.

于是我谢过她就走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] .

She	was	certainly	a	very	remarkable	woman	.
她	曾是	当然	一个	非常	卓越	女士	.

她确实是一位非常了不起的女性。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nɑːlə][wʌz; wəz] [ded] ,

A	year	or	two	ago	I	heard	that	her	father	Nala	was	dead	,
一个	年	或者	二	前	我	听到	那	她	父亲	娜拉	曾是	死的	,

一两年前我听说她的父亲纳拉去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:ftənʃip] [ʌv; əv][bəuθ] [traɪbz] ,

and	that	she	had	succeeded	to	the	chieftainship	of	both	tribes	,
和	那	她	有	成功了	到	这	酋长制	的	两个都	部落	,

她继承了两个部落的首领之位。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] .

which	she	ruled	with	great	justice	and	firmness	.
哪个	她	裁决	和	伟大的	正义	和	硬度	.

她以极大的公正和坚定统治着那里。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pæs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] - [taʊn]

“	I	can	assure	you	that	we	ascended	the	pass	leading	to	Wambe's	town
“	我	能	保证	你	那	我们	上升	这	经过	领导	到	-	镇

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'ti:]

with	feelings	very	different	from	those	with	which	we	had	descended	it
和	情怀	非常	不同的	从	那些	和	哪个	我们	有	下降	它

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

a	few	days	before	.
一个	很少	天	前	.

“我可以向你保证，当我们登上通往瓦姆贝镇的山口时，我们的感受与几天前下山时截然不同。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

But	if	I	was	grateful	for	the	issue	of	events	,
但	如果	我	曾是	感激的	为了	这	问题	的	活动	,

但如果我对事件的发生感到感激的话，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [pʊr] - ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] .

you	can	easily	imagine	what	poor	Every's	feelings	were	.
你	能	容易地	想象	什么	贫穷的	-	情怀	是	.

你很容易就能想象到可怜的艾薇当时的感受。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

When	we	got	to	the	top	of	the	pass	,
什么时候	我们	得到	到	这	顶部	的	这	经过	,

当我们到达山口顶端时，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['impi][hi:; hi] ['æktʃuəli] [flɔpt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [θæŋkt]

before	the	whole	impi	he	actually	flopped	down	upon	his	knees	and	thanked
前	这	所有的	伊姆皮	他	实际上	失败	向下	之上	他的	膝盖	和	谢谢

['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Heaven	for	his	escape	,
天堂	为了	他的	逃脱	,

在整个事件发生之前，他竟然跪倒在地，感谢老天让他逃脱。

[ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	tears	running	down	his	face	.
这	眼泪	跑步	向下	他的	脸	.

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

But	then	,	as	I	have	said	,
但	然后	,	作为	我	有	说	,

但是，正如我刚才所说，

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] — [ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [trɪmd] [ænd; ənd][hi:; hi]

his	nerves	were	shaken	—	though	now	that	his	beard	was	trimmed	and	he
他的	神经	是	摇晃	—	尽管	现在	那	他的	胡须	曾是	修剪过的	和	他

[hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

had	some	sort	of	clothes	on	his	back	,
有	一些	种类	的	衣服	在	他的	后退	,

他神经紧张——尽管现在他的胡子修剪过了，身上也穿上了衣服，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and **hope** **in** **his** **heart** **,**
和 希望 在 他的 心 ,

他心中怀有希望，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['reskjuːd]
he **looked** **a** **very** **different** **man** **from** **the** **poor** **wretch** **whom** **we** **had** **rescued**
他 看起来 一个 非常 不同的 男人 从 这 贫穷的 可怜虫 谁 我们 有 获救
[frʌm; frəm] [deθ] [baɪ] ['tɔːrtʃər] .
from **death** **by** **torture** **.**
从 死亡 经过 酷刑 .

他看起来和我们从酷刑中救出的那个可怜人判若两人。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['nɑːlə] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sterweɪ] [ɔːr] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] —
we **separated** **from** **Nala** **at** **the** **little** **stairway** **or** **pass** **over** **the** **mountain** **—**
我们 分开 从 娜拉 在 这 小的 楼梯 或者 经过 超过 这 山 —
['evri] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ]
Every **and** **I** **and** **the** **ivory** **going** **down** **the** **river** **which** **I** **had** **come** **up** **a**
每一个 和 我 和 这 象牙 去 向下 这 河 哪个 我 有 来 向上 一个
[fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,
few **weeks** **before** **,**
很少 周 前 ,

我们在翻过山的小台阶或隘口处与娜拉分开了——我和埃弗里带着象牙顺着几周前我逆流而上的那条河往下走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
and **the** **chief** **returning** **to** **his** **own** **kraal** **on** **the** **further** **side** **of** **the** **mountain**
和 这 首席 返回 到 他的 自己的 克拉尔 在 这 更远 边 的 这 山
.
:
·

酋长返回位于山另一侧的自己的畜栏。

[hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] , [haʊ'evər] ,
He **gave** **us** **an** **escort** **of** **a** **hundred** **and** **fifty** **men** **,** **however** **,**
他 给予 我们 一个 护送 的 一个 百 和 五十 男人 , 然而 ,

然而，他给我们安排了一百五十名护卫。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] [fɔːr; fər] [sɪks] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ,
with **instructions** **to** **accompany** **us** **for** **six** **days** **'** **journey** **,**
和 指示 到 陪伴 我们 为了 六 天 - 旅行 ,

并指示他们陪同我们进行为期六天的旅程。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - ['berərz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] .
and **to** **keep** **the** **Matuku** **bearers** **in** **order** **and** **then** **return** **.**
和 到 保持 这 - 持有者 在 命令 和 然后 返回 .

并维持马图库搬运工的秩序，然后返回。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [sɪks] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wer] ['pɔːtəz]
I **knew** **that** **in** **six** **days** **we** **should** **be** **able** **to** **reach** **a** **district** **where** **porters**
我 知道 那 在 六 天 我们 应该 是 有能力的 到 抵达 一个 区 在哪里 搬运工
[wɜːr; wər] ['plentɪf(ə)l] ,
were **plentiful** **,**
是 丰富 ,

我知道六天后我们应该能够到达一个有很多搬运工的地区。

[ænd; ənd] [wens] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][ðə; ði]['aɪvəri] [kən'veid] [tuː; tə][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] . ”

and	whence	we	could	easily	get	the	ivory	conveyed	to	Delagoa	Bay	.	”
和	何处	我们	可以	容易地	得到	这	象牙	传递	到	德拉戈阿	湾	.	”

这样我们就能很容易地将象牙运到德拉戈阿湾。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][lænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [seɪf] ?

“	And	did	you	land	it	up	safe	?
”	和	做过	你	土地	它	向上	安全的	?

“你安全着陆了吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wel] [noʊ] , ” [sed] ['kwɔːtərˌmeɪn] , “ [wiː; wi] [lɔːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

“	Well	no	,	”	said	Quatermain	,	“	we	lost	about	a	third	of	it	in	crossing	a	river	.
“	出色地	不	,	”	说	四分之一	,	“	我们	丢失的	关于	一个	第三	的	它	在	过境	一个	河	.

:

“不，”夸特梅因说，“我们在过河的时候损失了大约三分之一。”

[ə; eɪ] [flʌd] [keɪm] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

A	flood	came	down	suddenly	just	as	the	men	were	crossing	and	many	of
一个	洪水	来了	向下	突然	只是	作为	这	男人	是	过境	和	许多	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tʌsks] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

them	had	to	throw	down	their	tusks	to	save	their	lives	.
他们	有	到	扔	向下	他们的	象牙	到	节省	他们的	生活	.

当男人们正在过河时，洪水突然袭来，许多人不得不扔掉象牙以保全性命。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

We	had	no	means	of	dragging	it	up	,	and	so	we	were	obliged	to
我们	有	不	方法	的	拖拽	它	向上	,	和	所以	我们	是	有义务	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

leave	it	,
离开	它	,

我们没有办法把它拖上来，所以只能把它留下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

which	was	very	sad	.
哪个	曾是	非常	伤心	.

这真令人难过。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][soʊld] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [soʊ][wiː; wi][dɪd]

However	,	we	sold	what	remained	for	nearly	seven	thousand	pounds	,	so	we	did
然而	,	我们	卖	什么	剩余	为了	几乎	七	千	磅	,	所以	我们	做过

[nɑːt][duː][soʊ]['bædli] .

not	do	so	badly	.
不是	做	所以	糟糕	.

不过，我们把剩下的东西卖了将近七千英镑，所以结果还算不错。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ][gɑːt]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	don't	mean	that	I	got	seven	thousand	pounds	out	of	it	,	because	,
我	不	意思是	那	我	得到	七	千	磅	出去	的	它	,	因为	,

我的意思并不是说我从中赚到了七千英镑，因为，

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['evri] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [ʃer] .

you	see	,	I	insisted	upon	Every	taking	a	half	share	.
你	看	,	我	坚持	之上	每一个	采取	一个	一半	分享	.

你看，我坚持让Every拿一半的股份。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][dɪd] .

Poor	**fellow**	**,**	**he**	**had**	**earned**	**it**	**,**	**if**	**ever**	**a**	**man**	**did**	**.**
贫穷的	同伴	,	他	有	获得	它	,	如果	曾经	一个	男人	做过	.

可怜的家伙，他罪有应得。

[hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑːlәni][ɑːn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ænd; ənd][dɪd] [ʌn'kɑːmənli] [wel] .

He	**set**	**up**	**a**	**store**	**in**	**the**	**old**	**colony**	**on**	**the**	**proceeds**	**and**	**did**	**uncommonly**	**well**	**.**
他	放	向上	一个	店铺	在	这	老的	殖民地	在	这	收益	和	做过	不寻常地	出色地	.

〃

〃

〃

他用赚来的钱在旧殖民地开了一家商店，生意异常兴隆。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][træp] ? ” [æskt] [sɜːr] ['henri] .

“	**And**	**what**	**did**	**you**	**do**	**with**	**the**	**lion**	**trap**	**?**	**”**	**asked**	**Sir**	**Henry**	**.**
〃	和	什么	做过	你	做	和	这	狮子	陷阱	?	〃	问	先生	亨利	.

“那狮子陷阱你后来怎么处理了？”亨利爵士问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [brɔːt] [ðæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**brought**	**that**	**away**	**with**	**me**	**also**	**,**
〃	哦	,	我	带来	那	离开	和	我	还	,

哦，我也把那个带走了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['dɜːrbən][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [haʊs] .

and	**when**	**I**	**reached**	**Durban**	**I**	**put**	**it**	**in**	**my**	**house**	**.**
和	什么时候	我	达到	德班	我	放	它	在	我的	房子	.

我到达德班后，把它带回了家。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪts] [æz; əz][aɪ] [smoʊkt] .

But	**really**	**I**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**sit**	**opposite**	**to**	**it**	**at**	**nights**	**as**	**I**	**smoked**	**.**
但	真的	我	可以	不是	熊	到	坐	对面的	到	它	在	夜晚	作为	我	熏制	.

但说实话，我晚上抽烟的时候实在无法忍受坐在它对面。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld] [wʊd] [raɪz] [ʌp][ɪn] [maɪ][maɪnd] ,

Visions	**of**	**that**	**poor**	**woman**	**and**	**the**	**hand**	**of**	**her**	**dead**	**child**	**would**	**rise**	**up**	**in**	**my**	**mind**	**,**
愿景	的	那	贫穷的	女士	和	这	手	的	她	死的	孩子	会	上升	向上	在	我的	头脑	,

那个可怜的女人和她死去的孩子的手的画面会不断浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	**also**	**of**	**all**	**the**	**horrors**	**of**	**which**	**it**	**had**	**been**	**the**	**instrument**	**.**
和	还	的	全部	这	恐怖	的	哪个	它	有	到过	这	乐器	.

以及它所作为工具所犯下的所有恐怖罪行。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg] .

I	**began**	**to**	**dream**	**at**	**last**	**that**	**it**	**held**	**me**	**by**	**the**	**leg**	**.**
我	开始	到	梦	在	最后的	那	它	握住	我	经过	这	腿	.

我终于开始做梦，梦见它抓住了我的腿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [nəːvs] ,

This	**was**	**too**	**much**	**for**	**my**	**nerves**	**,**
这	曾是	也	很多	为了	我的	神经	,

这让我神经崩溃了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['meɪkər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

so	**I**	**just**	**packed**	**it**	**up**	**and**	**shipped**	**it**	**to**	**its**	**maker**	**in**	**England**	**,**
所以	我	只是	包装	它	向上	和	已发货	它	到	它是	制造商	在	英格兰	,

于是我就把它打包寄给了在英国的制造商。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stiːl] ,

whose	name	was	stamped	upon	the	steel	,
谁	姓名	曾是	盖章	之上	这	钢	,

他的名字被刻在了钢材上，

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði]

sending	him	a	letter	at	the	same	time	to	tell	him	to	what	purpose	the
发送	他	一个	信	在	这	相同的	时间	到	告诉	他	到	什么	目的	这

[ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] .

infernal	machine	had	been	put	.
地狱	机器	有	到过	放	.

同时给他寄了一封信，告诉他那台该死的机器被放置的用途。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [mjuˈziːəm] [ɔːr] [ˈʌðər] . ”

I	believe	that	he	gave	it	to	some	museum	or	other	.	”
我	相信	那	他	给予	它	到	一些	博物馆	或者	其他	.	”

我相信他把它捐给了某个博物馆。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbʊlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃɑːt] !

“	And	what	became	of	the	tusks	of	the	three	bulls	which	you	shot	!
“	和	什么	成为	的	这	象牙	的	这	三	公牛	哪个	你	射击	!

“你射杀的三头公牛的象牙后来怎么样了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðem; ðəm][æt; ət][ˈnɑːləz] [krɑːl] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

You	must	have	left	them	at	Nala's	kraal	,	I	suppose	.
你	必须	有	左边	他们	在	娜拉的	克拉尔	,	我	认为	.

我想你一定是把它们留在娜拉的畜栏里了。

” [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [feɪs] [fel] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .

”	The	old	gentleman's	face	fell	at	this	question	.
”	这	老的	绅士的	脸	跌倒	在	这	问题	.

听到这个问题，老先生的脸色沉了下来。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈstɔːri] .

“	Ah	,	”	he	said	,	“	that	is	a	very	sad	story	.
“	啊	,	”	他	说	,	“	那	是	一个	非常	伤心	故事	.

“啊，”他说，“那真是一个悲伤的故事。”

[ˈnɑːlə] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊdz] [tuː; tə][maɪ][ˈeɪdʒənt][æt; ət][ˌdɛləˈgoʊə] ,

Nala	promised	to	send	them	with	my	goods	to	my	agent	at	Delagoa	,
娜拉	承诺	到	发送	他们	和	我的	商品	到	我的	代理人	在	德拉戈阿	,

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

and	so	he	did	.
和	所以	他	做过	.

纳拉承诺将它们与我的货物一起送到我在德拉戈阿的代理人那里，他也确实这样做了。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌʌnˈɑːrmd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

But	the	men	who	brought	them	were	unarmed	,	and	,	as	it	happened	,
但	这	男人	WHO	带来	他们	是	徒手	,	和	,	作为	它	发生	,

但押送他们的那些人手无寸铁，而且，碰巧的是，

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈkærəvæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [bred] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]

they	fell	in	with	a	slave	caravan	under	the	command	of	a	half	-	bred	Portuguese
他们	跌倒	在	和	一个	奴隶	大篷车	在下面	这	命令	的	一个	一半	-	繁殖	葡萄牙语

,

,

,

他们加入了一支由一名葡萄牙混血儿指挥的奴隶商队。

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [tʌsks] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] .

who	seized	the	tusks	,	and	what	is	worse	,	swore	that	he	had	shot	them	.
WHO	查获	这	象牙	,	和	什么	是	更糟	,	发誓	那	他	有	射击	他们	.

夺走象牙的人，更糟糕的是，还发誓说象牙是他射杀的。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

I	paid	him	out	afterwards	,	however	,	"	he	added	with	a	smile	of	satisfaction
我	有薪酬的	他	出去	然后	,	然而	,	"	他	额外	和	一个	微笑	的	满意

,

,

,

“不过，我后来还是把钱付给他了，”他满意地笑着补充道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʌsks] ,

“	but	it	did	not	give	me	back	my	tusks	,
"	但	它	做过	不是	给	我	后退	我的	象牙	,

但它并没有把我的象牙还给我。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [her] ['brʌʃɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .

which	no	doubt	have	been	turned	into	hair	brushes	long	ago	;	"	and	he	sighed	.
哪个	不	怀疑	有	到过	转向	进入	头发	刷子	长的	前	;	"	和	他	叹了口气	.

毫无疑问，这些梳子很久以前就被改造成了发刷；”他叹了口气。

“ [wel] , " [sed] [gʊd] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][jɑːrn][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kwɔːtərˌmeɪn] , [bʌt; bət] — — "

“	Well	,	"	said	Good	,	“	that	is	a	capital	yarn	of	yours	,	Quatermain	,	but	—	—	"
"	出色地	,	"	说	好的	,	“	那	是	一个	首都	纱	的	你的	,	四分之一	,	但	—	—	"

“嗯，”古德说道，“夸特梅因，你这故事讲得真精彩，不过——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , [fɔː'siːɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː] .

“	But	what	?	"	he	asked	sharply	,	foreseeing	a	draw	.
"	但	什么	?	"	他	问	尖锐地	,	预见	一个	画	.

“但是什么呢？”他厉声问道，预感到比赛会以平局告终。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪbeks] — [ˌaɪ 'tiː]

“	But	I	don't	think	that	it	was	so	good	as	mine	about	the	ibex	—	it
"	但	我	不	思考	那	它	曾是	所以	好的	作为	矿	关于	这	野山羊	—	它

['hæznt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪnɪʃ] .

hasn't	the	same	finish	.
还没有	这	相同的	结束	.

“但我认为它不如我写的关于野山羊的那篇好——它的完成度不一样。

" ['mɪstər] . ['kwɔːtərˌmeɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Mr	.	Quatermain	made	no	reply	.
"	先生	.	四分之一	制成	不	回复	.

“夸特梅因先生没有回答。”

[gʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Good	was	beneath	it	.
好的	曾是	下面	它	.

善良配不上它。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Do	you	know	,	gentlemen	,	"	he	said	,	“	it	is	half	-	past	two	in	the	morning	,
"	做	你	知道	,	先生们	,	"	他	说	,	“	它	是	一半	-	过去的	二	在	这	早晨	,

“你们知道吗，先生们，”他说，“现在已经是凌晨两点半了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][bɪg] [wʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	if	we	are	going	to	shoot	the	big	wood	to	-	morrow	we	ought	to
和	如果	我们	是	去	到	射击	这	大的	木头	到	-	明天	我们	应该	到

[liːv] [hɪr] [æt; ət][naɪn] - ['θɜːrti] [ʃɑːrp] . "

leave	here	at	nine	-	thirty	sharp	.	"
离开	这里	在	九	-	三十	锋利的	.	"

如果我们明天要去猎杀那片大树林，就应该九点半准时出发。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biːt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz]
if **you** **shoot** **for** **a** **hundred** **years** **you** **will** **never** **beat** **the** **record** **of** **those**
如果 你 射击 为了 一个 百 年 你 将要 绝不 打 这 记录 的 那些
[θriː] ['wʊdˌkɑːks] ,
three **woodcocks** **,**
三 山鹬 ,

即使你射击一百年，也永远无法打破那三只丘鹬的记录。

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

“ [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['elifənts] , " ['ædɪd] [sɜːr] ['henri] .
“ **Or** **of** **those** **three** **elephants** **,** **"** **added** **Sir** **Henry** **.**
“ 或者 的 那些 三 大象 , " 额外 先生 亨利 .

“或者说，那三头大象，”亨利爵士补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] - ,
And **then** **we** **all** **went** **to** **bed** **,** **and** **I** **dreamed** **that** **I** **had** **married** **Maiwa** **,**
和 然后 我们 全部 去 到 床 , 和 我 梦见 那 我 有 已婚 - ,

然后我们都上床睡觉了，我梦见我娶了麦娃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'træktɪv] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['leɪdi] .
and **was** **much** **afraid** **of** **that** **attractive** **but** **determined** **lady** **.**
和 曾是 很多 害怕的 的 那 吸引人的 但 决定 女士 .

他非常害怕那位美丽但意志坚定的女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神